





[illegible]



# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKUGIS

5-mai Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEWALT KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

### RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

### ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk eblast

Gouvernement

Kreis ehk ringkond

Kreis

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond №

Zählbezirk №

Lugeja jaoskond №

Zählkreis №

Staa № ehk poliitilise jaoskond №

Ami (Staa) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)

(Olewa nimela joon alla kummata ja № alla panda) Gemeinde, Gmlus, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmina, kasahate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremehe nimi, isa—ja familianime

Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.

Kas peremees elab aases koha pääl? või on wõera koha pääl korteris?

Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine aumika, mis kogukonna mna pääl on.

Dorf, Gemeinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindelände.

(Thiote wälja kirjutada: misseguise see aumika on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Millega kaetud. Wozu ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Millega kaetud. Wozu ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Thesaur: Need üksikud hõlmad tarwa koha kohta ja need kirjutatakse ainult ühele korral, kui peremees elab oma koha pääl ehk kui tema koha su tarwa wõõra koha. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis igale rahwalugemise koha wale kirjutatakse see tabelisse kirjutades, et üksikud koha elanikud arwata koha kogu hõlmadele. See tabelis rahwalugemise koha pääl, mille pääl koha elanikud elavad, kirjutatakse tarwa koha koha, selle koha koha peremehe üksikute perede rahwalugemise koha, koha koha koha koha.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf der Zählkarte der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die bezüglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte anzuführen, auf der gleichzeitig auch die Gesamtsumme der Angaben über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Linie muss die Umschlag für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, milal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hõlmekirjas selwas rahwas oli.
Sin saab kirjutada kõig nende inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe wale on kirjutatud alla ka nende arw, kelle kohta on määratud ajutiselt sin elajad ja ajutiselt sin elajad määrata V.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldarw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 9-ma jõe wale on kirjutatud alla, sin.	Sin saab üles kirjutada 6-ma jõe wale hõlme üldarw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe wale hõlme kirjutatakse alla ka nende arw, kelle kohta on määratud ajutiselt sin elajad ja ajutiselt sin elajad määrata V.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldarw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõe wale on kirjutatud alla ja selle wale juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «anw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 8 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindegasse.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingegeben hat



# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

Инфляндская Губ.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уезд или округ:

Ревельскій уездъ

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14. Счетный участ. № 1.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее название и проставить №).

Волость, гмина, станция или соответствующее

имѣ дѣленіе: Абрамская

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества (прописать подробно какое село поселеніе и его названіе).

дир. Рухадисе гостиницы Фришъ  
христианская церковь, Митингъ

Имя, отчество и фамилия хозяина двора: Юханнъ Пидраковъ Юанъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилищъ строений?

Въ числѣ какихъ строений построено.	Число крыто.	Въ числѣ какихъ строений построено.	Число крыто.
1 изъ дѣрева	соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эта свѣдѣніе относится къ цѣлому двору и записывается только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или записываетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписномъ листѣ каждого изъ этихъ дворовъ табличка оставляется безъ заполнения, а свѣдѣніе о числѣ жилищъ строений во дворѣ проставляется на отдельномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣдѣніе свѣдѣніе записывается по всему двору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, каковы обложки.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіянъ, сословій.	Принимавшаго адвѣ съ крестьянскимаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь изъ вождствъ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
4 3	3 3	— —	3 3

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣніе: Яковъ Аимъ



[illegible]

9	10	11	12	13	14		
Где обыкновенно проживает: а) в селе б) в городе.	Откуда он отлучился, откуда с прежним местом проживания.	В каком издании.	Родной язык.	Грамотность.	Занятие, ремесло, промысел, должность или служба.		
				а.	б.	а.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или когда учился?	Главное, то есть то, которое составляет главные средства для существования.	1. Пообщение или воспитательство. 2. Помощник по военной повинности.
Кто батюшка, отец или мать, кто сын, кто дочь? (Кубарь, уезд, город).	Таланты, способности, образование, навыки и т.п.	Уск.	Еще кем.	Начитан.	Tob, kaitos, talitus, amet ehk teenistus.		
				а.	б.	а.	б.
				Как читает, как пишет, знает ли иностранные языки?	Какая профессия, ремесло, торговля или иное?	Получает ли что-либо, имеет ли какое-либо имущество.	1. Кормилец или иной амт. 2. Служитель или иной работник.
Волею или неволею? Где родился, где живет, где работает, где учится?	Верою или неверием? Каким образом верует, каковы его взгляды на жизнь?	Гlaubensbekenntnis.	Mutter-sprache.	Bildungsgrad.	Beruf, Beschäftigung, Handwerk, Gewerbe, Amt- oder Dienststellung.		
				а.	б.	а.	б.
				В какой школе, в каком классе, в каком учебном заведении?	В какой профессии, ремесле, торговле или ином занятии?	Основная, дополнительная, временная или иная.	1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung 2. In welcher Beziehung steht die Person zum allgem. Wehrpflicht.
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца.	1. Вспомогател. работ.
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	1
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе	Земледельца при имении	2
здесь	—	русск.	жен.	да по дом.	в сельской школе		









Полный счетчик, собиравший сведения Якобъ Шитъ



[illegible][illegible]





[illegible][illegible]

HINNATA  
KOSTENFRI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEWALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHL-LISTE

(FORM A).

Kubermang ehk eblast  
Gouvernement

Kreis ehk ringkond  
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №

Zählbezirk №

Lugeja jaokond №

Zählkreis №

Staa № ehk poliitilise jaokond №

Amt (Staa) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)

(Olewa nimela joon alla ümmasta ja № alla panna) Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohalike nime, kihelkond

Koha peremehe nimi, isa—ja perekonnanime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirtes.

Kui peremees elab enese koha peal? wõi on wõõra koha peal korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa peal on.

Dorf, Gemeinde, Ansedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Täieliste wälja kirjutada: misüksuse see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansedelung.

Milleg on iga hoone ehitatud. Wann ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Milleg on iga hoone ehitatud. Wann ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Täheleand: Need tähtsused tähendawad koha koha peal ja sellel koha peal elavate inimeste arvu, kes on selle koha peal elanud. Kui koha peal elavad mitte peret, siis isikliku rahwalugemise koha peal elavate inimeste arvu. Kui koha peal elavad peret, siis isikliku rahwalugemise koha peal elavate inimeste arvu. Kui koha peal elavad peret, siis isikliku rahwalugemise koha peal elavate inimeste arvu. Kui koha peal elavad peret, siis isikliku rahwalugemise koha peal elavate inimeste arvu.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bövolkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa sugu oli inimesed, kes mitte ei ole tänapäeva sotsiaalsed.	Siin hingekirjas seiswat rahvast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wasts 10-ma jõe walele on kriips ümmastatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutustel siin elajate ja eajutustel siin elajate märgitud Ys.	Siin saab üle pantiid kõig nende inimeste üldelidne arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wasts 9-ma jõe walele on kirjutatud elinud.	Siin saab üle kirjutatud 6-ma jõe walele üldelidne arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wasts 10-ma jõe walele kriips on ümmastatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutustel siin elajate ja eajutustel siin elajate märgitud Ys.	Siin saab üle pantiid kõig nende inimeste üldelidne arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wasts 8-ma jõe walele on kirjutatud elinud ja selle walele juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «anw.» oder «seitw. anw. mit Zeichen Ys.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist eine Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zetw. anw.» oder «Zetw. anw. mit Zeichen Ys» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindegasse.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezeichnet hat

Бесплатно.



№. Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

*Инфляндская*

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

*Вильский*

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № *14* Счетный участ. № *1*

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или налицомъ участокъ №  
(Подчеркнуть подкаменные каменныя и проставить №).

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества (проставить подробно казачья рода поселеніе и его названіе).

нѣ дѣленіе *Айрокская*

*деревня Ракхидиско-Бобельский цр-ство "Лайзма"*

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

*Марія Якова Лау.*

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ *да*

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? *1*

Изъ чего каменныя строенія построены.	Число крыто.	Изъ чего каменныя строенія построены.	Число крыто.
1 <i>изъ дѣрева</i>	<i>одинъ</i>	6	
2		7	
8		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ плану двора и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ немъ есть чужой дворъ. Если же во дворѣ нѣтъ нисколько хозяйствъ, то на переписку вносится каждаго изъ нихъ въ таблицу, которая остается безъ записки, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ записываются подкаменные каменныя строения, въ которыхъ записываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, каковы въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего налицыаго населенія.	Постоянно живущаго адѣлю населенія.	Въ числѣ налицыаго населенія было лицъ некрѣпостныхъ сословій.	Приписаннаго адѣлю крѣпостнаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «проб.» и «проб. проб. со знакомъ Ys».	Сюда вносятся общіе числа всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 9-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «адѣлю».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрѣпостныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «проб.» и «проб. проб. со знакомъ Ys».	Сюда вносятся общіе числа всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «адѣлю» и «адѣлю изъ во-дѣлю».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1 3	1	—	1

Полные счетчики, собиравшаго свѣдѣнія *А. Яковъ Лау*



	1	2	3	4	5	6	7	8
СЕМЛИН (прозвище), НИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто известен. Отчество о томъ, кто описанъ: отъ отца или матери, дяди, деда, тетки, крестника или друга.	Полъ. Мужской. Женский.	Какъ называется прикормочная еда? Какъ зовутъ в глазахъ своей семьи?	Сколько имѣло летъ въ моментъ осмотра?	Хорошо ли развитъ? Если да, то какъ? Если нѣтъ, то почему?	Состояніе, состояніе или всѣхъ или	Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уѣздъ, городъ).	Здѣсь-ли принималъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лица, обследовавшаго ребенка).	
FAMILIARNAME (Имя) NIME JA ISANIME, или имя, или нѣтъ ни одного. Тѣмъ же, что на: пинг мотаматт минимт, татта, куритаматт или нил.	Sage. M. Maestergut. N. Naestergut.	Misogynous olekus on äles kirjutatud inimene oma pere ja perekonnä päs kohta.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsverwand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Mittl. Anzahl ehk mitu kuni on wana. Wierals fahre oder hane all let die Person?	Seius ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus? (Kubermang, kreis linn).	Kas siin hingekirjaga, aga kui mitte siin, siin kus? (osale inimetele, kes peavad hingekirjaga seisma).	
NAME (Surname), FORNAME AND VATER-NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Bezug solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, lahkestum oder geisteskrank sind.	Geschlecht. Männlich. Weiblich.				Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).	
1	Lau Марія Якова	m	vazandia	69	kg.	Kreem ag vnaad	zdrav	zdrav Kb volimata
2	Kommiel Katar Якова	m.	dob	24	kg.	Kreem	zdrav	slurpandor. y Pruiss. ym Vollständ. vol.
3	Kommiel Kostar Antonsch	H	Vuurka	6		Kreem	2. Kron. unadmt	slurp. yf Pruiss. yf Vollständ. b
4	Kommiel Marja Antonsch	m.	Vuurka	1		Kreem	vor Kron. unadmt	slurp. yf Pruiss. yf Vollständ. b
5								
6								
7								
8								
9								
10								

[illegible]











1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прошение), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто неизвестно. Отчество о том, кто окрещен: отчество на оба пола, отчество, служивших или служивших.	Пол. Мужской. Женский.	Какъ записанъ въ метрической книге? Своей семье?	Сколько летъ прожилъ до смерти?	Холостъ, женатъ, вдовецъ, или разведенъ. Полное имя, какъ записано въ метрической книге.	Семья, состоящая изъ кого?	Здѣсь ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ родился? (Губерн., уезд., городъ).	Здѣсь ли проживаетъ, а если не здѣсь, то гдѣ проживаетъ? (для лицъ, бывшихъ въ арміи).
FAMILIENNAME, (Hauptname) NIMME JA ISANIME, ehk nimed, kui need mitte on. Täheksuse nimed, kui on prima mittemat nimisid, kurdumme ehk kall.	Sugu. M. Me. K. Na. Näetuse.	Misuguse olekus on üks kirjutatud inimese oma pere ja perekonda päs kohta.	Mitu aastat ehk mitu korda on vana, kui ehk laste.	Seisus ja amet.	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis, linn).	Kas siin hingekirjut, aga kui mitte siin, kus? (nello, talimeste, korpatsioon, hingekirjut, koi, linn).
NAME (Zusammen), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, lahingumme oder geistkrank sind.	On. Schicht. M. Me. K. Na. Näetuse.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre oder Monate hat die Person?	Stand, Beruf oder Thal.	Stand, Beruf oder Thal.	HIER am Orte geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).	HIER am Orte geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).
1	Таро	Андрей Федоров	М	47	н.	крем.	здѣсь
2	Таро	Мария Андреевна	ж	54	ж	крем.	здѣсь
3	Таро	Федикъ Андреев	М	22	н.	крем.	здѣсь
4	Таро	Петръ Андреев	М	20	н.	крем.	здѣсь
5	Таро	Анна Андреевна	ж	17	ж.	крем.	здѣсь
6	Таро	Уваръ Андреев	М	11	—	крем.	здѣсь
7	Таро	Михаилъ Андреев	М	8	—	крем.	здѣсь
8							
9							
10							

9	10	11	12	13	14
Гдѣ обучался, прожилъ: здѣсь-ли, а если не здѣсь, то гдѣ? (Губер., уезд., городъ).	Откуда объ отпускахъ, отлучкахъ и о временномъ отсутствіи.	Временное отсутствіе.	Родной языкъ.	Грамотность.	Занятіе, ремесло, промыселъ, должность или служба.
Гдѣ обучался, прожилъ: здѣсь-ли, а если не здѣсь, то гдѣ? (Губер., уезд., городъ).	Откуда объ отпускахъ, отлучкахъ и о временномъ отсутствіи.	Временное отсутствіе.	Родной языкъ.	Грамотность.	Занятіе, ремесло, промыселъ, должность или служба.
Kas harilikult, ehk kas siin, aga kui mitte siin, kus? (Kubermang, kreis, linn).	Täheksusepundmine, aruolemine ja ajutisele olekule kohale.	Uueks kooli.	Emakeel.	Kas õppinud, ehk mitte? (Koolis, kodus, mujal).	Kas õppinud, ehk mitte? (Koolis, kodus, mujal).
Wo lebt die Person gewöhnlich? Hier am Orte, oder wenn nicht, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Vermerk über dauernde oder zeitweilige Abwesenheit, oder zeitweilige Anwesenheit.	Glaubensbekenntnis.	Muttersprache.	Versteht die Person die Amtssprache?	Wohnort oder der Ort, an dem die Person den Unterricht genossen, oder wo sie den Unterricht genossen hat.
Гдѣ обучался, прожилъ: здѣсь-ли, а если не здѣсь, то гдѣ? (Губер., уезд., городъ).	Откуда объ отпускахъ, отлучкахъ и о временномъ отсутствіи.	Временное отсутствіе.	Родной языкъ.	Грамотность.	Занятіе, ремесло, промыселъ, должность или служба.
1	здѣсь	Таро	Таро	га	здѣсь
2	здѣсь	Таро	Таро	га	здѣсь
3	здѣсь	Таро	Таро	га	здѣсь
4	здѣсь	Таро	Таро	га	здѣсь
5	здѣсь	Таро	Таро	га	здѣсь
6	здѣсь	Таро	Таро	га	здѣсь
7	здѣсь	Таро	Таро	га	здѣсь
8					
9					
10					











	1	2	3	4	5	6	7	8
	<p><b>СЕМЬЯ</b> (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если это было.</p> <p>Откуда о том, кто является: армяне на оба глаза, татары, таджикские или узбекские.</p> <p><b>FAMILIENAM</b>, (Hugname) <b>NIME JA ISANIME</b>, ehk aimed, kui said mitu on. Tubendus neist, kes on: pime mõlemast silmest, tuum, kurtideid ehk hull.</p> <p><b>NAME</b> (Zusame), <b>VORNAME</b> und <b>VATERS-NAME</b>, oder sämtliche <b>NAMEN</b>, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Bezug solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Позн. М-ху-ской. И-мее-скит.</p> <p>Sage. M. Hie-este-gu. N. Naes-tegu.</p> <p>Geschlecht. Emka-dsch. W-eich-lia.</p>	<p>Куда занесенный приходился глас? какой-то и глас? своей семьи?</p> <p>Misungusse olekus on üles kirjutatud inimene oma pere ja perekoni pää kohta</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Осколко-инкузо-леме-лиг-селе-отъ-рогу?</p> <p>Милу-аастад-эхк-милу-кунд-он-ваана.</p> <p>Wierals Jahre oder Monate alt ist die Person?</p>	<p>Холост, не-затя, зювер-или развлек-тея.</p> <p>Pole-mone ome-nome,</p> <p>Leidy, vutse-ruat, vevotit-vat oder ge-schle-dan?</p>	<p>Союзная, со-стояние или ста-ти-</p> <p>Seins ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p><b>ЗДѢТЬ-ли ро-дился, а если не здесь, то где именно?</b> (Губерния, уезд, города).</p> <p>Kas sin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubernang, kreis linn).</p> <p><b>HIER</b> am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p><b>ЗДѢТЬ-ли при-нято, а если не здесь, то где именно?</b> (для лиц, обладающих привилегией).</p> <p>Kas sin hangekirjas, aga kui mitte siin, siin kus? (nelle finimetele, ko peswad hangekirjas se-ama).</p> <p><b>HIER</b> am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land-oder Stadgeminden eingeschrieben sein müssen)</p>
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								

**Бесплатно.**



№ Листа 22

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЬ  
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № \_\_\_\_\_ Счетный участ. № \_\_\_\_\_

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Отанъ № \_\_\_\_\_ или козидеискій участокъ № \_\_\_\_\_  
(Подчеркнуть подлежащее названіе и прописать №).

Водостъ, ГИИНА, СТАНИЦА ИЛИ СООТВѢСТВУЮЩЕЕ

Село, деревня или другое поселеніе на землях сельскаго общества  
(пронести подробно какого рода поселеніе и его названіе).

и въ дѣленіе

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ \_\_\_\_\_ или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ \_\_\_\_\_

*Сколько во дворе жилых строений?*

Из чего выданы опреле- ния записки.	Число крыто.	Из чего выданы опреле- ния записки.	Число крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

**Примечание.** Эта сфера относится к своему двору и заключается только в случае если хозяин живет в своем дворе или на участке без другой дачи. Если же во дворе имеется несколько построек, то на первом этаже каждого из них есть свои помещения, не связанные с хозяйством, а остальные без заполнения, а сфера охватывает лишь строения во дворе простоявшие на отведенном переписчиком участке, на котором участок считается подсобным по всему двору, в этом месте указывается первоначальное количество помещений двора, так же обобщенно указывается площадь двора, так же обобщенно

Подсчёт населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличных классов.		Постоянно живущего адъюб. населения.		Из числа наличного населения было лиц некрестных соевонов.		Приписанного адъюб. кресто. классона.	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
1	2	1	2	—	—	1	3

Полный счетчик, собиравший следы

	1	2	3	4	5	6	7	8
	ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если имя отчество. Отчества о тѣхъ, кто означены: а) какъ на оба пола, б) какъ мужскихъ или женскихъ.	Полъ: Мужской. Женский.	Какъ записаны приходами въ крестномъ и крестной семьи?	Сколько имъ было лѣтъ, когда онъ родился?	Холостъ, женатъ, холостъ или разведенъ?  Туда, куда пошелъ, послалъ или куда посылаетъ?	Состояніе, состояліе или занятіе	ЗДѢЛЪ-ли родился, а если не родился, то гдѣ женился? (Губернія, уездъ, городъ).	ЗДѢЛЪ-ли женился, а если не женился, то гдѣ женился? (Для лицъ, обязанныхъ приходомъ).
	FAMILINAME, (Hugname) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on. Tahendus neist, kes on pime mõlemast nimist, tamm, kurtusum ehk koll.	Sugu: M. Meessoost-ga. N. Naessoost-ga.	Misnaguuse olekus on üles kirjutatud inimene oma pere ja perekonnaga püha kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on vana. Wierel fahre oder Zugszeit ist die Person?	Tulemasse wassere, ist es ein ledig, verheiratet, verwitwet oder geschieden?	Seines ja amot.	Kas sinu sünninud, aga kui mitte sinu, kus siis? (Kubermang, kreis linn).	Kas sinu hinge kirjas, aga kui mitte sinu, kas? (Nelle laimetele, kooswaded hinge kirjas seinu).
	NAME (Zuname), VORNAME und VATER-NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche aus beiden Augen blind, oder taub, lahkestum oder geisteskrank sind.	Geschlecht: Männlich. Weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?			Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (Für solche Personen, die bei Land- oder Stadteingetragenen eingeschrieben sein müssen).
1	Прозвище Анна Карлосовна	м.	холостка	40	г.	Крестьянка изъ двора.	здоровь	здоровь
2	Прозвище Фаритимовъ /исаакъ/	м.	свояго дора.	9	-	Крестьянка изъ двора.	здоровь	здоровь
3	Прозвище Мария /исаакъ /томъ/	м.	дора	5	-	Крестьянка изъ двора.	здоровь	здоровь
4	Прозвище Ирина /исаакъ /томъ/	м.	дора	12	-	Крестьянка изъ двора.	здоровь	здоровь
5								
6								
7								
8								
9								
10								

[illegible]









1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище), НИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто известен. Отчество о тѣхъ, кто окантисъ: какому изъ оба глаза, слышитъ, глухотѣмъ или ум- ственному.	Портъ- М-кур- ской. Зна- чилъ.	Какъ законный приходится гласъ каждому и гласъ своей семьи?	Сколько жену имеетъ или по- скольку отъ року?	Хо- дотъ, но- вотъ; нотъ или ра- вен- ствъ. По- мно- жен- ство, или ели- къ на- бав- лять. Лодъ, верно- валъ, верно- валъ, или по- скольку и не- сколько и не- сколько и не- сколько	Семья, со- стоятъ ли изъ нихъ	ЗДѢСЬ-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ иногда? (Губерня, уездъ, городъ).	ЗДѢСЬ-ли при- ехалъ, а если не здѣсь, то гдѣ иногда? (для лѣтъ, означенныхъ привлечен).
FAMILINAME (Nigname) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on. Tahendus meist, kes on: pime mõlemal silmal, tumm, kurtumad ehk hull.	Sugu: M. Me- este- gu N. Naes- teogu.	Misnagu oleks on üles kirjutatud inimese oma pere ja perekonas paa kohta.	Mitu astat ehk mitu kuud on valla.	Lodg. verba- vald, verba- vald, verba- vald, verba- vald, verba- vald, verba- vald, verba- vald, verba- vald, verba- vald,	Seius ja amet.	Kas stin sündind, aga kui mitte stin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).	Kas stin hingekirja aga kui mitte stin, si- nust nello trimetelle, ku- poavd hingekirja ei- stina).
NAME (Zusame), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung In Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumme oder geisteskrank sind.	Geschlecht: Weiblich. Werblich.	In welchem Ver- hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Mit Fahrt oder nicht ist die Person?	Lodg. verba- vald, verba- vald, verba- vald, verba- vald, verba- vald, verba- vald, verba- vald, verba- vald, verba- vald,	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (Für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).
1 Тузенов Мария Мартовна	м.	Косовин	45	г.	Крестьянин	Земледелец	Дворец Кабинета
2 Тузенов Фридрих Карлович	м.	Горь	18	г.	Крестьянин	Земледелец	Земледелец Кабинета
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]



# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

*Лифляндская.*

О Б Л О Ж К А

ФОРМА II.

Уезд или округ:

*Вильянский.*

Сталь №

Переписной участок № *14*

Счетный участок № *2*

В эту обложку вкладываются переписные листы владѣльческих хозяйств (листы форма Б) въ усадьбахъ, хуторахъ, поселкахъ и пр., находящихся на земляхъ владѣльческихъ, церковныхъ, казенныхъ и пр.

Для производства подсчета населенія во всѣхъ упомянутыхъ владѣльческихъ усадьбахъ, хуторахъ, поселкахъ и т. д., входящихъ въ районъ счетнаго участка, требуется:

I. Выписать изъ каждаго переписнаго листа, по порядку №№, въ соответствующія графы обложки, слѣдующія показанія: 1) № переписнаго листа, 2) названіе усадьбы, хутора, поселка и т. д., или имя, отчество и фамилію владѣльца, 3) цифры всего наличнаго населенія, 4) постоянно живущаго адезъ населенія, 5) въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестянскихъ сословій.

II. Въ концѣ таблицы подвести итоги по каждой графѣ.

Подсчитать населенія на владѣльческихъ, казенныхъ, церковныхъ и иныхъ земляхъ по всему счетному участку.

Подпись составившаго обложку *Бридо Яковъ Петровъ.*

1. Лист переписныхъ ли- стовъ.	2. Названіе усадьбы, хутора, поселка и т. д., или имя, отчество и фамилія владѣльца.	3. Всего наличнаго населенія.		4. Постоянно живу- щаго адезъ насе- ленія.		5. Въ числѣ налич- наго населенія было лицъ некрестян- скихъ сословій.	
		М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
1.	Частное имѣніе <i>Филтъ</i> со всѣми лежалыми на имѣнной землѣ крест- янскими усадьбами и бобыльскими участками, находящимися во второй счетной фракціи	62.	107.	62.	106.	5.	6.
2.	Частно-владѣльческая усадьба "Патси"	5.	5.	5.	5.		
3.	Частно-владѣльческая усадьба "Засте"	33.	33.	34.	33.	2.	
4.	Частно-владѣльческая усадьба "Патси"	4.	3.	4.	4.		
Всего.		104	148.	105	148	7.	6.









HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №.  
Der Liste №.

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoks №. Lugeja jaoks №.  
Zahlbezirk №. Zahlkreis №.  
Stan ehk politsei jaoks №.  
Amt (Stan) oder Polizeibezirk №.  
Misugune asutus? (Omandatud koht, wabrik asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja- ehk kõstri koht, kool j. n. e.) Tähista wäljakirjutatud asutuse nime ja mis sellis ta on?  
Art und Name der Ansedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstorat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansedelung?  
Kui palju on elumajapid?

Millist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Milliga katetud? Womit gedeckt?	Millist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Milliga katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja a. e. on üks perek, siis peremees wastab, ilma lübiakmata, kõige punktide päale mis seisawad pälkirjadaga lehekülgedele päl; kui aga on mitu perek, sin on tarwis kirjutada paljalt iga perek pälkirji- kõik muud tähtsused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud ühe isikualise rahwalugemise lehe päale, mille sisemine külgsaab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja a. e. lehtedele ümbrikuks jätitud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigenthümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umachlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umachlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, milal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal r. h. w. a. s. t.	Kui palju elab siin alati rahwast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Siin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde wahete kriipsi on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutillised siin olejad ja «ajutillised siin olejad märgiga V».	Siin saab üles pautud keige nende inimeste üldarw (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wasta 9-ma joonde wahete kriipsi on kirjutatud «siin».	Siin saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahet üldarw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde wahete kriipsi on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajutillised siin olejad» ja «ajutillised siin olejad märgiga V».
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder als «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift dest Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



№ Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Юня 1895 года.

Губернія или область.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА Б.

Уездъ или округъ.

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ №. Счетный участокъ №. Станъ или полицейскій участокъ №.

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, лѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, козьяница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Пронисать подробно названіе и родъ поселка

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ. № хозяйствъ

Сколько въ поселкѣ жилищъ строеній?

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ каменнымъ, хutor, поселку и т. д. и представляются вѣдѣльцамъ или лицамъ, его представляющимъ, въ томъ, на чѣмъ жилища, въ которыхъ, какъ въ общинахъ, владѣльцами переписныхъ листовъ отдѣляются хозяйства каменныя, хutor, и т. д.; на чѣмъ же отдѣляются хозяйства каменныя, хutor, и т. д.; на чѣмъ же отдѣляются хutor, и т. д. является только одно хозяйство, въ которомъ обложка на такую усадьбу, хutor, и т. д. не обложившись, а требующая о жилищѣ строеніи свѣдѣній извѣстна на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскихъ сословій.
Здѣсь проставляется всего всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Сюда вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія

	1	2	3	4	5	6	7	8
	ФАМИЛИЯ (прозвище) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если имя несколько. Отчества о тѣхъ, кто оканчиваетъ службу на оба глаза, немыхъ, глухонемыхъ или умалишенныхъ.	Полъ: Муж-ской. Жен-ский.	Какъ записаны въ приходномъ главн. хозяйствѣ в главн. своей секціи?	Сколько минуло лѣтъ въ ав-густу отъ рождѣ?	Хо-рошо, за-вѣ-вать, вплотнѣе или раз-рѣ-денъ. Полю-бова наше-го Сеисуръ а amel.	Состояніе, до-стоинство или звѣ-стіе	Здѣсь-ли ро-дилась, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерніа, уѣздъ, городъ).	Здѣсь-ли при-нята, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для дѣтей, обрѣченныхъ припискомъ).
	FAMILIENNAME, (Haupt-)NAMES JA ISANIME ehk nimet, kui need mita on. Tahendus meist, kes on pime mõeldamatist alimist tühn, kurtumust ehk hall.	Sugu: M. Meeste-sugu. N. Naes-tegugu.	Misugune olekan on üles kirjutatud inimene oma pere ja perekonnä pä kohta.	Mis-aasta-akhi mika kaud on vana.	Tõlke-mees-nõukogu Seisur a amel.	Stand, Beruf oder Titel.	Kas sin siinditud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermangu, kreisi linna).	Kas siia hingekirja-aga kui mitte siin, siin kus? (aello inimestele, kusi peavad hingekirja se sun).
	NAME (Surname), VORNAME und FATHERS-NAME, oder sämtliche NANNEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Ober-schlecht-Männlich-W-eiblich.	In welchem Verhältniss steht der Eingetragene zum Haushaltungsverstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre oder Monate ist die Person?	Leiblich, verheiratet, verwitwet oder geschieden?		HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? für solche Personen die bei Land- oder Stadtgemeinden ei-geschrieben sein müssen.
1.1	Иванъ Михайловъ Карловичъ	М.	садовникъ 24 л.	крест.	изъ влад.	здравъ	здравъ	здравъ кр. Арханск. вол.
1.2	Несомла Александръ Кирилловичъ	М.	пастухъ 16.	крест.	изъ влад.	здравъ	здравъ	здравъ кр. Арханск. вол.
1.3	Вячеславъ Марія Ивановна	ж.	счетоводъ 21. г.	крест.	изъ влад.	здравъ	здравъ	здравъ кр. Арханск. вол.
1.4	Вячеславъ Меланія незаконная Марія	ж.	незамос. дочь № 13.	крест.	изъ влад.	здравъ	здравъ	здравъ кр. Арханск. вол.
1.5	Людмила Марія Антоновна	ж.	сиротка 28. г.	крест.	изъ влад.	здравъ	здравъ	здравъ кр. Арханск. вол.
1.6	Воронцовъ Петръ Александровичъ	ж.	пастухъ 19. г.	крест.	изъ влад.	здравъ	здравъ	здравъ кр. Арханск. вол.
1.7	Трудовой Марія Куришова	ж.	работница 31. г.	крест.	изъ влад.	здравъ	здравъ	здравъ кр. Арханск. вол.
1.8	Трудовой Андрей Марія незаконный	М.	незамос. сынъ № 17. 12.	крест.	изъ влад.	здравъ	здравъ	здравъ кр. Арханск. вол.
1.9	Трудовой Екатерина Марія незакон.	ж.	незамос. дочь № 17. 8.	крест.	изъ влад.	здравъ	здравъ	здравъ кр. Арханск. вол.

[illegible]



HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

### Перебогъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalgemise jaokond № \_\_\_\_\_ Lugeja jaokond № \_\_\_\_\_  
Zahlbezirk № \_\_\_\_\_ Zahlkreis № \_\_\_\_\_  
Stan ehk politsei jaokond № \_\_\_\_\_  
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № \_\_\_\_\_

Kelle paralt on üleskirjutatud aastas ja kelle maa pääl ta on?  
Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
Selle aastas peede arw?  
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?  
pere № \_\_\_\_\_ der Haushaltung № \_\_\_\_\_

Misugune aasutis? (Omandatud koht, wabriku aasutis, metsa wahil maja, randtee wahil maja, wesi, õpetaja ehk kōstri koht, kool j. n. e.) Täiesti  
wäljkirjutada aasutis siin ja mis sellel ta on?  
Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. a. w.) Der  
Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wiewiel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju on elumajajaid?

Millegi on iga hoone ehitatud? Worauf ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millegi katetud? Womit gedeckt?	Millegi on iga hoone ehitatud? Worauf ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millegi katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees  
wastab, kinnitades, et kõik punktid päle mis  
seisawad palkkirjajadega lehekülgedel pälil, kui aga on  
mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltaluga pere  
päälkiri kõik muud tähtsused aga ei saa mitte kirju-  
tada, need aga sanwad kirjutatud ühe isikualise rah-  
walgemise lehe pääle, mille eismene külge saab maha  
kõmmatada, ja mis saab kõige teiste talu pääle, huto-  
ris ja n. e. lehekülgedel ümberkaudu pandud.

Armerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die gan-  
ze Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. a. w.) und  
sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn  
vertritt, einzutragen und zwar nur auf der Liste, die  
als Umschlag für sämtliche Zählblätter der einzelnen  
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel-  
nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u.  
a. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedelun-  
gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine  
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind  
die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der  
Zählkarte der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, milial rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal r. h. w. a. t.	Kui palju elab siin alati r. h. w. a. t.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Siin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walehe kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud aja- tilised siin olejad ja ajutised siin olejad märgiga V.	Siin saab üles pandud kõige nende inimeste arw (meeste-ja naesterahwaste lahus) mille wastu 9-ma jõe walehe kriips on kirjutatud «siin».	Siin saab üleskirjutatud 6-ma jõe walehe üleüldine mitte talupoja seisuse seawa in- meste arw (meeste-ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walehe kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutised siin olejad ja ajuti- sed siin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wiewiel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevol- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig an- wesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezeichnet hat

Безплатно.



№ Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА Б.

Губернія или область:

Лифляндская

Уѣздъ или округъ:

Дзисельский

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14. Счетный участок № 2. Станъ или полицейскій участок № \_\_\_\_\_

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или  
церковно-служителя, школа, и т. п.). Проставить подробно названіе и родъ поселка: сторожка, Жиринская  
частная мельница, фронтъ  
Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? Фридриху Лиссандру  
Михайловичу Барону Фрейтагу-Лорингхеймъ.  
Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 2. № хозяйствъ \_\_\_\_\_

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений? 1.

Нѣтъ чего изъ этихъ стро- еи построено.	Чѣмъ крыто.	Нѣтъ чего изъ этихъ стро- еи построено.	Чѣмъ крыто.
1. изъ дерева	соломой.	6.	
2.		7.	
3.		8.	
4.		9.	
5.		10.	

Примѣчаніе. Эти таблицы относятся къ члѣн-  
усадьбѣ, которъ, поселку и т. д. и представляются  
завладѣльцу или лицу, кто завладѣлъ имъ, а также  
на тѣхъ листахъ, въ которые, какъ въ общіе, вклю-  
чаются переписные листы отдѣльных хозяйствъ  
и т. д., на которыхъ не отдѣ-  
ляются хозяйства въ усадьбѣ, которъ и т. д.,  
здесь ничего не вписывается. Если же въ усадьбѣ,  
которъ и т. д. вписаны только одно хозяйство, то  
отбой обложки на такую усадьбу, которъ и т. д. не  
вписывается, а требуется о жилищѣ строеніяхъ отдѣльных  
хозяйствъ на своемъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвѣс населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскихъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ которъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и жен- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ ко- торъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіан- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1. 8	2. 8	

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія

Г. А. Петровъ

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их несколько. Отметка о том, кто оказался слышимым из оба глаза, слышимым, глухонемым или умственно.</p> <p>FAMILIANIME, (prohvime) NIME JA ISANIME ehk nime, kui neid mitu on. Tahendus neist, kes on: pime mõlemalt silmalt, kurtum ehk hull.</p> <p>NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taubstum oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ. Мужской. Женский.</p> <p>Sugu. Meessoost. Naessoost. M. Meessoost. N. Naessoost. X. Xaessoost.</p> <p>Ge-schlecht. Männlich. Weiblich.</p>	<p>Какъ записанный приходился главъ хозяйства и главъ своей семьи?</p> <p>Misugusev olekus on üles kirjutatud inimele oma pere ja perekonnâ päl kohita. Xaessoost.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p> <p>Geschlecht. Männlich. Weiblich.</p>	<p>Сколько минуло летъ или месяцевъ отъ рожденья?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kuud on lapsel.</p> <p>Wann. Ladig, verheiratet oder gar nicht.</p>	<p>Холостъ, женатъ, разведенъ.</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Состояние, состоянье или званіе</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уѣздъ, городъ).</p> <p>Kas siin sündind, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreitlinn).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>Здѣсь-ли принятъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обязанныхъ принадлежать).</p> <p>Kas siin hingekirjutatud, aga kui mitte siin, kus? (seile inimestele, kes peavad hingekirjutama).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

**Безплатно.**



**№ Листа**

**ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ**

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Юня 1895 года.

Губернія или область: **ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ** **ФОРМА Б.** Уѣздъ или округъ:

**Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.**

Переписной участокъ № \_\_\_\_\_ Счетный участокъ № \_\_\_\_\_ Станъ или полицейскій участокъ № \_\_\_\_\_

Какой поселокъ? (Владѣческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). *Пронимать подробно названіе и родъ поселка*

Кому принадлежитъ означенный поселокъ или на чей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ \_\_\_\_\_ № хозяйства \_\_\_\_\_

Сколько въ поселкѣ жилищъ строеній?

Изъ чего каменъ строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскіхъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ Y».	Сюда вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіанскіхъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ Y».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
1. 2.	1. 2.	

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія *П. А. Петерек*



[illegible]

HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond № Lugeja jaoskond №  
Zahlbezirk № Zahlkreis №  
Amt (Stad) oder Polizeibezirk №  
Kelle paralt on üleskirjutatud aastas ja kelle maa pääl ta on?  
Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
Selle aastuse perede arv?  
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?  
pere №  
der Haushaltung №  
Mistugune aastas? (Omandatud koht, wabrik aastas, metsa wahi maja, randtee wahi maja, wesi, õpetaja ehk kõstri koht, kool j. n. e.) Täiuste  
wäjakirjutada aastas siin ja mis selal ta on?  
Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsteramt, Schule u. s. w.) Der  
Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wierel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju on elumajad?

Milist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohn- gebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Milist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes W. hnge- bäude gebaut.	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees  
wasat, ilma leiblaasmata, kõige punktide pääle mis  
seisawad palkkirjadega lehekülgedele pääl; kui aga on  
mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljalt iga pere  
pääkirjale kõik muud tähtsused aga ei saa mitte kirju-  
tatud, need aga saawad kirjutatud ühe isaraalse rah-  
walugemise lehe pääle, mille staimne külgsaab maha  
tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, huto-  
ris ja n. e. lehekülgede ümberkaudu jätatud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze  
Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und  
sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn  
vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die  
als Umschlag (Umschlag) der einzelnen  
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel-  
nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u.  
s. w. bleibt diese Tabelle unangelegt. Für Ansiedelun-  
gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine  
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind  
die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der  
Zählkarte der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, milial rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal r. h. wast.	Kui palju elab siin alati rahwast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei oia talupoja seisusest.
Siis saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on mitigitud eaju- tillised siin olejad ja eajutillised siin olejad määriga Y.	Siis saab üles paatud keige nende inimeste üleüldine arv (meeste- ja naesterahwaste la- hus) mille wastu 9-ma joonde wahela on kirjutatud esiu.	Siis saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahelt üleüldine mitte talupoja seisuse seawa in- meste arv (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on määritud eajutillised siin olejad ja eajuti- llised siin olejad määriga Y.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bäuerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als „zeitweilig anwesend“ oder „zeitweilig anwesend mit Zeichen Y“ ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenü- ber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als „zeitweilig anwesend“, oder als „zeitweilig an- wesend mit Zeichen Y“ vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat

Безплатно.



№ Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Юня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № Счетный участок № Станъ или полицейскій участок №  
Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или  
церковно-служителя, школа, и т. п.). Пронисать подробно название и родъ поселка.

Кому принадлежить означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ

№ хозяйства

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений?

Изъ чего каменъ стро- енъ построенъ.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ стро- енъ построенъ.	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эта таблица относится къ жилищамъ, которыя, поселку и т. д. и принадлежатъ  
владѣльцу или лицу, его заправляющему, а только  
на тѣхъ участкахъ, въ которыхъ, какъ въ общину, вхо-  
дятъ переносимыя лица, отбавлять жилищъ  
всей общины, которая и т. д.; на участкахъ въ общи-  
нахъ жилищъ въ общину, которую и т. д.,  
здесь ничего не пишется. Если же въ участкѣ,  
который и т. д. жилища только одно хозяйство, то  
особой общины на такую участку, которую и т. д. не  
получается, а требуется о жилищъ строенияхъ  
пишется на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскаго сословія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. пред.» и «врем. пред. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общіе число (мужчинъ и же- нщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ ко- рыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общіе число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. пред.» и «врем. пред. со знакомъ Y».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
6.	1.	6.

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
ФАМИЛИЯ (прошито) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНИ, если их несколько. Отметка о том, кто описан: сын, дочь, оба, глава, вдова, глухонемая или убо- лая.	Пол: Муж- ской. Жен- ский.	Какъ записанъ проходится глав- ноу в семей- ной?	Сколько мужчин или де- вушек отъ роду?	Хо- лост- ный, же- натъ, вдов- ный или раз- веден- ный?	Состоя- ние, со- стояние или за- ня- tie	ЗДѢСЬ-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ и когда? (Губерн., уезд., городъ).	ЗДѢСЬ-ли при- нятъ, а если не здѣсь, то гдѣ и когда? (для дѣтей, объявлен- ныхъ приписко- ми).	Какъ описано прошито: здѣсь-ли, а если не здѣсь, то гдѣ и когда? (Губерн., уезд., городъ).	Откуда объ- от- чужденъ, отъ гдѣ и когда? здѣсь-ли, а если не здѣсь, то гдѣ и когда? (Губерн., уезд., городъ).	Вроде чуждѣе.	Родной языкъ.	Грамотность или неграмот- ность.	Занятіе, ремесло, промыселъ, должность или служба.
FAMILIENNAME (geschrieben) NAME und VATER- NAME, oder sämtliche NACHN., wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Sexus: M. Me- n- schen. F. Weib- lich.	Wie beschrieben wird er in der Familie?	Wieviele Männer oder Weib- chen von der Familie?	Ob ledig, verheiratet, widowig oder ge- schieden?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Seemag- strat eingetragene sind).	Wo ist die Per- son gewöhnlich? Hier am Orte, oder wenn nicht, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Woher über- wiesen, von woher und wann? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Ursprung des Sprache.	Mutter- sprache.	Ob ge- schult, oder nicht ge- schult.	Wozu beschäftigt, oder welcher Beruf, oder welcher Dienst?
1. Платонъ Петръ Павловичъ	М.	Мужской	35	ж.	крест.	здоровъ	здоровъ	здоровъ	здоровъ	Мужской	русскій	крестьянинъ	крестьянинъ
2. Платонъ Платоновъ	М.	Мужской	34	ж.	крест.	здоровъ	здоровъ	здоровъ	здоровъ	Мужской	русскій	крестьянинъ	крестьянинъ
3. Платонъ Платоновъ	М.	Мужской	13	ж.	крест.	здоровъ	здоровъ	здоровъ	здоровъ	Мужской	русскій	крестьянинъ	крестьянинъ
4. Платонъ Платоновъ	М.	Мужской	10	ж.	крест.	здоровъ	здоровъ	здоровъ	здоровъ	Мужской	русскій	крестьянинъ	крестьянинъ
5. Платонъ Платоновъ	М.	Мужской	7	ж.	крест.	здоровъ	здоровъ	здоровъ	здоровъ	Мужской	русскій	крестьянинъ	крестьянинъ
6. Платонъ Платоновъ	М.	Мужской	5	ж.	крест.	здоровъ	здоровъ	здоровъ	здоровъ	Мужской	русскій	крестьянинъ	крестьянинъ
7. Платонъ Платоновъ	М.	Мужской	6	ж.	крест.	здоровъ	здоровъ	здоровъ	здоровъ	Мужской	русскій	крестьянинъ	крестьянинъ
8. Платонъ Платоновъ	М.	Мужской	6	ж.	крест.	здоровъ	здоровъ	здоровъ	здоровъ	Мужской	русскій	крестьянинъ	крестьянинъ
9. Платонъ Платоновъ	М.	Мужской	6	ж.	крест.	здоровъ	здоровъ	здоровъ	здоровъ	Мужской	русскій	крестьянинъ	крестьянинъ
10. Платонъ Платоновъ	М.	Мужской	6	ж.	крест.	здоровъ	здоровъ	здоровъ	здоровъ	Мужской	русскій	крестьянинъ	крестьянинъ

HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksond № \_\_\_\_\_ Lugeja jaoksond № \_\_\_\_\_  
Zählbezirk № \_\_\_\_\_ Zählkreis № \_\_\_\_\_  
Stan ehk politsei jaoksond № \_\_\_\_\_  
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № \_\_\_\_\_  
Missugune asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, randtee wahi maja, wesi, õpetaja- ehk küstri koht, kool j. n. e.) Täiesti wäljakirjutada asutus oime ja mis selal ta on?  
Art und Name der Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?  
Kui palju on elumajuseid?

Millett on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Millett on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees wasta, ilma lülituskmata, kõige punktile päale mis seisawad pälkirjutades lühikõlgedes päl; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere pälkir- kõik muud täiendused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud ühe isikuliselt rahwalugemise lehe päale, mille sislemene külgsaab maha lõikemiseks, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehtedele ümberkukk jantud.
1		6		Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleib diese Tabelle unangeführt. Für Ansiedlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.
2		7		
3		8		
4		9		
5		10		

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, milial rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siia praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab siia alati rahwast.	Praegusel ajal siia elawa rahwa seas on inimesi, kes mit'e ei ole talupoja seisusest.
Siia saab kirjutatud kõige uemede inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahete kriips on tõmmatud, aga ka uemede arv, kelle kohta on märgitud enjultised siin olejad ja «ajutellised siin olejad märgiga V».	Siia saab kirjutatud kõige uemede inimeste üldine arv (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde wahete kriips on tõmmatud, aga ka uemede arv, kelle kohta on märgitud enjultised siin olejad ja «ajutellised siin olejad märgiga V».	Siin saab üleskirjutada 6-ma joonde wahelt üldine mitte talupoja seisusest seiswa inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahete kriips on tõmmatud, aga ka uemede arv, kelle kohta on märgitud enjultised siin olejad ja «ajutellised siin olejad märgiga V».
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja alkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift dest Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№ Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уездъ или округ:

Дригва

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 11. Счетный участокъ № 1. Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба «мещанно или

крестьяно-крестьянскій, школа, и т. п.). Прочтите подробно названіе и родъ поселка. Владельческая усадьба

частный мещанский или

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? фабричному барону Александру Николаевичу Фришману Берингеновичу

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1. № хозяйства 11

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего выстроено строеніе?	Чѣмъ крыто.	Изъ чего выстроено строеніе?	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эта таблица относится къ здѣшней усадьбѣ, хутору, поселку и т. д. и представляетъ владѣльчскіе или мѣщанскіе, его наемныя, и только на тѣхъ участкахъ, въ которыхъ, кромѣ въ обществѣ, владѣльчскіе переписные листы отсылать къ владѣльчскому усадьбѣ, хутору и т. д.; на участкахъ же обществѣ, кромѣ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. имеется только одно хозяйство, то особый бланкъ на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не подается, а требуется только строеніе, владѣльчскіе листы на самомъ переписномъ листѣ этого участка.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскіхъ сословій.
Здѣсь проставляется всего всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проставленъ чертъ, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проба» и «врем. проба со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскіхъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставлена чертъ, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проба» и «врем. проба со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2. 5.	2. 5.	

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія Ф. А. Петерс



1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (присвоение) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если изъ несколькихъ. Отметка о томъ, кто является старшимъ на оба глаза, иными, глухоты или умственно.	Полъ. М-ужской. Ж-женскій.	Какъ записанный принадлежитъ глашъ хозяйства и глашъ своей семьи?	Сколько минуто или на сколько отъ рождъ?	Холостъ, женатъ, вдовъ, холостъ, разведенъ. Polt. Nais. Mõeld. Vab. Vast. Vast. Vast.	Состояние или званіе	ЗДѢСЬ-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерніа, уездъ, городъ).	ЗДѢСЬ-ли приписанъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, объявленныхъ припискою).
FAMILIENNAME (Vorgabe) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on. Täheledest, kes on pime mõlemalt silmist, tinnud, kurtusid ehk hull.	Sugu. M. Mees. E. Nais. Eestuga.	Misuguse ohtkust on talle kirjutatud (nimene oma pere ja perekopa pika kohta).	Mitu aastat ehk mitu kuud on vana.	Seisus ja amet.	Stand, Beruf oder Titel.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).	Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (nello inimestele, kes peavad hingekirjas seisma).
NAME (Zusatz), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Geschlecht. Mannlich. Weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt selbst d. g. der Familien?	Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?			HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadteinwohnen eingeschrieben sein müssen).
1 Сиркель, Юрий Иванович.	М.	сынъ	59 л.	крест.	здѣсь-ли родился.	здѣсь-ли приписанъ.	
2 Сиркель, Висо Микеловна.	Ж.	жена.	66 л.	крест.	здѣсь-ли родился.	здѣсь-ли приписанъ.	
3 Сиркель, Микеловъ Юрьевичъ.	М.	сынъ	21 л.	крест.	здѣсь-ли родился.	здѣсь-ли приписанъ.	
4 Сиркель, Титъ Юрьевичъ.	Ж.	дочь	24 л.	крест.	здѣсь-ли родился.	здѣсь-ли приписанъ.	
5 Сиркель, Анна Титовна незаконная.	Ж.	незаконн. дочь № 4.	5 л.	крест.	здѣсь-ли родился.	здѣсь-ли приписанъ.	
6 Сиркель, Мия Титовна незаконная.	Ж.	незаконн. дочь № 4.	2 л.	крест.	здѣсь-ли родился.	здѣсь-ли приписанъ.	
7 Сиркель, Гавриилъ Ивановичъ.	М.	незаконн. сынъ № 4.	1 л.	крест.	здѣсь-ли родился.	здѣсь-ли приписанъ.	
8							
9							
10							

[illegible]

HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIS

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksond № \_\_\_\_\_ Lugeja jaoksond № \_\_\_\_\_  
Zahlbezirk № \_\_\_\_\_ Zahlkreis № \_\_\_\_\_  
Stadtkreis oder Polizeibezirk № \_\_\_\_\_  
Amt (Stadtkreis) oder Polizeibezirk № \_\_\_\_\_  
Minguse asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, õpetaja ehk kooli koht, kool j. n. e.) Täiesti  
Art und Name der Ansiedlung (Gutsdorf, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsteramt, Schule u. s. w.) Der  
Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?  
Kui palju on elumajadeid?

Wieviel on iga hoonet ehitud? Worauf ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Wieviel on iga hoonet ehitud? Worauf ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		2	
2		3	
3		4	
4		5	
5		6	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees  
wastab, ilma lisilaskmata, kõige punktide päle mis  
seiswad pälkirjadega lehekülgedel päl; kui aga on  
mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere  
pälkirji- kõik muud tähtsused aga ei saa mitte kirju-  
tada, need aga saavad kirjutatud ühe isikualise rah-  
walugemise lehe päle, mille tähtsused külgasid maha  
tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, huto-  
ris ja n. e. lehekülgedele ümberkirjutatud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die gan-  
ze Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und  
sind von demselben Eigentümer oder der Person, die ihn  
vertritt, einzutragen und zwar nur auf der Liste, die  
als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen  
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel-  
nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u.  
s. w. heißt diese Tabelle umzugefügt. Für Ansiedelun-  
gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine  
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind  
die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der  
Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne saadetakse päewal, milal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sila saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe wale kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud «ajuti- lised» sin olejad ja «ajuti» sin olejad märgiga V.	Sila saab üles pandud keige nende inimeste üleüldine arv (meeste- ja naisterahwaste la- hus) mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud «sin».	Sila saab ülekirjutatud 6-ma jõe walele üleüldine mitte talupoja seisusest inimesi arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud «ajuti» sin olejad ja «ajuti- lised» sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bäuerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevol- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt) deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend» mit Zeichen V ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenü- ber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig an- wesend» mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat

312

Бесплатно.



№ Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

Уездъ или округъ:

ФОРМА Б.

Рязанский

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14 Счетный участок № 2 Станъ или полицейскій участок №

Какой поселок? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, лѣсная сторожка, жилищно-дорожная будка, мельница, усадьба священнаго или

церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочитать подробно казеннаго и роф. поселка. Давать владѣльческой усадьбы, фабричного поселка, лѣсной сторожки, жилищно-дорожной будки, мельницы, усадьбы священнаго или

церковно-служителя, школы, и т. п.). Прочитать подробно казеннаго и роф. поселка. Давать владѣльческой усадьбы, фабричного поселка, лѣсной сторожки, жилищно-дорожной будки, мельницы, усадьбы священнаго или

Кому принадлежит означенный поселокъ или на чей землѣ находится? дворянину Лисанскому

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1 № хозяйства 5

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений? 1

Нѣтъ ли казеннаго стро- енія въ поселкѣ.	Число стро- еній.	Нѣтъ ли казеннаго стро- енія въ поселкѣ.	Число стро- еній.
1 Нѣтъ	Служб. 1	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ числу  
зданій, кторыхъ въ т. д. и представляются  
каждому изъ жилищъ, его жилищника, и только  
на тѣхъ зданіяхъ, въ которыхъ, какъ въ обществѣ, владѣ-  
льцы переписныхъ жилищъ отдаютъ жилищъ  
своей усадьбы, кторыхъ въ т. д.; на зданіяхъ же отдален-  
ныхъ жилищъ въ усадьбѣ, кторыхъ въ т. д.  
зданій ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ,  
кторыхъ въ т. д. находится только одно хозяйство, то  
своей усадьбы на тѣхъ зданіяхъ, кторыхъ въ т. д. не  
написывается, а требуется о жилищѣ строеніяхъ свѣдѣнія  
написаны на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, въ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскіхъ сословій.
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и жен- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ ко- торыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь представляется изъ графы 6-й общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіан- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3.	1.	1.

Подпись счѣтчика, собиравшаго свѣдѣнія



1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (проезжие). ИЛИ в ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто именовался.</p> <p>Откуда о том, кто оканчивается: сыномъ на оба глаза, зрениемъ, глухотѣ или умственною.</p> <p>FAMINIME, (Nigname) NIME JA ISANIME. ehk nimed, kui neid mitu on.</p> <p>Tubandus meist, kes on pine molemaisil silmist, tumm, kurtum ehk hull.</p> <p>NAME (Zusame), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NÄMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ. Мужской. Женский.</p> <p>Sugu. M. Meesugu. N. Naesugu.</p> <p>On. schlecht. Mäntlich. Weiblich.</p>	<p>Какъ написаны? приводятся глаголь хозяйства и глаголь своей семьи?</p> <p>Misuguses olekus on üles kirjutatud inimese oma pere ja perekonnâ püss kohta.</p> <p>In welchem Verhältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько минуло летъ или сколько отъ роу?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kuud on wana.</p> <p>Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?</p>	<p>Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ.</p> <p>Pole naine, on olnud, on lahutatud.</p> <p>Летъ, холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ?</p>	<p>Состояние, состоянье или званіе</p> <p>Sõltus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерніа, уездъ, городъ).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siin? (Kubermang, kreislinn).</p> <p>НІЕР ам Орте geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли приписанъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для званія, объявленныхъ припискою).</p> <p>Kas siin hangekirja, aga kui mitte siin, kus? (welle Insimetele, kellewad hangekirjas seama).</p> <p>НІЕР ам Орте eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1 Тру, Петръ Маріеовъ	м.	чужина	21.	х.	крем. изъ влад.	здоровъ.	здоровъ изъ Порожск. вол.
2 Андрѣ, Маріи Луеетова.	м.	здоровъ	60	ж.	крем. изъ влад.	здоровъ.	здоровъ изъ Порожск. вол.
3 Андрѣ, Анны Петровъ	м.	здоровъ №2	25	ж.	крем. изъ влад.	здоровъ.	здоровъ изъ Порожск. вол.
4 Діанѣ, Анны Луеетова.	м.	здоровъ	10.	ж.	крем. изъ влад.	здоровъ.	здоровъ изъ Порожск. вол.
5 Піиметровъ, Маріи	м.	здоровъ	14.	ж.	крем. изъ влад.	здоровъ.	здоровъ изъ Порожск. вол.
6							
7							
8							
9							
10							

9	10	11	12	13	14
Где обыкновенно проживает: в каком месте, в каком городе.	Ответа об ответственности, отлучки, пропусках и т. п.	Вероятно-иждив.	Родной язык.	Грамотность	Занятие, ремесло, промысел, должность или служба
				а.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Kus harilikult elab kas sin, aga kui mitte sinu, mis kus? (Kutsumine, kreis, linn)	Tahenduspuumise, arandmise ja ajutise sin olemise kohta.	Usk.	Ema keel.	Haridus	Too, käsitöö, talituse, amet ehk teenistus.
				а.	б.
				Kas mõistab lugeda.	Kus õpib, oppus ehk misuguse kooli on läbi keelnud?
Wo lebt die Person gewöhnlich? Hier am Ort, oder wenn nicht, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Vermerk über dauernde oder zeitweilige Abwesenheit, oder zeitweilige Auswesenheit.	Glaubensbekenntniss.	Muttersprache.	Bildungsgrad.	Beruf, Beschäftigung, Handwerk, Gewerbe, Amt, oder Dienststellung.
				а.	б.
				Versteht die Person zu lesen?	Wogegenist oder hat die Person des Unterricht genossen, oder welche Anzahl hat sie besucht?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс образования?
Здесь.	Врени.	Лом.	Дом.	а.	а.
				б.	

## ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIIIGIS

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

*Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.*

Rahwalgemeinde jaoskond №	Lugeja jaoskond №
Zahlbezirk №	Zahlkreis №
Stadtehk politsei jaoskond №	
Amt (Stadte) oder Polizeibezirk №	

Kelle paralt ou üleskirjutatud asutus ja kelle maa peal ta on?  
Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
Selle asutuse perede arv?  
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?  
pere № \_\_\_\_\_  
der Haushaltung № \_\_\_\_\_

Art und Name der Ansiedelung (Gasthof, Fabrikkanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterei, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muß so genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui pa'ju on elumajns-d?

Millets on 12a house - listed? Worauf ist jedes Wohnge- bäude gelist.	Millets katetud? Womit gedeckt?	Millets on 12a house listed? Worauf ist jedes W. bge- bäude gel. ist.	Millets katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talas, lühikutsus ja n.e. on üks peire, siis perimees vastata, ilma lühikutsuseta, et see suutakse jätta n.e. seavast püüklirjadesse lehelõikele pääl; kui aga on mitu peret, siin on tarvis kirjutada paljaltja teie päälikuri kõik muud tänuksid aga ei saa mitte kirjutada, need aga saavad kirjutatud üle isealari rahvaalgemiste lehe pääl, mille sõnumid tuleb mah maha tõmmata, ja mis saab kõige teiste ta peale, lühikutsus ja n.e. lehelõide ümberüks tund.

Когу принаажитэ, озваченный послыок  
Варону фронталъ

Сколько юг поселки жмилых строен

Мя что аадоо строю	Чмху прыто.
--------------------	-------------

1 *из дерева.* *соломой.*  
 2  
 3  
 4  
 5

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ausstattung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die eine Auswahl für sämtliche Zählstellen der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ausstellungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die besagten Angaben über die Wohnungszahl auf der Zählkarte der Haushaltung selbst zu machen.

Подсчитать на

Rahwajagemine aruane selbet plewat mitat rahwajegimine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin siin rahvast.	Praegusel ajal siin elava rahva seas oli inimesi, kes mitte ei ole ilalpojad ega vanad.
Siia saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naisterahvaste lahus), mille vastu 10-ma jõeande walehe kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajakutlised siin olejads ja «ajutised siin olejad» märgiga Y.	Siia saab üles pautud keigo nende inimeste üldaine arw (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille vastu 9-ma jõeande walehe on kirjutatud esim.	Siin saab üheskirjutatud 6-ma jõeande waleht üldaine mitte ilalpojad seisesse siwa inimeste arw (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille vastu 10-ma jõeande walehe kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajutised siin olejad» ja «ajutised siin olejad» märgiga Y.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig abwesend mit Zeichen Y vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird ausserlich die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig abwesend mit Zeichen Y vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat

# Безплатно



# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Тифлисская

## ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

Где-то

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Городищной участок № 14. Счетный участок № 2. Стань для полицейский участок №

Какой поселок? (Владьческая усадьба, фабричный поселок, лесная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно и др.)

церковно-служителя, школа, и т. п.). Прописать подробно название и роды поселя. ГАННА, дворянская усадьба  
частной мызы друить

Кому принадлежить означенный поселок или на чьей земле находится? дворянину Плещанскому  
Варвара Фрейтаг - Лорингхольм

Число хозяйств в этом поселке 2. № хозяйства

Сколько во поселке жилых строений? 4

Наз. чего, каковы строение строения.	Чемъ крыто.	Наз. чего, каковы строение строения.	Чемъ крыто.
1. <i>куз. дровяна.</i>	<i>соломой.</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

[illegible]

Подсчёт населения въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.		Постоянно живущего здесь населения		В числе наличного населения было лиц переселенских сословий.	
Здесь проставляется число всех тех лиц (мужчин и женщин отдельно), против которых в 10-й графе проведена черта, а также тех, против коих отмечено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаком V».		Сюда вносится общее число (мужчин и женщин отдельно) всех тех лиц, против которых в 9-й графе отмечено «здесь».		Здесь проставляется из графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдельно) всех лиц непереселенских сословий, против которых в графе 10-й проведена черта, а также тех, против коих отмечено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаком V».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
1	4	1	4		

Подпись счетчика, собиравшаго свидѣнія *Ф. Я. Петерск.*



1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (прозвище) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их несколько. Отметка о том, кто описан: сыном на оба глаза, слепым, глухим или умалишенным.</p> <p>FAMILIENNAME (Hauptname) NACHNAME, Vorname und VATERNAME, oder sämtliche NACHN., wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Пол: Мужской или Женский.</p> <p>Сколько лет исполнилось на день переписи?</p> <p>In welchem Verhältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p> <p>Geheiratet, unverheiratet, Wittwe, oder alleinstehend.</p>	<p>Как записанный приходится главой хозяйства в глав своей семьи?</p> <p>Mit welchem Einkommen oder sonstigen Mitteln ist der Haushaltungsvorstand versorgt?</p> <p>Wieviel Jahre oder Monate hat die Person?</p>	<p>Сколько лет исполнилось на день переписи?</p> <p>Mit welchem Einkommen oder sonstigen Mitteln ist der Haushaltungsvorstand versorgt?</p> <p>Wieviel Jahre oder Monate hat die Person?</p>	<p>Холост, женат, вдов, или разведен?</p> <p>Polter, verheiratet, Wittwe, oder alleinstehend.</p>	<p>Состояние, состояние или звание.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здесь ли родился, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).</p> <p>Kam er in diesem Ort, oder anderswo geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>Здесь ли проживает, а если не здесь, то где именно? (для лиц, имеющих приписку).</p> <p>Wohnt er in diesem Ort, oder anderswo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

315



**БЕЗПЛАТНО.**

**ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ**

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:

**ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ**

Уезд или округ:

**ФОРМА Б.**

*Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.*

Переписной участок № \_\_\_\_\_ Счетный участок № \_\_\_\_\_ Уезд или полицейский участок № \_\_\_\_\_

Видъ построекъ: (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣловая сторожка, жилищно-дорожная будка, мѣлища, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочислите подробно названіе и родъ построекъ.

Кому принадлежатъ означенныя постройкі или на чей землѣ находятся:

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ: \_\_\_\_\_ № хозяйства **6**

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений?

Изъ чего каменъ строеніе	Число крыто.	Изъ чего каменъ строеніе	Число крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Въ свѣдѣніи относятся къ цѣлой усадьбѣ, курортъ, поселку и т. д. и представляются раздѣльными въ томъ, что касается, и только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ данъ въ оцѣнку, выдѣляются въ свѣдѣніи отдѣльные жилищныя постройки, курортъ и т. д.; на листахъ же отдѣльных жилищъ въ усадьбѣ, курортъ и т. д. данъ нечего не выписывается. Если же въ усадьбѣ, курортъ и т. д. выписано только одно жилище, то любой объектъ на тѣхъ листахъ, курортъ и т. д. не выписывается, а требуется о тѣхъ строеніяхъ свѣдѣніе выписывается на самыхъ верхнихъ листахъ этого жилища.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго въ данномъ населеніи.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскія сословія.	
Здѣсь проставляется число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проставлена цифра, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».		Сюда вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».		Здѣсь проставляется въ графѣ 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіанскія сословія, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставлена цифра, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
1	3	1	3		

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія *Ф. М. Петерс.*

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их несколько. Отвѣтъ о томъ, кто охваченъ: сѣдыми на оба глаза, кѣхавъ, глухоты или умалишеннымъ.	Полъ. М-мужской. Ж-женский.	Какъ записаны въ приходскихъ книжкахъ и главѣ своей семьи?	Сколько минуло лѣтъ, или въ какомъ числѣ отъ року?	Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ. Полное имя, фамилия, какъ записано въ метрич. книжкахъ.	Состояніе или званіе	ЗДѢСЬ-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерія, уездъ, городъ).	ЗДѢСЬ-ли приписанъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обязанныхъ припискою).
NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung. In Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Sexus. M-male. F-female. G-schlecht. M-männlich. W-female.	Misugusee olekna on tles kirjutand nimene oma pere ja perekona päs kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on wana.	Stand, Beruf oder Titel.	Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?	Kas sin siin sündinud, aga kui mitte sin, kus siin? (Kubermang, kreis, linn).	Kas sin hingekirja aga kui mitte sin, siin kus? (seile linimestele, kes peavad hingekirja seadma).
1. Вилли Михаилъ Кустовъ.	М.	Хозяинъ.	40. лѣт.	крест. нѣ влад.	здѣсь.	здѣсь.	Импр. Луд. Изыск. Ц. Лончакъ. вл.
2. Вилли Мина Кустова.	ж.	жена.	25. лѣт.	крест. нѣ влад.	здѣсь.	здѣсь.	здѣсь кр. Лоронск. вл.
3. Вилли Мина Михелова.	ж.	дочь.	4.	крест. нѣ влад.	здѣсь.	здѣсь кр. Лоронск. вл.	здѣсь кр. Лоронск. вл.
4. Вилли, Марія Михелова.	ж.	дочь.	2.	крест. нѣ влад.	здѣсь.	здѣсь кр. Лоронск. вл.	здѣсь кр. Лоронск. вл.
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							

[illegible]



**HINNATA. KOSTENFREI**

Lohe №  
Der Liste №

**ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE**

5-mal. Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

**ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG**  
DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.  
Gouvernement.

**RAHWALUGEMISE LEHT.**  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond.  
Kreis.

**Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.**

Rahwalugemise jaoskond № \_\_\_\_\_ Lugeja jaoskond № \_\_\_\_\_  
Zahlbezirk № \_\_\_\_\_ Zahlkreis № \_\_\_\_\_

Stan ehk poliitilise jaoskond № \_\_\_\_\_  
Amt (San) oder Polizeibezirk № \_\_\_\_\_

Nimetus asutuse (Omandatud koht, wabriku koht, metsa wahi maja, randtee wahi maja, wesi, õpetaja ehk kooli koht, kool j. a. e.) Tühist  
väljakirjutada asutuse nime ja mis sellel ta on?  
Art und Name der Anseidlung (Guthof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsteramt, Schule u. s. w.) Der  
Name und die Art der Anseidlung muss genau angegeben werden.

Wiekul Wohngebäude befinden sich auf der Anseidlung?  
Kui palju on elamuruumi?

Millist on lga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?	Millist on lga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üle pere, siis peetakse wastas, ilma lubilaskmata, kõige punkide päle mis seisawad palkkirjutajaga lehekülgedele pälil; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere palkkirj. kõik need tähistused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud ühe lehekülje rahwalugemise lehe päle, mille sisemine külg saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste tala perede, hutorite ja n. e. lehekülje ümberkaudu pandud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Anseidlung (Guthof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen, und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zählblätter der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Guthof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangehängt. Für Anseidlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Prägenal ajal sin elawa rahwa loom oli isemist, kes mitte ei ole tänapäevani.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõe walehe kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajatult sin olejads ja ajatult sin olejad märgiga V.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldine arw (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wasta 9-ma jõe walehe on kirjutatud sein.	Sin saab üleskirjutatud 6-ma jõe walehe üldine mitte talupoja reisuwa isemise arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõe walehe kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajatult sin olejad ja ajatult sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend mit Zeichen V. vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V. vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat

317

**Безматно.**

**№ Листа 7**

**ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ**

населения Российской Империи,  
на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: \_\_\_\_\_

**ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ**  
**ФОРМА Б.**

Уездъ или округъ: \_\_\_\_\_

**Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.**

Переписной участок № \_\_\_\_\_ Счетный участок № \_\_\_\_\_ Станъ или полицейскій участок № \_\_\_\_\_

Какой поселок? (Владыческая усадьба, фабричный поселок, дворянская усадьба, железнодорожный будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Пропишите подробно название и родъ поселка \_\_\_\_\_

Кому принадлежит означенный поселок или на чьей землѣ находится? \_\_\_\_\_

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ \_\_\_\_\_ № хозяйства 7

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строений? \_\_\_\_\_

Изъ чего выдѣлено строеніе	Чѣмъ крыто.	Изъ чего выдѣлено строеніе	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эта таблица относится къ цѣлой усадьбѣ, хутору, поселку и т. д. и представляется выдѣленъ или изъ нихъ, его выдѣляющимъ, а только на тѣхъ изъ нихъ, изъ которыхъ, какъ въ таблицѣ, выдѣляются переносимые изъ таблицы, какъ и въ таблицѣ, хутора и т. д. на изъ нихъ не относятся хозяйства въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д., изъ нихъ не выдѣляются. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. выдѣлено одно хозяйство, то оно относится на эту усадьбу, хуторъ и т. д. и не выдѣляется, а требуется описать строеніе, изъ котораго на самомъ переносимомъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскаго сословія.
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣшено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣшено «здѣсь».	Здѣсь представляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскаго сословія, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣшено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1.	1.	

Подпись счетоводца, собиравшаго свѣдѣнія *Ф. М. Петерс.*

[illegible]



**HINNATA. KOSTENFREI**

**Lehe № Der Liste №**

**ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE**

**5-mal Junil 1895. a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.**

**ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG**

**DES RUSSISCHEN REICHES.**

**Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.**

**RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.**

Kutermang ehk oblast. Gouvernement.

Kreis ehk ringkond Kreis.

**Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.**

Rahwalugemise jaoskond № \_\_\_\_\_ Lugeja jaoskond № \_\_\_\_\_  
 Zählbezirk № \_\_\_\_\_ Zahlkreis № \_\_\_\_\_  
 Stan ehk politsei jaoskond № \_\_\_\_\_  
 Amt (Stad) oder Polizeibezirk № \_\_\_\_\_

Kelle päral on üleskirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on?  
 Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
 Selle asutuse perede arv?  
 Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?  
 pere № \_\_\_\_\_ der Haushaltung № \_\_\_\_\_

Misegaone asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja ehk köstri koht, kool j. n. e.) Tüüsti  
 wäljakirjutada asutus aine ja mis seisi ta on?  
 Auf und Name der Ansiedelung (Gutsbezirk, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstorat, Schule u. s. w.) Der  
 Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
 Kui palju on elamurajad?

Wohnt es in iga hoone kindel? Wohnt in jedes Wohn- haus ein?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Wohnt es in iga hoone kindel? Wohnt in jedes Wohn- haus ein?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1	6	7	
2	7	8	
3	8	9	
4	9	10	
5	10		

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees wastab, ilma lisalaskmata, kõige punktide pääle mis seiwad palkkirjades lehekülgede pääl; kui aga on mitu perek, siis on tarwis kirjutada paljalt iga pere päälki. kõik muud tähtsused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saavad kirjutatud ühe isikliku rahwalugemise lehe pääle, mille sisemine külg saab maha lõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehtedele ümberkausa jantud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedelung (Gutslof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen, und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zählblätter der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutslof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählkarte der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne selles pälwat. mitat rahwalugemine on määratud.  
 Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin siin alati rahwas.	Prägenzel ajal elab rahwa seas oli inimesed, kes sinu ei ole lülitatud seoses.
Sis saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõeude wahel kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajut- lised sin olejad ja ajutised sin olejad märgiga V.	Sis saab üles pandud keige nende inimeste üleüldine arv (meeste- ja naisterahwaste la- hus) mille wasta 9-ma jõeude wahel on kirjutatud «sin».	Sis saab üleskirjutatud 6-ma jõeude wahel üldine mitte lülitatud seises seisa in- meste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõeude wahel kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutised sin olejad ja ajuti- lised sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig abwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig ab- wesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korjab  
 Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat

**Бесплатно.**

**№ Листа**

**ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ**

**населения Российской Имперіи.**

**на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.**

**ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ**

**Губернія или область: Аудрияндская**

**Уездъ или округъ: Эстонскій**

**ФОРМА Б.**

**Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.**

Переписной участокъ № 12. Счетный участокъ № 2. Станъ или полицейскій участокъ № \_\_\_\_\_

Какой поселокъ? (Владѣльческй усадьба, фабричный поселокъ, земная сторожка, жилищно-дорожная будка, жилища, усадьба священно или церковно-служителей, школа, и т. п.) Прописаны подробно название и родъ поселка **Ванна Корина вилла на станіи мѣста Фрихты.**

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чей земель находится? **дворянину барону Александру Николаевичу фонъ-таго Коринна-Левина.**

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1. № хозяйства 8.

Въ чемъ кажда стро- ена постройка.	Чѣмъ крыто.	Въ чемъ кажда стро- ена постройка.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Въ сѣдѣнія относятся къ тѣмъ усадьбѣ, хутору, поселку и т. д. и представляются жилищными или другими, его жилищными, а только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ общаго, вы- зываются переписные листы отдаленныхъ жилищъ всей усадьбы, хутора и т. д.; на листахъ же отдален- ныхъ жилищъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. дѣлается пятого не выдѣляется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. выдѣлены только одно жилище, то особой отмѣнки на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не поддается, а требуется о жилищѣ строеніяхъ сѣдѣнія выдѣляются на самомъ переписномъ листѣ этого жилища.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго адѣла населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.		
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число (мужчинъ и жи- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ ко- торыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «адѣла».	Здѣсь проставляется въ графѣ 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	М.	Ж.	М.	Ж.
2.	2.	1.	1.			

Подпись счѣтчика, собирающаго сѣдѣнія **Ф. А. Потеревъ.**

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛІЯ (прощемя). ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их несколько. Отвѣтъ о тѣхъ, кто озабоченъ: ссылаясь на оба глаза, слышья, глухоты или умалишенныя.	Полъ. Мужской. Женский.	Какъ записаны въ приходскихъ книгахъ и главѣ своей семьи?	Сколько имушко или имушекъ въ роду?	Холостъ, женатъ, холостъ или разведенъ. Сколько имушекъ, лѣтъ, холостъ или женатъ.	Состояніе, состояніе или владѣніе.	Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уѣздъ, городъ).	Здѣсь-ли приписанъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, объявленныхъ припискою).
FAMILIENNAME, (Namen) NOME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on. Täheksid neist, kes on: pime mõlemal silmal, tuhm, kurtum ehk hull.	Sugu. M. Meeste. N. Naestegu.	Misugused olekus on lües kirjutatud inimese oma pere ja perekonnä pää kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on wana.	Wiek. Wieviel Jahre, oder Monate alt ist die Person?	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).	Kas siin hingekirjas aga kui mitte siin, kus? (uuelle inimestele, kes peawad hingekirjas selenns).
NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Ge. schlecht. W. weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Letzt, verheiratet, verwittwet oder geschieden?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).	
1 Жаскъ, Трийна Пертова.	ж.	хозяина	46.	ж.	крест. изъ влад.	здоровъ.	здоровъ къ Алоркен. вол.
2 Жаскъ, Александръ?	м.	вост. танцающ.	10.		крест. изъ влад.	здоровъ.	Здоровъ къ Алоркен. вол.
3 Мазза, Теннисъ Карловъ	м.	на квар. тирѣ.	40.	ж.	крест. изъ влад.	лифл. губ. Земск. Ч. лейпциг. вол.	лифл. губ. Земск. Ч. лейпциг. вол.
4 Мазза Игнелъ Юрьевъ	ж.	жена № 3.	42.	ж.	крест. изъ влад.	лифл. губ. Земск. Ч. лейпциг. вол.	лифл. губ. Земск. Ч. лейпциг. вол.
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]









**HINNATA.**  
**KOSTENFREI**



Lehe № \_\_\_\_\_  
Der Liste № \_\_\_\_\_

**ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE**

WENE KEISRIKIGIS.

**5-mal Juniil 1895 a. KÕIGEKÕRGEALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.**

**ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG**

DES RUSSISCHEN REICHS.

**Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.**

Kutermang ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis.
--	---	------------------------------

*Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.*

Rahvalugemise jaoskond № _____	Lugeja jaoskond № _____	Kelle pärast on üleskirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on? _____
Zahlbezirk № _____	Zahlkreis № _____	Wem gehört die Ansiedlung oder auf wessen Land ist sie gelegen? _____
Stan ehk politsei jaoskond № _____		Selle asutuse perede arv? _____
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № _____		Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedlung? _____
		pere № _____
		der Haushaltung № _____

Miksugune asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, weelki, õpetaja- ehk köstri koht, kool j. n. e.) Tähistage waljakirjutada asutus nime ja mis seltsi ta on?

Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanslage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui pa'in on elumajad?

Milhist on iga hoonet ehitatud?	Millega katetud?	Milhist on iga hoonet ehitatud?	Millega katetud?
Woraust ist jedes Wohngebäude gebaut?	Womit gedeckt?	Woraust ist jedes Wohngebäude gebaut?	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees wastab, ilma lühilaskmata, kõige punktide pääle mis seisawad palkkirjadega lehekülgede pääl; kui aga on mitu peret, siis on tarin kirjutada paljaltiga palkkirj-koht muid uadmisega ei saa mitte kirjutata, need aga saawad kirjutatud ühe lehekülje peale walgeniise lehe pääle, mille esimene külj saab mahutamata, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutoris ja n. e. leheküljele ümbrikkus lastud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigenthümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag "Gesammliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansehdolmgen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist

<p>Kui palju elab siin praegusel ajal r. h. w. a. s. t.</p>	<p>Kui palju elab siin elat. rahvast.</p>	<p>Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei olnud talupojaid ega teenist.</p>
<p>Siia saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja nasterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõeude wahel kripis on tommatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutitised siia olejad ja ajutitised siin olejad märgiga V.</p>	<p>Siia saab ules pantud keige nende inimeste sileiditise arv (meeste- ja nasterahwaste lahus) mille wastu 9-ma jõeude wahel on kirjutatud «siin».</p>	<p>Siin saab übeskirjutatud 6-ma jõeude wahelt aialdaine mitte hiljaga seismase siwa inimeste arv (meeste- ja nasterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõeude wahel kripis on tommatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutitised siin olejad ja ajutitised siin olejad märgiga V.</p>
<p>Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.</p>	<p>Ständig hier lebende Bevölkerung.</p>	<p>Wieviel Personen nicht häuslichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?</p>
<p>Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.</p>	<p>Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».</p>	<p>Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht häuslichen Standes eingetragenen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.</p>
<p>M. N. W.</p>	<p>M. N. W.</p>	<p>M. N. W.</p>

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zäblers, welcher die Angaben eingezogen hat

населенія Россійской Имперіи.

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: *Вифинійская*

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

Уездъ или округъ: *Гизельский*

ФОРМА Б.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14      Счетный участок № 2      Стань или полицейский участок № \_\_\_\_\_

Какой посёлок? (Владьчесская усадьба, фабричный посёлок, лесная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно ил

церковно-служителя, школа, и т. п.). Прописаны подробно название и род поселка. *Ганна, Галли сосыльскі*  
мнестокъ частной жизни Филатов

Кому принадлежит означенный поселок или на чьей земле находится? дворянину Барону  
Александрову Михайловичу Жирякову Морозову

Число хозяйств в этом поселке 1. № хозяйства 10

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строений? *А*

Наз. чего выписано строю- ных документов.	Число, шрифт.	Наз. чего выписано строю- ных документов.	Число, шрифт.	Примечание.
1 <i>изъ добычи</i>	2 <i>солдатой</i>	6	7	Примечание. Эта таблица относится к числу успехов, которую, пометку т. д. и представляются дальнейших или действий, его замечаниями, а также на эти действия, в которые, как в основу, или замечаниях переписаны листы отбывших хозяйств иной успешной, которую и т. д. на действия не отбыв- ших хозяйств из успешной, которую и т. д. здесь ничего не пишется. Если же в успешной, которую и т. д. пишется только одно хозяйство, то отбывших хозяйства на эту успешную, которую и т. д. замечания, а требования о действиях строюных, сави- нских на сапоры, переписаны, действия, которые и т. д.
3		8	9	
4		9	10	
5		10		

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.		Постоянно живущего здесь населения.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ неспособныхъ состоянiя.	
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «арем. предъ» и «арем. предъ со знакомъ V».		Сюда вносятся общее число (мужчинъ и жен- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ ко- торыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».		Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ неспособ- ныхъ состоянiя, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «арем. предъ» и «арем. предъ со знакомъ V».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
	2.		2.		


Подпись счетчика, собирающего сведения *Ф.А. Петерс*.

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (проставить) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если изъисколько. Отвѣтъ о тѣхъ, кто оказывается: слѣпымъ на оба глаза, крѣпкимъ, глуховатымъ или умалишеннымъ.	Полъ. М-мужской. Ж-женский.	Какъ записаны въ приходскихъ книжкахъ главы своей семьи?	Сколько летъ имъ было въ день рожденья? Или разскажи мнѣ, какъ ты родился.	Хочешь ли сказать, что ты родился вѣдомъ, или же ты считаешь себя крестникомъ?	Состояніе, состояніе или званіе.	ЗДѢСЬ-ли родился, а если не здесь, то гдѣ именно? (Губернія, уездъ, городъ).	ЗДѢСЬ-ли проживаешь, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обремененныхъ правосудіемъ).
FAMILIIME (ligilime) NIME JA ISANIME, ehk nimes, kui seid mitu oo. Tahendus seis, kes on: pime mõlemast silmalt, tumm, kurtumum ehk hull.	Sugu. M. Mees-sugu. N. Naes-tugu.	Misugused olekus on üles kirjutatud inimene oma pere ja perekonnâ pää kohta.	Mitu aastat elik mitu kuud on wans.	Kas saad elik mitte sin, kus siis? (Kubermang, kreis lian).	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis lian).	Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, kus? (neile inimestele, kes peawad hingekirja seisma).
NAME (Zuname), VORNAME und VATER-SNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Geschlecht. Männlich. Weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre hat er oder sie bei der Geburt?	Wieviel Jahre hat er oder sie bei der Geburt?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).
1 Лай, Марія Килмова.	ж.	казняма	46.	г.	крест. на бѣлѣ	здоровъ	здоровъ къ Архангел. вол.
2 Лай Елизавета Килмова	ж.	сестра	40.	г.	крест. на бѣлѣ	здоровъ	здоровъ къ Архангел. вол.
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]



HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERIRIGIS.

5-maj-Juul 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk ohlast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №  
Lugeja jaaskond №  
Zahlbezirk №  
Zahlkreis №  
Stad. ehk politsei jaaskond №  
Amt (Stad.) oder Polizeibezirk №

Kelle päralt on üleskirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on?  
Wem gehört die Anseidlung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
Selle asutuse perede arv?  
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Anseidlung?  
pero №  
der Haushaltung №

Nisugune asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, weeki, õpetaja- ehk kõetri koht, kool j. n. e.) Tüliste wäikajakirjutada asutus ümne ja mis sellel ta on?  
Art und Name der Anseidlung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstort, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Anseidlung muss genau angegeben werden.

Wiwie! Wotungsbünde befinden sich auf der Anseidlung?  
Auf paia on elamajad?

Millist on iga hoone ehitist?	Milliga katetud?	Millist on iga hoone ehitist?	Milliga katetud?
Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Womit gedeckt?	Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees wastab, ilma lülituskmata, kõige punktide pääle mis seiwad püükirjutades lehelõigude pääl; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere püükirji- kõik muud täiendused aga ei saa mitte kirju- tatud, need aga saawad kirjutatud ühe iseenäeise rah- walugemise lehe pääle, mille sisimeine külgsaab maha mähitud, ja mis saad kõige teiste tala perede, huto- ris ja n. e. lehelõigude ümberliuks jätitud.


Anmärk. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Anseidlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigenthümern oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen, und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag "russische Zähllisten der einzelnen Haushaltungen" dienen soll. Auf den Listen der einzel- nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. welche diese Tabelle auszufüllt. Für Anseidlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal. millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palja elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palja elab sin alati rahwas.	Priglasen ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.
Sin saad kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahuse), mille wastu 10-ma joonde walele kriipsu on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud rajut- lised sin olejad ja rajutlised sin olejad märgiga V.	Sin saad üles pandud kõige nende inimeste üleüldine arv (meeste- ja naisterahwaste la- huse) mille wastu 9-ma joonde walele on kirjutatud esin.	Sin saad üleskirjutatud 6-ma joonde walelt üleüldine mitte talupoja seisuse seawa in-imeste arv (meeste- ja naisterahwaste la- huse), mille wastu 10-ma joonde walele kriipsu on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud rajutlised sin olejad ja rajut- lised sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bauerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig an- wesend mit Zeichen V's vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig an- wesend mit Zeichen V's vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadus korjab  
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben einge- zogen hat

Безплатно.



№ Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5-го Іюня 1895 года.

Губернія или область:  
Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:  
Дзвинский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14 Счетный участок № 2 Станъ или полицейскій участок №

Какой поселок? (Владѣческая усадьба, фабричный поселокъ, лѣсная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священника или церковно-служителя, школа, и т. п.) Прочислите подробно названіе и родъ поселка Ранна, Бабинскій

улицы Мунда, частной мыши Фрихта

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? Дворовому Барону Александру

Михайловичу Фрейтагу-Лорингсбергу

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1 № хозяйства 11

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменъ стро- еніе строения.	Число крыт.	Изъ чего каменъ стро- еніе строения.	Число крыт.
1 изъ дерева	солнечный	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Въ столбцахъ относятся въ число усадебъ, хуторовъ, поселковъ и т. д. и представляются выстроенныя или явныя, сто выстроенныя, а также на тѣхъ земляхъ, на которыхъ, какъ въ общину, такъ выстроены переносныя лѣтнія издѣлыя постройки и т. д.; въ столбцахъ же относятся въ число въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. а также въ числѣ усадебъ, хуторовъ и т. д. жилища земляныя постройки, трѣбующія ремонта или требующія перестройки, а также постройки, на которыхъ въ настоящее время не ведется хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего жилищнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ жилищнаго населенія было лицъ некрестіанскихъ сословій.
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣсено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ кото- рыхъ въ 9-й графѣ отнѣсено «здѣсь».	Здѣсь представляется въ графѣ 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіан- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣсено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1. 3.	1. 3.	

Подпись счѣтчика, собирающаго свѣдѣнія Ф. М. Петерска

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище). ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если имя искозное. Отчество о том, кто усыновлен: сыновья на оба глаза, иными, глухонемыми или умственноыми.	Полъ. М-мъ. Жен. склб.	Какъ написаны въ приходскихъ книгахъ? или своей семьи?	Сколько минуло летъ или месяцевъ отъ рожденья?	Холостъ, женатъ, вдовъ, или разведенъ?	Состояніе, состояніе или званіе	Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уездъ, городъ).	Здѣсь-ли проживаетъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (или лица, бывавшія въ приписку).
FAMILIENNAME (Hingime) NIME JA ISANIME ehk nimed, kui need mitu on. Täheks meist, kes on: pime mõlemal silmal, tavaliselt ehk hull.	Sugu. M. Mees-est-egu. N. Naes-tesugu.	Misuguse oleku on üle kirjutatud inimene oma pere ja perekonnas päs kohta.	Mitu aastat ehk mitu kunda on wana.	Seisus ja amet.	Seisus ja amet.	Kas sin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis?	Kas sin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus?
NAME (Zunahme), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumme oder geisteskrank sind.	Ge- schlecht. M-male-lich. W-weib-lich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?	Stand, Beruf oder Titel.	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtemeilen eingeschrieben sein müssen).
1 Кроть, Леонтий Яковъ	М.	козачинъ	32.	ж.	крест. изъ влад.	Здѣсь.	Здѣсь въ Локоск. вол.
2 Кроть, Елена Павлова	ж.	женска.	32.	ж.	крест. изъ влад.	Здѣсь.	Здѣсь въ Локоск. вол.
3 Кроть, Яковъ Леонтьевъ	М.	сынъ Гла брата.	5.	-	крест. изъ влад.	Здѣсь.	Здѣсь въ Локоск. вол.
4 Кроть, Татьяна Христовна	ж.	знатъ.	61.	вд.	крест. изъ влад.	Здѣсь.	Здѣсь въ Локоск. вол.
5 Кроть, Юрийъ Яковъ	М.	братъ.	20.	х.	крест. изъ влад.	Здѣсь.	Здѣсь въ Локоск. вол.
6 Кроть, Осодоръ Яковъ	М.	братъ.	16.	х.	крест. изъ влад.	Здѣсь.	Здѣсь въ Локоск. вол.
7 Мартенсонъ Елена, (незаконная)	ж.	квартир.	54.	ж.	крест. изъ влад.	Здѣсь.	Здѣсь въ Локоск. вол.
8 Мартенсонъ Василий (незакон.)	М.	незакон. сынъ № 7.	20.	х.	крест. изъ влад.	Здѣсь.	Здѣсь въ Локоск. вол.
9							
10							

9	10	11	12	13	14		
Гдѣ обыкновенно проживаетъ: здѣсь-ли, а если не здѣсь, то гдѣ (Губер., уездъ, городъ).	Откуда объ от-чужденіи, отлуч-кѣ о припискѣ здѣсь, пребы-ва-ніи.	Вѣроиспо-веданіе.	Родной языкъ.	Грамотность		Занятіе, ремесло, промыселъ, должность или служба.	
				а. б.	в. г.	а. б.	в. г.
Kas harilikul elak kas sin, aga kui mitte siin, siis kus? (Kubermang, kreis, linn).	Täheks pandu-mise, kraoelamise ja ajutlise sin olemise kohta.	Usk.	Ema keel.	Умѣ-етъ-ли чи-тать?	Гдѣ обучается, обучался или изучалъ курсъ образования?	Главное, то есть то, которое составляетъ главные средства для существованія.	
				Haridus.		Töö, käsitöö, talitus, amet ehk teenistus.	1. Побочное или вспомогательное. 2. Положеніе по военной повинности.
Wo lebt die Person gewöhnlich? Hier am Ort, oder wenn nicht, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Vermerk über dauernde oder zeitweilige Abwesenheit, oder zeitweilige Anwesenheit.	Glaubens-bekannt-nis.	Mutter-sprache.	а. б.	Kas õpib, õppis ehk misnagu kooli on läbi käi-nud?	а. б.	1. Kõrvaline ehk abj amet. 2. Seisukord sõja wile teenistuses.
				Bildungsgrad.	Вѣдѣетъ ли человекъ грамоту или знаетъ ли читать?	Beruf, Beschäftigung, Handwerk, Gewerbe, Amt- oder Dienststellung.	1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung. 2. In welcher Beziehung steht die Person zur allgem. Wehrpflicht.
здѣсь.	—	прав.	Зем.	да по зем.	въ влад. и камен.	Земледелец.	1. 2.
здѣсь.	—	прав.	Зем.	да по зем.	въ влад. и камен.	Земледелец.	1. 2.
здѣсь.	—	прав.	Зем.	—	—	Земля.	1. 2.
здѣсь.	—	прав.	Зем.	да по зем.	въ влад. и камен.	Земледелец.	1. 2.
Курлянд. губ.	отсут.	прав.	Зем.	да по зем.	въ влад. и камен.	(наступать) земледельц.	1. 2.
Курлянд. губ.	отсут.	прав.	Зем.	да по зем.	въ влад. и камен.	наступать	1. 2.
здѣсь.	—	прав.	Зем.	да по зем.	самоупр. кой.	Земледелец.	1. 2.
Курлянд. губ. Виланден уездъ.	отсут.	прав.	Зем.	да по зем.	въ влад. и камен.	Земледельц.	1. 2.
							1. 2.
							1. 2.
							1. 2.





	1	2	3	4	5	6	7	8
	ФАМИЛИЯ (прозвище). ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их несколько. Откуда о том, кто называется: сыном на оба глаза, крестным, глухим или умалишенным.	Полъ-Мужской. Женский.	Какъ записанный приходится главѣ хозяйства и главѣ своей семьи?	Сколько минуло летъ или сколько отъ року?	Холостъ, женатъ, холостъ или разведенъ.	Состояніе, состоянiе или званіе	Здѣсь ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уездъ, городъ).	Здѣсь ли приписанъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обязанныхъ припискою).
	FAMILIENNAME, (Hintername) NOME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on. Tähtendus selist, kes on: pime mõlemal silmal, tamm, kurtumise ehk hull.	Sugu. M. Meeste-sugu. N. Naiste-sugu.	Misugused olekus on ühes kirjutatud nimesega oma pere ja perekonnâ piia kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on wana.	Kas tein sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).	Seisus ja amet.	Kas teil sündinud, aga kui mitte siin, kas siis? (Kubermang, kreis linn).	Kas 'siia hingekirjas aga kui mitte siin, siin kus? (teiste inimestele, ke raskad hingekirjas sein sunn).
	NAME (Zuname), VORNAME und VATER-NAME, (oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Geschlecht. Männlich. Weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre oder Monate ist die Person?	Ledig, verheiratet, verwitwet oder geschieden.	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).
1	Ору, Иковъ Андреевъ.	м.	холост.	50.	м.	крест. иже влад.	Ауфл. губ. Дзисск. у. Валмино-Кар. меленск. вал.	Ауфл. губ. Дзисск. у. Валмино-Кар. меленск. вал.
2	Ору, Петровна Гусева.	ж.	женщ.	43.	ж.	крест. иже влад.	Ауфл. губ. Дзисск. у. Валмино-Кар. меленск. вал.	Ауфл. губ. Дзисск. у. Валмино-Кар. меленск. вал.
3	Ору, Мария Икова	ж.	горб.	18.	ж.	крест. иже влад.	Ауфл. губ. Дзисск. у. Валмино-Кар. меленск. вал.	Ауфл. губ. Дзисск. у. Валмино-Кар. меленск. вал.
4	Ору, Анна Икова	ж.	горб.	16.	ж.	крест. иже влад.	Ауфл. губ. Дзисск. у. Валмино-Кар. меленск. вал.	Ауфл. губ. Дзисск. у. Валмино-Кар. меленск. вал.
5	Ору, Вася Икова	ж.	горб.	14.	-	крест. иже влад.	Ауфл. губ. Дзисск. у. Валмино-Кар. меленск. вал.	Ауфл. губ. Дзисск. у. Валмино-Кар. меленск. вал.
6	Ору Сергей Иковъ.	м.	солд.	8	м.	крест. иже влад.	здвоств.	Ауфл. губ. Дзисск. у. Валмино-Кар. меленск. вал.
7								
8								
9								
10								

[illegible]



HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERIRIIGIS.

5-mal Junil 1895. a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Kahwalugemise jaakond №  
Zahlbezirk №  
Stadtkreis №  
Amt (Stadtkreis) oder Polizeibezirk №

Lugeja jaakond №  
Zahlkreis №

Kelle paralt on üleskirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on?  
Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
Selle asutuse järele arw?  
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?  
pere №  
der Haushaltung №

Missagene asutus? (Omandatud koht, wabriku ehitus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, spetsiaal- ehk köstri koht, kool j. n. e.) Tühistaja  
wajakustada asutus nime ja mis seltsil ta on?  
Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der  
Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju elumajad?

Milist on iga hoone ehitatud?  
Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?

Millega katetud?  
Womit gedeckt?

Milist on iga hoone ehitatud?  
Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?

Millega katetud?  
Womit gedeckt?

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

Kül talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremee wastab, ilma lubi-akmat, kõige punktide pääl mis seisawad palkkirjadega lehekülgedel pääl; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere päälkirje kõik muud täiendused aga ei saa mitte kirjutada, need aga saavad kirjutatud ühe isikliku rahwalugemise lehe pääl, mille sisimene külj saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehekülgede ümberkirjutada.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umzeichnung für einzelne Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umzeichnung erforderlich, und sind die betreffenden Angaben über die Wohngebäude auf der Zählkarte der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal. Millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwas.

Kui palju elab siin alati rahwas.

Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli isamees, kes mitte ei ole talupoja seisuses.

Sis saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-a ja 10-a jõe walele kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud tähtsustatud siin olejad ja ajutised siin olejad märgiga V.

Sis saab ules pautud keige nende inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-a jõe walele kriips on tõmmatud, ja mis on kirjutatud esmas.

Sis saab üleskirjutatud 6-a jõe walele üldelisele nimele talupoja seisuses seisa inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-a jõe walele kriips on tõmmatud, ja mis on kirjutatud ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutised siin olejad ja ajutised siin olejad märgiga V.

Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.

Ständig hier lebende Bevölkerung.

Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?

Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.

Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».

Hier wird aus Paragraph 5 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.

M. N. W.

M. N. W.

M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab  
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingetragen hat

Бесплатно.



№ Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

поселения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:  
Иркутская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:  
Иркутскій

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14

Счетный участокъ № 2

Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дворянская сторожка, железнодорожный будка, мѣстныя, усадьба священника или церковно-служителей, школа, и т. п.). Прописать подробно название и родъ поселка.  
Ванна, Соборный участокъ  
Каларика, частная мѣстность  
Кому принадлежитъ означенный поселокъ или на чей счетъ находится? дворянину Баронъ  
Александръ Михайловичъ Дрейтманъ  
Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1. № хозяйствъ 13.

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній? 1.

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

Примѣчаніе. Эта таблица относится къ числу усадебъ, хуторъ, поселковъ и т. д. въ простѣйшемъ раздѣленіи или, иначе, къ хозяйственнымъ, а также къ тѣмъ лицамъ, въ которыхъ, какъ въ основаніи, находится въ простѣйшемъ раздѣленіи хозяйствъ всей усадьбы, хутора и т. д.; на которыхъ же означенныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. нѣтъ нѣтъ не нѣтъ. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. нѣтъ нѣтъ нѣтъ нѣтъ, то особымъ образомъ на такую усадьбу, хуторъ и т. д. нѣтъ нѣтъ, а требуется въ тѣхъ строеніяхъ сѣдѣла изустно на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.

Постоянно живущаго здѣсь населенія.

Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестныхъ сословій.

Здѣсь проставляется этотъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣсено «срѣд.» и «срѣд.» проб. со знакомъ V.

Здѣсь вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣсено «срѣд.»

Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестныхъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣсено «срѣд.» и «срѣд.» проб. со знакомъ V.

M. Ж.

M. Ж.

M. Ж.

2.

2.

2.

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія  
Ф. А. Петерс.

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если изъяснено. Откуда о томъ, кто оная: слышимъ на оба глаза, слышимъ, глухонемыми или ум- аженными.	Полъ. Муж- ской. Жен- ский.	Какъ записаныя приводятся слѣдъ хозяйства и главы своей семьи?	Сколько мѣну лѣтъ или же слѣдъ отъ року?	Хо- лостъ, же- натъ, вдовъ или разве- денъ. Пола- щенъ наме- ненъ, или же лажу- тъ. Лѣтъ, вероятъ, решилъ или же счи- сденъ?	Состояніе, со- стояніе или за- нѣ	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ имено? (Губернія, уѣздъ, городъ).	Здѣсь-ли при- своенъ, а если не здѣсь, то гдѣ имено? (для лѣтъ, объявленныхъ привискою).
FAMILIENNAME (Hugname) NOME JA ISANIME. ehk nimed, kui neid mitu on. Tahendus meist, kes on: pime mõlemal silmal, tuum, kurtumum ehk hull.	Sugu. M. Me- este- gu. N. Naes- tesugu.	Misugused oleksid on siis kirjutatud inimene oma pere ja perekonä plä kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on vanus.	Pol- mees naine- mees, last ehk lahu- tud. Laste, veritat, võeti- vat või ei ole die Person?	Selgus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis liin).	Kas siin hingekirja- aga kui mitte siin, siin kus? (osale inimesele, ke põsivad hingekirjas sei- sma).
NAME (Zuname), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche, NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstum oder geisteskrank sind.	Geschlecht. Männ- lich. Weib- lich.	In welchem Ver- hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eigen- nen Familie?	Wieviel Jahre oder Me- nate ist die Person?	Stand, Beruf oder Titel.		HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).
1 Мийтесовъ, Предикъ Андриевъ.	М.	козачинъ	25.	ж.	крест. и въ влад.	здѣсь.	здѣсь въ Алжирск. влад.
2 Мийтесовъ, Андръ Егорьевъ.	ж.	меленъ	21.	ж.	крест. и въ влад.	здѣсь.	здѣсь въ Алжирск. влад.
3 Мийтесовъ, Андрей Предиковъ.	М.	отецъ.	69.	ж.	крест. и въ влад.	здѣсь.	здѣсь въ Алжирск. влад.
4 Мийтесовъ, Маріа Ивановна.	ж.	матъ.	55.	ж.	крест. и въ влад.	здѣсь.	здѣсь въ Алжирск. влад.
5 Мийтесовъ, Викторъ Андриевъ.	М.	братъ	22.	ж.	крест. и въ влад.	здѣсь.	здѣсь въ Алжирск. влад.
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]





## ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHVALLUGEMINE

WENE KEISIRIUGIS

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kuŕmang ehk oblast.  
Gouvernement

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis

*Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.*

Bahwaalugemise jaoskond № .....  
Zahlbezirk № .....  
Stan ehk politsei jaoskond № .....  
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № .....

Lugeja jaoskond №  
Zahlkreis №

Kelle paralt on üleskirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on?  
Wem gehört die Ansidelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
Selle asutuse perede arw?  
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansidelung?  
pero №  
der Haushaltung №

Misagune asutus? (Omastatud koht, vabriku asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, weski, õpetaja- ehk kõstri koht, kool j. n. e.) Täpse  
väljakirjutada asutus nime ja mis seltsi ta on?

Art und Name der Ansiedelung (Gutsort, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstorat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wierial Wohngelände befinden sich auf der Anziedlung?  
Kui pa'ju op klamojašil?

Millist on äga hooes elitud?	Milliga kaetud? Womit gedeckt?	Millist on äga hooes elitud?	Milliga kaetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees vastab, ilma lülitamata, kõige punktide pülle mis seisavad püürkirjaga lehekülgede püäl; kui aga on mitu peret, siis on tarvis kirjutada paljaltja pere püürkiri- kõik muud täiendused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saavad kirjutatud ühe isikulisel rahvalugemise lehe püäle, mille sisimene külg saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehtedele ümbrilüks taud.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzuzeichnen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zählstellen der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf der Liste der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betr. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählkarte der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Koi palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Koi palju elab siin alati rahvast.	Praegusel ajal siin elawa rahvas annab olli inimesi, kes mitte ei ole talupojaseisnast.
Siia saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahelise kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutised siin olejad ja ajutised siin olejad märgiga V.	Siia saab üles pandud keige nende inimeste üldeline arv (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde wahelise on kirjutatud esline.	Siin saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahelt üldeline mitte talupoja seisnast seewia inimeste arv (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahelise kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutised siin olejad ja ajutised siin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht .Hier.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezeichnet hat



# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лидиявдская

# ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

### ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

Дзюловский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14      Счетный участок № 2      Стань для полицейский участок №

[Какой поселок?] (Взятльская усадьба, фабричный поселок, лесная сторожка, желтоногорская булка, мельница, усадьба священно-ц...

церковно-служителя, школа, и т. п.). Прописать подробно название и род поселка Канька Саводря добровольск  
участок, настной массы Скиты

Кому принадлежить означенный поселок или на чей земле находится? Павленкину барону  
Александрову Михаилу Ивановичу Жуковскому Антонию Ивановичу

Число хозяйств в этом поселке 17 № хозяйства 74

Сколько во поселкѣ жилыхъ строеній?

Из чего какие строения построены.	Чем закрыто.	Из чего какие строения построены.	Чем закрыто.
1 из дерева.	самоюй	6	
2		7	
3		8	
		9	
5		10	

[illegible]

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.		Постоянно живущего здесь населения.		В числе наличного населения было лиц некрестянского сословия.	
Здесь проживает всего всех тех лиц (мужчин и женщин отдельно), против которых в 10-й графе проведена черта, а также тех, против коих отмечено «арем. преб.» и «арем. преб. со знаком V».		Здесь вносится общее число (мужчин и женщин отдельно) всех тех лиц, против которых в 9-й графе отмечено «здесь».		Здесь проставляется из графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдельно) всех лиц некрестянского сословия, против которых в графе 10-й проведена черта, а также тех, против коих отмечено «арем. преб.» и «арем. преб. со знаком V».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
1	3.	1	3.		

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Ф. А. Петерс.*

[illegible]



HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

## ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Janil 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

### ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond № \_\_\_\_\_ Lugeja jaokond № \_\_\_\_\_  
Zahlbezirk № \_\_\_\_\_ Zahlkreis № \_\_\_\_\_  
Stan ehk politsei jaokond № \_\_\_\_\_  
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № \_\_\_\_\_

Kelle päralt on üleskirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on?  
Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
Selle asutuse perede arv?  
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?  
pere № \_\_\_\_\_  
der Haushaltung № \_\_\_\_\_

Misugune asutus? (Omandatud koht, wabrik asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, weeki, õpetaja ehk kooli koht, kool j. n. e.) Täiusta  
wäjakirjutada asutus nime ja mis sellel ta on?  
Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der  
Name und die Art der Ansiedelung muss genau ausgegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju on elumajasid?

Milist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?	Milist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees  
wastab, ilma lisilaskmata, kõige punktide pääl, mis  
seiswad päälkirjutades lehekülgede pääl; kui aga on  
mitte peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere  
päälkiri: kõik muud tähtsused aga ei saa mitte kirju-  
tada, need aga saavad kirjutatud ühe iselärisel rah-  
walugemise lehe pääl, mille sisemine külg saab maha  
tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, huto-  
ruse ja n. e. lehekülgede ümberkirjutamiseks.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ge-  
sammte Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und  
sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn  
vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die  
als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen  
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel-  
nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u.  
s. w. bleibt diese Tabelle unangeführt. Für Ansiedelun-  
gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine  
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind  
die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der  
Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa soas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sin saab kirjutatud kõige uude inimeste arv (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahete kriipsu on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eaju- tilised sin olejad ja «ajutised sin olejad mürgiga V».	Sin saab üles pantud keige uude inimeste üleüldine arv (meeste- ja naesterahwaste la- hus) mille wastu 9-ma joonde wahete on kirjutatud «sin».	Sin saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahete üleüldine mitte talupoja seisusest seiwaa tai- mestest arv (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahete kriipsu on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutised sin olejad ja «ajuti- sed sin olejad mürgiga V».
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bäuerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevol- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenü- ber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als «zeitweilig an- wesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja alkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



№ Листа

## ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Вильянский

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14. Счетный участокъ № 1. Станъ или полицейскій участокъ № \_\_\_\_\_

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, земная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно или

церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочитать подробно название и родъ поселка. Ринна, Микки

Роскошский участокъ, частный низкий фермеръ

Кому принадлежать означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? Яворинский баронъ

Александръ Михайловичъ фермеръ-Воронцовъ

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ \_\_\_\_\_ № хозяйства 13

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений? 1

Изъ чего каменъ строе- ние построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ строе- ние построено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ кирпича	соломенный	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эта свѣдѣнія относятся къ каменъ  
устройбѣ, которую, поселку и т. п. и представляются  
назначенныя для лицъ, которые записываютъ, и только  
на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ ономъ, на-  
значаются переписные листы отдѣльных хозяйствъ  
и т. п.; на листахъ же отдѣ-  
льных хозяйствъ въ усадьбѣ, которую и т. п.  
здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ,  
которую и т. п. находится только одно хозяйство, то  
оной ономъ на такую усадьбу, которую и т. п. не  
подается, а требуется о жилищѣ строенияхъ свѣдѣнія  
пишутся на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь представляется этотъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и же- нщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ ко- торыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь представляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1. 2.	1. 2.	

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія Я. П. Петерс





HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

## ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №  
Lugeja jaaskond №  
Zahlbezirk №  
Zahlkreis №  
Stan ehk politsei jaaskond №  
Amt (San) oder Polizeibezirk №

Kelle päralt on üleskirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on?  
Wem gehört die Ansedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
Selle asutuse perede arv?  
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansedelung?  
pere №  
der Haushaltung №

Misugune asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, weskil, õpetaja-ehk kõstri koht, kool j. n. e.) Täiesti wäljakirjutada asutuse nime ja mis sellel ta on?  
Art und Name der Ansedelung (Gutshof, Fabrikanslage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansedelung muss genau angegeben werden.

Wiewiel Wohngebäude befinden sich auf der Ansedelung?  
Kui palju on elumajusi?

Millega katetud? Womit ist jedes Wohngebäude gedeckt?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Millega katetud? Womit ist jedes Wohngebäude gedeckt?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peame wastab, ilma looblastumata, kõige punktile pääl mis seiswad paljikirjades laetud olema; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere paljiki- kõik muud tädused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud uhe laetudise rahwalugemise lehe pääl, mille esimese külje saab maha ümarmada, ja mis saab kõige teise talu perede, hutoris ja n. e. laetudise ümbrilikele jätud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansedelung (Gutshof, Fabrikanslage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanslage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangeführt. Für Ansedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli nimis, kes mitte ei ole talupojaseisest.
Sita saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde wabele kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud kajutitised sin olejad ja kajutitised sin olejad märgiga V.	Sita saab üles pautud keige nende inimeste üldiline arv (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wasta 10-ma joonde wabele kriips on kirjutatud «sin».	Sita saab üleskirjutatud 6-ma joonde wabele üldiline mitte talupoja seisuse seawa inimeste arv (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde wabele kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud kajutitised sin olejad ja kajutitised sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bäuerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift dest Zählers, welcher die Angaben eingezeichnet hat

Безплатно.



№ Листа

## ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

*Инфляндская*

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

*Дзукский*

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14. Счетный участокъ № 2. Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно или

церковно-служителя, школа, и т. п.). Пропишите подробно названіе и родъ поселка *Водомельскій участокъ*

*Панча, частіи или дѣлѣтъ*

Кому принадлежит означенный поселокъ или на чей землѣ находится? *дворянину Барону*

*Александръ Николаевичу Френкелю*

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1. № хозяйства 16.

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній? 1.

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	соломой	4	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ одной усадьбѣ, хутору, поселку и т. д. и представляются каждаго изъ нихъ, его каждаго, и только на этотъ листѣ, въ которомъ данъ образецъ, представляются переписные листы отдѣльных хозяйствъ этой усадьбы, хутора и т. д. На листѣ же отпишутъ хозяйства въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. находится только одно хозяйство, то обоемъ обложка на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не наклеивается, а требуется описать строенія, свѣдѣнія пишутся на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. пред.» и «врем. пред. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. пред.» и «врем. пред. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3. 3.	3. 3.	

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Г. А. Петерска*

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвание) ИМЯ в ОТЧЕСТВО или ИМЯ, если оно известно. Откуда о том, кто окрестил: слышно на оба глаза, слышно, глухонемым или умалишенным. FAMILINIME (Nigname) NIME JA ISANIME, ehk nimeid, kui neid mitu on. Tahendus neist, kas on: pime mõlemast silmast, tunnu, kurtumise ehk hulli. NAME (Zusame), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubtaumm oder geisteskrank sind.	Пол: М-мужской, Ж-женский. Sugu: M. Meeskestugu, N. Naeskestugu. Geschlecht: M-männlich, W-fraulich.	Как записавший приходится глав: хозяйства и глав своей семьи? Missugune olekus on üles kirjutatud inimeine oma pere ja perekonnaga kohta. In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Сколько минуло лет: из каких месяцев от Рожд? Mitu aastat ehk mitu kuud on vanad. Vicinal Jahre oder Monate alt ist die Person?	Холост, женат, холост или разведен. Pole naise, naine, kasutatud. Ladig, verheiratet, verwitwet, oder geschieden.	Состояние, состояние или звание Seisus ja amet. Stand, Beruf oder Titel.	ЗДѢСЬ-ли родился, а если не здесь, то где именно? (Городъ, уездъ, губерня). Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn). НЕР ам Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Geburtsort, Kreis, Stadt).	ЗДѢСЬ-ли приписанъ, а если не здесь, то где именно? (Для лицъ, обитавшихъ вприсисномъ). Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, kus? (neile inimestele, kes peavad hingekirjas seisma). НЕР ам Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, welche bei Land- oder Stadtemeinden eingeschrieben sein müssen).
1 Мийтсонъ, Матия Предикова	М.	мужской.	48 лет.	крест. изъ влад.	здоровъ	здоровъ	
2 Мийтсонъ, Лийга Пурсева	Ж.	женский.	45 лет.	крест. изъ влад.	здоровъ	здоровъ	
3 Мийтсонъ, Александръ Ивановичъ	М.	мужской.	21 лет.	крест. изъ влад.	здоровъ	здоровъ	
4 Мийтсонъ, Вильгельмъ Ивановичъ	М.	мужской.	17 лет.	крест. изъ влад.	здоровъ	здоровъ	
5 Мийтсонъ, Лийга Ивановна	Ж.	женский.	14 лет.	крест. изъ влад.	здоровъ	здоровъ	
6 Мийтсонъ, Фридо Ивановичъ	М.	мужской.	10 лет.	крест. изъ влад.	здоровъ	здоровъ	
7							
8							
9							
10							

[illegible]



Lehe №  
Der Liste №

## ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

*Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.*

Rahvalugemise jaoskond №	_____	Lugeja jaoskond №	_____
Zahlbezirk №	_____	Zahlkreis №	_____
Stan ehk politsei jaoskond №	_____		
Amt (Stan) oder Polizeibezirk №	_____		

Kelle pärit on üleskirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on?  
Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
Selle asutuse perede arv? \_\_\_\_\_  
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?  
pere № \_\_\_\_\_  
der Haushaltung № \_\_\_\_\_

Misäuguse asutus? (Omamadt keht, wabrikus asutus, metea wahi maja, raudtee wahi maja, weskil, õpetaja- ehk kooli keht, kool j. m. e.) Tilieste  
 wälgibudite asutus mis ja mis seletis ta on?  
 Art und Name der Anstellung (Gasthof, Fabrikantenhans, Waldwachterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsteramt, Schule u. s. w.) Der  
 Name und die Art der Anstellung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui pa'ju on elumajad?

Millett on iga hoone ehitatud?	Millega katetud?	Millett on iga hoone ehitatud?	Millega katetud?
Woranast ist jeder Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?	Woranast ist jeder Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees wastab, ilma lisilaskmata, kõige punktide pääle kui seisawad päälkirjutaja lehelõikude pääl; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljalt lga pere päälkiri, koik muud täiused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud ühe isearalise walgumiseise lehe pääle, mille sisimene külg saab maha tõmmatud, ja mille saab kõik teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehtedele ümbrikuks pantud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die gesamte Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und nicht auf den Hof oder die Fabrik selbst. Die Angaben sind nach dem Stand von deren Eigentümer oder der Person, die die Angaben gemacht hat, zu verstehen. Die Angaben sind zu verifizieren, einzutragen und zwar nur auf der Grundlage der Angaben, die der Eigentümer oder die Person, die die Angaben gemacht hat, zur Verfügung stellt. Die Angaben sind zu verifizieren, einzutragen und zwar nur auf der Grundlage der Angaben, die der Eigentümer oder die Person, die die Angaben gemacht hat, zur Verfügung stellt.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal r.h.wast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal siis elawa rahwa seas oli inimesi, kes mit'e e ole talupoja seisest.
Siis saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõeude wahel kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutillaad siin olejad ja ajutillaad siin olejad märgija Ys.	Siis saab üles pandud keige nende inimeste üldiline arv (meeste-ja naesterahwaste lahus) mille wastu 9-ma jõeude wahel on kirjutatud saia.	Siis saab üleskirjutatud 6-ma jõeude wahel olewaid mitte talupoja seisest inimesi, mille wastu 10-ma jõeude wahel kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutillaad siin olejad ja ajutillaad siin olejad märgija Ys.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bäuerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder zeitweilig anwesend mit Zeichen Ys vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen Ys vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

**Lugeja allkiri, kes teadusi korjab**

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

*Безилатно.*



№ Листа 7

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основані **ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.**

Губернія или область:

Африка и Азия

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

Зелоский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14. Счетный участок № 2. Стань или полицейский участок №

Какой поселок? (Владычская усадьба, фабричный поселок, лесная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священника)

церковно-служителя, школы, и т. п.). Пронисать подробно название и род поселяна Бабинский участок  
Войска, частный наезд Филипп

Кому принадлежит означенный поселок или на чей земле находится? дворянину Барону  
Михайлову Михайловичу фрейтаса баронского

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1 № хозяйства 17

Сколько в поселке жилых строений? 1

Из чего выложены строение строения.	Чем крыто.	Из чего выложены строение строения.	Чем крыто.
1 из дерева.	соломой.	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечание. Эти сведения относятся к жилой усадьбе, которую, поселки в т. д. и представляются известными или известны, что неизвестно, и только на тех участках, из которых, так же как и выше, выделяются пересеченные линии отделить известия всей усадьбы, которая в т. д.; на участках же отделить известия в усадьбе, которая в т. д., здесь нечего не писать. Если же в усадьбе, которая в т. д. известны только один участок, то особой обложки на такую усадьбу, которая в т. д. не подается, а требуется о жалобах строений сведения.

**Примечание.** Эти сведения относятся к той усадьбе, хутору, поселку и т. д. и представляют вымышленные или личные, или заимствованные, и только на туз делится, в котором, как в обложку, вкладываются перенесенные листы отвлеченной хозяйственной усадьбы, хутора и т. д.; на листы же отвлеченной хозяйственной усадьбы, хутора и т. д., здесь ничего не пишется. Если же вы усадьбу, хутор и т. д. знаете только одно хозяйство, то особую обложку на такую усадьбу, хутор и т. д. не составляет, а требуется описать строений сведения пишутся на самом перенесенном листе этого хозяйства.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.		Постоянно живущего здесь населения.		В числе наличного населения было лиц некрестянского сословия.	
Здесь пропалывается итог всех тех лиц (мужчин и женщин отдельно), против которых в 10-й графе проведена черта, а также тех, против коих отмечено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаком У».		Сюда вносится общее число (мужчин и женщин отдельно) всех тех лиц, против которых в 9-й графе отмечено «здесь».		Здесь пропалывается из графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдельно) всех лиц некрестянского сословия, против которых в графе 10-й проведена черта, а также тех, против коих отмечено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаком У».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
1.	1.	2.	2.		

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Ф. И. Петеревъ.

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прошито) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их несколько. Отметка о том, кто описан: слепым на оба глаза, немым, глухонемым или ум- ственномым.	Полъ. М-муж- ской. Ж-жен- ский.	Какъ записаны приходятъ въ хозяйства и въ своей семьи?	Сколько минутъ или ме- сяцевъ отъ- роду?	Хо- дотъ, шо- дитъ, сидитъ или разе- дектъ.	Состояніе, со- стояніе или зна- чѣніе	Здѣсь-ли ро- дился, а если не ахтѣ, то гдѣ именно? (Губерніа, уѣздъ, округъ)	Здѣсь-ли при- сланъ, а если не ахтѣ, то гдѣ именно? (для змѣст. обозначенныхъ православныхъ)
FAMILIENNAME (прошито) NIMES JA ISANIME. ehk nimed, kui neid mitu on. Tahendus ei ole, kui on nime mitmeist silmist tümm, kurtumme ehk hull.	Sugu. M. Me- este- gu. N. Naes- tegu.	Missugused olekus on dies kirjutatud nimine oma pere ja perekonas päs kohta.	Mitu aastat elab miku kund on wana. Wastat Jahre oder Mo- nate- alt die Person?	Wana. Wastat Jahre oder Mo- nate- alt die Person?	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).	Kas siin hingekirja aga kui mitte siin, si- kus? (neile laingekirja, k- peawad hingekirjas se- sma).
NAME (Zuname), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Geschlecht. M-männ- lich. W-frau- lich.	In welchem Ver- hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Wann. Wastat Jahre oder Mo- nate- alt die Person?	Wann. Wastat Jahre oder Mo- nate- alt die Person?	Stand, Beruf oder Titel	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen)
1 Паро, Прияна Петрова.	М.	хозяйка	33	де.	крест. мъ влад.	здѣсь	здѣсь въ Алгокек. вал.
2 Паро, Мари Павлова.	де.	сестра	35	де.	крест. мъ влад.	здѣсь	здѣсь въ Алгокек. вал.
3 Паро, Прияна Петрова.	де.	сестра	18	д.	крест. мъ влад.	здѣсь	здѣсь въ Алгокек. вал.
4 Алима, Вилма Андресов.	М.	пастырь	8	де.	крест. мъ влад.	здѣсь	здѣсь въ Алгокек. вал.
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]



HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIIRIIGIS

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis.
--	---	------------------------------

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise Jaoskond № Zahlbezirk №	Lugeja Jaoskond № Zahlkreis №	Kelle päralt on üleskirjutatud aastas ja kelle maa pääl ta on? Wen gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?
Stan ehk politsei Jaoskond № Amt (Stan) oder Polizeibezirk №		Selle astatuse peäle arw? Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?
Missugune astatuse? (Omandatud koht, wabrikus astatuse, meeta wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, breta- ehk köstri koht, kool j. n. e.) Tülitse wäikikirjutada astatuse nime ja mis seletab ta on?		pere № der Haushaltung №

Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstort, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wierlei Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju on elumajad?

Wohnt es in iga hoone eraldi? Wohnt in jeder Wohnge- bäude getrennt?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Wohnt es in iga hoone eraldi? Wohnt in jeder Wohnge- bäude getrennt?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peame-  
wastab, ilma lahiskamat, kõige punkide päle mis  
seisawad palkkirjudega lehekülgedele pääl; kui aga on  
mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere  
palkkiri. Kui muud üldisusi aga ei saa mitte kirju-  
tatud, need aga saavad kirjutatud ühe isikulisel rah-  
walugemise lehe päale, mille sisemine külg saab maha  
tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, huto-  
ris ja n. e. lehtedele ümbrikuks pandud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze  
Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und  
sind von deren Eigenthümer oder der Person, die ihn  
vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die  
als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen  
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel-  
nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u.  
s. w. bleibt diese Tabelle unausgefüllt. Für Ansiedelun-  
gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine  
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind  
die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der  
Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellet päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal r. h. wast.	Kui palju elab siin alati rahwast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei oia talupoja seisusest.
Siin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahel kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajuti- lised siin olejad» ja «ajuti lised siin olejad märgiga V».	Siin saab üles pandud keige nende inimeste üldine arw (meeste- ja naisterahwaste la- hus) mille wastu 9-ma joonde wahel on kirjutatud «siin».	Siin saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahelt üldine mitte talupoja seisuse seawa in- meste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahel kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajuti lised siin olejad» ja «ajuti- lised siin olejad märgiga V».
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevol- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend» mit Zeichen V ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig an- wesend» mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat

Безплатно.



№ Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область: Лифляндская.	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.	Уездъ или округъ: Здвинский.
---------------------------------------	------------------------------	---------------------------------

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14. Счетный участок № 2. Станъ или полицейскій участок №

Какой поселокъ? (Владимирская усадьба, фабричный поселокъ, лесная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Пропишите подробно название и родъ поселка. Бодынский усадьба

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чей землѣ находится? Губернскому Барону

Александръ Михайловичъ Грейсманъ

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1. № хозяйства 18

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строений?

Изъ чего каменные стро- ения построены.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменные стро- ения построены.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева.	соломой.	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечание. Въ сѣдѣщихъ отбѣткахъ въ этой  
указѣ, хutorъ, поселку и т. д. и проставляющіе  
каждый изъ лицъ, его занимающихъ, и только  
на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ указѣ, за-  
мѣчаются переписные листы отбѣтанныхъ хозяйствъ  
всей усадьбы, хutorъ и т. д. не ставятъ ни отбѣ-  
токъ хозяйствъ въ указѣ, хutorъ и т. д.,  
здесь ничего не пишется. Если же въ указѣ,  
хutorъ и т. д. пишется только одно хозяйство, то  
особой обложки на такую усадьбу, хutorъ и т. д. не  
полагается, а требованіе о живыхъ строеніяхъ сѣдѣ-  
ншій на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населения въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населения.	Постоянно живущаго здѣсь населения.	Въ числѣ наличнаго населения было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Сюда вносятся общее число (мужчинъ и же- нщинъ отдѣльно) всѣхъ лицъ, противъ ко- рыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2. 1.	2. 2.	

Подпись счетчика, собирающаго сѣдѣнія Г. А. Петерс,

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (проваше), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их было много.</p> <p>Откуда о том, кто оказывает: слышим на оба глаза, слышим, глухонемым или умственному.</p> <p>FAMILIENNAME, (Namen) NIMME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on.</p> <p>Tähendus neile, kes on: pime mõlemast silmalt, tunnu, kurtumme ehk hull.</p> <p>NAME (Zuname), VORNAME and VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taubstum oder geisteskrank sind.</p>	<p>Пол: Мужской. Женский.</p> <p>Sugu: M. Meeste. N. Naiste.</p> <p>Ge-schlecht: M. männlich. W. weiblich.</p>	<p>Как записанный приходится глав household и глав своей семьи?</p> <p>Misugune olekus on üles kirjutatud inimese oma pere ja perekonda pea kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt oder eigenen Familie?</p>	<p>Сколько минуто или часов отъезду?</p> <p>Mitu aegade ehk mitu kuud 99 wana.</p> <p>Wieviel Jahre oder Monate hat die Person?</p>	<p>Холост, женат, холост или разведен.</p> <p>Pole naise, on abielus, lahkunud.</p> <p>Ledig, verheiratet, geschieden.</p>	<p>Состояние, состояние или звание.</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здесь ли родился, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>Здесь ли принята, а если не здесь, то где именно? (дело, обязанность, правосудие).</p> <p>Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (elle inimetele, kes peavad hingekirjas selisma).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
<p>1. Мара Мухоморова</p>	<p>М.</p>	<p>хозяин 19. л.</p>	<p>19. л.</p>	<p>крест. изъ влад.</p>	<p>крест.</p>	<p>Лифл. губ. Звенов. у. Переломск. бар.</p>	<p>здесь же Нарокон бар.</p>
<p>2. Мара Миса Мисова</p>	<p>м.</p>	<p>мать 21. л.</p>	<p>21. л.</p>	<p>крест. изъ влад.</p>	<p>крест. (здесь)</p>	<p>Лифл. губ. Звенов. у. Переломск. бар.</p>	<p>здесь же Нарокон бар.</p>
<p>3. Мара Яковлев Предков</p>	<p>М.</p>	<p>брат 16. л.</p>	<p>16. л.</p>	<p>крест. изъ влад.</p>	<p>крест.</p>	<p>Лифл. губ. Звенов. у. Переломск. бар.</p>	<p>здесь же Нарокон бар.</p>
<p>4. Мара Анна Предков</p>	<p>м.</p>	<p>сестра 23. л.</p>	<p>23. л.</p>	<p>крест. изъ влад.</p>	<p>крест.</p>	<p>Лифл. губ. Звенов. у. Переломск. бар.</p>	<p>здесь же Нарокон бар.</p>

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100



HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKGÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblasi.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond № \_\_\_\_\_ Lugeja jaoskond № \_\_\_\_\_  
Zählbezirk № \_\_\_\_\_ Zahlkreis № \_\_\_\_\_  
Stan ehk politsei jaoskond № \_\_\_\_\_  
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № \_\_\_\_\_  
Missaugune seotus? (Omandatuid koht, wabriku seotus, meeta wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja-ehk kooli koht, kool j. n. e.) Täieline  
waljakirjutada seotus aine ja mis sellel ta on?  
Art und Name der Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der  
Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wierlei Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?  
Kui palju on elumajuseid?

Mitelt on iga hoone ehilised? Woraus ist jedes Wohn- gebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Mitelt on iga hoone ehilised? Woraus ist jedes W.-hge- bäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees wastab, ilma lisaalkmata, kõige punktide pööle mis seisawad palkkirjutadega lehekülgedes pälil, kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere pääkirji- kõik muud täiendused aga ei saa mitte kirju- tatud, need aga saawad kirjutatud uhejalalise rah- walugemise lehe päile, mille sisimene külg saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, huto- ris ja n. e. lehtedele ümbrikuks pandud.
1		6		Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und nicht von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel- nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangebracht. Für Ansiedlun- gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.
2		7		
3		8		
4		9		
5		10		

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, milal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal r. h. wast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa sess oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Siia saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde walehe kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajuti- lised sin olejad» ja «ajutised sin olejad märgiga V».	Siia saab üles pantud keige nende inimeste üleüldine arw (meeste- ja naesterahwaste la- hus) mille wasta 9-ma joonde walehe on kirjutatud «sin».	Siia saab üleskirjutatud 6-ma joonde waleht süüdistus mitte talupoja seisuse seiswa in- imeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde walehe kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajutised sin olejad» ja «ajuti- lised sin olejad märgiga V».
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bäuerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Be- völkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes eingetragen. (Männer und Frauen getrennt), denen gegenü- ber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig an- wesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	N. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkirji, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№ Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

*Инфляндская*

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

*Гдовской*

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 2 Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, лѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или

первенно-служителя, школа, и т. п.). Прочислить подробно названіе и родъ поселка *Гдовской усадьбы*

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? *Федрикусу Баронцу*

*Александрѣ Мухомоловичу Крекотино Лордигиновичу*

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ. 1 № хозяйства 19

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений? 1

Изъ чего выдано стро- е постройено.	Чемъ крыто.	Изъ чего выдано стро- е постройено.	Чемъ крыто.	Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлой усадьбѣ, хutorу, поселку и т. д. въ проставленномъ калѣндаріи или листѣ, его заглавномъ, и только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ области, на- значены переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ сей усадьбы, хutorа и т. д.; на листахъ же отдѣ- льныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, хutorѣ и т. д., здесь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хutorѣ и т. д. выданы только одно хозяйство, то особой области на такую усадьбу, хutorъ и т. д. не получается, а требованіе о жилищъ строеніяхъ свѣдѣнія пишутся на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.
1 изъ дерева	солома	6		
2		7		
3		8		
4		9		
5		10		

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Сюда вносятся общіе числа (мужчинъ и же- нщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ ко- торыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общіе числа (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, про- тивъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1 4	1 4	

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія. *Ф. М. Петерс*

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прошито) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их несколько. Отметка о том, кто является: сыном на оба пола, вдова, гласным или иным.	Пол: М-мужской, Ж-женский.	Как записан: по приходным книжкам или по документам?	Сколько лет? или сколько от роду?	Хочу ли? или нет?	Состояние, состояние или иное	Здесь ли родился, а если не здесь, то где?	Здесь ли проживает, а если не здесь, то где?
FAMLIIME (bigi) NIME JA ISANIME. ehk nimed, kui need mitu on. Tahendus meist, kes on pime mõlemalt silmalt, kurtum ehk hull.	Sugu: M-mees, J-nares.	Misuguseid dokumente on üles kirjutatud inimese oma pere ja perekonnist koos.	Mitu aastat ehk mitu kuud on wana.	Wastu võetud, või ei ole.	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis?	Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus?
NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung zu Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubblind oder geisteskrank sind.	Ge- schlecht: M-männlich, W-frau-lich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsstand und zum Haupterwerbszweigen Familie?	Wieviel Jahre alt ist er oder sie?	Verheiratet, verlobt oder nicht?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).
1 Саарь, Карль Юганович	М.	М. Козычов	63. лет.	крест. из влад.	крест. из влад.	здесь	здесь
2 Саарь, Пийри Иванович	м.	м. Козычов	48. г.	крест. из влад.	крест. из влад.	здесь	здесь
3 Саарь, Пийри Карлович	м.	м. Козычов	29. г.	крест. из влад.	крест. из влад.	здесь	здесь
4 Саарь, Петс Карлович	м.	м. Козычов	25. г.	крест. из влад.	крест. из влад.	здесь	здесь
5 Метсарт, Айда Холанович	м.	м. Козычов	1. г.	крест. из влад.	крест. из влад.	здесь	здесь
6							
7							
8							
9							
10							

9	10	11	12	13	14
Где обречено проживать: а) здесь, б) не здесь, в) где?	Откуда обречено: а) здесь, б) не здесь, в) где?	Временно или постоянно?	Родной язык.	Грамотность: а) да, б) нет, в) не знает.	Занятие, ремесло, промысел, должность или служба: а) основное, б) дополнительное.
Kas harilikult elab kas siin, aga kui mitte siin, siis kus? (Kubernang, kreis, linn).	Tahendus punde- mise, kroonimis- ja ajutise siin olemise kohta.	Uks. Ema keel.	Kas siin elab, aga kui mitte siin, siis kus? (Kubernang, kreis, linn).	Kas õppis, õppis ehk misuguse kooli on läbi käinud?	Töö, käsitöö, talitöö, amet ehk teenistus.
Wo lebt die Person gewöhnlich? Hier am Orte, oder wenn nicht, da wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Vermerke über dauernde oder zeitweilige Abwesenheit, oder zeitweilige Anwesenheit.	Glaubens- bekennnis.	Mutter- sprache.	Versteht die Person zu lesen?	Hauptberuf, d. h. der, welcher die Mittel zum Lebensunterhalt liefert.
1 здесь	Прав. Дем.	да	рус. язык.	Земледелие.	1. Земледелие.
2 здесь	Прав. Дем.	да	рус. язык.	Земледелие.	2. Земледелие.
3 здесь	Прав. Дем.	да	рус. язык.	Земледелие.	3. Земледелие.
4 здесь	Прав. Дем.	да	рус. язык.	Земледелие.	4. Земледелие.
5 здесь	Прав. Дем.	да	рус. язык.	Земледелие.	5. Земледелие.
6					
7					
8					
9					
10					



HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

## ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKGÕRGMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

### ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond №  
Zahlbezirk №  
Stadtkreis  
Amt (Stadtkreis) oder Polizeibezirk №

Lugeja jaoskond №  
Zahlkreis №

Kelle päralt on üleskirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on?  
Wem gehört die Anstellung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
Selle asutuse perede arv?  
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Anstellung?  
pere №  
der Haushaltung №

Misugune asutus? (Omandatund koht, wabrik asutus, metaa wahi maja, waski, õpetaja ehk köstri koht, kool j. n. e.) Täiesti wäljakirjutada asutus nime ja mis seltsi ta on?  
Art und Name der Anstellung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Kürtorst, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Anstellung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Anstellung?  
Kui palju on elumajade?

Millegi on lga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Millegi on lga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoria ja n. e. on üks pere, siis peremise wastab, ilma lubi-akmata, kõige punktile päle mis seisawad paljukiiridega lohkuligede päli; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere paljakiiride kogu muud tädused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saavad kirjutatud ühe isikulisel rahwalugemise lehe päale, mille eismene külg saab maha lõmmitud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutoria ja n. e. lastelede ümbrikkude.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Anstellung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Anstellungen, die nur an einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupojaseisust.
Siia saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde walehe kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud vajutillised sin olejad ja ajutellised sin olejad märgiga V.	Siia saab üles pandud kõige nende inimeste üldine arv (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde walehe on kirjutatud eelne.	Sin saab üleskirjutatud 6-ma joonde walehet üldine mitte talupoja seisuse reisiwa inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde walehe kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud vajutillised sin olejad ja ajutellised sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bäuerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№ Листа

## ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уезд или округ:

Вильянский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14. Счетный участокъ № 2. Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или

церковно-служителя, школа, и т. п.). Прописать подробно название и родъ поселка. Владельческой усадьбы

Курме, частной мажн флигль.

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? дворянину Барону Александру Михайловичу Фришману-Лерингсбергу.

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ. 1. № хозяйства 10.

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строений?

Изъ чего каменные строения построены.	Число крыто.	Изъ чего каменные строения построены.	Число крыто.
1 изъ дерева.	солонкой.	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ тому усадьбѣ, которую, поселку и т. д. и представляется владельцемъ или лицомъ, его наемщикомъ, а также на чьей землѣ, въ которомъ, или въ которомъ, находится означенный поселокъ. Усадьба, которая и т. д. на асфальтѣ же означенныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, которая и т. д. здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, которая и т. д. является только одинъ хозяйствъ, то особой описки на такую усадьбу, которая и т. д. не пишется, а требуется о жилыхъ строенияхъ свѣдѣнія пишутся на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населения въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется въ числѣ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «проб.» и «проб. со знакомъ V».	Сюда вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «проб.» и «проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1	1	1

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія

Г. П. Петровъ

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если есть сокращенно.</p> <p>Отметка о том, кто оказался: ссыльным на оба глаза, инвалидом, глухонемым или умалишенным.</p> <p>FAMILIENNAME (ingime) NIMETA ISA NIME, ehk nimeid, kui neid mitu on.</p> <p>Tahendus keis, kes on pime mõlemas silmas, tunnu, kurtumise ehk hull.</p>	<p>Полъ. М-мужской. Ж-женский.</p> <p>Sugu. M. Meeste-; N. Naes-tesugu.</p> <p>Ge- schlecht. M-männ-lich. W-weiblich.</p>	<p>Какъ записанный приходится глаголю хозяйства и глаголю своей семьи?</p> <p>Misunguse olekus on olea kirjutatud inimesed oma pere ja perekoni püa kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько минуло летъ или же-самое отъ роу?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kuud on vanus.</p> <p>Wieviel Jahre oder alt ist die Person?</p>	<p>Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ.</p> <p>Pole naise, naine, vaimu, erak ehk lahutat.</p> <p>Ledig, verheiratet, verwitt, wed, geschieden.</p>	<p>Состояние, состояніе или званіе</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уѣздъ, городъ)</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>Здѣсь-ли приписанъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обязанныхъ припискою).</p> <p>Kas siin hangekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (neile inimestele, kes peavad hangekirja sel'ama).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1	Мужской	Владимир Владимирович	58 лет	крестьянин	Служба	Служба	Служба
2	Мужской	Алексей Мартович	63 года	крестьянин	Служба	Служба	Служба
3	Мужской	Иван Иванович	63 года	крестьянин	Служба	Служба	Служба
4	Мужской	Иван Иванович	63 года	крестьянин	Служба	Служба	Служба
5	Мужской	Иван Иванович	63 года	крестьянин	Служба	Служба	Служба
6	Мужской	Иван Иванович	63 года	крестьянин	Служба	Служба	Служба
7	Мужской	Иван Иванович	63 года	крестьянин	Служба	Служба	Служба
8	Мужской	Иван Иванович	63 года	крестьянин	Служба	Служба	Служба
9	Мужской	Иван Иванович	63 года	крестьянин	Служба	Служба	Служба
10	Мужской	Иван Иванович	63 года	крестьянин	Служба	Служба	Служба
11	Мужской	Иван Иванович	63 года	крестьянин	Служба	Служба	Служба
12	Мужской	Иван Иванович	63 года	крестьянин	Служба	Служба	Служба
13	Мужской	Иван Иванович	63 года	крестьянин	Служба	Служба	Служба
14	Мужской	Иван Иванович	63 года	крестьянин	Служба	Служба	Служба
15	Мужской	Иван Иванович	63 года	крестьянин	Служба	Служба	Служба
16	Мужской	Иван Иванович	63 года	крестьянин	Служба	Служба	Служба
17	Мужской	Иван Иванович	63 года	крестьянин	Служба	Служба	Служба
18	Мужской	Иван Иванович	63 года	крестьянин	Служба	Служба	Служба
19	Мужской	Иван Иванович	63 года	крестьянин	Служба	Служба	Служба
20	Мужской	Иван Иванович	63 года	крестьянин	Служба	Служба	Служба

1	2	3	4
<p>1. <b>Грамматика</b></p> <p>а. <b>Грамматика</b></p> <p>б. <b>Грамматика</b></p> <p>в. <b>Грамматика</b></p> <p>г. <b>Грамматика</b></p> <p>д. <b>Грамматика</b></p> <p>е. <b>Грамматика</b></p> <p>ж. <b>Грамматика</b></p> <p>з. <b>Грамматика</b></p> <p>и. <b>Грамматика</b></p> <p>к. <b>Грамматика</b></p> <p>л. <b>Грамматика</b></p> <p>м. <b>Грамматика</b></p> <p>н. <b>Грамматика</b></p> <p>о. <b>Грамматика</b></p> <p>п. <b>Грамматика</b></p> <p>р. <b>Грамматика</b></p> <p>с. <b>Грамматика</b></p> <p>т. <b>Грамматика</b></p> <p>у. <b>Грамматика</b></p> <p>ф. <b>Грамматика</b></p> <p>х. <b>Грамматика</b></p> <p>ц. <b>Грамматика</b></p> <p>ч. <b>Грамматика</b></p> <p>ш. <b>Грамматика</b></p> <p>щ. <b>Грамматика</b></p> <p>ъ. <b>Грамматика</b></p> <p>ы. <b>Грамматика</b></p> <p>э. <b>Грамматика</b></p> <p>ю. <b>Грамматика</b></p> <p>я. <b>Грамматика</b></p>	<p>2. <b>Словосочетание</b></p> <p>а. <b>Словосочетание</b></p> <p>б. <b>Словосочетание</b></p> <p>в. <b>Словосочетание</b></p> <p>г. <b>Словосочетание</b></p> <p>д. <b>Словосочетание</b></p> <p>е. <b>Словосочетание</b></p> <p>ж. <b>Словосочетание</b></p> <p>з. <b>Словосочетание</b></p> <p>и. <b>Словосочетание</b></p> <p>к. <b>Словосочетание</b></p> <p>л. <b>Словосочетание</b></p> <p>м. <b>Словосочетание</b></p> <p>н. <b>Словосочетание</b></p> <p>о. <b>Словосочетание</b></p> <p>п. <b>Словосочетание</b></p> <p>р. <b>Словосочетание</b></p> <p>с. <b>Словосочетание</b></p> <p>т. <b>Словосочетание</b></p> <p>у. <b>Словосочетание</b></p> <p>ф. <b>Словосочетание</b></p> <p>х. <b>Словосочетание</b></p> <p>ц. <b>Словосочетание</b></p> <p>ч. <b>Словосочетание</b></p> <p>ш. <b>Словосочетание</b></p> <p>щ. <b>Словосочетание</b></p> <p>ъ. <b>Словосочетание</b></p> <p>ы. <b>Словосочетание</b></p> <p>э. <b>Словосочетание</b></p> <p>ю. <b>Словосочетание</b></p> <p>я. <b>Словосочетание</b></p>	<p>3. <b>Синтаксис</b></p> <p>а. <b>Синтаксис</b></p> <p>б. <b>Синтаксис</b></p> <p>в. <b>Синтаксис</b></p> <p>г. <b>Синтаксис</b></p> <p>д. <b>Синтаксис</b></p> <p>е. <b>Синтаксис</b></p> <p>ж. <b>Синтаксис</b></p> <p>з. <b>Синтаксис</b></p> <p>и. <b>Синтаксис</b></p> <p>к. <b>Синтаксис</b></p> <p>л. <b>Синтаксис</b></p> <p>м. <b>Синтаксис</b></p> <p>н. <b>Синтаксис</b></p> <p>о. <b>Синтаксис</b></p> <p>п. <b>Синтаксис</b></p> <p>р. <b>Синтаксис</b></p> <p>с. <b>Синтаксис</b></p> <p>т. <b>Синтаксис</b></p> <p>у. <b>Синтаксис</b></p> <p>ф. <b>Синтаксис</b></p> <p>х. <b>Синтаксис</b></p> <p>ц. <b>Синтаксис</b></p> <p>ч. <b>Синтаксис</b></p> <p>ш. <b>Синтаксис</b></p> <p>щ. <b>Синтаксис</b></p> <p>ъ. <b>Синтаксис</b></p> <p>ы. <b>Синтаксис</b></p> <p>э. <b>Синтаксис</b></p> <p>ю. <b>Синтаксис</b></p> <p>я. <b>Синтаксис</b></p>	<p>4. <b>Стилистика</b></p> <p>а. <b>Стилистика</b></p> <p>б. <b>Стилистика</b></p> <p>в. <b>Стилистика</b></p> <p>г. <b>Стилистика</b></p> <p>д. <b>Стилистика</b></p> <p>е. <b>Стилистика</b></p> <p>ж. <b>Стилистика</b></p> <p>з. <b>Стилистика</b></p> <p>и. <b>Стилистика</b></p> <p>к. <b>Стилистика</b></p> <p>л. <b>Стилистика</b></p> <p>м. <b>Стилистика</b></p> <p>н. <b>Стилистика</b></p> <p>о. <b>Стилистика</b></p> <p>п. <b>Стилистика</b></p> <p>р. <b>Стилистика</b></p> <p>с. <b>Стилистика</b></p> <p>т. <b>Стилистика</b></p> <p>у. <b>Стилистика</b></p> <p>ф. <b>Стилистика</b></p> <p>х. <b>Стилистика</b></p> <p>ц. <b>Стилистика</b></p> <p>ч. <b>Стилистика</b></p> <p>ш. <b>Стилистика</b></p> <p>щ. <b>Стилистика</b></p> <p>ъ. <b>Стилистика</b></p> <p>ы. <b>Стилистика</b></p> <p>э. <b>Стилистика</b></p> <p>ю. <b>Стилистика</b></p> <p>я. <b>Стилистика</b></p>



HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

## ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄPUSE PÕHJUSEL.

### ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №

Lugeja jaaskond №

Kelle paralt on üleskirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on?

Zahlbezirk №

Zahlkreis №

Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?

Stan ehk politsei jaaskond №

Selle asutuse peere arw?

Amt (Stan) oder Polizeibezirk №

Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?

Misugune asutus? (Omandatud koht, wabrik asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, weeki, õpetaja ehk kõstri koht, kool j. n. e.) Täiesti wäljakirjutada asutus nime ja mis seltsi ta on?

Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju on elumajusi?

Mildest on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude erbaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Mildest on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes W.-gebäude erbaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on ühe pers. sise peremees wasta, hana hõltsakmata, kõige punkide pääl mis seadaw palkkirjadega lehekülgede pääl; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere palkkiri- kõik muud täiendused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga seadaw kirjutatud ühe isikilise rahwalugemise lehe pääl, mille seotmine kile saab mainimata, ja mis saab kõige teiste tala peere, hutorite ja n. e. lehtede ümbrikus pandud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle anzuheften. Für Ansiedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal r. h. w. st.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Prägenusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja spissast.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahuse), mille wasta 10-na joonde wahete kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud enajutillised sin olejad ja enajutillised sin olejad märgiga V.	Sin saab üles pantud keige nende inimeste üldküline arw (meeste- ja naesterahwaste lahuse) mille wasta 9-na joonde wahete kriips on kirjutatud sin.	Sin saab üleskirjutatud 6-na joonde wahet üldküline mitte talupoja seaduse seawa inimeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahuse), mille wasta 10-na joonde wahete kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud enajutillised sin olejad ja enajutillised sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	N. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№ Листа

## ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаниі ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14. Счетный участокъ № 2. Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владычская усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или

первонач.-служителя, школа, и т. п.). Прочислите подробно название и родъ поселка. *Бобовый сѣно усадьба*

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чей землѣ находится? *дворянину барону Александру Николаевичу Фрейтагу-Лерингенову*

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 2. № хозяйства

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего выстроено строеніе?	Чѣмъ крыто.	Изъ чего выстроено строеніе?	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева.	солома	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти строенія относятся къ дѣлѣ усадьбы, хутора, поселка и т. д. и представляются казеннымъ или частнымъ, его занимающимъ, и только на тѣхъ дѣлахъ, въ которыхъ, какъ въ усадьбѣ, выдѣляются переносимые дѣлы отдѣльнымъ хозяйствамъ всей усадьбы, хутора и т. д.; на дѣлахъ же отдѣльныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. дѣлъ ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. выдѣлено только одно хозяйство, то подобной пометки на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не пишется, а требуется описать строенія отдѣльныхъ хозяйствъ на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь представляется изъ графа 6-й общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1 3	1 4	

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія *Ф. А. Петровъ*



# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

на основані ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТ  
ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № ..... Счетный участок № ..... Стань или полицейский участок № .....

Какой поселок? (Владьцеская усадьба, фабричный поселок, лесная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). *Прочислите подробно название и род поселка.*

Кому принадлежит означенный поселок или на чьей земле находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ

№ хозяйства

Сколько в поселке жилых строений?

На что выдане строение построено.	Чемъ крыто.	На что выдане строение построено.	Чемъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

**Примечание.** Эти сведения относятся к одной усадьбе, которую, по мнению т. д., в проставленных местах, можно считать принадлежащими к т. д. В частности, в которых, как в обложку, выделены перенесенные листы отделимых хозяйств всех усадеб, в т. д. на листе не отделимых хозяйств в усадьбе, в т. д. здесь ничего не пишется. Если же в усадьбе, в т. д. имеется только одно хозяйство, то его обложка на такую усадьбу, в т. д. не полагается, а в рубрику о жилых строениях сведения пишутся на самом перенесенном листе этого хозяйства.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись

Всего наличного населения.		Постоянно живущего «дѣтѣ» населения.		Изъ числаъ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскіхъ сословій.	
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣъ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».		Сюда вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣъ отмѣчено «здѣсь».		Здѣсь представляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіанскіхъ сословій, противъ которыхъ въ графѣъ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
1	3.	1	3.		

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Ф. А. Петерс*



1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (прочесть). ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их несколько. Отметка о том, кто является: сыномъ на оба глаза, инвалидъ, глухонемымъ или умалишеннымъ.</p> <p>FAMILINIME, (ligaine) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on. Täheendus neist, kes on pime mõlemal silmal, tumm, kurtumme ehk hull.</p> <p>NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumme oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ. Мужской. Женский.</p> <p>Sugu. M. Meeste. N. Naeste.</p> <p>Ge- schlecht. M-männ- lich. W-wib- lich.</p>	<p>Какъ записанный приходится главъ хозяйства и главъ своей семьи?</p> <p>Misangusea oleku on alles kirjutatud inimeine oma perja perekoni päa kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько минуто или часовъ отъ рожденья?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kuud on vanas.</p> <p>Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?</p>	<p>Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ. Точно записано, былъ ли холостъ.</p> <p>Lad. Verheiratet, verwitwet, oder als geschied.</p>	<p>Состояніе, состояніе или аналъ.</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерлія, уездъ, городъ).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли принятъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обязанныхъ гражданско).</p> <p>Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, kus? (eelle inimestele, kes peavad hingekirjas sel- suse).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1. Тиммеръ Юрій Николаевичъ	М.	хозяинъ	43. л.	крест. нѣ былъ судъ.	крест.	Згорь.	Згорь въ Алрокот. вол.
2. Тиммеръ Анна Индриковна	ж.	жена.	33. л.	крест. нѣ судъ.	крест.	Згорь.	Згорь въ Алрокот. вол.
3. Тиммеръ Миса Горьева.	ж.	дочь Его брата.	13.	крест. нѣ судъ.	крест.	Згорь.	Згорь въ Алрокот. вол.
4. Тиммеръ Приймъ Горьева.	ж.	дочь Его брата.	2.	крест. нѣ судъ.	крест.	Згорь.	Згорь въ Алрокот. вол.
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							

[illegible]

HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIIRIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermäng ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond № Lugeja jaokond №  
Zahlbezirk № Zahlkreis №  
Stad ehk politsei jaokond №  
Amt (Stad) oder Polizeibezirk №  
Miseugune asutus? (Omandatud koht, wabriku wabrik, miska wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, wäetaja ehk kōstri koht, kool j. n. e.) Tuleste wäljakirjutada asutus nime ja mis seltsi ta on?  
Art und Name der Ansiedlung (Guthof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?  
Kui palju on elamajaid?

Millist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Milliga katetud? Womit gedeckt?	Millist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Milliga katetud? Womit gedeckt?	Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peamees wastab, ilma lubilaskmata, kõige punktide pääle mis seisawad pälkirjutadega lehekülgedele päl; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere pälkirj. kõik muud tähtsused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga snawad kirjutatud ühe isikalisel rahwalugemise lehe pääle, mille sisemine külg saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehtedele ümbrikuks jantud.
1		6		Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Guthof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigenthümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Guthof, Fabrikanlage u. s. w. bleibe diese Tabelle unausgefüllt. Für Ansiedlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.
2		7		
3		8		
4		9		
5		10		

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab siin alati rahwast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Siia saab kirjutatud kõige uende inimeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahuse), mille wastu 10-ma joonde walele kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejad ja ajutiselt siin olejad märgiga V.	Siia saab üles pautud keige uende inimeste üldine arw (meeste- ja naesterahwaste lahuse) mille wastu 9-ma joonde walele kriips on kirjutatud esine.	Siin saab ülekirjutatud 6-ma joonde walelt üldilise mitte talupoja seisuse seawa inimeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahuse), mille wastu 10-ma joonde walele kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejad ja ajutiselt siin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V's vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V's vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korjab

Unterschrift dest Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№ Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губерния или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА Б.

Уезд или округ:

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № Счетный участок № Станъ или полицейскій участок №

Какой поселок? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Прописать подробно название и родъ поселка

Кому принадлежит означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ

№ хозяйства

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений?

Изъ чего каждое строение построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каждое строение построено.	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эта таблица относится къ типу усадьбы, хутора, поселку и т. д. и составляется владельцемъ или лицомъ, его представляющимъ, и только на тѣхъ листахъ, въ которые, какъ въ таблицу, вкладываются переписные листы означеннаго поселка. Усадьба, хуторъ и т. д. на листѣ не отдѣляются хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. живетъ только одно хозяйство, то особой таблицы на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не составляется, а требующимъ о жилищѣ строеніямъ свѣдѣніямъ пишутся на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскіхъ сословій.
Здѣсь представляется всего всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Сюда вносятся общіе числа (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь представляется изъ графы 6-й общіе числа (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскіхъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія





HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond № Lugeja jaoskond №  
Zahlbezirk № Zahlkreis №  
Stan ehk poliitilise jaoskond №  
Amt (San) oder Polizeibezirk №  
Misugune asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, randtee wahi maja, wesi, õpetaja ehk kõstri koht, kool j. n. e.) Täieste wäljakirjutada asutus nime ja mis seeläi ta on?  
Art und Name der Ansiedlung (Guthof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Kürtorst, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?  
Kui palju on elumajusi?

Millegi katetud? Womit gedeckt?	Millegi katetud? Womit gedeckt?
1	6
2	7
3	8
4	9
5	10

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremee wastab, ilma lülitamata, kõige punktide päle mis seisawad paskirjadega lehekülgede päle; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere paskiri- kõik muud tähtsused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud ühe leheläise rahwalugemise lehe päle, mille esimene kül saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. leheläide ümbrikus jätitud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Guthof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Guthof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal r. h. wast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli isimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-na joonde walele kriipe on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgiga Y.	Sin saab niles pautud kõige nende inimeste üldküline arv (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 9-na joonde walele kriipe on kirjutatud esin.	Sin saab üleskirjutatud 6-na joonde walele üldküline mitte talupoja seisuse seiswa inimeste arv (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-na joonde walele kriipe on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgiga Y.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend mit Zeichen Y vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen Y vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№ Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

Уѣздъ или округъ:

Инфляндская.

ФОРМА Б.

Рязанский.

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 2 Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или

первонач. служителя, школа, и т. п.). Прописать подробно названіе и родъ поселка. Пашаевъ бывшая

картина, Лаука частной имѣи фриманъ.

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? дворянину барину

Александръ Михайловичъ Фриманъ Лоринковичъ

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1

№ хозяйствъ 1/5

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего выстроены строения?	Число крыто.	Изъ чего выстроены строения?	Число крыто.
1 изъ дерева.	солонкой.	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ тѣмъ усадьбѣ, хуторѣ, поселку и т. д. и проставляются записывать или писать, что записывается, и только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ данъ нѣбольшой, или дѣлается первичная запись, отдѣльных хозяйствъ всей усадьбѣ, хутора и т. д.; на листахъ же отдѣльных хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. записывать не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. находится только одно хозяйство, то особой описки на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не составляется, а требуется о жилищныхъ строеніяхъ свѣдѣнія пишутся на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскихъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. пред.» и «врем. пред. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено здѣсь.	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. пред.» и «врем. пред. со знакомъ Y».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2. 2.	2. 2.	

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Ф. Ч. Петерсъ.



1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их несколько.</p> <p>Отчества о тех, кто окрещен: сыновья на оба отчества, внуки, служившим или участвовавшим.</p> <p>FAMILINAME, (nickname) NAME JA ISANIME.</p> <p>ehk sinine, kui teid mitu on.</p> <p>Tahendus neist, kes on prima noormees sinist tamm, kuttumme ehk hull.</p> <p>NAME (Surname), VORNAME and VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Seiten blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Пол. М-мужской. Ж-женский.</p> <p>Sugu. M. Meeste-gu. N. Naeste-gu.</p> <p>On-сlecht. M-male-ster. W-wom-ber.</p> <p>In welchem Verhältnis steht das Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Какъ записанный приходится главѣ хозяйства и главѣ своей семьи?</p> <p>Missugusest olukor- os on alles kirjutatud inimese oma pere ja perekonnaga peale kohi.</p> <p>Wie- Mid- kaitud- ehk mu- kuitud- on wana. Wic- Wie- tal- der Wo- tal- ist die Person?</p>	<p>Сколько минуто- летъ имъ до- сего, само- отъ роу-?</p> <p>Мид- kaitud- ehk mu- kuitud- on wana. Wic- Wie- tal- der Wo- tal- ist die Person?</p>	<p>Холост, же- наты, вдов, или развед- денъ.</p> <p>Pol- me- naste- me- me- me- kuitud- on wana. Wic- Wie- tal- der Wo- tal- ist die Person?</p>	<p>Состояние, со- стояние или яв- ное</p> <p>Seisus ja amet.</p>	<p>Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уездъ, волость).</p> <p>Kas siin'sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis, liin).</p>	<p>Здѣсь-ли при- савъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обязанныхъ припискою).</p> <p>Kas siin'singekirja- sa- kui mitte siin, si- kus? (neile inimestele, kes peavad hingekirja se- sma).</p>
<p>1. <i>Тизеншнитцъ</i> <i>Отто Отто-овичъ</i></p>	<p>М.</p>	<p>Младший.</p>	<p>34.</p>	<p>не.</p>	<p>крест.</p>	<p>Здѣсь</p>	<p>Здѣсь</p>
<p>2. <i>Тизеншнитцъ</i> <i>Фридрихъ Фридриховичъ</i></p>	<p>не.</p>	<p>млад.</p>	<p>33.</p>	<p>ж.</p>	<p>крест.</p>	<p>Здѣсь</p>	<p>Здѣсь</p>
<p>3. <i>Тизеншнитцъ</i> <i>Александръ Отто-овичъ</i></p>	<p>М.</p>	<p>млад.</p>	<p>3.</p>	<p>не.</p>	<p>крест.</p>	<p>Здѣсь</p>	<p>Здѣсь</p>
<p>4. <i>Тизеншнитцъ</i> <i>Николай Отто-овичъ</i></p>	<p>не.</p>	<p>млад.</p>	<p>1.</p>	<p>не.</p>	<p>крест.</p>	<p>Здѣсь</p>	<p>Здѣсь</p>
<p>5. <i>Тизеншнитцъ</i> <i>Николай Отто-овичъ</i></p>	<p>не.</p>	<p>млад.</p>	<p>1.</p>	<p>не.</p>	<p>крест.</p>	<p>Здѣсь</p>	<p>Здѣсь</p>
<p>6. <i>Тизеншнитцъ</i> <i>Николай Отто-овичъ</i></p>	<p>не.</p>	<p>млад.</p>	<p>1.</p>	<p>не.</p>	<p>крест.</p>	<p>Здѣсь</p>	<p>Здѣсь</p>
<p>7. <i>Тизеншнитцъ</i> <i>Николай Отто-овичъ</i></p>	<p>не.</p>	<p>млад.</p>	<p>1.</p>	<p>не.</p>	<p>крест.</p>	<p>Здѣсь</p>	<p>Здѣсь</p>
<p>8. <i>Тизеншнитцъ</i> <i>Николай Отто-овичъ</i></p>	<p>не.</p>	<p>млад.</p>	<p>1.</p>	<p>не.</p>	<p>крест.</p>	<p>Здѣсь</p>	<p>Здѣсь</p>
<p>9. <i>Тизеншнитцъ</i> <i>Николай Отто-овичъ</i></p>	<p>не.</p>	<p>млад.</p>	<p>1.</p>	<p>не.</p>	<p>крест.</p>	<p>Здѣсь</p>	<p>Здѣсь</p>
<p>10. <i>Тизеншнитцъ</i> <i>Николай Отто-овичъ</i></p>	<p>не.</p>	<p>млад.</p>	<p>1.</p>	<p>не.</p>	<p>крест.</p>	<p>Здѣсь</p>	<p>Здѣсь</p>

[illegible]

HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond № \_\_\_\_\_ Lugeja jaoskond № \_\_\_\_\_  
Zahlbezirk № \_\_\_\_\_ Zahlkreis № \_\_\_\_\_  
Stan ehk politsei jaoskond № \_\_\_\_\_  
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № \_\_\_\_\_  
Misugune astatas? (Omandatid koht, wabrikis astatas, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, weeki, õpetaja- ehk küstri koht, kool j. n. e.) Täiesti  
väljakirjutada astatas nime ja mis sealte ja on?  
Art und Name der Ansiedelung (Gutsbez., Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der  
Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieriel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju on elamajaid?

Millist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohn- gebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Millist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohn- gebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees  
wasab, ilma hutorimata, kõige punkide paale mis  
seisawad palkikadega lehekülgede peal; kui aga on  
mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere  
palkiki- kõik muud täsedus aga ei saa mitte kirju-  
tada, need aga saavad kirjutatud ühe isikilise rah-  
walugemise lehe paale, mille esimene külgsaab maha  
tõmmatud, ja mis saab kõige teiste tala perede, huto-  
ris ja n. e. lehtedele ümberkirjutada.  
Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ge-  
sammte Ansiedelung (Gutsbez., Fabrikanlage u. s. w.) und  
sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn  
vertritt, einzutragen, und zwar nur auf der Liste, die  
als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen  
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel-  
nen Haushaltungen, auf dem Gutsbez., Fabrikanlage u.  
s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedelun-  
gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine  
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind  
die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der  
Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellet päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab siin alati rahwast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Siia saab kirjutatud kõige uueste inimeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahel kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eaju- tillised siin olejads ja ajutillised siin olejad mürgiga V.	Siia saab üles pautud keige uueste inimeste üleüldine arw (meeste- ja naesterahwaste la- hus) mille wastu 9-ma joonde wahel on kirjutatud «siin».	Siia saab üleüldiselt 6-ma joonde wahel üleüldine mitte talupoja seisusest seisa in- imeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahel kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajutillised siin olejad» ja «ajuti- llised siin olejad mürgiga V».
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieriel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevol- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend» mit Zeichen V ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenü- ber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig an- wesend» mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadnsi korjab

Unterschrift dest Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№ Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

*Лифляндская*

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

*Гдовскій*

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14. Счетный участокъ № 2. Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно или

церковно-служителя, школа, и т. п.). Прописать подробно название и родъ поселка *Памла, Лаука Шурине*

Кому принадлежить означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? *Гдовскому уезду, Александровскому уезду, Гдовскому уезду, Александровскому уезду*

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ / № хозяйства *24*

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній? /

Изъ чего выстроены стро- енія строенія.	Число крыто.	Изъ чего выстроены стро- енія строенія.	Число крыто.
1 изъ дерева.	Солома	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти таблицы относятся къ одной  
усадьбѣ, хутору, поселку и т. д. и представляются  
выдѣленными какъ лицомъ, его заглавливанию, и только  
на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ обложку, выдѣ-  
ляются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ  
всей усадьбы, хутора и т. д.; на листахъ же отдѣль-  
ныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. н.  
здесь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ,  
хуторѣ и т. д. пишется только одно хозяйство, то  
особой обложки на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не  
написывается, а требуется о жилыхъ строеніяхъ свѣдѣнія  
получить на своихъ переписныхъ листахъ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, въ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и жен- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ ко- рыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
- 3	- 3	

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія *Ф. И. Петерс*



1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (проевние) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их несколько. Отметка о томъ, кто оказался: слышимъ на оба глаза, слышитъ, глухотимымъ или умалишеннымъ.  FAMILIIME, (ligime) NIME JA ISANIME ehk nimes, kui neid mitu on. Tahendus meist, kes on: pime mõlemal silmist, tavaliselt ehk kuul.  NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.  Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Полъ. М-мужской. Ж-женский.  Sugu. M. Meeste-sugu. N. Naes-teugu.  Ge-schlecht. M-männlich. W-frau-lich.	Какъ записанный находится главъ хозяйства и главъ своей семьи?  Misuguseis olekus on üle kirjutatud inimene oma pere ja perekonnâ pall kohal.  In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Сколько минута была жив-ности отъ рожд?  Mitu minutat ehk minut kuuld on vana.  Wieviel Jahre, oder Monate ist die Person	Холостъ, женатъ, холостъ для разведен-ныхъ. Puh-mees naise-mees, kelle elu lahutud. Ledig, verheiratet, verheirathet für geschieden.  Seius ja amet.	Состояние или звани-е  Stand, Beruf oder Titel.	Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уездъ, городъ)  Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).  HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Здѣсь-ли припи-санъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обязанныхъ припискою).  Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (neile inimestele, kes peavad hingekirjas seisma).  HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).
1 Александръ, Петръ Петрова	м.	хозяина	59. лѣтъ	крест. мъ влад.		здѣсь въ Алорковск. вол.	
2 Петръ Ивановичъ, Марія Петрова	м.	горб И. И. сына	18. лѣтъ	крест. мъ влад.		здѣсь въ Алорковск. вол.	
3 Петръ Ивановичъ, Петръ, Марія Ивановичъ	м.	незданъ горб №2	11. лѣтъ	крест. мъ влад.		здѣсь въ Алорковск. вол.	
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							

[illegible]

HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond № \_\_\_\_\_ Lugeja jaoskond № \_\_\_\_\_  
Zahlbezirk № \_\_\_\_\_ Zahlkreis № \_\_\_\_\_  
Stan ehk politsei jaoskond № \_\_\_\_\_  
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № \_\_\_\_\_  
Miseugune asutus? (Omandatsoht, wabriku asutus, metea wahi maja, raudtee wahi maja, waski, õpetaja- ehk kõstri koht, kool j. n. e.) Täieline  
Art und Name der Anstellung (Gutsbesitzer, Fabrikant, Waldwächter, Eisenbahnwächter, Mühle, Pastorat, Küster, Schule u. s. w.) Der  
Name und die Art der Anstellung muss genau angegeben werden.

Waaril Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?  
Kur palju on elumajad?

Millest on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?	Millest on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees wastab, ilma lühikemata, kõige punktide päide mis seisawad palkkirjadega isehälgude pädi; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljalt iga pere palkkiri- kõik muud täiendused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga suawad kirjutatud ühe isehälguse rahwalugemise lehe päide, mille sõimeine külg saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehelede ümbrükse jantud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Gutsbezirk, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutsbezirk, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unausgefüllt. Für Ansiedlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal r. h. w. a. t.	Kui palju elab siin alati rahwas.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Siin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-na joonde walehe kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejad ja «ajutiselt siin olejad märgiga V».	Siin saab üles pautud keige nende inimeste üldine arw (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wastu 9-na joonde walehe kriips on kirjutatud «siin».	Siin saab üleskirjutatud 6-na joonde walehe üldine mitte talupoja seisusest seisa inimeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-na joonde walehe kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejad ja «ajutiselt siin olejad märgiga V».
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bauerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№ Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

*Вильяндская*

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уезд или округ:

*Гумисский*

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 2 Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно и т. п.) Проставить подробно название и родъ поселка. *Паллава Пилим*

Кому принадлежать означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? *Фридриху Лисса-му*

*Михайловичу Барону Фридриху Лисса-му*

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1 № хозяйствъ 1

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строений? /

Изъ чего выдѣлено строение	Чѣмъ крыто.	Изъ чего выдѣлено строение	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ тѣмъ усадьбамъ, которыя, поселку и т. д. и протавляются выдѣленными или иначе, его жилищамъ, и только на тѣхъ участкахъ, въ которыхъ, какъ въ общему, были выдѣлены отдельные участки. Жилыя усадьбы, которыя и т. д.; на участкахъ же выдѣленныхъ жилищъ въ усадьбѣ, которыя и т. д.; здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, которыя и т. д.; жилища только одни жилищъ, то такой участокъ на тѣхъ участкахъ, которыя и т. д.; не подается, а требуется о жилищѣ строений свѣдѣнія пишутся на самомъ переписномъ листѣ этого жилищъ.

Подсчитать населенія въ день, въ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь протавляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь протавляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2. 2.	2. 2.	1.

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія *Ф. А. Петерс*



1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (прошамте) НИЯ Я ИМЕТЬ О ЧЕТВЕРТО</p> <p>ОТКЛЫКА О ТИД, КО ОЖИДАЕТ: СЛЫШЕНЫ НА</p> <p>ОБА ГЛАВА, ИЛИМЫ, ГЛУХИМЫМЫ или УА-</p> <p>ЛИШЕННЫМ.</p>	<p>Полг.</p> <p>М-муж-</p> <p>ской.</p> <p>Ж-жен-</p> <p>ской.</p>	<p>Какъ записанный</p> <p>приходится глаг</p> <p>хозяйства и глаг</p> <p>своей семьи?</p>	<p>Сколько</p> <p>мнужно</p> <p>дети</p> <p>или же-</p> <p>сочнее</p> <p>рози?</p>	<p>Хо-</p> <p>лостъ,</p> <p>же-</p> <p>наты,</p> <p>ином</p> <p>или</p> <p>разве-</p> <p>дены?</p>	<p>Состояние, со-</p> <p>стояние или за-</p> <p>ние</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли ро-</p> <p>дился, а если не</p> <p>здѣсь, то гдѣ</p> <p>имено?</p> <p>(Губерія, уѣзд,</p> <p>село, деревня)</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли при-</p> <p>ехалъ, а если не</p> <p>здѣсь, то гдѣ</p> <p>имено?</p> <p>(изъ какихъ об-щественныхъ</p> <p>прислужен.)</p>
<p>FAMILYNAME (Nigunime) NIME JA ISANIME</p> <p>ehk nimed, kui neid mitu on.</p> <p>Tahendus meist, kes on pime molemalt silmist</p> <p>tunnu, kurtumina ehk hull.</p>	<p>Sugu.</p> <p>M. Me-</p> <p>estes-</p> <p>gu, N.</p> <p>Naes-</p> <p>tesugu.</p>	<p>Misuguseid olekuid</p> <p>on selle kirjutatud</p> <p>inimene oma peris ja</p> <p>perekonaga juba kohta.</p>	<p>Mis</p> <p>asemel</p> <p>ehk</p> <p>mitu</p> <p>kuid</p> <p>on</p> <p>vanu.</p>	<p>Pol-</p> <p>luse</p> <p>aseme-</p> <p>leht.</p> <p>tekk</p> <p>ehk</p> <p>lahu-</p> <p>dat.</p>	<p>Seisus ja amet.</p>	<p>Kas siin sündinud</p> <p>aga kui mitte siin, siis</p> <p>kus siis?</p> <p>(Kubermang, kreis</p> <p>linn).</p>	<p>Kas siin hingekirjas</p> <p>aga kui mitte siin, siis</p> <p>kus?</p> <p>(ellole inimesele, kes</p> <p>peavad hingekirjas sei-</p> <p>sma).</p>
<p>NAME (Zuname), VORNAME und VATER-</p> <p>NAME, oder sämtliche NACHN, wenn die</p> <p>Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen,</p> <p>welche auf beiden Augen, blind, oder kurt,</p> <p>taubstum oder geisteskrank sind.</p>	<p>Ge-</p> <p>schlecht</p> <p>Männlich-</p> <p>Weiblich-</p> <p>sonst.</p>	<p>In welchem Ver-</p> <p>hältnisse steht der</p> <p>Eingetragene zum</p> <p>Haushaltungsvor-</p> <p>stand und zum</p> <p>Haupt einer eigen-</p> <p>en Familie?</p>	<p>Wieviel</p> <p>Jahre</p> <p>oder</p> <p>weniger</p> <p>alt ist die</p> <p>Person?</p>	<p>Ledig,</p> <p>verheir-</p> <p>athet,</p> <p>verwit-</p> <p>wet oder</p> <p>wah-</p> <p>rschein-</p> <p>lich ein</p> <p>Widwer?</p>	<p>Stand, Beruf</p> <p>oder Titel.</p>	<p>HIER am Orte</p> <p>geboren, oder falls</p> <p>nicht hierdann wo?</p> <p>(Hauptort, Kreis-</p> <p>stadt, Stadt).</p>	<p>HIER am Orte</p> <p>eingeschrieben, oder falls</p> <p>nicht hier, dann wo?</p> <p>(für solche Personen,</p> <p>die bei Land- oder</p> <p>Stadtgemeinden einget-</p> <p>schrieben sein müssen.)</p>
1	Мюмсонъ, Адо Петеровъ.	М. Козанъ.	64. 11. 18.	крест.	Здѣсь.	Здѣсь.	Аптонъ.
2	Мюмсонъ, Мето Карисовъ.	М. Мена.	63. 3. 18.	крест.	Здѣсь.	Здѣсь.	Аптонъ.
3	Мюмсонъ, Александръ Адовъ.	М. соств.	26. 11. 18.	крест.	Здѣсь.	Здѣсь.	Аптонъ.
4	Мюмсонъ, Анъ Предикова.	М. пвѣтъ.	20. 3. 18.	крест.	Здѣсь.	Здѣсь.	Аптонъ.

[illegible]

Lehe №  
Der Liste №

## ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

# WENE KEISRIRIIGIS

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

*Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.*

Jahwalgemeine Jaaskond №	Lugeja Jaaskond №	Kelle poolt on üleskirjutatud aenus ja kelle maa pääl ta on?
Zahlbezirk №	Zahlkreis №	Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?
Stan ehk politsei Jaaskond №		Selle aenus perede arv?
Amt (Stan) oder Polizeibezirk №		Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?
		pere №
		der Haushaltung №
Määrguse aenus? (Omandatid koht, wabrikü aenus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, weeki, õpetaja- ehk kõstri koht, kool j. m. e.) Tähise wäljakirjutatud aenus nime ja mis seletoi ta on?		
Art und Name der Ansiedelung (Gutslok, Fabrikanlage, Waldwachthaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.		

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?  
Kui palju on elumajad?

Millegat on iga hoone ehitatud?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Millegat on iga hoone ehitatud?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees vastab, ilma lülitaskmata, kõige punktide pääle mis seisavad päälkirjades lehekülgede pääl; kui aga on mitu peret, siis on tarvis kirjutada pääljalga pere päälkirju, kõik muud täiused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saavad kirjutatud üle iseläisale valgumise lehe pääle, mille sisimene külg saab malha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehtedele ümbrükusi pantud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Aussiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und nicht von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt. Die Angaben sind zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zählblätter der einzelnen Haushaltungen dienen soll, auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangeführt. Für Aussiedlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palja elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palja elab siin alati rahvast.	Praegusel ajal siis elvas rahva seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Siis saab kirjutatud kõige uunde inimeste arv (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahelike kriipsi on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutitlised siin olejad ja ajutitlised siin olejad märgiga Y.	Siis saab üles pandud keige nende inimeste üleüldine arv (meeste-ja naesterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde wahelike on kirjutatud «siin».	Siis saab üheskirjutatud 6-ma joonde wahel üleüldine mitte talupoja seisuse siwa inimeste arv (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahelike kriipsi on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutitlised siin olejad ja ajutitlised siin olejad märgiga Y.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig anwesend mit Zeichen Y» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

**Безплатно.**



№ Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основані ВИСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Людмила Яковлевна

# ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

### ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

Земельный

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14      Счетный участок № 2      Стань для полицейскій участок №

Какой посёлок? (Владьческая усадьба, фабричный посёлок, лесная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно и др.)

первоначально-служителя, школа, и т. п.). Прописать подробно название и род поселения: Павлов, Селин, Андрей  
Володарский, частная иждивенческая  
Кому принадлежит означенный посёлок или на чьей земле находится? Варьянцу Александру  
Михайловичу Сагану, Фрейтагу, Морингхасову.

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ..... № хозяйства 34

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строений?...

Из чего какие строения построены.	Чем крыто.	Из чего какие строения построены.	Чем крыто.
1 <i>из дерева</i>	<i>соломой.</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

**Примечание.** Эти сведения относятся к двум усадьбам, куратор, посылку в т. д. и пространством плавающим или движом, его значениями, в тождество на этих местах, в которые, как в обложку, плавающим, перенесены актом, отдалены, хозяйств всей усадьбы, куратор в т. д.; на местах же действующих хозяйств из усадьбы, куратор в т. д., здесь ничего не пишется. Если же из усадьбы, куратор в т. д. является только одно хозяйство, по особой обложке на такую усадьбу, куратор в т. д. не полагается, а требуется о жилищ строений сведения пишется на самом перенесении этих хозяйств.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.		Постоянно живущего здесь населения.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестянскихъ сословій.	
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. пред.» и «врем. пред. со знакомъ √».		Сюда вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».		Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. пред.» и «врем. пред. со знакомъ √».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
2.	2.	2.	2.		

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Ф. Я. Петерсъ.



[illegible][illegible]

Lehe №  
Der Liste №

## ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIIRIGIS

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

*Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.*

Rahwalugemise jaoskond №  
Zählbezirk №  
Stan ehk politsei jaoskond №  
Amt (Stan) oder Polizeibezirk №

Lugeja jaoskond №  
Zahlkreis №

Kelle paralt on üleskirjutatud asutus ja kelle maa püäl ta on?  
Wem gehört die Ansiedlung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
Selle asutuse perede arv?  
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedlung?  
pere № .....  
der Haushaltung № .....

der Haushaltung № \_\_\_\_\_

Nisugunne asutus? (Omandatud koht, valdiku asutus, metsa, wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja- ehk köstri koht, kool j. n. e.) Thiaste  
 waljakirjutada asutus nime ja mis seltsi ta on?

Art und Name der Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanslager, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.): Der  
 Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui pa'ju on elumajasi?

Millist on iga hoone ehitatud? Woraast lat jedes W. bauge- baude gebaut.	Millega katetud? Womit gedeckt?	Millist on iga hoone ehitatud? Woraast lat jedes W. bauge- baude gebaut.	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hntoris ja n. e. on üks pere, siis peremees vastab, ilma lisalaskmata, kõige punktide päle mis seisavad päalkirjaga lehelõikele päsi; kui aga on mitu peret, siin on tarvis kirjutada paljalt ära pere päalkiri- kõik muud täused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saavad kirjutatud üle lehelärale rahvalugemise lehe päle, mille esimene kälg maab maha kummutada, ja mille saab kõige teiste talu perede, huto- rite ja n. e. lehtede ümbrikuks jantud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und nicht auf deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, es sei, ein einzelner, oder eine Gesellschaft. Die Umschlag für sämtliche Zahlstellen auf der Liste, die die Umschlag für sämtliche Zahlstellen der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf der Liste der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w., bleibt diese Tabelle unangeführt. Für Ansiedlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zahlstelle der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal r.h.wast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Praegusel ajal siin elava rahva seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.
Siia saab kirjutatud kõige uude inimeste arv (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahelae kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajatallised siia olejad ja ajatallised siin olejad märgiga V.	Siia saab üles pautud keige uude inimeste ülelaine arv (meeste-ja naesterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde wahela ole kirjutatud «siin».	Siia saab ülekirjutatud 6-ma joonde wahel ülelaine mitte talupoja seisuse seiswa inimese arv (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajatallised siin olejad-ja ajatallised siin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bäuerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» mit Zeichen V <sub>3</sub> vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig anwesend mit Zeichen V <sub>3</sub> vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

*Безплатно.*

№ Листа ~~4~~

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

# ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

### ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

Изясковский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14      Счетный участок № 2      Станъ или полицейскій участок №

Какой посёлок? (Владьческая усадьба, фабричный посёлок, лесная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно или

Богомолецкий частокъ частной формы фисковъ.

Кому принадлежит означенный поселок или на чьей земле находится? дворянину Барону Александрову Михайловичу Фрейтагу - Римму Говелю

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ..... № хозяйства.....

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній? 1.

Из чего выданы строи- ые материалы.	Чѣмъ крыто.	Из чего выданы строи- ые материалы.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

[illegible]

Подсчѣтъ населенія въ день, къ которому пріурочена перепись.

Всего наличного населения.		Постоянно живущего здесь населения.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.	
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».		Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здесь».		Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
1	1	1	1	1	1

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Ф. М. Петерсъ



	1	2	3	4	5	6	7	8
	ФАМИЛИЯ (прозвище). ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если имя отчество. Отчества о тех, кто является сыном на оба пола, выписки, гласности или умышленно. FAMILINAME (Nigstname) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui need mitu on. Täheksid seist, kes on pime mõlemast silmest, kurtumme ehk hull. NAME (Zaname), VORNAME und VATER-NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubtaumm oder geisteskrank sind.	Полъ. М-мужской. Ж-женский. Sugu. M. Meeste-sugu. N. Naiste-sugu. Geschlecht. Männlich. Weiblich.	Какъ записанный приходится главѣ хозяйства и главѣ своей семьи? Misuguse oleskus on ühes kirjutatud inimene oma pere ja perekonnâ pää kohta. In welchem Verhältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie!	Сколько минуло лѣтъ на моментъ отъ роу? Mitu aastat ehk mitu kuud on wana. Wieviel Jahre wurde Be-nate alt ist die Person?	Хочетъ жениться, либо разведенъ? Полнъ ли въ законѣ? Какъ естъ бракъ? Lodje, vordr. raet, verwiilt, oder ge-heiratet.	Состояние или званіе Seisus ja amet. Stand, Beruf oder Titel.	Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уездъ, городъ) Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn). HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Здѣсь-ли проживаетъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обязанныхъ проживать.) Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (neile inimestele, kes peavad hingekirjas seisma). HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen.).
1	Тайто, Яковъ Прійи (извѣстны)	М. Лоджикъ, сынъ №2.	42.	крест. свѣтл.	Здровъ.	Здровъ.	Здровъ кр. Архонск. вол.	
2	Тайто, Прійина Предимова ж.	матъ	42.	крест. свѣтл.	Здровъ.	Здровъ.	Здровъ кр. Архонск. вол.	
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								

[illegible]

HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

## ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

### ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №  
Zählbezirk №  
Stan ehk politsei jaaskond №  
Amt (Stan) oder Polizeibezirk №

Lugeja jaaskond №  
Zählkreis №

Kelle päralt on üleskirjutatud seutud ja kelle maa pääl ta on?  
Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
Selle seutuse perede arv?  
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?  
pere №  
der Haushaltung №

Misugune seutus? (Opandatud koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, weeki, õpetaja ehk kõrti koht, kool j. n. e.) Täiesti  
väliskirjutada andus siin ja mis seitsi ta on?  
Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Kürtor, Schule u. s. w.) Der  
Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju on elumajaid?

Millest on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millest on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millest on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millest on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?
1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12
13	14	15	16
17	18	19	20
21	22	23	24
25	26	27	28
29	30	31	32
33	34	35	36
37	38	39	40
41	42	43	44
45	46	47	48
49	50	51	52
53	54	55	56
57	58	59	60
61	62	63	64
65	66	67	68
69	70	71	72
73	74	75	76
77	78	79	80
81	82	83	84
85	86	87	88
89	90	91	92
93	94	95	96
97	98	99	100

Kui talus, hutoria ja n. e. on üks pere, siis peremees  
wastab, ilma lülitamata, kõige punktide pääl mis  
seisuswad paalkirjutusele lehekülgedel; kui aga on  
mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljalt iga pere  
paalkiri- kõik mis on üheses ja ei saa mitte kirju-  
tada, need aga arwata kirjutatud ühe lehekülje rah-  
walugemise lehe pääl, mille seisuse külg saab maha  
tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, huto-  
ria ja n. e. lehekülje ümbrilikele jantud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze  
Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und  
sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn  
vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die  
als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen  
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel-  
nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u.  
s. w. bleibt diese Tabelle unangeführt. Für Ansiedelun-  
gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine  
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind  
die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der  
Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellet päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab siin alati rahwas.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Siin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joomde wahel kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eja- tutised siin olejate ja «ajutised siin olejad» märgiga V.	Siin saab üles pantud keige nende inimeste üleüldine arw (meeste- ja naisterahwaste la- hus) mille wastu 9-ma joomde wahel on kirjutatud «siin».	Siin saab üleskirjutatud 6-ma joomde wahel üleüldine mitte talupoja seisusest seiswa in- imeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joomde wahel kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eja-tutised siin olejad ja «ajuti- sed siin olejad» märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlicher Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig an- wesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift dest Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



№ Листа 360

## ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уездъ или округ:

Земский.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 2 Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, железнодорожная будка, маляшья, усадьба священно или

церковно-служителя, школа, и т. п.). Прописать подробно названіе и родъ поселка. Пашная, бабьинскій

участокъ частной мажи финтъ

Кому принадлежить означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 2 № хозяйства 28

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній? 1

Нѣтъ что такое стро- еніе открыто.	Чѣмъ крыто.	Нѣтъ что такое стро- еніе закрыто.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	соломой.	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эта таблица относится къ тѣмъ  
усадьбамъ, гдѣ, вмѣстѣ съ т. д. и проставлены  
наименованія или нумеры, въ которыхъ, и только  
на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ описаніи, оза-  
начены перенесенные листы отдѣльныхъ хозяйствъ  
той усадьбы, гдѣ и т. д.; на листахъ не отдѣ-  
льныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, гдѣ и т. д.,  
здесь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ  
гдѣ и т. д. нѣтъ только одно хозяйство, то  
особой описки на такую усадьбу, гдѣ и т. д. не  
нужно, а требуется описать строенія сельскія  
нужны на самыхъ переписныхъ листахъ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и жен- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ кото- рыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графъ 6-8 общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ въ высшихъ сословіяхъ, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3. 3.	3. 3.	

Подпись счетовъ, собирающихъ свѣдѣнія. Г. И. Петерс



Aug  
20 p  
Leo  
M

HINNATA.  
KOSTENPIL



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERIRIIGIS.

5. mai Juul 1895. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.  
ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis.
--	---	------------------------------

## Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalgemise jaakond № Zahlbezirk № Stad. ehk politsei jaakond № Amt (Stadt) oder Polizeibezirk №	Lugeja jaakond № Zahlkreis №	Kelle pärit on üleskirjutatud aadress ja kelle maa pääl ta on? Wem gehört die Anstellung oder auf wessen Land ist sie gelegen? Selle aadressi perede arv? Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Anstellung? pere № der Haushaltung №
--	---------------------------------	---

Misugune aadress? (Omandatud koht, wabriku aadress, metsa wahi maja, wõrki, sõraste ehk kääri koht, kool j. n. e.) Täpse wäljakirjutada aadress nime ja mis sellel ta on?  
Art und Name der Anstellung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwachterhaus, Eisenbahnwachterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Anstellung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Anstellung?  
Kui palju on elumajusid?

Milist on iga hoone ehitatud? Woran ist jedes Wohngebäude gebaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?	Milist on iga hoone ehitatud? Woran ist jedes Wohngebäude gebaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		6	
4		3	
5		10	

Kui talus, hutor j. n. e. on üks pere, siis peetakse wähealt, ilma lubikakust, kõige punkide pääl mis saawad paljikirjutada lehekülgede pääl; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere paljikiiri. Kõik muud tähistused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud ühe isikualise rahwalgemise lehe pääl, mille sisimise kõig saab maha tõmmata, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehekülde ümberkirjutada.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Anstellung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unausgefüllt. Für Anstellungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalgemise aruanne sellel päeval, millal rahwalgemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisuses.
Sis saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahete kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate märgiga Y.	Sis saab üles pandud kõige nende inimeste üleskirjutada arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma joonde wahete kriips on kirjutatud estin.	Sis saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahete üleskirjutada mitte talupoja seisuses seiswa inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahete kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate märgiga Y.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 einwiegend ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen Y vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen Y vermerkt sind.
N. N. W.	N. N. W.	N. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingetragen hat

Бесплатно.



№ Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Юня 1895 года.

Губернія или область: <i>Владимирская</i>	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.	Уездъ или округъ: <i>Владимирскій</i>
--	------------------------------	--

## Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14. Счетный участокъ № 2. Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владимирская усадьба, фабричный поселокъ, лесная сторожка, железнодорожный будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочтите: подробно название и родъ поселка *Пашаевъ Кузнецъ Бобровский*

Кому принадлежить означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? *Александръ Михайловичъ Баранъ*

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ *1* № хозяйства *10*

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений?

Изъ чего каждое строение построено.	Число крыто.	Изъ чего каждое строение построено.	Число крыто.
1 изъ дерева	солнечный	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ такой усадьбѣ, хutorу, поселку и т. д. и представляются выписанными изъ книги, въ которой, въ томъ же листѣ, въ которомъ, какъ въ образцѣ, выписываются перечисленные свѣдѣнія, выписаны и свѣдѣнія о числѣ жилищъ въ усадьбѣ, хutorѣ и т. д. Здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хutorѣ и т. д. выписано только одно жилище, то особой выписки на такую усадьбу, хutorъ и т. д. не требуется, а требуется о жилищѣ строеніяхъ свѣдѣнія выписывать на самомъ переписномъ листѣ этого жилищнаго.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» со знакомъ Y.	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здесь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
1	1	1

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *И. Петровъ*



	1	2	3	4	5	6	7	8
9	ФАМИЛИЯ (прошлите) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или КИМ-НА, как вы пишете. Отчество в ТАБЛ. это отчество супруга на оба пола, женские, исключаются как уна- следованные.	Полъ. Муж- ской. Жен- ский.	Какъ свидѣтели? присутствуютъ гдѣхъ домашнихъ в главѣ своей семьи?	Сколько инуюго лица имеетъ ваша семья? оцъ поку?	Хо- лостъ, же- натъ, вдовъ, какъ разве- денъ. Поле- манъ набо- женъ, иная еще какая идея?	Состояніе, со- стояніе или ста- тусъ	ЗДѢСЬ-ли ро- дилась, а если не здѣсь, то гдѣ родилась? (Губернія, уездъ, городъ).	ЗДѢСЬ-ли припе- санъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для жнщ., объявившихъ припискою).
	FAMILINAME, (Surname) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui need mitu on Tahendus meist, kes on pime mõlemast silmasta- nam, kurtumist ehk hull.	Sugu. M. Me- estege- gu. N. Naes- teagu.	Misugused oleksid on siis kirjutatud nimed oma pere ja peretoni pä kohta.	Mita andrad siin mitu kuud on võtta. Wiedel Zahrt oder No- die ist ist die Person?	Seius ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubernang, Kreis linn).	Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (neile inimestele, kes peavad hingekirja sel- suma).	
	NAME (Surname), VORNAME und VATER'S NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in dieser spelter Personens, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumme oder geisteskrank sind.	Geschlecht. Männlich. Weiblich.	In welchem Ver- hältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsor- gan und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Lage, verheiratet, widowig, geschieden sein etc. oder ge- schieden sein?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).	
1	Наймо, Нусети Нилласовъ.	М.	Логунова	53 лт.	солдатъ	здесь	здесь же Агроном. бат.	
2	Наймо Лузо Хуменова	ж.	Хумена	63 г.	крест. мр. бат. полк.	здесь Агроном. бат.	здесь же Агроном. бат.	
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								

[illegible]

Lehe №  
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE  
WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Juni! 1395 a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL.  
ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG  
DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblasi. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis.
--	---	------------------------------

*Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.*

Rahwalgemeinschaft Jaaskond № _____	Lugeja jaaskond № _____	Kelle päral on häälikirjastand seatus ja kellel maks püäl ta on?
Zählbezirk № _____	Zählkreis № _____	Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?
Stam ehk politsei jaaskond № _____		Salla seatus perede arv?
Amt (Stam) oder Polizeibezirk № _____		Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?
		perre № _____
		der Haushaltung № _____
Misugune seutus? (Omändsind koht, wabrikas seutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, weiski, õpetaja-ehk köstri koht, kool j. n. e.) Täieste walikirjutas seutus nimie ja mis seletä ta on?		
Art und Name der Ansiedelung (Gutschof, Fabrikationshaus, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterhof, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.		

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju elumajad?

Mitstet on iga hoone ehitist?	Millega kaetud?	Mitstet on iga hoone ehitist?	Millega kaetud?
Worast ist jedes Wohngebäude bebaut?	Womit gedeckt?	Worast ist jedes Wohngebäude bebaut?	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kat talus, hutoris ja n. s. on üks peres, siis peremaise vastas, ilma lubikamata, kõige punkide päide mis seisawad püükirjadega lehekülgedel püü; kui aga üks mitte peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga püü püükirj: kõik need täidused aga ei saa mitte kirjutada, need aga saavad kirjutada üle iseloomu rahwalegumiste lohe päide, mille iseloomu kõig saab maha tõmmata, ja mis saab kõige teiste tait perede, hutorite ja n. e. lehtedele umbrikuks paitud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedelung (Gutsdorf, Fabrikanlage a. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag der ständigen Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutsdorf, Fabrikanlage a. s. w. Meist diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und auf die betref. Angaben über die Wohngebäude auf den Zählisse der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellei päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kul palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kul palju elab sin alati rahvast.	Praegusel ajal sin elava rahva seas oia inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahvaste lahus), mille vastu 10-ma joonde waele kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutlised sin olejad ja «ajutiselt sin olejad märgia V».	Sin saab üles pandud keige nende inimeste üleilidne arv (meeste- ja naisterahvaste lahus) mille vastu 9-ma joonde waele on kirjutatud «sin».	Sin saab übekirjutatud 8-ma joonde waeht üleilidne mitte talupoja seisust seiswa inimeste arv (meeste- ja naisterahvaste lahus), mille vastu 10-ma joonde waele kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud «ajutiselt sin olejad» ja «ajutiselt sin olejad märgia V».
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 einander ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. I. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja alikiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat

**Бесплатно.**

№ Листа 7



# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: *Лифляндская* ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
Уездъ или округъ: *Глуховскій*  
ФОРМА Б.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Перепиши участок № 14 Счетный участок № 2. Стань или полицейский участок №

Какой поселок? (Владимирская усадьба, фабричный поселок, лесная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно и  
пероново-саушителя, школа, и т. п.). Прочисли: подробно название и род поселка. *Палмая, Водобельский*  
*участок, частный, земли флигеля*  
Кому принадлежат означенный поселок или на чьей земле находится? *Александр Вирату*  
*Александр Николаевич Фригата, Александров*  
Число хозяйств в этом поселке / № хозяйства *30*  
(Кто из поселка жилых строений?)

№ п/п	Наименование строений и сооружений	Число крыто.	№ п/п	Наименование строений и сооружений	Число крыто.
1	цех дор. раб.	6	7		
2		7			
3		8			
4		9			
5		10			

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.		Постоянно живущего здесь населения.		Из числа наличного населения было лиц некрестянского сослов'я.	
Здесь проживают изъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».		Сюда вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здесь».		Здѣсь представляются въ графѣ 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрест'янскихъ сослов'й, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
3.	2.	3.	2.		

Подпись счетчика, собиравшего свидѣнія *Ф. А. Петерсъ*



1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (provenime). NIME JA ISANIME или ИМЕНА, если есть несколько.</p> <p>Отвѣтъ о томъ, кто окрестилъ: священникъ на оба глаза, священникъ, приходскими или указными.</p> <p>FAMILIINIME (Hignime) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on.</p> <p>Tehendus meist, kes on pime mõlemast silmalt, tamm, kurgutamm ehk hool.</p> <p>NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NÄMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Поля. М-мущ. ескоп. И-женск.</p> <p>Sugu. M. Meeste. G. N. Naiste.</p> <p>Ge. ehitat. Mõlemalt. Hool. Kõrvalt.</p>	<p>Какъ крестился? приходскимъ священникомъ или указнымъ священникомъ?</p> <p>Misnagu oleksid on ules kirjutatud inimesed oma pere ja perekonnast piia kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько летъ? какъ много отъ роу?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kuud on wana.</p> <p>Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?</p>	<p>Холостъ, женатъ, холостъ или разведенъ.</p> <p>Pea-mees naine-mees, kas ehk lahutatud.</p> <p>Ладно, разведенъ, вдовъ или сирота.</p>	<p>Состояние, состояніе или званіе</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли родился, а если не здесь, то гдѣ именно? (Губерніа, уѣздъ, городъ).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли приписанъ, а если не здесь, то гдѣ именно? (для лицъ, объявленных припискою).</p> <p>Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (nello inimestele, kes peavad hingekirjas seisma).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1. Ерма, Павелъ Павловичъ	м.	холодильн.	36.	ж.	крест. нск. влад.	здоровъ.	здоровъ нск. Арханск. воев.
2. Ерма, Миса Юриева.	ж.	десниц	39.	ж.	крест. нск. влад.	здоровъ.	здоровъ нск. Арханск. воев.
3. Ерма, Карловъ Павловичъ.	м.	сынъ.	3.		крест. нск. влад.	здоровъ.	здоровъ нск. Арханск. воев.
4. Рязинцевъ, Юрій Карловичъ	м.	сынъ № 2 Где братъ	11.		крест. нск. влад.	здоровъ.	здоровъ нск. Арханск. воев.
5. Рязинцевъ, Ирина Карлова	ж.	дочь № 2. Где братъ	6.		крест. нск. влад.	здоровъ.	здоровъ нск. Арханск. воев.
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							

[illegible]

HINNATA.  
KOSTENFREILehe №  
Der Liste №

## ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERIRIGIS.

5 mai Janil 1895 a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.  
ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblasi.  
Gouvernement.RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.Kreis ehk ringkond  
Kreis.

## Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalgumise jaaskond № Lugeja jaaskond №  
Zählbezirk № Zählkreis №  
Stadtkreis oder Polizeibezirk № Amt (Stadtkreis oder Polizeibezirk) №Misugune asutus? (Omandatud koht, wabrik, asutus, mõis, wahi maja, raudtee wahi maja, wabrik, õpetaja ehk kooli koht, kool j. m. j. Tuleb waljakuulata asutus nime ja mis sellel ta on?)  
Art und Name der Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?  
Kui palju on elumajaid?

Millegi on iga hoone khitud? Worauf ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Millegi on iga hoone khitud? Worauf ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	6	4	10
5			

Kui talus, hutoris j. a. s. on üks pere, siis peab olema wastab, ilma lahiskamata, kõige punktide päle mis asuwad pälkirajadega lehekülgede päle; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere pääl: kõik need tähtsused aga ei saa mitte kirjutada, need aga asuwad kirjutatud alla iseenäe rahwalgumise lehe päle, mille sisemine külj saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite j. a. s. lehedele ümberkinnistatud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unausgefüllt. Für Ansiedlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die befragten Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalgumise aruanne sellel päeval, milal rahwalgumine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab alla praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab alla alati rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei olate talupojaks olnud.
Siin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wabele kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on määratud tähtsused sin olejad ja ajutised sin olejad märgiga V.	Siin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste ja naisterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde wabele kriips on kirjutatud esimesi.	Siin saab ülekirjutatud 6-ma joonde wabele üldine mitte talupoja seisuse seawa inimeste arv (meeste ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wabele kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on määratud tähtsused sin olejad ja ajutised sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingetragen hat

Бесплатно.



№ Листа

## ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губернія или область:

Инфлянтская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Дзисельский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14 Счетный участок № 2 Станъ или полицейскій участок №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, кѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или

церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочтите подробно казеннаго и родъ поселка Пальма, фабричный

улицы, частной или фабричной

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? дворянину барону

Александрову Михайловичу Фрейману-Воронцовскому

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1

№ хозяйства 31

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строений? 1

Изъ чего каменъ строеніе?	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ строеніе?	Чѣмъ крыто.
1 изъ кирпича	соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ тѣмъ усадьбамъ, хуторамъ, посѣлкамъ и т. д. и представляются владельцамъ или лицамъ, его имѣющимъ, и только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ образецъ, напечатаны переносные листы отдѣльных хозяйствъ этой усадьбы, хутора и т. д. на листахъ не отдѣльных хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. является только одно хозяйство, то особый образецъ на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не пишется, а требуется съ жилищемъ строеніемъ свѣдѣнія вписывать на своемъ переносномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскихъ сословій.	
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».		Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».		Здѣсь представляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
2	4	2	4		

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Ф. И. Петерс.



[illegible]

KINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKGÖRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksond № Lugeja jaoksond №  
Zahlbezirk № Zahlkreis №  
Stadn ehk politsei jaoksond №  
Amt (Stadn) oder Polizeibezirk №

Misugune asutus? (Omandatund koht, wabriku asutus, metea wahi maja, raudtee wahi maja, weeki, spetsia- ehk köstri koht, kool j. n. e.) Tähes-  
väljakirjutada asutus nime ja mis seltsi ta on?  
Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pasterat, Küstora, Schule u. a. w.) Der  
Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Waaril Wohgebuinde befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju on elumajad?

Millett on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?	Millett on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?	Kui talus, hutoris ja n. a. on üks pere, siis peremaa- wastab, ilma lubilaskmata, kõige punktide pääle mis reisawad päälkirjutada lehekülgede pääl; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljalt iga pere pääle. Kõik need tähtsused aga ei saa mitte kirju- tatud, need aga saawad kirjutatud ühe isikualise rah- walugemise lehe pääle, mille asimeine külg saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, huto- rite ja n. e. lehtede ümbrileks pandud.
1		6		Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ge- sammte Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigenthümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel- nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedelun- gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.
2		7		
3		6		
4		6		
5		10		

Rahwalugemise aruanne sellel päeval millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa soos oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisawast.
Sita saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde wahete kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on margitud «ajuti- lised sin olejad» ja «ajuti- lised sin olejad» märgiga V.	Sita saab tules pandud keige nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste la- hus) mille wasta 9-ma joonde wahete on kirjutatud «ajuti- lised sin olejad» märgiga V.	Sita saab ülekirjutatud 6-ma joonde wahelt üleüldine mitte talupoja seisawast seawa in- imeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde wahete kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on margitud «ajuti- lised sin olejad» ja «ajuti- lised sin olejad» märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Vielviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenü- ber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig an- wesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingetragen hat

Бесплатно.



№ Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губерния или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уезд или округ:

Эриванский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 2 Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, железнодорожная будка, мѣлница, усадьба священно или

церковно-служителей, школа, и т. п.). Прочислите подробно названіе и родъ поселка Паллава, Бабановскій

участокъ, частный мѣлникъ Филатовъ

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? дворянину Александру

Михайловичу Барану фрейтманъ Габриелиевичъ

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1. № хозяйства 32.

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строений 1.

Изъ чего каменъ стро- еи построены	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ стро- еи построены	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ такой  
усадьбѣ, хутору, поселку и т. д. и проставляются  
выставляющъ или лично, его выставляющъ, и только  
на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ общему, на-  
значаются переписываемыя дома отдѣльныхъ хозяйствъ  
сей усадьбы, хутора и т. д.; на листахъ же отдѣ-  
льныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д.  
здесь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ,  
хуторѣ и т. д. находится только одно хозяйство, то  
особой таблички на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не  
назначается, а требуется о жилыхъ строеніяхъ свѣдѣнія  
вписывать на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отищено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Сюда вносятся общее число (мужчинъ и жен- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ кото- рыхъ въ 9-й графѣ отищено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ въкрестьян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отищено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1. 1.	1. 1.	

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія ф. Я. Петровъ



[illegible][illegible]





1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прошито), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНИА, если кто использовал. Отметка о том, кто оспаривает запись на оба глаза, слепота, глухота, кривизна или умственная. FAMILIENNAME, (Hintername) NIMNE JA ISANIME, ehk nimed, kui need mitu on. Tähenäide on, kes on: pime mõlemal silmal, tamm, kurtumise ehk hull. NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere hat. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche an beiden Augen blind, oder taub, taubtaumm oder geisteskrank sind.	Пол: Мужской. Женский. Sugu: M. Naesteine. G. Naesteine. Geschlecht: männlich. weiblich.	Как записанный представляется глазам своим семья? Misengusse olekus on alles kirjutatud nimemise oma pere ja perekonda päs kohta. In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Сколько минуло лет, записанному от роду? Mitu aastat elik mitu kuud on vana. Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?	Холост, женат, холост или разведен. Pole abielu, on abielus, pole abielu, või lahutatud. Ledig, verheiratet, einzeln, oder geschieden?	Состояние, состоящие или не состоящие. Seisus ja amet. Stand, Beruf oder Titel.	ЗДѢСЬ-ли родился, а если не здесь, то где именно? (Губернія, уѣздъ, репортъ). Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn). HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	ЗДѢСЬ-ли принято, а если не здесь, то где именно? (для лицъ, объявляемыхъ приемникомъ). Kas siin hangekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (Teile teinudetele, kui peavad hangekirjas seluma). HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (Für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).
1	Броуны, Оскар Карлович.	М.	Ломанов, 26.	И. Иваница.	Здесь.	Луга. уезд. Архангельск.	
2	Броуны, Анна Карловна.	Ж.	сестра. 27.	У. Иваница.	Здесь.	Луга. уезд. Архангельск.	
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

Lehe №  
Der Liste №

## ESINENE ÜLEÜLDINE RAHVALUGEMINE

WENE KEISBIRUGIS

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKÕRGEALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

*Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.*

Rahwalgemise jaoksond N  
Zahlbezirk N  
Stan ehk politsei jaoksond N  
Amt (Stan) oder Polizeibezirk

Lugeja jaoskond N  
Zahikreis N

Kelle pärit on üheskirjutatud seutus ja kelle maa pääl ta on?  
Wem gehört die An siedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
Selle seutuse perede arv?  
Wieviel Haushaltungen befindet sich auf der An siedelung?  
pere №  
der Haushaltung №

Misugune asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, meisa wahi maja, raudtee wahi maja, woski, õpetaja- ehk kõstri koht, kool j. n. e.). Täieste väljakirjutada asutus nime ja mis selsti ta on?

Art und Name der Ansedelung (Gutshof, Fabrikalanlage, Waldwüchlerhaus, Eisenbahnwüchlerhaus, Mühle, Pastorat, Küsterst, Schule u. s. w.). Der Name und die Art der Ansedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju on elumajasid?

Millist on lga hoone ehitatud? Woranat ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Milllega katetud? Womit gedeckt?	Millist on lga hoone ehitatud? Woranat ist jedes Wohnge- bäude gebaut.	Milllega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. a. on üks pere, siis peremees vaatab, ilma libiaskamata, kõlge punkide pääle mis seisavad pälkirajadale lehtelõikude pälil; kui aga on mitu peret, siis on tarvis kirjutada paljaltja pere pälkirik- kõik münd täüdsed aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saavad kirjutatud ülehealiniselt rahvalugemise lehe pääle, mille siimesine kõlg saab mahatõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. tehetedele ümbrikuks täüdsed.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Anstellung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und nicht auf den Eigentümer oder die Person, die die Anstellung vortritt einträgt, und zwar nur auf die Anstellung, die als Umschlag für künstliche Zählstellen der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. heißt diese Tabelle unangeführt. Für Anstellungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählkarte der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne seilei päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Praegusel ajal siin elava rahva seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Siia saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahvaste lahuse), mille vastu 10-ma jõeade waheli kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud talu- ajalised siin olejad ja ajutised siin olejad määriga V <sup>s</sup> .	Siia saab üles pandud keige nende inimeste aleilidde arv (meeste- ja naisterahvaste la- huse) mille vastu 9-ma jõeade waheli on kirjutatud esine.	Siin saab sheekirjutatud 6-ma jõeade wahelt aleilidde mitte talupoja seisuse seiwai in- imeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahuse), mille vastu 10-ma jõeade waheli kriips on õmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutised siin olejad- ja ajuti- lised siin olejad määriga V <sup>s</sup> .
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Be- völkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 eingetragen ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend- oder -zeitweilig anwesend mit Zeichen V <sup>s</sup> ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenü- ber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig an- wesend mit Zeichen V <sup>s</sup> vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zahlers, welcher die Angaben eingegeben hat

**Бесплатно.**

№ Листа 1

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основані ВИСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Александровская

# ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

### ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

Взвешивание

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14      Счетный участок № 2      Стань или полицейский участок №

Какой поселок? (Владимирская усадьба, фабричный поселок, лесная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителей, школа, и т. п.). Прочислите подробно название и род поселка Милари Крестынский

чер. вино-суккотан, школа, т. п.). Прочислите подробно название и род поселяк князя, герцога, князя  
ураган, войско частный, князь, князь

Кому принадлежат означенный поселок или на чьей земле находится? Дворянину Александру Михайловичу Барану Фрейтага, поручика.

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 3

№ хозяйства

Сколько во поселках жилых строений? 3

Из чего какие стро- ея построена	Наим. крыто.	Из чего какие стро- ея построена	Наим. крыто.
1 из дерева	солома	6	
2 из дерева	солома	7	
3 из дерева	солома	8	
4		9	
5		10	

**Примечание.** Эти сведения относятся к одной усадьбе, хутору, поселку в т. д. и представляют собой лишь запись, его выписки, и только в том случае, если в них, как в основном, имеются какие-либо сведения относительно хозяйства усадьбы, хутора и т. д., на которых не основаны другие хозяйства, хутора и т. д., здесь ничего не пишется. Если же усадьба, хутор и т. д. является только одно хозяйство, то особая запись на эту усадьбу, хутор и т. д. не пишется, а требуется к жилищам строить сведения не только на садовом и огородном, но и на хозяйстве.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.		Постоянно живущего здесь населения.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.	
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «прѣб. въ свѣрм. прѣб. со знакомъ У».		Сюда вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здесь».		Здѣсь представляется въ графѣ 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «прѣб.» и «свѣрм. прѣб. со знакомъ У».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
6	12	6	14		

Підпись счєтчика, собиравшого свєдєннє Ф. Я. Петерсєв.









Lehe №  
Der Liste №

## ESIMENE ÜLEÜLDINE RANVALUGEMINE

WENE KEINBRIGIS

5-mal Juni 1893 a. KÕIGEKÕRGENULT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

*Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.*

Rahvalajale jaskond №	Lugeja jaskond №	Kelle pärast on ülasõjastatud aastas ja kelle maa piisid ta on?
Zählbezirk №	Zählkreis №	Wem gehört die Anmeldeung oder auf wessen Land ist sie gelogen?
Stan ehk politsei jaskond №		Selle aastas perede arv?
Amt (Stan) oder Polizeibezirk №		Wiewiel Haushaltungen befinden sich auf der Anmeldeung?
		pers. №
		der Haushaltung №
Mistugane aastas? (Omandatid koht, wabrik aastas, metsa wahi mja, rahdus wahi mja, woski, opetaja ehk kōstri koht, kool j. n. e.) Täiesti		
wajaksõjastatud aastas nime ja mis eselst ta on?		
Art und Name der Anmeldeung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwachthaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstorat, Schule u. s. w.) Der		
Name und die Art der Anmeldeung muss genau angegeben werden.		

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui pa/ju on elumajasi?

Milliet on iga hoone ehitatud?	Milllega katetud?	Millist on iga hoone ehitatud?	Milllega katetud?
Woranast lei jades Wobage- hünte geobast-	Womit gedect?	Woranast lei jades Wobage- hünte geobast	Womit gedect?
1		6	
2		7	
3		6	
4		5	
5		10	

Kui talus, hutoris j.a. e. on üks pere, siis peremees vastab, ilma lühiaksmata, kõige punktide pääle mis teisavad päälkirjutuse lehekülgedel pääl; kui aga on mitu peret, siis on tarvis kirjutada pääljalga pere päälkir- kuse kõik maund tänuand ja ei saa mitte kirju- tatud, need aga saavad kirjutatud ühe iseenäeile rah- valugemise lehe pääle, mille sisemine külg saab ma- tommatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, huto- ris j.a. e. lehtedele ümbrükse pandud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von dem Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzureichen. Es ist nicht auf der Liste, die als Umschlag für städtische Zählstellen ist, die einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangewandt. Für Ansiedlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich und sind die betreffenden Angaben über die Wohngebäude auf der Zählkarte der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalgemise aruanne saatele päewal, millal rahwalgemine on määratud.  
Beyölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Keti peļu elab sīn praguol ajal rahvast.	Ket peļu elab sīn ainti rahvast.	Praguol ajal sīn elava rahva sears el inatni, kes ainti el elatpoja sears el.
Sīn saab kirjutand kōige nende inimestarw (meesteja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-na jōonde wahale kriips on tomatand, aga ka nende arw, kelle kohta on margitad ajuti- lised sīn olejad ja ajutillised sīn olejad margiga $\frac{1}{2}$ .	Sīn saab āles pōstid kōige nende inimeste āleldine arw (meeste-ja naesterahwaste la- hus), mille wastu 8-na jōonde wahale on kirjutatand sīn.	Sīn saab ālekirjutand 6-na jōonde wahelt tiēldine mille talupoja searsa sears el, in- meste arw (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-na jōonde wahale kriips on tomatand, āla hēnede arw, kelle kohta on margitad ajutiēl sīn olejad ja ajuti- lised sīn olejad margiga $\frac{1}{2}$ .
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bāuerlichen Standes waren oder der Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder die Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen $\frac{1}{2}$ ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bāuerlichen Standes eingetragēn (Männer und Frauen getrennt), deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig an- wesend mit Zeichen $\frac{1}{2}$ vermerkt sind.
M N W	M N W	M N W

Lugeja 'alilikiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingelesen hat

**Бесплатно.**



№ Листа    /   

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА Б.

- Уѣздъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № \_\_\_\_\_ Счетный участок № \_\_\_\_\_ Стань или полицейский участок № \_\_\_\_\_

Какой поселотъ? (Владьческая усадьба, фабричный поселекъ, лѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или червн-о-служителя, школа, и т. п.). *Прочислите подробно названіе и родъ поселека*.....

Кому принадлежит означенный поселок или на чьей земле находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ

№ хозяйства 35

Сколько во поселкѣ жилыхъ строеній

Имя члена наблюдательного совета предприятия	Число кресто.	Имя члена наблюдательного совета предприятия	Число кресто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

[illegible]

Подсчѣтъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего палачинного населения.		Постоянно живущего здешь населения.		Из числ. наличного населения было лиц прекративших сословий.	
Здесь представляются итоги всех тех лиц (мужчин и женщин отдельно), против которых в 10-й графе проведена черта, а также тех, против коих отмечено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаком V».		Сюда вносится общее число (мужчин и женщин отдельно) всех тех лиц, против которых в 9-й графе отмечено «здешь».		Здесь представляются из графы 8-й общее число (мужч. и женщ. отдельно) всех лиц прекративших сословий, против которых в графе 10-й проведена черта, а также тех, против коих отмечено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаком V».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
2.	7.	2.	6.		

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Ф. М. Петерс

[illegible][illegible]





FINNATA  
KOSTENTUL



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERIRIIGIS.

5-mal Juulil 1893 a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk obist.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond № \_\_\_\_\_ Lugeja jaaskond № \_\_\_\_\_  
Zahlbezirk № \_\_\_\_\_ Zahlkreis № \_\_\_\_\_  
Stan ehk politsei jaaskond № \_\_\_\_\_  
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № \_\_\_\_\_  
Mõnuse suatus? (Omandatud koht, wabriku suatus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja ehk kooli koht, kool j. a. e.) Täiesti  
väljakirjutada suatus nime ja mis selist ta on?  
Art und Name der Ansiedlung (Guthof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der  
Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?  
Kui palju on elumajad?

Millett on iga hoone shitat? Worauf ist jedes Wohn- gebäude gebaut?	Millega kaetud? Womit gedeckt?	Millett on iga hoone shitat? Worauf ist jedes Wohn- gebäude gebaut?	Millega kaetud? Womit gedeckt?	Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremene wastab, ilma lühilaskmata, kõige punktide päle mis seiswad palkkirjutega lehekülgede päle; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltige pere jaskiri- kõik need täiendad aga ei saa mitte kirju- tada, need aga saavad kirjutatud ühe iseenesliku rah- walugemise lehe päle, mille sisemine külgsaab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, huto- rite ja n. e. lehekülgede ümberkirjutamiseks.
1		6		Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Guthof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zählblätter der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel- nen Haushaltungen, auf dem Guthof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unausgefüllt. Für Ansiedlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.
2		7		
3		6		
4		6		
5		10		

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Prägenusel ajal siis elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Siis saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahel kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajuti- tulised sin olejads ja «ajutised sin olejad märgiga V».	Siis saab üles pandud kõige nende inimeste üldiline arv (meeste- ja naisterahwaste la- hus) mille wastu 9-ma joonde wahel on kirjutatud «sin».	Sin saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahel üldiline mitte talupoja seisusest elawa in- imeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahel kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutised sin olejad ja «ajuti- sed sin olejad märgiga V».
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bäuerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend- oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als «zeitweilig an- wesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lageja alkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingetragen hat

Бесплатно.



№ Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № \_\_\_\_\_ Счетный участокъ № \_\_\_\_\_ Станъ или полицейскій участокъ № \_\_\_\_\_  
Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или  
церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочислите подробно названіе и родъ поселка \_\_\_\_\_  
Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? \_\_\_\_\_

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ \_\_\_\_\_ № хозяйства 36

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений?

Нѣтъ чего выдѣлы стро- енія изъ строеній.	Число крѣто.	Нѣтъ чего выдѣлы стро- енія изъ строеній.	Число крѣто.	Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ тѣмъ усадьбамъ, хуторамъ, имениямъ и т. д. и проставляются лампачками или крѣтками, его выдѣляющимъ, и только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ образецъ, выде- ляются выдѣльные листы отдѣльных жилищъ той усадьбы, хутора и т. д.; на листахъ же отдѣ- льных жилищъ изъ усадьбы, хутора и т. д. здесь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. жилища только одно жилище, то особой таблички на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не полагается, а требованіе о жилищѣ строеніяхъ свѣдѣнія попадаютъ на самый переписной листъ этого жилища.
1		6		
2		7		
3		8		
4		9		
5		10		

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣла населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здесь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаменъ V».	Здесь вносится общее число (мужчинъ и жен- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ кото- рыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здесь проставляется въ графѣ 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаменъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2.	2.	

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Я. А. Петуш*



1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЕЧЕСТВО или ИМЕНИ, если имя незнакомо. Отметка о том, кто окрестился: крестом на оба глаза, крестом, крестом или крестом.	Полъ. Муж- ской. Жен- ский.	Какъ записано въ хозяйств. и глав. своей семьи?	Сколько летъ имеетъ этотъ годъ?	Хо- дотъ, же- лудъ, тотъ или равно- лежъ. По- мощь напо- мощь, такъ или иначе. Лодъ, верно- валъ, верно- валъ или иначе.	Состояніе, со- стояніе или со- стоя- ніе	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ иначе? (Губернія, уѣздъ, городъ).	Здѣсь-ли при- своенъ, а если не здѣсь, то гдѣ иначе? (для князя, обывальскаго приписаннаго).
FAMILIENNAME, (Hauptname) NIMME JA ISANTIME ehk nimed, kui neid mita on. Tahendus nime, kes on pime mõlemast silmalt tunnus, kurtusann ehk hall.	Sugu. M. Me- este- gu. N. Nais- te- sugu.	Misnagu- olekus on äles kirjutatud nimmes oma pere ja perekonna pika kohta.	Mitu aastat elab siin kand on võrd- sugu.	Liige, võrd- võrd, võrd- võrd või muu- sugune.	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).	Kas siin hingeri- gas aga kui mitte siin, si- in? (seile tinnestele, ke- pesad hingeri- gas sel- sina).
NAME (Zuname), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NÄMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche aus beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Ge- schlecht. Männ- lich. Weib- lich.	In welchem Ver- hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungs- stand und aus Hand seiner eige- nen Familie?	Wieviel Jahre alt oder wie viele Jahre hat die Person?	Wieviel Jahre alt oder wie viele Jahre hat die Person?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).
1	Муж.	Мужской.	34.	крем.	здоров.	здоров.	
2	Жен.	Женский.	14.	крем.	здоров.	здоров.	
3	Муж.	Мужской.	34.	крем.	здоров.	здоров.	
4	Жен.	Женский.	14.	крем.	здоров.	здоров.	
5	Муж.	Мужской.	34.	крем.	здоров.	здоров.	
6	Жен.	Женский.	14.	крем.	здоров.	здоров.	
7	Муж.	Мужской.	34.	крем.	здоров.	здоров.	
8	Жен.	Женский.	14.	крем.	здоров.	здоров.	
9	Муж.	Мужской.	34.	крем.	здоров.	здоров.	
10	Жен.	Женский.	14.	крем.	здоров.	здоров.	

[illegible]

Lehe № 4  
Der Liste №

## ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHVALLUGEMINE

WENE KEISERLICHES

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG  
DES RUSSISCHEN REICHES

DES RUSSISCHEN REICHS

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

Kubermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis

Перебодъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond N  
Zählbezirk N  
Stan ehk politsei jaoskond N  
Amt (Stan) oder Polizeibezirk

Lugeja jaoskond №  
Zahlkreis №

Kelle pärit on üleskirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on?  
Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
Selle asutuse peade arv?  
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?  
pers. №  
der Haushaltung №

Missagone asutus? (Omandatud koht, vabrikus asutus, metra wahi maja, raudtee wahi maja, weeki, õpetaja ehk kõstri koht, kool j. n. e.) Täiustate  
wähikajakirjand asutus nime ja mis seltsi ta on?  
Art und Name der Anstellung (Gutsch, Fabrikaanlag, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstors, Schule u. s. w.) Der  
Name und die Art der Anstellung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju on elumajaid?

<b>Milliet om iga hoone ehitati?</b> <b>Woranst ist jedes Wohnge-  bäude gebaut?</b>	<b>Milliga katetud?</b> <b>Womit gedeckt?</b>	<b>Milliet om iga hoone ehitati?</b> <b>Woranst ist jedes Wohnge-  bäude gebaut?</b>	<b>Milliga katetud?</b> <b>Womit gedeckt?</b>
1		6	
2		7	
3		6	
4		5	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremee wastab, ilma läbiaskmata, kõige punktid pääle mis saawad päälkirjadega lehekülgedel püü; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere päälkirj. kõik muid tähtsused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud ühe iselasele rahwalgemiste lehe pääle, mille sisimene kõik saab maha lõmmatada, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehtedele ümbrükse rauda.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Gutsloft, Fabrikanlage u. a. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn als Eigentümer, Verpächter oder sonstigen Inhaber der Anlage, Unterlagen, und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag, eingetragen ist, zu bestätigen. Auf der Liste der einzelnen Haushaltungen, dienen auf dem Gutsloft, Fabrikanlage u. a. w., bleibt diese Tabelle unangeführt. Die Angaben, die nur eine in der Haushaltung bestehen, ist, kann besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählkarte der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalgemise aruanne sellei päewal, millal rahwalgemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.		Kui palju elab sin ainiti rahvast.		Praegusel ajal sin elava rahva seas oli talmeid, k'ra mitte ei ole talupoja seisust.	
Sita saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja nasterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde wahete kriips on toimunud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajatülised sita olejaja ja ajatülised sin olejad märgiga Y.		Sita saab ules pantud keige nende inimeste üleüldine arv (meeste-ja nasterahwaste lahus) mille wasta 9-ma joonde wahete on kirjutatud estine.		Sin saab ülekirjutada 9-ma joonde wahet üleüldine mille talupoja seisust on inimeste arv (meeste-ja nasterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde wahete kriips on toimunud aga kanade arv, kelle kriips on märgitud ajatülised sin olejad ja ajatülised sin olejad märgiga Y.	
<b>Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.</b>		<b>Ständig hier lebende Bevölkerung.</b>		<b>Wieviel Personen nicht bäuerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?</b>	
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend mit Zeichen Y vermerkt sind.		Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht: «Hier».		Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen Y vermerkt sind.	
M. N. W.		M. N. W.		M. N. W.	

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat:

БЕСПЛАТНО.



№ Листа 7.

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

губернія или область:

Моринская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

Зелеский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Земельный участок № 19 Счетный участок № 2 Стань или полицейский участок №

Какой поселок? (Властьчская усадьба, фабричный поселок, лесная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно ии

пер. военно-служителя, школа, и т. п.). Прочислите подробно название и род поселка Старожила Чинаре  
д. Старый Илья Ильич

Кому принадлежит означенный поселок или на чьей земле находится? дворянину, Алексею Сандру  
Михайловичу Барану, крестьянину - Воронцову

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ.

№ хозяйства 34

Сколько из поселков жилищных строений?

Или что можно стро- ить из этого.	Чем крыто.	Или что можно стро- ить из этого.	Чем крыто.
1 <i>из дерева</i>	<i>соломой</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

**Примечание.** Эти сведения относятся к классу *ушастых*, тупорог, поселяющихся в т. д. и представляющих наиболее ценный для человека, его хозяйство, и только на этих листьях, в которых, как в обложку, заключены переносные листы отбавляющие количество *ушастых*, тупорог в т. д.; на листьях же отбавляющих количество *ушастых*, тупорог в т. д. здесь ничего не пишется. Если же на *ушастых*, тупорог в т. д. пишется только одно количество, то обложка на тупорог, тупорог в т. д. не полагается, а требующиеся к жилищу строения *ушастых*, тупорог в т. д. пишется на самих, переносных листах отбавляющих

Подсчёт населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.		Постоянно живущего здесь населения.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ векрестянскихъ сословій.	
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отдѣльно «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ У».		Сюда заносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».		Здѣсь представляется изъ графъ 6-8 общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ векрест- янскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ У».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
1	2	1	2		

Полпись счетчика, собиравшого свѣдѣнія М. А. Петерс

вдѣнія *В. А. Петерска*



1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (присоединяется к ИМЕНИ и ОТЧЕСТВОУ или ИМЕНИ, если нет отчества).</p> <p>Отчество о том, кто усыновлен: сына или дочь, братья, сестры, племянники или внуки.</p> <p>FAMILIEN (Hingime) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on.</p> <p>Tahendus seis, kes on pime mõlemast silmast, kumm, kurtum ehk hull.</p> <p>NAME (Zusame), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ.</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p> <p>Sugu.</p> <p>M. Meessoost.</p> <p>N. Naessoost.</p> <p>Geschlecht.</p> <p>Männlich.</p> <p>Weiblich.</p>	<p>Какъ воспитанный происходилъ глава, находившійся въ томъ своей семьи?</p> <p>Missungenes oletus on ühe kirjastund inimene oma pere perekonda paa kohta.</p> <p>In welchem Verhältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько имело летъ или месяцев въ року?</p> <p>Mitu aastad ehk mitu kuud on wana.</p> <p>Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?</p>	<p>Холостъ, женатъ, холостъ, женатъ, холостъ, женатъ.</p> <p>Polsoost, naimeline, polsoost, naimeline, polsoost, naimeline.</p> <p>Seisus ja amet.</p>	<p>Осолова, состояніе или званіе.</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли родился, а если не здесь, то гдѣ именно? (Губерніа, уѣздъ, городъ).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли приписанъ, а если не здесь, то гдѣ именно? (для лицъ, обязанныхъ припискою).</p> <p>Kas siin hingedikirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (neile inimestele, kes peavad hingedikirja seisma).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1	Пайто, Сеодоръ Индриковъ	М. Козичинъ	62.	ж.	крест. ный вѣд.	Зоресъ.	Зоресъ въ Аюракск. вол.
2	Пайто, Кадри Салова.	ж. жена	44.	ж.	крест. ный вѣд.	Аюракск. уѣздъ. Зоресъ у. Пергамск. вол.	Зоресъ въ Аюракск. вол.
3	Адоосонъ, Аудия Хриева.	ж. воен. танкистъ.	9.	ж.	крест. ный вѣд.	Аюракск. уѣздъ. Зоресъ у. Пергамск. вол.	Зоресъ въ Аюракск. вол.
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

HINNATA  
KOSTENFREI



Lehe № 1  
Der Liste № 1

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE  
WENE KEISERIRIIGIS.

5. mai 1895 a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.  
ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG  
DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis.
--	---	------------------------------

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond № Zahlbezirk №	Lugeja jaokond № Zahlkreis №	Kelle päral on üleskirjutatud aadress ja kelle maal seal ta on? Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen? Selle aadressi perede arv? Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung? perde № der Haushaltung №
---	---------------------------------	---

Misugune aadress? (Omandatud koht, wabrik aadress, maa aadress, raudtee aadress, wäsi, sõjajärgi ehk kütari koht, kool j. n. e.). Täielik wäsi kirjeldus aadressi aadressi ja mis seal ta on?  
Art und Name der Ansiedelung (Guthof, Fabrikmalage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstora, Schule u. s. w.). Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wielik Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju on elumajadeid?

Millett on lga hoone ehitet? Worauf ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Millett on lga hoone ehitet? Worauf ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		6	
4		6	
5		10	

Kui talus, hutoris j. n. e. on ühe pere, siis peame me wäsi, ilma lühikemata, kõige punkide paale mis teisel pool kirjutada. Ise kirjutada: kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere paalide: kõik need tähtsused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saavad kirjutatud ühe isikliku rahwalugemise lehe paale, mille aadressi kõige maha toimetatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite j. n. e. lehele ümberkirjutada.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedelung (Guthof, Fabrikmalage u. s. w.) und sind von deren Eigenthümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Guthof, Fabrikmalage u. s. w. muss diese Tabelle ausgefüllt. Für Ansiedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die beauf. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Prägenzel ajal sin elava rahva seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wäsi 10-ma jõe wäsi kripis on toimetatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutustel sin olejate ja ajutustel sin olejate märgiga V.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wäsi 10-ma jõe wäsi kripis on kirjutatud esine.	Sin saab üleskirjutatud 6-ma jõe wäsi üldine mitte talupoja seisuse seisa inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wäsi 10-ma jõe wäsi kripis on toimetatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutustel sin olejate ja ajutustel sin olejate märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingetragen hat

Бесплатно.



№ Листа 1

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область: Лифляндская	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.	Уезд или округ: Вильянский
--------------------------------------	------------------------------	-------------------------------

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14 Счетный участок № 2. Станъ или полицейскій участок №

Какой поселок? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочтите подробно названіе и родъ поселка. Число строений. Владельца. Владельца. Владельца.

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чей землѣ находится? дворянину Александръ Михайловичу Барану. Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ. № хозяйства 38.

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строений?

Изъ чего выдѣлено стро- еи строено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего выдѣлено стро- еи строено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева.	солома	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ числу усадебъ, хуторовъ, поселковъ и т. д. и представляются владельцамъ или лицамъ, его записывающимъ, и только на этихъ запискахъ, въ которыхъ, какъ въ объясненіи, записываются переписные листы отдѣльных хозяйствъ усадебъ, хуторовъ и т. д.; на запискахъ же отдѣльных хозяйствъ изъ усадебъ, хуторовъ и т. д. здесь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. находится только одно хозяйство, то особой объясненія на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не пишется, а требуется описать строенія свѣдѣнія пишутся на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскихъ сословій.
Здѣсь представляются итоги всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здесь».	Здѣсь представляются изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1	1	1

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія. П. Петерс



[illegible][illegible]

HINNATA  
KOSTENPÄRI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE WENE KEISERIRIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.  
ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG  
DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis.
--	---	------------------------------

## Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksond N Zählbezirk N	Lugeja jaoksond N Zählkreis N	Kelle paralt on üleskirjutatud seutaja ja kelle maa püäl ta on? Wem gehört die An siedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen? Selle autuse perede arv? Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der An siedelung? pere N der Haushaltung N
Siin ehk poliitsei jaoksond N Amt (Staa) oder Polizeibezirk N	Misugune autus? (Omandatad koht, wabriku autus, mõisa, wahi maja, raaduse wahi maja, wesi, õpetaja ehk kõstri koht, kool j. n. e.) Täiesti wäljakirjutada autus nime ja mis selles ta on? Art und Name der An siedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der An siedelung muss genau angegeben werden.	

Wiewiel Wohngebäude befinden sich auf der An siedelung?  
Kui palju on elumajusid?

Wiewiel on iga hoone ehitatud? Worant ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Wiewiel on iga hoone ehitatud? Worant ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Kui talus, huteris ja n. s. on üks pere, siis peremess wastab, ilma lahilaskmata, kõige punktide pääl mis seisuwad püälkirjutades lehekülgede pääl; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljalt iga pere püälkirj: kõik muud üldised aga ei saa mitte kirju- tada, need aga mawad kirjutada ühe lehekülje rah- walugemise lehe pääl, mille seimene küljasaab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hute- rite ja n. e. lehtede ümbrikusse pandud.
1		6		Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze An siedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel- nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für An siedelun- gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die beif. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.
2		7		
3		6		
4		5		
5		10		

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.
Siia saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naasterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud siin olejad märgiga V.	Siia saab üles pantud keige nende inimeste üldküline arv (meeste- ja naasterahwaste la- hus) mille wastu 9-ma joonde wahela on kirjutatud esim.	Siin saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahelt üldküline mitte talupoja seisuses seewa inimese arv (meeste- ja naasterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud siin olejad märgiga V. ja «ajuti- liis» siin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wiewiel Personen nicht bäuerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevol- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenü- ber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig an- wesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben einzutragen hat

Бесплатно.



№ Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,  
на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: <i>Лифляндская</i>	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.	Уездъ или округъ: <i>Людска</i>
---	------------------------------	------------------------------------

## Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № *14* Счетный участок № *2* Станъ или полицейскій участок № *1*

Какъ? помещикъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, лѣсная сторожка, жилищно-дорожная будка, маляница, усадьба священно или церковно-служителей, школа, и т. п.) Прочтите подробно название и родъ поселка. *Имари табашинскій*

Частію? *Имари табашинскій, частію Имари сиротскій*

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? *дворянину Александру Николаевичу Барану сиротскій. Барингеновскій*

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ *1* № хозяйствъ *39*

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній? *1*

Изъ чего каменъ стро- еи построены.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ стро- еи построены.	Чѣмъ крыто.	Прибавленіе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлой усадьбѣ, хутору, поселку и т. д. и проставляются въ колонкахъ или лично, его наѣзжающимъ, и только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ обложку, на- писаны переписные листы отдѣльных поселковъ всей усадьбы, хутора и т. д.; на листахъ же отдѣ- льных хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д., здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. является только одно хозяйство, то особой обложки на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не составляется, а требованія о жилыхъ строеніяхъ свѣдѣнія пишутся на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.
1 изъ дерева	деревоиъ	6		
2		7		
3		8		
4		9		
5		10		

Подсчетъ населения въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскѣхъ сословій.
Здѣсь проставляется число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ кото- рыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2. 1.	2. 1.	

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *В. Н. Петерс*



1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (проектное) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если нет отчества. Отчество о том, кто оказывает: батюшка на оба пола, дедушка, бабушка или ун- дочка.	Пол. М муж- ской. Ж жен- ский.	Какъ записаны въ гражданств. и глав. своей семьи?	Сколько летъ имеетъ сейчасъ отъ рожд.- денія.	Хо- лостъ, же- натъ, вдовъ или разве- денъ. По- томъ наме- ренъ, если еше не из- бранъ.	Особая, со- стоящая изъ че- ловѣкъ	ЗДѢСЬ-ли ро- жденъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерція, уездъ, городъ).	ЗДѢСЬ-ли при- сланъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, бывшихъ приказкою).
FAMILYNAME (Hugname) NIME JA ISANIME ehk nimed, kui need mitte on. Tahendus meist, kes on nende mõlemast sümist, tuttam, kurtamm ehk hulk.	Sugu. M Me- esteap- gu. N. Naar- teisuga.	Misnagu oleksid on siis kirjeldatud nimene oma pere ja perekonä pika kohta.	Mitu aastat elab mitu kuud on vaga.	Wiel- järele olemas või Mo- naks ei ole die Person?	Seisus ja amet.	Kas sin siin elad, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubernang, kreis linn).	Kas sin hingekirjas aga kui mitte siin, si- nus? (neile inimetele, ke- peawad hingekirjas sei- sus).
NAME(Zuname), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Geschlecht. Männlich. Weiblich.	In welchem Ver- hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Liedig, verheiratet, verwitwet oder ge- schieden?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Städtegemeinden eingeschrieben sein müssen).	
1 Каро, Ирпий Карлович.	м.	холодный	32.	ж.	крест. мв влд.	Луганск. губ. Запорожск. уезд. Великокр. мишен. вол.	Здесь же Александровск.
2 Каро, Луиза Карловна	ж.	жена,	34.	з.	крест. мв влд.	Лозовск.	Здесь же Александровск. вол.
3 Каро, Онтон Карпович	м.	сын.	4.	-	крест. мв влд.	Лозовск.	Здесь же Александровск. вол.
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

HINNATA  
KOSTENPIL



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERIRIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGE MÄLT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.  
ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG  
DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis.
--	---	------------------------------

## Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksond № Zahlbezirk №	Lugeja jaoksond № Zählkreis №	Kelle päral on üleskirjutatud aadress ja kelle maa maal ta on? Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen? Selle aadressi perede arv? Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung? perd № der Haushaltung №
--	----------------------------------	---

Misugune aadress? (Omandatud koht, wabrikui aadress, maa wahi maja, raadise wahi maja, weel, õpetaja ehk kooli koht, kool j. n. e.) Täiendada wälj kirjutada aadress nime ja mis sellel ta on?  
Art und Name der Ansiedelung (Guthof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterhaus, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wielik Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju on elumajade?

Mildest on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Mildest on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talma, hutoria j. n. e. on üks pere, siis peremess wastab, ilma lühilaskmata, kõige punktide päle mis seisawad püskirjutada lehekülgedele pääl, kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pare püskir- kõik need täiendada aga ei saa mitte kirjutatud, need aga mawad kirjutada ühe isikliku rahwalugemise lehe päle, mille esimene külj saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutoria j. n. e. lehekülgedele ümberliks pandud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedelung (Guthof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für ständige Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Guthof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle ausgefüllt. Für Ansiedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupojaseisust.
Sita saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sita olejad ja ajutiselt sita olejad märgiga V.	Sita saab üles pantud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde wahela on kirjutatud estin.	Sita saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahelt üldine mitte talupoja seisuse seisa inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sita olejad ja ajutiselt sita olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wievcl Personen nicht bäuerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen, nicht bäuerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingetragen hat

Бесплатно.



№ Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: <i>Имбирская</i>	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.	Уездъ или округъ: <i>Имбирский</i>
Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.		
Переписной участокъ № 14	Счетный участокъ № 2	Станъ или полицейскій участокъ №
Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, лѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Прописать подробно названіе и родъ поселка <i>Имари, Имбирскій уездъ</i>		
Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? <i>Губернскому Вѣдомству Александру Михайловичу Фрейтагу</i>		
Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1		№ хозяйства 40
Сколько въ поселкѣ жилыхъ строений? 1		

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлому уездѣ, уезду, поселку и т. д. и проставляются на каждаго изъ нихъ, его составляющихъ, и только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, кромѣ изъ описаннаго, проставляются переписные листы отдѣльных хозяйствъ этой усадьбы, уезда и т. д.; на листахъ же отдѣльных хозяйствъ въ уездѣ, уездѣ и т. д. здѣсь ничего не пишется. Если же въ уездѣ, уездѣ и т. д. пишется только одно хозяйство, то особой таблицы на такую усадьбу, уездъ и т. д. не составляется, а требованіе о жилыхъ строеніяхъ свѣдѣнія вносятся на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, въ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскіхъ сословій.	
Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число лицъ (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣшено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».		Сюда вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣшено «здѣсь».		Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣшено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
1	3	1	3		

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія. *Фриду Исаковъ Петерсъ.*



1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прошито), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНИА, если имя не известно. Отчество в тех, кто отчество; слышны на оба пола, слышны, табуируются или табу- ируются.	Полъ. Муж- ской. Жен- ский.	Какъ записаны? при- ходится ли слы- шать свою семью?	Сколько минуло летъ или же сколько отъ ро- ды?	Хо- лостъ, же- нать, вдова, или разве- денъ. Про- мис- лован- на, или же иное ка- кое та- буи- ру- етъ.	Состояніе, со- стояніе или же иное.	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ иному? (Губерніа, уѣздъ, показъ).	Здѣсь-ли при- сланъ, а если не здѣсь, то гдѣ иному? (изъ здѣсь, обозначить принадлежность).
FAMILIAME, (illegime) NIME JA ISANIME. ehk nimed, kui need mitte on. Tahendus seis, kui on; pime mõlemast silmalt tuttam, kartuttam ehk kuul.	Sugu. M. Me- este- gu. N. Naas- tegu.	Misnaguas oletus on siis kirjutatud nimene oma pers ja perekonk paa kohta.	Min aastad ehk mitu kuld on valla.	Min aastad ehk mitu kuld on valla.	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis lind).	Kas siin hingedirjas aga kui mitte siin, si- in? (neile talumadele, ke- pawad hingedirjas sei- sma).
NAME (Zanane), VORNAME und VATER- NAME, oder ständliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche an beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Ge- schlecht. Männ- lich. Weib- lich.	In welchem Ver- hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Wie viele Jahre oder Mo- nate alt ist die Person?	Letzt, verhe- iratet, witwe, oder ge- schieden.	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).
1 Кромъ, Александръ Карловичъ.	М.	незамуж.	63.	вд.	крест. и въ видѣ.	Здѣсь.	Здѣсь въ Алгономъ хол.
2 Вилимъ Вира Карловичъ.	М.	незамуж.	63.	вд.	крест. и въ видѣ.	Здѣсь.	Здѣсь въ Алгономъ хол.
3 Кромъ, Елизавета Яковна.	Ж.	всѣмъ та- мужа.	36.	г.	крест. и въ видѣ.	Здѣсь.	Здѣсь въ Алгономъ хол.
4 Кромъ, Ирина Владимировна.	Ж.	незамуж. Здѣсь №3.	3.	-	крест. и въ видѣ.	Здѣсь.	Здѣсь въ Алгономъ хол.
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

HINNATA  
KOSTENITSEI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERIRIIGIS

5-mal Junil 1895 a. KOIGEKOEGEMALT KINNITATUD SAADUSE PÕRJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond N Lugeja jaaskond N  
Zählbezirk N Zählkreis N  
Stadtkreis N  
Amt (Stadtkreis) oder Polizeibezirk N  
Wohnungszahl (Omanndatum) kocht, wabikü kocht, miska wahi majo, raudise wahi majo, woki, õpetaja ehk koori kocht, kool j. n. e.) Täiesti  
Art und Name der Anstellung (Gutsbesitzer, Fabrikant, Eisenbahnwächter, Müller, Pastor, Küster, Schule u. s. w.) Der  
Name und die Art der Anstellung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Anstellung?  
Kui palju elumajaseid?

Mildest on lga hoone ehitatud?	Millega kaetud?	Mildest on lga hoone ehitatud?	Millega kaetud?
Worauf ist jedes Wohngebäude gebaut?	Womit gedeckt?	Worauf ist jedes Wohngebäude gebaut?	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talma, hooldaja j. n. e. on üks pere, siis peame  
wastata, ilma lühendamata, kõige punktide päle mis  
seisawad puukirjutades lühikõlgedel püsti; kui aga  
mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga peret  
püsti: kõik need täiendused aga ei saa mitte kirjutada,  
need aga saavad kirjutatud ühe isikliku rahwalugemise  
lehe päle, mille sisemine külg saab maha lõigatud, ja mis  
selle kõige teiste ühe peret, hute-  
rite j. n. e. lehtedele ümberkukkunud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze  
Anstellung (Gutsbesitzer, Fabrikant u. s. w.) und sind  
von deren Eigentümer oder der Person, die ihn  
vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die  
als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen  
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen  
Haushaltungen, auf dem Gutsbesitzer, Fabrikanten u.  
s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Anstellungen,  
die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine  
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind  
die betreffenden Angaben über die Wohngebäude auf der  
Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sin saad kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahete kriips on täiendatud, aga ka nende arw, kelle kohta on määratud täi- endatud sin olejad ja täiendatud sin olejad mürgiga V.	Sin saad üles pantud keige nende inimeste arw (meeste-ja naisterahwaste lahus), hase mille wastu 9-ma joonde wahete on kirjutatud sin.	Sin saad ülekirjutatud 6-ma joonde wahete arw (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahete kriips on täiendatud aga ka nende arw, kelle kohta on määratud täiendatud sin olejad ja täiendatud sin olejad mürgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig an- wesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M N. W.	M N. W.	M N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben einzutragen hat

388

Бесплатно.



№ Листа 2.

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Вильский.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 2. Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или

церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочтите подробно названіе и родъ поселка частная владѣльческая

усадьба Патси  
Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? наследникамъ умершаго  
мужчины

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ / № хозяйствъ /

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній /

Изъ чего выдѣло стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего выдѣло стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева. соломою.		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ тѣмъ  
усадьбамъ, квартирамъ, поселкамъ и т. д. и проставляются  
заглавными или латинскими, то заглавными, а только  
на тѣхъ листахъ, въ которыхъ данъ въ описаніи, выде-  
ляются переписными листы отдѣльныхъ хозяйствъ  
сей усадьбы, квартиры и т. д.; на листахъ же отдѣль-  
ныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, квартирѣ и т. д.  
здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ,  
квартирѣ и т. д. находится только одно хозяйство, то  
особой описки на такую усадьбу, квартиру и т. д. не  
полагается, а требованія о жилыхъ строеніяхъ свѣдѣнія  
вписываются на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьяннскаго сословія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число (мужчинъ и жен- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ кото- рыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьян- нскаго сословія, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
5. 5.	5. 5.	5. 5.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія. Григорій Ивановичъ Петровъ



[illegible]

9	10	11	12	13	14	
Где обыкновенно проживает: иже-ли, а если не иже, то где? (Город, уезд, городок).	Откуда об отъезде, откуда по прежнему месту пребывания.	Возраст.	Родной язык.	Грамотность.	Занятия, ремесло, промысел, должность или служба.	
				а. б.	а. б.	
				Умеет ли читать? Haridus.	Где обучается, обучался или изучает курсы образования? Töö, käsitöö, talitöö, amet ehk teenistus.	
Kus harilikult elab kas sin, agi kui mitte siis, mis kasi? (Kubernang, kreis, linn).	Tahendus-pund-mise, kroonimise ja ajutlise siin olemise kohta.	Usk.	Ema keel.	Kas mõn- stab-lageda. Bildungsgrad.	Kas amet, see on see, mis annab päa äslepidamise. Bern, Beschäftigung, Handwerk, Gewerbe, Amt- oder Dienststellung.	
Wo lebt die Person gewöhnlich? Hier am Ort, oder wenn nicht, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Vermerk über dauernde oder zeitweilige Abwesenheit, oder zeitweilige Anwesenheit.	Glaubens-bekannt-nis.	Mutter-sprache.	Ver-steht die Person den Unterricht ge-noßen, oder welche An-theil hat sie be-zogen?	Hauptberuf, d. h. der, welcher die Mittel zum Lebensunterhalt liefert.	
sgrocb.	—	Мрмб Дсм	да по Дсм	во бар. икалов.	Земледельц. Хозяинск.	1. Работничество.
sgrocb.	—	Мом Дсм	да по Дсм	во бар. икалов.	Земледельц. при имуществе.	1. — 2. —
дгроcb.	—	Мом Дсм	да по Дсм	во бар. икалов.	Земледельц. при имуществе.	1. — 2. —
дгроcb.	—	Мом Дсм	да по Дсм	дома.	при имуществе.	1. — 2. —
догроб.	—	Мом Дсм	—	—	при имуществе.	1. — 2. —
догроб.	—	Мом Дсм	да по Дсм	во бар. икалов.	при имуществе.	1. — 2. —
догроб.	—	Мом Дсм	—	—	при имуществе.	1. — 2. —
догроб.	—	Мом Дсм	—	—	при имуществе.	1. — 2. —
сгнос.	—	Мрмб Дсм	да по Дсм	во бар. икалов.	при имуществе.	1. — 2. —
сгнос.	—	Мом Дсм	да по Дсм	во бар. икалов.	земледельц. при имуществе.	1. — 2. —











HINNATA  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERRIIGIS.

5-mal Junii 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.  
ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. FORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis.
--	---	------------------------------

## Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond № Lugeja jaaskond №  
Zahlbezirk № Zahlkreis №  
Stadtkreis oder Polizeibezirk №  
Amt (Stadt) oder Polizeibezirk №  
Wieviele Wohngebäude befinden sich auf der Anseidlung?  
Auf der Anseidlung befinden sich auf der Anseidlung?  
Wieviele Wohngebäude befinden sich auf der Anseidlung?  
Auf der Anseidlung befinden sich auf der Anseidlung?

Millist on iga hoonet ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega kaetud? Womit gedeckt?	Millist on iga hoonet ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega kaetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talas, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peamees wastab, ilma lühilaskmata, kõige punktide järele mis selgub (sõnaga) talu omaniku pealt; kui aga on mitu peret, siis on tarvis kirjutada paljaltiga pere pealiskirja - kõik muud tähtsused aga ei saa mitte kirjutada, need aga saavad kirjutatud ühe isikliku rahwalugemise lehe peale, mille nimene kõigal maal maha tõmmatud, ja mis maa kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehtede umbrikuks jäävad.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Anseidlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unausgefüllt. Für Anseidelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betreffenden Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Präsesent ajal sin elava rahva seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.
Siia saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutillised sin olejate ja eajutillised sin olejad märgiga V.	Siia saab üles pantud keige nende inimeste üldeline arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma joonde wahela kriips on kirjutatud sein.	Siia saab überkirjutatud 6-ma joonde wahelt üldeline mitte talupoja seisusele seltsus inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutillised sin olejad ja eajutillised sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviele Personen nicht bäuerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja alkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingetragen hat

393

Бесплатно.



№ Листа 3

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губернія или область:	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.	Уездъ или округ:
-----------------------	------------------------------	------------------

## Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № Счетный участок № Станъ или полицейскій участок №  
Какой поселок? (Владѣльческя усадьба, фабричный поселокъ, лѣсная сторожка, жилищно-дорожная будка, жилища, усадьба священно или церковно-служителей, школа, и т. п.). Прописано подробно название и родъ поселка

Кому принадлежить означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ.

№ хозяйства

Какъ въ поселкѣ жилихъ строеній?

Изъ чего каменъ строеніе?	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ строеніе?	Чѣмъ крыто.
6		6	
7		7	
8		8	
9		9	
10		10	

Примѣчаніе. Отъ сѣдѣщихъ относятся въ классъ усадьбы, хутора, поселки и т. д. и представляются владельцемъ или лицомъ, его представляющимъ, и только на этихъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ обложку, представляются переписнымъ листомъ отдѣльныя жилища этой усадьбы, хутора и т. д.; на листахъ же отдѣльныхъ жилищъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. этихъ ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. находится только одно жилище, то особой обложки на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не составляется, а требованія и жилища строеній сѣдѣщихъ пишется на самомъ переписномъ листѣ этого жилища.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь представляются всего всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь представляются изъ графъ 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
3. 4.	3. 4.	

Подпись счѣтчика, собиравшаго свѣдѣнія





Lehe №  
Der Liste №

## ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHVALUGENINE

WENE KEISIRIIGIS

5. mai 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL.  
ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis

*Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.*

Rahwalgemise jaaskond №	_____	Lugeja jaaskond №
Zahlberirk №	_____	Zählkreis №
Stan ehk politsei jaaskond №	_____	
Amt (Stan) oder Polizeibezirk №	_____	

Kelle parat on üleskirjutatud aadress ja kelle maa peal ta on?  
Wem gehört die Ansiedlung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
Selle aadressi perede arv?  
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedlung?  
pere №  
der Haushaltung №

Art und Name der Ansiedelung (Gutshot, Fabrikanlage, Waldwachterhaus, Eisenbahnwachterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterei, Schule u. a. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju on elumajaid?

<p>Milliet on iga hooa ehitatud?</p> <p>Woranast ist jedes Wohnge- bäude gebaut.</p>	<p>Milliege katetud?</p> <p>Womit gedeckt?</p>	<p>Milliet on iga hooa ehitatud?</p> <p>Woranast ist jedes Wohnge- bäude gebaut.</p>	<p>Milliege katetud?</p> <p>Womit gedeckt?</p>
1		6	
2		7	
3		6	
4		6	
5		10	

Kut talus, hutoris ja n. a. on üks pere, siis peremass warts, ilma liblakadega, kõige punkkide püüde mis seisawad püüklirjaga lehelõikude püü; kut aga muu päret, siin on tarwis kirjutada paljaltiga pere püükliri- kõik muud täiendused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud ole isehallise walugemine lehe püüde, mille teinimeine kõig saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. a. lehtedele ümbriliku tautud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Anstellung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzureichen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zählblätter der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w., heißt diese Tabelle ungenutzte Räume. Für Anstellungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betreffenden Angaben über die Wohngebäude auf der Zählkarte der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Praegusel ajal siin elava rahva seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seast.
Sila saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naasterahvaste lahus), mille vastu 10-ma jõeade walele kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejad ja ajutiselt siin olejad märgis V.	Sila saab üles pandud keigs nende inimeste üldeline arv (meeste-ja naasterahwaste lahus) mille vastu 0-ma jõeade walele on kirjutatud eline.	Siin saab ülekirjutatud 6-ma jõeade walelt üldeline mitte talupoja seast seisa inimeste arv (meeste-ja naasterahwaste lahus), mille vastu 10-ma jõeade walele kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejad ja ajutiselt siin olejad märgis V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht häuslichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht Hier.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht häuslichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

**Бесплатно.**



№ Листа 3

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основані ВИСОЧАЙШЕ УТВЕРЖЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № \_\_\_\_\_ Счетный участок № \_\_\_\_\_ Станъ или полипейскій участок № \_\_\_\_\_

Какой поселок? (Владьческая усадьба, фабричный поселок, лесная сторожка, железнодорожный будка, мельница, усадьба священно и  
пер. ожно-служащих, школа, и т. н.). Прочислите подробно казенные и роф. поселки.....

Кому принадлежит означенный поселок или на чьей земле находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ \_\_\_\_\_ № хозяйства 3

Скільки в поселку жилих строєній?

Из чего выданы средства погашения	Число крыто.	Из чего выданы средства погашения	Число крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

[illegible]

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.		Постоянно живущего адёс населения		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ крестьянскихъ сословій.	
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ У».		Сюда вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «адёс».		Здѣсь представляются изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ крестьянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ У».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
2.	1.	2.	1.		

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Ф. Я. Петерс

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (проевние). ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНИА, если ихъ не было. Отметка о томъ, кто описанъ: живъ или въ оба глаза, немощъ, глухоты или умалишенности. FAMILIIME, (Hignime) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on. Tahendus seis, kes on pime mõlemalt silmalt, tamm, kurtamisi ehk hull. NAME (Zaname), VORNAME und VATERNAME, oder sinnliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Полъ. М-мужской. Ж-женский. Sugu. M. Meesteugu. N. Naisteugu. Geschlecht. M. männlich. W. weiblich.	Какъ воспитанъ? прикомителъ главы хозяйства и главы своей семьи? Misugunes olekus on üks kirjutatud inimene oma pere ja perekona pää kohta. In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Сколько минуло летъ или имъ сошло отъ року? Mitu aastat ehk mitu kuud on vanus. Wieviel Jahre oder Monate ist die Person	Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ. Pea-mees naine-loom, laul-ehk lahutat. Ledig, verheiratet, verwittet oder geschieden?	Состояніе, состояніе или званіе Seisus ja amet. Stand, Beruf oder Titel.	Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерніа, уѣздъ, городъ). Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn). HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Здѣсь-ли приписанъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обязанныхъ припискою). Kas siin hangekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (netle inimestele, kes peavad hangekirjas seisma). HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).
1 Тѣлѣвъ, Елизавета, Егоросва	ж.	Ходяйша.	33.	з.	крест. изъ влад.	Здѣсь.	Здѣсь въ Алрокск. вол.
2 Нѣтъ (Тѣлѣвъ), Егоръ незаконный с. мисл.	М.	незакон. сынъ.	7.	крест. изъ влад.	Здѣсь.	Здѣсь въ Алрокск. вол.	
3 Тѣлѣвъ, Арсеній Егорьевъ.	М.	сынъ.	7. м.	крест. изъ влад.	Здѣсь.	Здѣсь въ Алрокск. вол.	
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]



HINNATA.  
KOSTENFEEI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKINGIS.

5-mal Junii 1895 a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.  
ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG  
DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond. Kreis.
--	---	-------------------------------

## Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond № Zahlbezirk №	Lugeja jaaskond № Zahlkreis №	Kelle päralt on üleskirjutatud aadress ja kelle maa pääl ta on? Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen? Selle aadressi perede arv? Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung? pere № der Haushaltung №
--	----------------------------------	--

Misugune aadress? (Omandatud koht, wabriku aadress, metsa wahi maja, randtee wahi maja, wesi, spetsiaalselt ehk kürti koht, kool j. n. e.) Täpse wälikirjutuse aadressi nime ja mis sellel ta on?  
Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju on elumajapid?

Millist on iga koost ehitist? Worauf ist jedes Wohngebäude gebaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?	Millist on iga koost ehitist? Worauf ist jedes Wohngebäude gebaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?	Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremess wastab, ilma lahulaskmata, kõige punktide päle mis seatakse palkkirjadesse lehekülgedes pääl; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere pääl; kõik need andmed aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saavad kirjutatud ühe lehekülge rahwalugemise lehe päle, mille esimene külj saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste taala perede, hutorite ja n. e. lehekülge ümbrikus täidet.
1		6		<p>Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für städtische Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unausgefüllt. Für Ansiedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die befragt. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.</p>
2		7		
3		8		
4		9		
5		10		

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste ja naesterahwaste lahuse), mille wastu 10-ma joonde walehe kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutillised sin olejads ja «ajutillised sin olejad märgiga V».	Sin saab üles pandud keige nende inimeste üldine arv (meeste ja naesterahwaste lahuse) mille wastu 9-ma joonde walehe kriips on kirjutatud esile.	Sin saab üleskirjutatud 6-ma joonde walehe üldine arv (meeste ja naesterahwaste lahuse), mille wastu 10-ma joonde walehe kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutillised sin olejad ja «ajutillised sin olejad märgiga V».
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja alikiri, kas tendusi korjaj  
Unterschrift des Zählers, welcher die Anzeigen eingetragen hat

Бесплатно.



№ Листа 3.

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,  
на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.	Уездъ или округъ:
-----------------------	------------------------------	-------------------

## Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ №	Счетный участокъ №	Станъ или полицейскій участокъ №
-----------------------	--------------------	----------------------------------

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, гнѣсная сторожка, желѣзнодорожный будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Промислы подробно назвать и родъ поселка

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ № хозяйствъ 4

### Сколько въ поселкѣ жилищъ строений?

Нѣтъ чего жилищъ строений	Чѣмъ крыто.	Нѣтъ чего жилищъ строений	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ тѣмъ усадьбамъ, хуторамъ, поселкамъ и т. д. и представляются владельцами или лицами, его имѣющими, и только на тѣхъ случаяхъ, въ которыхъ, какъ въ общему, имѣются вероисправныя свѣдѣнія о жилищныхъ свѣдѣніяхъ усадьбы, хутора и т. д.; на остальныхъ жилищныхъ свѣдѣніяхъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. имѣется только одно жилище, то особый отчетъ на чертѣ усадьбы, хутора и т. д. не составляется, а требующимъ о жилищныхъ свѣдѣніяхъ пишется на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
/	/	/

Подпись счѣтчика, собиравшаго свѣдѣнія *Ф. А. Петерс*

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если есть отчество. Отметьте, если кто окрещен: крестился на оба плеча, крестился, крестованья или крест- овенщины.	Полъ. Муж- ской. Жен- ский.	Какъ записанной приходится гласъ хозяйства и гласъ своей семьи?	Сколько инвали- довъ или ил- лихъ отъ рогу?	Хо- лостъ, же- натъ, вдовъ или разве- деныъ. По- скольку дѣт- ей, какъ ихъ наз- вать. Въ какомъ возра- стѣ они на- ходятся?	Состояніе, со- стояніе или ва- ка- сія	Здѣсь-ли ро- жденъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерніа, уѣздъ, городъ).	Здѣсь-ли при- сланъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (изъ какихъ, бывшихъ привинныхъ).
FAMILIENNAME (Hugname) NAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Sexus. M. Ma- schulin- gu. N. Weib- lich.	Misgungness olekus on nles kirjatund nimene oma pere ja perekon piä kohta.	Mitu saastid ehk mitu kuid on vaban.	Seisus ja amet.	Stand, Beruf oder Titel.	Kas siin sündinud, aga kui mitte sin- kui siis? (Kubernang, kreis linn).	Kas siin hingekirja- aga kui mitte siin, siis kus? (nello fuimalele, kus peavad hingekirja sei- suma).
NAME (Zanamen), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Ge- schlecht. Männ- lich. Weib- lich.	In welchem Ver- hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Wieviel Jahre oder Mo- nate al- te die Person?	Stand, Beruf oder Titel.	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadgemeinden einge- schrieben sein müssen).
1 Тямава, Трийовъ Марин (незаконн.)	М.	Хозяина	32.	г.	крест. мр. влд.	Здѣсь.	здѣсь въ Ларокск. вол.
2 Тямава, Лаасъ Трийовъ (незаконн.)	М.	незаконн. сынъ.	8.	-	крест. мр. влд.	здѣсь.	здѣсь въ Ларокск. вол.
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]



HINNATA  
KOSTENTPÄI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKGÕRMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕRJUSEL.  
ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG  
DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

## Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond № Logaja jaaskond №  
Zahilberik № Zahikreis №  
Stan ehk politsei jaaskond №  
Amt (Stan) oder Polizeibezirk №  
Miseugune asutus? (Omandatid koht, wabriku asutus, metea wahi maja, raudtee wahi maja, woski, õpetaja ehk kōstri koht, kool j. n. e.) Tüüses wäljakirjutada asutus nime ja mis sellet ta on?  
Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstors, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wiewiel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju on elumajusid?

Millett on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Millett on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, huteris ja n. e. on üks pere, siis peameas wastab, ilma lahiskamat, kõige punkside pähle mis seisuwad pühikirjutada teheskõlgeda päl; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljalt iga pere pühikiri. kõik muud täiendused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud teheskõlgeda rahwalugemise lehe pähle, mille eesmärges külg saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, huterite ja n. e. lehtede umbrikusse pandud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli loinud, kus mitte ei ole talupoja seisuast.
Sita saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste-ja naisterahwaste lahuse), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejads ja ajutiselt sin olejad märgiga V.	Sita saab üles pantud kõige nende inimeste arw (meeste-ja naisterahwaste lahuse) mille wastu 8-ma joonde wahela kriips on kirjutatud esine.	Sita saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahelt üldeline mitte talupoja seisuast seawa inimeste arw (meeste-ja naisterahwaste lahuse), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wiewiel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Logaja alikiri, kes teadps korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Annaben eingezogen hat.

Бесплатно.



№ Листа 3.

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

## Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № Счетный участокъ № Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожный будка, магазинъ, усадьба священно или поново-служителя, школа, и т. п.). Прочислите подробно названіе и родъ поселка

Кому принадлежить означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ

№ хозяйствъ

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений?

Изъ чего выдѣлено строеніе (постройка).	Чѣмъ крыто.	Изъ чего выдѣлено строеніе (постройка).	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ такой усадьбѣ, сторожкѣ, поселку и т. д. и проставляются лѣваго края или лѣваго, что выдѣлено, и только на тѣхъ лѣвахъ, въ которыхъ, какъ въ общему, выдѣляются верховныя лѣва отъ дѣлаемыхъ хозяйствъ нѣтъ усадьбы, сторожа и т. д.; на лѣвахъ же отъ дѣлаемыхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, сторожѣ и т. д., если нѣтъ ни одного изъ нихъ. Если же въ усадьбѣ, сторожѣ и т. д. нѣтъ только нѣтъ хозяйствъ, то особой лѣва въ тѣхъ усадьбѣ, сторожѣ и т. д. не ставится, а требованіе о жилищѣ строеніи свѣдѣнія пишутся на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3. 1.	3. 1.	

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Я. А. Петерс.*

[illegible][illegible]



HINNATA  
KOSTENPEET



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERIRIIGIS.

5-mal Junni 1895 a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond N Lugeja jaaskond N  
Zahlbezirk N Zahlkreis N  
Stad-ehk politsei jaaskond N  
Amt (Stadt) oder Polizeibezirk N  
Miseaguse asutus? (Omandad koht, wabrik koht, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, weeli, õpetaja-ehk kõrgi koht, kool j. n. e.) Tähise  
väljakujuksid asutus nime ja mis sellel ta on?  
Art und Name der Anstellung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der  
Name und die Art der Anstellung muss genau angegeben werden.

Wiekul Wohngebäude befinden sich auf der Anstellung?  
Kui palju on elumajad?

Mikst on iga hoone ehitatud? Woran ist jedes Wohn- gebäude gebaut?	Mikst on iga hoone ehitatud? Woran ist jedes Wohn- gebäude gebaut?	Mikst on iga hoone ehitatud? Woran ist jedes Wohn- gebäude gebaut?	Mikst on iga hoone ehitatud? Woran ist jedes Wohn- gebäude gebaut?
1	6	7	10
2	7	6	5
3			
4			
5			

Kui talus, huteris ja n. e. on üks pere, siis peame  
wastat, ilma lühilaskmata, kõige punkide pääl mis  
asuwad pealijadele isikulegele pääl; kui aga on  
mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga per-  
eüksik- kõik need täiendad aga ei saa mitte kir-  
jutatud, need aga saawad kirjutatud ühe isikulegele rah-  
walugemise lehe pääl, mille sisemine külg saab maha  
lõigatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hute-  
rite ja n. e. lehtedele ümberliikuda pandud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die gan-  
ze Anstellung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und  
sind von dem Eigentümer oder der Person, die ihn  
vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die  
als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen  
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel-  
nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u.  
s. w. bleibt diese Tabelle ausgefüllt. Für Anstellun-  
gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine  
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind  
die betreffenden Angaben über die Wohngebäude auf der  
Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, milal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas on inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisuses.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eaju- tulised sin olejad ja «ajutalised sin olejad märgiga V».	Sin saab üles pandud keige nende inimeste üldeline arw (meeste-ja naisterahwaste la- hus) mille wastu 9-ma joonde wahela on kirjutatud esin.	Sin saab üheskirjutatud 6-ma joonde wahelt üldeline mitte talupoja seisuses elawa in- imeste arw (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutulised sin olejad ja «ajuti- lised sin olejad märgiga V».
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht häuslichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevol- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend- oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht häuslichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig an- wesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkirji, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingetragen hat

Бесплатно.



№ Листа 3

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или области:

*Инфлянтская*

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уезд или округ:

*Зеленодольскій*

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14 Счетный участок № 2 Станъ или полицейскій участок №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или

церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочитать подробно названіе и родъ поселка *Соборный участокъ*

*Пейзажъ Частна владѣльческой усадьбы Заста.*

Кому принадлежитъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? *Владѣльцу Зросту*

*Рудольфову Линку.*

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ. 1 № хозяйства 6

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній? 1

Нѣтъ что каковы стро- енія построены.	Чѣмъ крыто.	Нѣтъ что каковы стро- енія построены.	Чѣмъ крыто.	Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ тѣмъ усадьбѣ, хутору, поселку и т. д. и проставляются каждому или каждому, кто находится въ тѣмъ на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ общему, впа- дываются переписные листы отдѣльных хозяйствъ всей усадьбы, хутора и т. д.; на листахъ же отдѣль- ныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д., здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. находится только одно хозяйство, то особой таблицы на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не налагается, а требуется о жилыхъ строеніяхъ свѣдѣнія писать на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.
1 изъ дерева <i>солома</i>	6			
2	7			
3	8			
4	9			
5	10			

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрѣстьянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется изъ свѣдѣній тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ тѣхъ процѣсахъ, въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. се знаменъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и жи- вущихъ здѣсь) въ тѣхъ лицъ, противъ кото- рыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужчинъ и женщинъ) въ тѣхъ лицъ некрѣстьян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. се знаменъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1		

Подпись счѣтчика, собирающаго свѣдѣнія *Г. А. Петерсъ*

402[illegible]



MINNATA  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE WENE KEISERIRIIGIS

5. mai 1895 a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕRJUSEL  
ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG  
DES RUSSISCHEN REICHES

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblasi.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

## Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaakond N Lugeja jaakond N  
Zahlbezirk N Zahlkreis N  
Stadtkreis N  
Amt (Stadt) oder Polizeibezirk N

Kelle päral on üleskirjutatud aadress ja kelle maa paal ta on?  
Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
Selle aadressi perede arv?  
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?  
pere N  
der Haushaltung N

Misugune aadress? (Omandatud koht, wabriku aadress, metsa wahi majo, raudtee wahi majo, wäski, õpetaja ehk kooli koht, kool j. n. e.). Täiesti  
väljakirjutada aadressi aadressi ja mis sellel ta on?  
Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der  
Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju on elumajad?

Millega on lga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millega kaetud? Womit gedeckt?	Millega on lga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millega kaetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. a. on üks pere, siis peamees  
wastab, ilma lubi-laskmata, kõige punktid päle mis  
seisuwad püüdjatena lehelõigete päle; kui aga on  
mitu pere, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere  
pääkirja: kõik muid tähtsusi aga ei saa mitte kirju-  
tada, need aga saawad kirjutatud ühe isikuna rah-  
walugemise lehe päle, mille seisuse kõige saad maha  
tõmmata, ja mis saab kõige teiste lahi perede, huto-  
ris ja n. e. lehelõigete ümberkirjutada.

Anmerkung. Diese Angaben betreffen sich auf die ganze  
Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und  
sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn  
vertritt, einzutragen. Und zwar nur auf der Liste, die  
als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen  
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel-  
nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u.  
s. w. bleibt diese Tabelle unangefügt. Für Ansiedelun-  
gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine  
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind  
die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der  
Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sits saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eaju- tilleed sin olejate ja eajutelleed sin olejate märgiga V.	Sits saab üles pantud keige nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma joonde wahela on kirjutatud eisu.	Sits saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahelt üleüldine mitte talupoja seisusest seiswa in- imeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud aga hawande arv, kelle kohta on märgitud eajutelleed sin olejate ja eajuti- lleed sin olejate märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Be- völkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht »Hier«.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig an- wesend mit Zeichen V vermerkt sind.
N	N. W.	M. N. W.

Lugeja allikiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingetragen hat

Бесплатно.



№ Листа 3.

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Вельскій.

Губернія или область:

Инфлянцкая

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 2 Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно или

церковно-служительск., школа, и т. п.). Прописи подробно название и родъ поселка. *дворянскій участокъ*

Мариинъ частная владѣльческая усадьба *дворянъ*

Кому принадлежить означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? *инициалу Эрнсту*

*Рудольфовичу Линке*

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 2

№ хозяйства

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений?

Изъ чего каменъ стро- еи строения.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ стро- еи строения.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ нѣско-  
лькимъ, усадьбамъ, поселкамъ и т. д. и представляются  
каждому или каждому, его принадлежащему, и только  
на этихъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ образецъ, изла-  
гается нѣсколько листовъ отдѣльныхъ листовъ  
всей усадьбы, усадьбы и т. д.; на листахъ же отдѣ-  
льныхъ листовъ въ усадьбѣ, усадьбѣ и т. д.,  
здесь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ,  
усадьбѣ и т. д. находится только одно хозяйство, то  
особой обложки въ такъ усадьбѣ, усадьбѣ и т. д. не  
нуждается, а требуется о жилищѣ строеніяхъ свѣдѣнія  
нужны на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь проставляются итоги всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и жен- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ ко- рыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляются изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
3. 2.	3. 2.	

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія *Ф. Я. Петерса*





1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (привести) НИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНИА, или как звали. Откуда о том, кто окрестен: крестился на оба глаза, одним, глухонемым или ум- ственномым.</p> <p>FAMILINIME (Nigunime) NIME JA ISANIME. ehk nimed, kui neld mitu on. Tahendus meist, kes on: pime mõlemalt silmilt, tumm, kurtumum ehk hall.</p> <p>NAME (Zusame), VORNAME und VATER- NAME, oder sinnliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betref solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ. Муж- ской. Жен- ский.</p> <p>Sugu. M. Me- esteugu. N. Naes- teugu.</p> <p>Ge- schlecht. Männ- lich. Weib- lich.</p>	<p>Какъ записанной приходится глазъ козности и глазъ своей семьи?</p> <p>Misgunness olekus on tiies kirjutatud nimene oma pere ja perekois paa kohta.</p> <p>In welchem Ver- hältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?</p>	<p>Сколько минутъ или по- скольку отъ ро- ду?</p> <p>Min aastad ehk min kund on</p> <p>Wieviel Jahre oder We- nige alt ist die Person?</p>	<p>Хо- лостъ, же- нать, вдова или раз- веденъ.</p> <p>Pol- lume naine- konn- neis ehk lahu- tud.</p> <p>Ledig, verhe- iratet, verwit- wet oder ge- schid- det</p>	<p>Состояніе, со- стояніе или ва- ка-</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>ЗДѢЛЪ-ХИ РО- ДЕНІА, а если не хотятъ, то гдѣ именно? (Губерніа, уѣздъ, городъ).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>ЗДѢЛЪ-ХИ ПРИ- СЯСНІА, а если не хотятъ, то гдѣ именно? (для крестъ, обрѣзанныхъ привискою).</p> <p>Kas siin hinge kirjas, aga kui mitte siin, siin kus? (nõelle inimetele, kes peavad hinge kirjas sel- ma).</p> <p>HIER am Orte ete- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).</p>
1	Застъ, Петеръ Агдовъ.	М.	Холостъ.	33.	ж.	крем. изъ влад.	здѣсь же Алрокск. вол.
2	Застъ, Ирина Ивановъ.	ж.	крем.	42.	ж.	крем. изъ влад.	здѣсь же Алрокск. вол.
3	Застъ. Агдъ Петеровъ.	М.	самъ.	13.	-	крем. изъ влад.	здѣсь же Алрокск. вол.
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

HINNATA  
KOSTENPETA



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERIRIGIS

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKGÖRMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis.
--	---	------------------------------

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaakond № \_\_\_\_\_ Lugeja jaakond № \_\_\_\_\_  
Zahlbezirk № \_\_\_\_\_ Zahlkreis № \_\_\_\_\_  
Stadtkreis oder Polizeibezirk № \_\_\_\_\_  
Amt (Stadt) oder Polizeibezirk № \_\_\_\_\_

Kelle pärit on üleskirjutatud aastas ja kelle maa pääl ta on?  
Wem gehört die Anstellung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
Selle aastasuse perede arv?  
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Anstellung?  
pore № \_\_\_\_\_  
der Haushaltung № \_\_\_\_\_

Misegane astatas? (Omandatud koht, wabriku kohtus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja ehk kooli koht, kool j. n. e.) Tühist  
väljakirjutada astatas nime ja mis sellel ta on?  
Art und Name der Anstellung (Guthof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsters, Schule u. s. w.) Der  
Name und die Art der Anstellung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Anstellung?  
Kui palju on elumajusid?

Millist on lga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Millist on lga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremess wastab, ilma lubilaskumata, kõige punktide pääle mis seisawad palikirjutades lehekülgede pääl; kui aga on mitu peret, siis on talus kirjutada paljaltiga pere pääle; kõik need täiendused aga ei saa mitte kirju- tada, need aga saawad kirjutatud ühe isikalisel rah- walugemise lehe pääle, mille seismine külg saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, huto- rite ja n. e. lehtede ümberkirjutada.
1	6	2	7	Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Anstellung (Guthof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar auf auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen, soll. Auf den Listen der einzel- nen Haushaltungen, auf dem Guthof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Anstellungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betreffenden Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.
3	6	4	8	
5	10			

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Pragusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisast.
Sita saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajuti- lised sin olejad ja ajutised sin olejad märgiga V.	Sita saab üles kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste la- hus) mille wasta 9-ma joonde wahela on kirjutatud eella.	Sita saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahela üleüldine mitte talupoja seisastse wasta in- imeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutised sin olejad ja ajuti- lised sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Be- völkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht „Hier“.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig an- wesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korjab  
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingetragen hat

Бесплатно.



№ Листа 3.

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.	Уездъ или округ:
-----------------------	------------------------------	------------------

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № \_\_\_\_\_ Счетный участок № \_\_\_\_\_ Станъ или полицейскій участок № \_\_\_\_\_  
Какой поселокъ? (Владычская усадьба, фабричный поселокъ, дѣловая сторожка, жилищно-дорожная будка, жилище, усадьба священно или  
церковно-служителя, школа, и т. п.). Прописать подробно название и родъ поселка

Кому принадлежит означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ

№ хозяйства

(Сколько въ поселкѣ жилищъ строений?)

Нѣтъ что жилищъ стро- еи построены?	Чѣмъ крыто.	Нѣтъ что жилищъ стро- еи построены?	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечание. Эти таблицы относятся къ одной  
усадьбѣ, хутору, поселку и т. д. и представляются  
напечатанными или написанными, его напечатанными, и только  
на этихъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ образецъ, напе-  
чатаны переносимые листы отдѣльныхъ хозяйствъ  
той усадьбы, хутора и т. д.; на листахъ же отдѣль-  
ныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д.  
здесь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ,  
хуторѣ и т. д. находится только одно хозяйство, то  
особой таблицы на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не  
напечатано, и требуется о жилищѣ строеніяхъ сказать  
нужные на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населения въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскихъ сословій.
Здѣсь проставляется число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и жен- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ ко- рыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляются изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіан- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
/	/	/

Подпись счѣтчика, собиравшаго свѣдѣнія

Р. А. Петерс



1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (provanime), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их несколько. Отметка о том, кто оказался: слепым на оба глаза, умным, сумасшедшим или умалишенным.	Полъ. Мужской. Женский.	Какъ записанный приходится главѣ хозяйства и главѣ своей семьи?	Сколько мужу или жену отъ року?	Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ. Полное наимено- ваніе, какъ онъ называется. Ладъ, вероятно, вероятно, или иное или иное	Освоеніе, состояніе или званіе	Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерія, уѣздъ, городъ).	Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Какъ звать, обывательскія приписки).
FAMILIENNAME, (Hugenime) NIME JA ISANIME. ehk nimeid, kui neid mitu on. Tahendus neist, kes on pime mõlemal silmal, tulla, kurtumata ehk hall.	Sugu. M. Mees- sugu. N. Naiss- sugu.	Misugusele olele on üks kirjutasid inimese oma pere ja perekonda pää kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuni on vana.	Laad, võimalik, võimalik, või muu.	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).	Kas siin hingedikis, aga kui mitte siin, kus? (nõu inimestele, kes peavad hingedikis sel- sina).
NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumme oder geisteskrank sind.	So- schlecht- Zu- na- me. W. weib- lich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zur Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?	Laad, võimalik, võimalik, või muu.	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen. Sie bei Land- oder Stadtemeinden eingeschrieben sein müssen).
1. Застѣ, Трійнь Востелова	ж.	Хозяйка	56	лг.	крест. мъ влад.	здѣсь.	здѣсь въ Алрокск. вол.
2. Застѣ, Карль Агובה.	М.	сынъ.	21.	л.	крест. мъ влад.	здѣсь.	здѣсь въ Алрокск. вол.
3. Застѣ, Макъ Агובה.	М.	сынъ.	23.	л.	крест. мъ влад.	здѣсь.	здѣсь въ Алрокск. вол.
4. Застѣ, Александръ Агובה.	М.	сынъ.	19.	л.	крест. мъ влад.	здѣсь.	здѣсь въ Алрокск. вол.
5. Застѣ, Аннь Агובה.	ж.	дочъ.	30.	л.	крест. мъ влад.	здѣсь.	здѣсь въ Алрокск. вол.
6. Застѣ, Линъ Агובה.	ж.	дочъ.	16.	л.	крест. мъ влад.	здѣсь.	здѣсь въ Алрокск. вол.
7.							
8.							
9.							
10.							

[illegible]

Lehe №  
Der Liste №

ESIMENE ÜLELDINE RAHVALUGEMINE

WENE KEISIRIHIGIS.

5. mai, Juuni 1895 a. KÕIGE KÕRGEVALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

Kubermang ehk oblast.  
Gouvernement

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis

*Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.*

Rahvalugemise jaaskond N	Lugeja jaaskond N
Zahlbezirk N	Zahlkreis N

Kelle pörali on üleskirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on?  
 Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
 Selle asutuse perede arv?  
 Wiewiel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?  
 pere № .....  
 der Haushaltung № .....

Wissensge- sשות (Omandat kocht, wabiku asutus, meik wahi majs, raudtee wahi majs, weski, špetaja- ehk küser: kocht, kool j. n. e.). Tšikiste-  
wajik (Gutscho asutus, meik seltsi n. e.).  
Art und Name der Ansiedlung (Gutscho, Fabrikmanns-, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsters-, Schule o. a. w.). Der  
Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui patlu on elumajad?

Millet on iga hoone ehitist? Woraan ist jedes Wohnge- bäude gebaut.	Millega kaetud? Womit gedeckt?	Millet on iga hoone ehitist? Woraan ist jedes Wohnge- bäude gebaut.	Millega kaetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		6	
4		6	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. üks pere, siis peremehel  
wastab, ilma lublaskmata, kõige punktide päile ma  
reisawad palkkirjadega lehelõigedega päl; kui aga  
mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljalt jala pere  
palkkiri- kõi muud täiendad aga ei saa mitte kirju-  
tada, need aga saawad kirjutatud ühe isemallise  
walgumise lehe päile, mille siemene kõig saab mah-  
tamaada, ja mis saab kõige teiste talu perede, huto-  
rite ja n. e. lehtedele ümbriskus pantad.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Anordnung (Gutshof, Fabrikanlage u. d. dgl.), die ihm zugehört, und von deren Eigentümer oder dem Pächter, die ihm zur Verfügung steht, einzureichen. Die Angaben der Liste sind zu verifizieren, indem die statistischen Zählstellen der einzelnen Haushaltungen, die in diesen auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. d. dgl. steht, diese Tabelle ausgefüllt. Für Anordnungen, die nur eine oder zwei Haushaltungen bestehen, ist keine besondere Liste als Umzeichnung erforderlich, und eine der betreffenden Angaben über die Wohngebäude auf der Zählstelle der Haushaltung selbst zu machen.

\*Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui patja elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui patja elab siin alati rahvast.	Praegusel ajal siin elava rahva seas oli inimesi, keda mitte ei ole talupoja seismust.
Siia saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste ja naisterahvaste lahus), mille vastu 10-ma joonde waele kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud rajutillised siin olejad ja «ajutised siin olejad» märgiga V..	Siia saab üles pandud keige nende inimeste üldtilline arv (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille vastu 6-ma joonde waele on kirjutatud «siin».	Siia saab ülekirjutatud 6-ma joonde wahelt üldtilline mitte talupoja seisuwa inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille vastu 10-ma joonde waele kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud rajutillised siin olejad ja «ajutised siin olejad» märgiga V's.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht überlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird auch Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht überlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

**Бесплатно.**



№ Листа 3.

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

Зеленский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14 Счетный участок № 2 Стань или полицейский участок №

Какой поселок? (Владимирская усадьба, фабричный поселок, лесная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно или

керівно-служителя, школа, в т. п.). Прочисати подробно назавані и род носілка всесвітній учасник

Вещная, частично-благотворительная усадьба в Москве

Кому принадлежить означенные поселок или на чей счет земля полагается: Р. И. Работинский, Липки

Число хозяйств в этом поселке 1 № хозяйства 9

Сколько в поселке жилых строений? \_\_\_\_\_

Колонка 63. ПОСЛЕДНЕ ЖИЛИЩНО СТРОИТЕЛЬСТВО		Чем. крыто.	Чем. крыто.
1	2	3	4
1	из чего выделено строение	из чего выделено строение	из чего выделено строение
1	из чего выделено строение	из чего выделено строение	из чего выделено строение
2	из чего выделено строение	из чего выделено строение	из чего выделено строение
3	из чего выделено строение	из чего выделено строение	из чего выделено строение
4	из чего выделено строение	из чего выделено строение	из чего выделено строение
5	из чего выделено строение	из чего выделено строение	из чего выделено строение

**Примечание.** Эти сведения относятся к той же усадьбе, которую, покуда в т. д. и представляется нагляднее или яснее, где мыслят, и только на эти листья, в которые, как в оболочку, вкладываются переписные листы отдельных томов всей усадьбы, которую в т. д.; на листьях не отдельных томов в усадьбе, которую в т. д., здесь ничего не пишется. Если же в усадьбе, которую в т. д. является только одно томовое, то особой оболочки на такую усадьбу, которую в т. д. не полагается, а требуется и живых стрелок сведений пишутся на самом переписном листе того томового

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись

Всего наличного населения.		Постоянно живущего здесь населения.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ крестьянскихъ сословій.	
Здѣсь проживаютъ ичугъ ичугъ тѣхъ лицъ (мужчинъ, а женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ У».		Сюда вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».		Здѣсь проставляются изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ нерусскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ У».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
3.	2.	3.	2.		

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія В. А. Петерс



1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (прошито), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто прозван.</p> <p>Откуда, с того, кто известен: с какого на оба глаза, слышит, чувствует или уклоняется.</p> <p>FAMILIENNAME (Hingime) NIME JA ISANIME ehk nime, kui teid mitu on.</p> <p>Tahendus seis, kes on pime mõlemast silmest, kurtumise ehk kuul.</p> <p>NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Bezug solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumme oder geisteskrank sind.</p>	<p>Пол.</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p> <p>Sugu.</p> <p>M. Meessoost.</p> <p>N. Naessoost.</p> <p>Секс.</p> <p>Meessoost.</p> <p>Naessoost.</p>	<p>Какъ занесенный приходить главн. качества в главн. своей семье?</p> <p>Misuguse oleks on siis kirjutatud nimene oma pere ja perekonnast pika kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p> <p>Verhältnis.</p> <p>Verhältnis.</p>	<p>Сколько именуемых детей рожд. отъ рожд.</p> <p>Mitu lastet on ehk mitu lastet on wana.</p> <p>Wieviel Jahre sind verstrichen, seit der Person?</p>	<p>Холост, женат, вдов, или разведен.</p> <p>Состояние, состоят или вдов.</p> <p>Sciusus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здесь-ли родился, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, siis kus? (Kubermang, kreis, linn).</p> <p>Здесь-ли проживает, а если не здесь, то где именно? (для детей, обозначить приписку).</p> <p>Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (nõrle inimestele, kes peswad hingekirjas seisma).</p> <p>HIER am Orte geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>	<p>Здесь-ли родился, а если не здесь, то где именно? (для детей, обозначить приписку).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, siis kus? (nõrle inimestele, kes peswad hingekirjas seisma).</p> <p>HIER am Orte geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>	
1. Пейде, Карл Карлович	М.	Холост.	63. ж.	крем.	крем.	крем.	крем.
2. Пейде, Лейо Юстинов	ж.	жена.	65. ж.	крем.	крем.	крем.	крем.
3. Пейде, Юстинов Карлович	М.	сын.	30. ж.	крем.	крем.	крем.	крем.
4. Пейде, Анна Карлова	ж.	невеста.	32. ж.	крем.	крем.	крем.	крем.
5. Пейде, Карл Юстинов	М.	внук.	10. ж.	крем.	крем.	крем.	крем.

9	10	11	12	13	14
<p>Есть ли обыкновенно прописки: здесь-ли, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).</p> <p>Kas harilikult elab: kas siin, aga kui mitte siin, siis kus? (Kubermang, kreis, linn).</p> <p>Wo lebt die Person gewöhnlich? Hier am Ort, oder wenn nicht, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>Откуда об отлучении, отлучен, а если временно здесь, приписан.</p> <p>Tahenduspuudumise, sraolemise ja ajutiselt siin olemise kohta.</p> <p>Vermerk über dauernde oder zeitweilige Abwesenheit, oder zeitweilige Anwesenheit.</p>	<p>Врожденный.</p> <p>Uuk.</p> <p>Ем. keel.</p> <p>Гласный.</p> <p>bekeant.</p> <p>Матер.</p> <p>sprache.</p>	<p>Родной.</p> <p>Emas keel.</p> <p>Матер.</p> <p>sprache.</p>	<p>Грамотность.</p> <p>а. б.</p> <p>Умеет ли читать? H a r d a a.</p> <p>а. б.</p> <p>Кас. õpil, õppis ehk misuguse kooli on läbi käinud? Bildungsgang.</p> <p>а. б.</p> <p>В. Wo genießt oder hat die Person den Unterricht genossen, oder welche Anstalt hat die besucht?</p>	<p>Занятие, ремесло, профессия, должность или служба.</p> <p>а. б.</p> <p>Главное, то есть то, которое составляет главный источник для существования. Too, käsitöö, talitöö, amet ehk teenistus.</p> <p>1. Побочное или вспомогательное. 2. Положение по военной повинности.</p> <p>1. Kõrvaline ehk abi amet. 2. Seisukord sõja wile teenistuses.</p> <p>Бар. Beschäftigung, Handwerk, Gewerbe, Amt- oder Dienststellung.</p> <p>а. б.</p> <p>Главный, d. h. der, welcher die Mittel zum Lebensunterhalt liefert.</p> <p>1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung. 2. In welcher Beziehung steht die Person zur allgem. Wehrpflicht.</p>
здесь.	—	Мом. Дем.	да	да	1. Земледель.
здесь.	—	Мом. Дем.	да	да	1. Земледель.
здесь.	—	Мом. Дем.	да	да	1. Земледель.
здесь.	—	Мом. Дем.	да	да	1. Земледель.
здесь.	—	Мом. Дем.	да	да	1. Земледель.

HINNATA  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Juni 1895 a. KÖIGEKÖRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL.  
ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblasi.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

## Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaakond №  
Zahlbezirk №  
Stan ehk poliitise jaakond №  
Amt (Stan) oder Polizeibezirk №

Lugeja jaakond №  
Zahlkreis №

Kelle pärast on üleskirjutatud seadus ja kelle man pääl ta on?  
Wem gehört die An siedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
Selle seaduse pärale arw?  
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?  
pere №  
der Haushaltung №

Misugune seadus? (Omandatud koht, wabrik seadus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja ehk kooli koht, kool j. n. e.) Taluse wäljakirjutuse seadus nime ja mis sellel ta on?  
Art und Name der Ansiedelung (Guthof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju on elumajusi?

Millast on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Millast on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, huteris j. n. e. on üks pere, siis peamees wastab, ilma lahiskmata, kõige punktide pääle mis seadusad paalkirjutades lehekülgede pääl, kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere paalkiri: kõik need täiendused aga ei saa mitte kirjutada, need aga saavad kirjutatud ühe iselise rahwalugemise lehe pääle, mille esimene külj saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, huterite j. n. e. lehtedele ümbrikusse pandud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedelung (Guthof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zählblätter der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Guthof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählseite der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Präsesent ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.
Sita saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud kajutillised sin olejad ja kajutillised sin olejad märgiga V.	Sita saab üles pandud kõige nende inimeste üldiline arw (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde wahela kriips on kirjutatud esine.	Sita saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahelt üldiline mitte talupoja seisuse seawa inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud kajutillised sin olejad ja kajutillised sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bäuerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allikiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben einzuziehen hat

Бесплатно.



№ Листа 3.

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:  
Инфляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:  
Вильянский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14 Счетный участок № 2 Станъ или полицейскій участок №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣловая сторожка, желѣзнодорожная будка, жилища, усадьба священно или церковно-служителей, школа, и т. п.). Прочтите подробно названіе и родъ поселка *Водьянский усадьба*

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? *Водьянскому усадьба*  
*Рудольфову Липке.*

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1 № хозяйствъ 70

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений? 1

Или что каждаго строенія построено?	Чѣмъ крыто.	Или что каждаго строенія построено?	Чѣмъ крыто.
1. Иса дѣрева.	соломой.	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ той усадьбѣ, хутору, поселку и т. д. и проставляются на каждой изъ листовъ, на которыхъ выписываютъ переписные листы отдѣльных хозяйствъ этой усадьбы, хутора и т. д.; на листовъ же отдѣльных хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. здесь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. находится только одно хозяйство, то особой таблицы на этотъ усадьбу, хуторъ и т. д. не составляется, а требующіеся о немъ свѣдѣнія выписываютъ на своемъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскихъ сословій.
Здѣсь проставляется число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь проставляется общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) живущихъ постоянно въ этомъ поселкѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2. 1.	2. 1.	1. 1.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *С. М. Петерс.*



[illegible][illegible]

Lehe №  
Der Liste №

## ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHVALLUGEMINE

WENE KEISKIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL.  
ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahvalugemise jaoskond №	Lugeja jaoskond №
Zahlbezirk №	Zahlkreis №
Stan ehk politsei jaoskond №	
Amt (Stan) oder Polizeibezirk №	

Kelle pirait on üleskirjutatud aadress ja kelle maa pääl ta on?  
 Wem gehört die Ansiedlung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
 Selle aadressu perede arv?  
 Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedlung?  
 pere № \_\_\_\_\_  
 der Haushaltung № \_\_\_\_\_

Wiesengrass sentes! (Omandand könt; wahrlich sentes, moos wahl majs, raudtes wahl majs, weckli. Spetja: ehk köstri köht, kool j. n. e.) Tütsche  
 wälschjüdischt sentes nicht, is wie selbi, is. moos  
 Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstors, Schule u. s. w.) De  
 Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieriel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui pa'iy an elumajasid?

Milket on iga hoone ehitatud?	Millega katetud?	Milket on iga hoone ehitatud?	Millega katetud?
Woranist ist jedes Wohngebäude gebaut?	Womit gedeckt?	Woranist ist jedes Wohngebäude gebaut?	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kul talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees warab, ilma lubikamata, kõige punkide pääle mis seawad paljakrajaga lehelõikude pall; kul aega on mitu peret, siin on tarwis kirjutada paljalt iga pere paljakrai- kõik muid tänuand on ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud ühe iseenesliku rahwalgumise lehe pääle, mis tänuand ühele saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehtedele embrikuks pandud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder von dem Verwalter der Anlage zu vertritt, einzutragen; und zwar sind auf der Liste, die als Umschlag (Urskizze) der Anlagenlisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll, auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. nicht nur eine oder mehrere Haushaltungen, sondern die gesamte Liste als Umschlag erforderlich, und sind die besagten Angaben über die Wohngebäude auf den Zählzettel der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palja elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palja elab sin aialt rahvast.	Praguusel ajal siis elava rahva seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seas.
Sina saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõeude wahel kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud kajutitised sin olejad ja kajutitised sin olejad margiga Y.	Sina saab äles pantud kõige nende inimeste äleldine arv (meeste-ja naesterahwaste lahus) mille wasta 5-ma jõeude wahel on kirjutatud esim.	Sina saab ühekirjutatud 6-ma jõeude wahelt äleldine mille talupoja seadusega inimese arv (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõeude wahel kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud kajutitised sin olejad ja kajutitised sin olejad margiga Y.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder zeitweilig anwesend mit Zeichen Y vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht "Hier."	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen Y vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zäblers, welcher die Angaben eingezogen hat

**Бесплатно.**



№ Листа 3

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Людмила Степановна

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

Вельский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Перенесенный участок № 14      Счетный участок № 2      Стань или полицейский участок №

Какой поселок? (Владимирская усадьба; фабричный поселок; лесная сторожка; железнодорожная будка; мельница; усадьба священно или

Чет. одно-служителя, школа, и т. п.). Прочитать подробно название и род пословицы благословенная для тех, кто  
Кавказский частной владимирской усадьбы Гасте.  
"Кому принадлежат означенный пословица или на чей земле находится, мещанину Эрнсту  
Будаловскому Минск.

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ.....

№ хозяйства 11

Сколько в поселке жилых строений?

ИЗ ЧЕГО КОЛИКО СТОИ- МОСЬ ПРОДУКТОВ	ИЗ ЧЕГО КАКИЕ СЕГО- ДНЯ ПРОДУКТОВ	ИЗ ЧЕГО КАКИЕ СЕГО- ДНЯ ПРОДУКТОВ
1 <i>из картофеля</i>	6 <i>картофель</i>	
2	7	
3	8	
4	9	
5	10	

**Призывание.** Эти судьяши относятся к этой усадьбе, которую, поспеку в т. д. в продолжении выдвигались как являясь, что находится в тождестве так сказать, в которые, как в области, выдвигаются перенесение являясь отдаленности полностью своей усадьбы, которая в усадьбе, которую в т. д. состоит в т. д. в усадьбе, которую в т. д. из чего не пишется. Если же в усадьбе, которую в т. д. является только один тождестве, то этой области на такую усадьбу, которую в т. д. не полагается, в требовании о жалованьи строится судьяши пишется на самом, перенесение листе этой тождестве

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.		Постоянно живущего здесь населения.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестыанскія сословія.	
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отъ 10-й графы противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ Y».		Сюда въписано общее число (мужчинъ и женщинъ отъ) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».		Здѣсь представляется изъ графы 6-8 общее число (мужч. и женщ. отъ) всѣхъ лицъ некрестыанскія сословія, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ Y».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
3.	1.	3.	1.		

Подпись счетчика, собиравшего свѣдѣнія Ф. Я. Петерс



1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прошение), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНИА, если это известно. Откуда о том, кто является свидетелем на оба глаза, слышит, чувствует, или ум- ствительно.	Пол. Муж- ской. Жен- ский.	Какъ написанный приходится глав- ноуства и глав- ноу своей семьи?	Сколько мужско- го и жен- ского отъ ро- ду?	Хо- лостъ, же- натъ, вдовъ или разве- дъ. По- том- ство- ство, какъ ели- ку?	Состояніе, со- стояніе какъ вы- ше.	ЗДѢСЬ-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ и когда? (Губерніа, уѣздъ, городъ).	ЗДѢСЬ-ли при- нятъ, а если не здѣсь, то гдѣ и когда? (Административнаго приписки).
FAMILIENNAME (Hugenname) NIMME JA ISANIME. ehk nimed, kui neid mitu on. Täheksid teist, kes on pime mõlemast silmist tunnu, kurtumist ehk kuul.	Sugu. M. Me- este- ga. N. Naes- tega.	Misnagu on ole- ma on aias kirjeldatud inimese oma pere ja pereks pakk koha.	Mida sagad ehk mitu kuid on võrd.	Kas sind sündinud, aga kui mitte sin- nu, kus siis? (Kubermang, kreis- linn).	Seisus ja amet.	Kas sin sündinud, aga kui mitte sin- nu, kus siis? (Kubermang, kreis- linn).	Kas sin hinge kirjas, aga kui mitte sin, sin kui? (naila inimestele, kes peavad hinge kirjas sei- ma).
NAME (Zunahme), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Ge- schlecht. Männ- lich. Weib- lich.	In welchem Ver- hältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und, aus- Nahme seiner eige- nen Familie?	Wann, Wochent- tag oder Mo- nats ist die Person?	ledig, verheir- athet, verwit- tet, oder ge- schieden.	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).
1. Пирге, Егоръ Ивановичъ.	М.	дядя.	58.	м.	крест. и въ влад.	здѣсь.	здѣсь въ Алданск. вол.
2. Пирге, Александръ Егоровъ.	М.	сынъ гдѣ братъ.	6.	крест. и въ влад.	здѣсь.	здѣсь.	здѣсь въ Алданск. вол.
3. Пирге, Иванъ Григорьевъ.	М.	отецъ.	70.	вд.	крест. и въ влад.	здѣсь.	здѣсь въ Алданск. вол.
4. Пирге, Елизавета Петровна (незамѣн.)	ж.	незамѣн. дочь сестры род.	15.	крест. и въ влад.	здѣсь.	здѣсь.	здѣсь въ Алданск. вол.
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							

[illegible]

HINNATA  
KOSTENFRIE



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIS.

5. mai 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis.
--	---	------------------------------

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond № \_\_\_\_\_ Legeja jaaskond № \_\_\_\_\_  
Zahlbezirk № \_\_\_\_\_ Zahlkreis № \_\_\_\_\_  
Staat ehk poliitise jaaskond № \_\_\_\_\_  
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № \_\_\_\_\_

Misegone asutus? (Omandatud koht, wabrik asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja ehk kooli koht, kool j. n. e.) Täiesti wäljakirjutada asutus nime ja mis sellel ta on?

Ast and Name der Ansiedlung (Guthof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?  
Kui palju on elumajad?

Millett on igu hoone ehitatud? Woran ist jedes Wohngebäude gebaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?	Millett on igu hoone ehitatud? Woran ist jedes Wohngebäude gebaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. a. on ühe pere, siis peameas wastab, ühe lahiskamata, kõige punktide päala mis seiwad puulijudega lehekülgede paali; kui aga mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere paljalt: kõik need täiendused aga ei saa mitte kirjutada, need aga saavad kirjutada ühe isetäiuse rahwalugemise lehe päale, mille sisemine külg saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutoris ja n. e. lehekülgede ümbrikkude paalid.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Guthof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Guthof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangebracht. Für Ansiedlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die besagten Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli teinest, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sin saad kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe wale kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgiga V.	Sin saad üles pandud keige nende inimeste üldkülmise arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 9-ma jõe wale kriips on kirjutatud esine.	Sin saad üheskirjutatud 6-ma jõe wale üldkülmise talupoja seisuse seiwast, inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe wale kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständige hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 mitweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Legeja allikiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingetragen hat

Бесплатно.



№ Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: <i>Лифляндская</i>	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.	Уездъ или округъ: <i>Вильянский</i>
---	------------------------------	--

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14 Счетный участок № 2 Станъ или полицейскій участок № \_\_\_\_\_

Какой поселок? (Владѣльческій усадьба, фабричный поселокъ, дѣловая сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочислите подробно названіе и родъ поселка *Владѣльческій участокъ*

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? *Помѣщику, частной владѣльческой усадьбы, Дамст.*

*Рудольфову Липин.*

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1 № хозяйства 12

Нѣтъ чѣмъ каменно строены ли постройки?	Чѣмъ крыто.	Нѣтъ чѣмъ каменно строены ли постройки?	Чѣмъ крыто.
1. <i>изъ дерева</i>	<i>соломой</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскихъ сословій.
Здѣсь проставляется этотъ списокъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь записывается общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2. 3.	2. 3.	1.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *В. А. Петерс.*



1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (прошито), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если это известно. Отметьте, есть ли родственники на оба глаза, включая родственников или родственников.</p> <p>FAMILIENNAME (Namen) NOME JA ISANIME. ehk nimed, kui teid teada on. Tähelepid, kas on pime mõlemal silmal, tavaliselt, kurtumise ehk halli.</p> <p>NAME (Zusatz), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NÄMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumme oder geisteskrank sind.</p>	<p>Пол. Мужской. Женский.</p> <p>Sugu. M. Meeste. N. Naiste.</p> <p>Семейное положение. N. Nais.</p> <p>Семейное положение. N. Nais.</p>	<p>Как выписаны? приходящие в гости своей семьи?</p> <p>Kuigi välismaal olesku on üle kirjutatud inimese oma pere ja perekonnaga rääkides.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand auf der Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько лет? или сколько лет? или сколько лет?</p> <p>Vanus. Mitu aastat? ehk mitu kuud? on vanus. Vanus. Mitu aastat? ehk mitu kuud? on vanus.</p>	<p>Холост, женат, или разведен.</p> <p>Abielu seisund. Kas on abielus, või on lahutatud?</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Состояние, состоящие или нет.</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здесь ли родился, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).</p> <p>НЕРМЬ ам Оге geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>Здесь ли приписан, а если не здесь, то где именно? (для лиц, обязанных припискою).</p> <p>Kas siin hangekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (Nelle inimestele, kes peavad hangekirjas olema).</p> <p>НЕРМЬ ам Оге eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1	Пейго, Алексей Иванович	м.	44	холост.	крестьянин	Здесь	Здесь
2	Пейго, Мария Андреевна	ж.	42	замужем	крестьянка	Здесь	Здесь
3	Пейго, Андрей Алексеевич	м.	16	сын	крестьянин	Здесь	Здесь
4	Пейго, Мария Алексеевна	ж.	1	дочь	крестьянка	Здесь	Здесь
5	Пейго, Николай Петрович	м.	66	холост	крестьянин	Здесь	Здесь
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

Lehe №  
Der Liste №

## ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHVALUGEMINE

WENE KEISBIRIGIS

5-mal Junil 1893 a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

Kubermang ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis.
--	---	------------------------------

*Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.*

Rahwalgumise jaaskond №	Lugeja jaaskond №	Kelle piraal on Hieskirjastand seutusa kelle maa pial ta on?
Zahlbezirk №	Zahlkreis №	Wem gehört die Aniedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?
Stan ehk politsei jaaskond №		Selle amutse perede arw?
Ami (Stan) oder Polizeibezirk №		Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Aniedelung?
		peres №

Misugune asutus? (Omandatud koht, vabriku asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, woski, õpetaja- ehk kõstri koht, kool j. n. e.). Täieste väljakirjutada asutus nime ja mis sellis ta on?

Art und Name der Anstellung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.). Der Name und die Art der Anstellung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju on elumajaci?

[illegible]

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, milal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alasti rahvast.	Praegusel ajal siin elava rahva seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisnast.
Siia saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naisterahvaste lahus), mille wastu 10-ma jõeude wahete kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutlised siia olejad ja ajutised siin olejad märgiga V.	Siia saab elus panted keige nende inimeste aleldine arv (meeste- ja naisterahvaste lahus) mille wastu 9-ma jõeude wahete on kirjutatud teila.	Siin saab überkirjutatud 6-ma jõeude wahete aleldine mitte talupoja seisnast setwa inimeste arv (meeste- ja naisterahvaste lahus), mille wastu 10-ma jõeude wahete kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutlised siia olejad ja ajutised siin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
N. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat

**Бесплатно.**



№ Листа 3.

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: Лифляндская

Уезд или округ: Изюмский

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТ  
ФОРМА Б.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 2 Станъ или полицейскій участокъ № \_\_\_\_\_

Какой поселокъ? (Владѣльская усадьба, фабричный поселокъ, вѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно и  
церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочтите подробно названіе и родъ поселка Бобашинскій участка  
"Рейма" части владѣтельской усадьбы Давста

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? милочанину Эрнсту  
Рудомаровичу Вантэ

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1 № хозяйства 13

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений? 1

Сколько в поселке жилых строений?

Имя того, кто написал строку на картоне.	Чья это.	Из чего написана строка на картоне.	Чья это.
1	из дерева.	6	
2	солома.	7	
3		8	
4		9	
5		10	

Подсчёт населения въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.		Поотноию жилищного адм. населения.		Из числа наличного населения было лиц некрестянского сословия.	
Здесь представляется итог всех тех лиц (мужчин и женщин отдельно, против которых из 10-й графы проведена черта, а также тех, против коих отмечено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаком V».		Сюда вносится общее число (мужчин и женщин отдельно) всех тех лиц, против которых из 9-й графы отмечено «адм.».		Здесь представляется из графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдельно) всех лиц некрестянского сословия, против которых из графы 10-й проведена черта, а также тех, против коих отмечено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаком V».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
1	3.	1	3.		

Подпись счетчика, собиравшего свѣдѣнія Ф. Я. Петерс



	1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если есть пожелало. Отметка о том, кто оказался: слепым на оба глаза, неммым, глупотным или умственно больным.	Полн. Мужской. Женский.	Какая замечательная прихоть? Глаза, козлы или в глазах своей семьи?	Сколько лет? Или из какой от роду?	Холост, женат, вдовец или разведен.	Состояние или сословие	Здесь ли родился, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).	Здесь ли проживает, а если не здесь, то где именно? (для лиц, обремененных имуществом).	
FAMILIENNAME, (Hugname) NIME JA ISANIME. ehk nimed, kui neid mitu on. Tubandus teist, kes on pime mõlemal silmal, tumm, kurtumme ehk hull.	Sugu. M. Meeste-ga. N. Naiste-ga.	Misgunnes olekus on üks kirjutatud inimene oma pere ja perekonnas pidi kohta.	Mitu aastat elik mitu kuud on vana.	Praeguse seisundiga kas lahutatud või lahkunud.	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubernang, kreis linn).	Kas siin hingekirja aga kui mitte siin, siis kus? (mille linna, kuhu peswad hingekirja seadma).	
NAME (Zuname), VORNAME und VATER-NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Geschlecht. M. männlich. W. weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Viel-jährig oder Mehr-jährig ist die Person?	Verheiratet, verwitwet oder geschieden.	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen)	
1	Место Игнатьевы Матисовы.	М.	холостой.	32.	не.	крестьянин.	здоров.	здоров кр. Александр. вол.
2	Место, Васильевы.	не.	жена.	30.	ж.	крестьянин.	здоров.	здоров кр. Александр. вол.
3	Место, Мария Игнатьева.	не.	дочь.	1.		крестьянин.	здоров.	здоров кр. Александр. вол.
4	Место, Мария Васильева.	не.	мама.	27.	вд.	крестьянин.	здоров.	здоров кр. Александр. вол.
5	Место, Ивановы Матисовы.	М.	брат.	22.	н.	крестьянин.	здоров.	здоров кр. Александр. вол.
6								
7								
8								
9								
10								

[illegible]

FINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №.  
Der Liste №.

# ESIMENE ÜLELDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERIRIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond. Kreis.
--	---	-------------------------------

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond № Zahlbezirk №	Lugeja jaaskond № Zählkreis №	Kelle pärali on üleskirjutatud aastas ja kelle maa pääl ta on? Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen? Selle aastasuse perede arv? Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung? pore № der Haushaltung №
--	----------------------------------	--

Miseguse aastas? (Omandatud koht, waltiku aastas, mēda wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja ehk kõstri koht, kool j. n. e.) Täiesti wäljakirjutada aastas nime ja mis sellel ta on?  
Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. a. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wierel Wohngäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju on elumajad?

Milist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohn- hause gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Milist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohn- hause gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Kui talus, hutoris ja n. a. on üks pere, siis peremees wastab, ilma lubiaskmata, kõige punkide pääle mēda aastas üleskirjutada lehelõigete pääl; kui aga ei mita peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere päälkiri: kõik muud ümardad aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saavad kirjutatud ühe isikulisel rahwalugemise lehe pääle, mille sisemine külg saab mēda täidetud, ja mis saab kõige teisele talu perede, hutoris ja n. e. lehelõigete ümberkirjutatud.
1		6		Anmerkung. Diese Angaben bestehen sich auf die ganze Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. a. w.) und sind von deren Eigenthümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. a. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.
2		7		
3		6		
4		6		
5		10		

Rahwalugemise aruanne seifeli päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sis saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutustised sin olejad ja eajutustised sin olejad märgiga V.	Sis saab üles kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde wahela on kirjutatud eajut.	Sin saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahelt üleldine mitte talupoja seisusest eajut inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutustised sin olejad ja eajutustised sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bäuerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadust korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben einzuziehen hat

Бесплатно.



№ Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: Лифляндская.	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.	Уездъ или округъ: Рижский.
---------------------------------------	------------------------------	-------------------------------

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 19 Счетный участокъ № 2 Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, жилища, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочислите подробно населеніе и родъ поселка. *Владѣльчій участокъ "Кибелы", частіе владѣльчій усадьбы Эдмунда Коку принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? имѣющему Эрнсту Рудальфсону Липке.*

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ / № хозяйствъ 14

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений? /

На чемъ каменъ стро- ея построено.	Чѣмъ крыто.	На чемъ каменъ стро- ея построено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлой усадьбѣ, хутору, поселку и т. д. и проставляются на свѣдѣніи или листѣ, его составляющему, и только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, кромѣ свѣдѣній, на-  
личающихся на переписномъ листѣ, отдѣльныхъ хозяйствъ всей усадьбы, хутора и т. д. на листахъ не отдѣ-  
льныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д.,  
здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ,  
хуторѣ и т. д. находится только одно хозяйство, то  
особой таблички на карту усадьбы, хутора и т. д. не  
налагается, а требуется о жилищѣ строеніяхъ свѣдѣнія  
пишутся на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ ко- рыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1 2	1 2	

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія *Ф. А. Петерс.*





HINNATA  
KOSTENPREI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE VENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.  
ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG  
DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis.
--	---	------------------------------

## Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond № Zahlbezirk №	Lugeja jaaskond № Zahlkreis №	Kelle päralt on üleskirjutatud seadus ja kelle maa pääl ta on? Wem gehört die Ansedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen? Selle aadressi perede arv? Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansedelung? pere № der Haushaltung №
Stan ehk politsei jaaskond № Amt (Stan) oder Polizeibezirk №		
Missugune aadress? (Omandatud koht, wabriku aadress, metsa wahi maja, raadkõe wahi maja, weeli, õpetaja ehk kõstri koht, kool j. n. e.) Täieliselt Art und Name der Ansedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansedelung muss genau angegeben werden.		

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansedelung?  
Kui palju on elumajad?

Millist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Millist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Kui talus, hutoris ja n. a. on üks pere, siis peremees wastab, ilma lisaabiskmata, kõige punktide pääle mis seadusad palkkirjutades lehekülgede pääl; kui aga on mitu peret, siis on tarvis kirjutada paljaltiga pere päälkin: kõik need andmed aga ei saa mitte kirjutada, need aga seadusad kirjutatud üle lehelise rahwalugemise lehe pääle, mille sisemine külg saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. leheliste ümbrirukse pandud.
1		6		Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unausgefüllt. Für Ansedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.
2		7		
3		6		
4		5		
5		10		

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste ja naisterahwaste lahuse), mille wastu 10-ma joonde wahelise kriipsi on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja «ajutiselt sin olejad märgiga V».	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste- ja naisterahwaste lahuse) mille wastu 9-ma joonde wahelise kriipsi on kirjutatud «sin».	Sin saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahelise üldise talupoja seaduse seaduse inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahuse), mille wastu 10-ma joonde wahelise kriipsi on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja «ajutiselt sin olejad märgiga V».
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Kubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allikiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingetragen hat

420

Бесплатно.



№ Листа 3

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область: <i>Инфляндская</i>	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.	Уездъ или округъ: <i>Вильяндский</i>
---	------------------------------	---

## Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 2 Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владельческая усадьба, фабричный поселокъ, хуторъ сторожа, железнодорожная будка, маляница, усадьба священно или

еро одно-служителя, школа, и т. п.). Проставить подробно название и родъ поселка *Водомский участокъ, Инда*

частно-владельческой усадьбы Дасти

Кому принадлежит означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? *инициалу Фристу*

*Рудольфовичу Витте*

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1 № хозяйства 12

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строений 1

Изъ чего выданы стро- ния построены.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего выданы стро- ния построены.	Чѣмъ крыто.	Примечаніе. Эта свѣдѣніе относится къ кажда- усадьбѣ, хуторѣ, поселку и т. д. и составляются каждымъ или каждымъ, кто въ казенномъ, и только на этихъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ образецѣ, на- значаются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ этой усадьбы, хутора и т. д.; на листахъ же отдѣ- льныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. здесь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. находится только одно хозяйство, то особой таблицы на этихъ листахъ, хуторѣ и т. д. не полняется, а къ какому строению каждаго хозяйства на казенныхъ переписныхъ листахъ этого хозяйства.
1. изъ дерева	соломой	6		
2		7		
3		8		
4		9		
5		10		

Подсчитать население въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется всего всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменъ V».	Здѣсь вносятся общіе числа (мужчинъ и жен- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ ко- торыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляются изъ графы 6-й общіе числа (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменъ V».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
3.	4.	3. 4.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Ф. А. Петерс*



[illegible][illegible]

HINNATA  
KOSTENFRII



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis.
--	---	------------------------------

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond N Zahlbezirk N	Lugeja jaaskond N Zahlkreis N	Kelle poolt on üleskirjutatud seadus ja kelle poolt ta on? Wem gehört die Ansetzung oder auf wessen Land ist sie gelegen? Selle asutuse peade arw? Wievcl Haushaltungen befinden sich auf der Ansetzung? peru N der Haushaltung N
Stah ehk politsei jaaskond N Amt (Stad) oder Polizeibezirk N		

Misugune asutus? (Omavalitsus koht, wabrik asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja ehk kooli koht, kool j. n. e.) Täheta waljakirjutada asutus nime ja mis sellel ta on?

Art und Name der Ansetzung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwachterhaus, Eisenbahnwachterhaus, Mühle, Pastorat, Küstentat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansetzung muss genau angegeben werden.

Wievcl Wohngebäude befinden sich auf der Ansetzung?  
Kui palju on elumajad?

Milist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Milist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		6	
4		6	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peameas wastab, ilma lahilaskmata, kõige punktid peale mis seadwad pealkirjadega lehekülgede peale; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere pealkiri: kõik mood teadused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga seadwad kirjutatud üle lehekülge rahwalugemise lehe peale, mille eesmärgiks on kirjutada määramat, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehekülgede ümberkirjutatud.

Anmerkungen. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansetzung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für städtische Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansetzungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli hõimel, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste-ja naisterahwaste lahuse), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutustised sin olejad ja eajutustised sin olejad märgiga V.	Sin saab üle pantud keige nende inimeste üleüldine arw (meeste-ja naisterahwaste lahuse) mille wastu 9-ma joonde wahela kriips on kirjutatud eajut.	Sin saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahela üleüldine talupoja seisuse seawa inimeste arw (meeste-ja naisterahwaste lahuse), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutustised sin olejad ja eajutustised sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wievcl Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht ein Strich, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben einzutragen hat

Бесплатно.



№ Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: <i>Инфляндская.</i>	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.	Уездъ или округъ: <i>Земский.</i>
Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.		
Переписной участокъ № 14	Счетный участокъ № 2	Станъ или полицейскій участокъ №
Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, жѣлѣзнодорожный будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Прописать подробно название и родъ построекъ <i>Городищенскій участокъ, Гавана</i>		
Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? <i>Имуществу Гр. Игнату Рудольфовичу Липкина</i>		
Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ.		№ хозяйства <i>16</i>

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ.	Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ.	Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ.	Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ.
1. Изъ деревъ <i>Савинской</i>	6	7	8
2	7	8	9
3	8	9	10
4	9	10	
5	10		

Примѣчаніе. Въ свѣдѣніи относятся къ числу усадебъ, хуторовъ, поселковъ и т. д. и проставляются владельцами или лицами, его въѣзжавшими, и только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ описку, не проставлены верные свѣдѣнія о числѣ хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д.; на листахъ, въ которыхъ не проставлены въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. свѣдѣнія не проставляются. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. находится только одно хозяйство, то особой описки на такихъ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. не проставляется, а проставляется о числѣ хозяйствъ свѣдѣнія пишутся на своемъ верномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2. 3.	2. 3.	

Подпись счѣтчика, собирающаго свѣдѣнія *Ф. А. Петерса*



[illegible][illegible]

RINNATA  
KOSTENPFEEI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERIRUUGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast. Gouvernement.	<b>RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.</b>	Kreis ehk ringkond Kreis.
--	---	------------------------------

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond № \_\_\_\_\_ Lugeja jaaskond № \_\_\_\_\_  
Zahlbezirk № \_\_\_\_\_ Zahlkreis № \_\_\_\_\_  
Stan ehk politsei jaaskond № \_\_\_\_\_  
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № \_\_\_\_\_  
Mingusar aotus? (Omandatud koht, wabrika aotus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja ehk kõtri koht, kool j. n. e.) Tuleste  
wähjakirjutada aotus nime ja mis eelalt ta on?  
Art und Name der Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstora, Schule u. s. w.) Der  
Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wiewiel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?  
Kui palju on elumajad?

Millega katetud? Womit gedeckt?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	6	3	10
4			
5			

Kui talus, hutoria ja n. e. on üks pere, siis peetakse  
wastab, ilma liialdamata, kõige punkside pääl mis  
sellewad pialkirjutades loeteldakse pääl; kui aga on  
mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga, pere  
pialkiri- kõik muid loetlused aga ei saa mitte kirju-  
tada, need aga saawad kirjutatud ühe isikualise rah-  
walugemise lehe pääl, mille sinimesse kõige saab maha  
tõmmatud, ja mis saab kõige teise talu perede, huto-  
ria ja n. e. lehtedele ümberkirjutatud.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf die gan-  
ze Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und  
sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn  
vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die  
als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen  
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel-  
nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u.  
s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedlun-  
gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine  
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind  
die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der  
Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahete kriipsi on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eaju- tillised sin olejad ja ajutillised sin olejad märgiga V.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üleüldine arw (meeste- ja naisterahwaste la- hus) mille wastu 9-ma joonde wahete on kirjutatud «sin».	Sin saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahet üleüldine mitte talupoja seisuse selawa in- imeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahete kriipsi on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajuillised sin olejad ja «ajuti- llised sin olejad märgiga V».
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevol- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig an- wesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingetragen hat

Бесплатно.



№ Листа 3

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: <i>Лифляндская.</i>	<b>ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.</b>	Уездъ или округъ: <i>Земский.</i>
--	--------------------------------------	--------------------------------------

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 2 Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, лѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, маляница, усадьба священно или

церковно-служителя, школа, и т. п.). Прописите подробно названіе и родъ поселка *Бабшинскій участокъ*

Ранна частно-владѣльческой усадьбы Засте.

Кому принадлежитъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? *паничанину Эрнсту*

*Рудольфовичу Линке.* Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1. № хозяйства 17.

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній? 1.

Изъ чего каменъ стро- еніе построено?	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ стро- еніе построено?	Чѣмъ крыто.
1. Изъ дерева	Соломой.	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эта свѣдѣнія относятся къ тѣмъ  
указамъ, хutorъ, поселку и т. д. и представляются  
капитальнымъ или другимъ, его каменнымъ, и только  
на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ обложку, на-  
писаны переписные листы отдѣльных поселковъ  
всей усадьбы, хutorъ и т. д.; на листахъ же отдѣ-  
льных поселковъ въ указѣ, хutorъ и т. д.,  
здѣсь ничего не пишется. Если же въ указѣ,  
хutorъ и т. д. написано только одно хозяйство, то  
особой обложки на такую указъ, хutorъ и т. д. не  
написывается, а требующимъ о жителяхъ строеніяхъ свѣдѣнія  
ищутся на самихъ переписныхъ листахъ этого хозяйства.

Подочетъ населения въ день, въ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣс населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется итотъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число (мужчинъ и жен- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ кото- рыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «адѣс».	Здѣсь проставляется въ графѣ 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
1	1	1

Подпись счѣтчика, собирающаго свѣдѣнія *Фреду Петерс.*





HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERIRIGIS

5. mal Junil 1895 a. KÕIGEKGÕRGENALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond № \_\_\_\_\_ Lugeja jaaskond № \_\_\_\_\_  
Zahlbezirk № \_\_\_\_\_ Zahlkreis № \_\_\_\_\_  
Staat ehk politsei jaaskond № \_\_\_\_\_  
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № \_\_\_\_\_  
Mingusare asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, randtee wahi maja, waski, õpetaja- ehk kooli koht, kool j. n. e.) Tüüsete wäljakirjutada asutus nime ja mis selles ta on?  
Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küntor, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju on elumajusid?

Milhoit on lga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Milhoit on lga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, kutoris ja n. s. e. ühes pere, siis peremaa wastab, ühes labilaskmata, kõige punktide paale mis seisawad palkkirjutades lehekülgede paale; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljalt iga pere palkkirj. kõik need tähtsused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud die iseläiselt rahwalugemise lehe paale, mille sisemine külge saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, kutorite ja n. e. lehtede ümberkahe paale.

Anmerkung. Diese Angaben bestehen sich auf die ganze Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. blasse diese Tabelle ausgefüllt. Für Ansiedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellet päewal, milal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Prägenal ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde waheli kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on margitud eajutitised sin olejate ja «ajutitised sin olejad» margiga Y.	Sin saab üles pantud keige nende inimeste üldine arv (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde waheli on kirjutatud calin.	Sin saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahelt üldine mitte talupoja seisuse elawa inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde waheli kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on margitud eajutitised sin olejate ja «ajutitised sin olejad» margiga Y.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bäuerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht: «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig anwesend mit Zeichen Y» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja alikiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingetragen hat

Бесплатно.



№ Листа 3.

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

## ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Взласский.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 2 Станъ или полицейскій участокъ №

Какой помещикъ? (Владельческии усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, жилищно-дорожная будка, казенница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.) Прочтите подробно названіе и родъ поселка

Взласский уездъ, Рання частно-владѣльческій усадьба Давидъ

Кому принадлежить означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? помещику Давиду Рудомировичу Липина

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 2

№ хозяйства

Сколько въ поселкѣ жилищъ строеній? 1

Чѣмъ крыто.	Чѣмъ крыто.
1 Шалашъ	6
2 Солома	7
3	8
4	9
5	10

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ дѣльной усадьбѣ, куторѣ, поселку и т. д. и представляются владельцемъ или лицомъ, его замѣняющимъ, и только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ ономъ, указывается переписные листы отдѣльных хозяйствъ этой усадьбы, куторы и т. д.; на листахъ же отдѣльных хозяйствъ въ усадьбѣ, куторѣ и т. д. здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, куторѣ и т. д. находится только одно хозяйство, то особой описки на тѣхъ листахъ, куторы и т. д. не требуется, а требующіяся свѣдѣнія пишутся на одномъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь представляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2. 3.	2. 3.	

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Давидъ Петерс





# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № \_\_\_\_\_ Счетный участок № \_\_\_\_\_ Стань или полицейский участок № \_\_\_\_\_

Какой посёлок? (Владьчская усадьба, фабричный посёлок, лесная сторожка, железнодорожный будка, мельница, усадьба священно мн  
дер'овно-служителей, школа, и т. п.). Прочитать подробно название и род посёлка

Кому принадлежит означенный поселок или на чьей земле находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ

№ хозяйства 1

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній?

Из чего выданы стро- еия инструмента	Число крыто.	Из чего выданы стро- еия инструмента.	Число крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

**Примечание.** Эти сведения относятся ко всей усадьбе, которую, посылку и т. д. я привожу, выходя из предположения, что инициалы, выделенные в тексте, являются, в действительности, именами, принадлежащими перенесенным листам. Если же на самом деле инициалы своей усадьбы, которую я т. д., являются не отнесенными к усадьбе, которую я т. д., то всего ничего не останется. Если же на усадьбу, которую я т. д., являются только одно хозяйство, то особая обложка на такую усадьбу, которую я т. д., не понадобится, а требующие и жалеть стропил усадьбы инициалы на самом деле перенесены листы этого хозяйства.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.		Постоянно живущего адъос населения.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскіяхъ сословій.	
Адъос представляется имено всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ У».		Сюда вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «адъосъ».		Адъос представляется въ графѣ 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ У».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
1	2.	1	2.		

Подпись счетчика, собиравшего свѣдѣнія Юриу Петерс





MINNATA  
KOSTENPEET



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKUGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis.
--	---	------------------------------

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond № Zahlbezirk №	Lugeja jaaskond № Zahlkreis №	Kelle piiralt on üleskirjutatud seutur ja kelle maa pääl ta on? Wem. gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen? Selle seutuse perede arv? Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung? pere № der Haushaltung №
Stan ehk politsei jaaskond № Amt (Stad) oder Polizeibezirk №		

Misuguse seutuse? (Omavalitsust koht, wabrik seutur, waba wahi maja, raudtee wahi maja, wahi, õpetaja ehk kooli koht, kool j. n. e.) Täiend  
wähkirjutada seutuse nimet ja mis seal on?  
Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küster, Schule u. s. w.) Der  
Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?  
Kui palju on elumajusid?

Millest on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Millest on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. a. on ära pere, siis peremaa-  
wastab, ilma lubalaskmata, kõige punktide pääl mis  
seisawad palkkirjutadega lehekülgede pääl; kui aga on  
mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere  
palkkirj. kõik need ükssaged aga ei saa mitte kirju-  
tada, need aga saavad kirjutatud ühe lehekülje rah-  
walugemise lehe pääl, millele seutuse küh saab maha-  
tõmmatud, ja mis saab kõige teiste tala perede, huto-  
rite ja n. a. lehekülje ümbrikuks pandud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die gan-  
ze Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und  
sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn  
vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die  
als Umschlag für sämtliche Zählblätter der einzelnen  
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel-  
nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u.  
s. w. bleibt diese Tabelle unausgefüllt. Für Ansiedelun-  
gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine  
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind  
die betreffenden Angaben über die Wohngebäude auf der  
Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise äruanne sellei päewal, milal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sita saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõe wale kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajuti- lised sin olejad ja «ajuti» sin olejad märgiga V.	Sita saab üles pandud keige nende inimeste üleüldine arv (meeste-ja naesterahwaste la- hus) mille wasta 9-ma jõe wale kriips on kirjutatud esin.	Sita saab üleskirjutatud 6-ma jõe wale üleüldine mitte talupoja seisusest seewa in- imeste arv (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõe wale kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajuti lised sin olejad ja «ajuti- lised sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevol- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig an- wesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allikiri, kes tõdusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingetragen hat

Бесплатно.



№ Листа 3.

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

## ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № Счетный участокъ № Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, лѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мясницкая, усадьба священно или  
церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочтите подробно названіе и родъ поселка.

Кому принадлежить означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ

№ хозяйства 19

Сколько въ поселкѣ жилищъ строеній?

Изъ чего выдѣно стро- еіе (строеніе)?	Чѣмъ крыто.	Изъ чего выдѣно стро- еіе (строеніе)?	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ тѣмъ  
усадьбамъ, хуторамъ, поселкамъ и т. д. и проставляются  
написанными или отпечатанными, только на тѣхъ листахъ,  
въ которыхъ, какъ въ общаго, на-  
значаются переписные листы отдѣльных хозяйствъ  
всей усадьбы, хутора и т. д., на которыхъ не отбѣ-  
нялись хозяйства въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д.  
Здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ,  
хуторѣ и т. д. кромѣ только одно хозяйство, то  
особой обложки на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не  
полгается, а требующія о жилищѣ строеніяхъ свѣдѣнія  
вписываются на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, въ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и жен- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ кото- рыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графъ 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
/	/	/

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Фриду Петерс

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНИ, если кто известен.</p> <p>Отчество с тех, кто окрестился: записано на оба глаза, инициалы, записываются или указывается.</p> <p>FAMILIENNAME, (Hugname) NIME JA TSANIME, ehk nimeid, kui teid mitu on.</p> <p>Tubandus seist, kui on pime mõlemast silmalt, tume, kurtumise ehk halli.</p> <p>NAME (Surname), VORNAME and VATERNAME, oder sonstige NAKEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Bezug solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumme oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ. Мужской. Женский.</p> <p>Sugu. Meeste-ugu. N. Naeste-ugu.</p> <p>Geschlecht. Männlich. Weiblich. Heil.</p>	<p>Какъ записанныйъ принадлежитъ къ какому-либо изъ главъ своей семьи?</p> <p>Misugunuse oletus on nide kirjutatud inimese oma pere ja perekonnä pää kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt Vater eigenen Familien?</p>	<p>Сколько летъ имъ исполнилось отъ рожденья?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kuud on vanad.</p> <p>Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?</p>	<p>Холостъ, женатъ, вдовъ, или разведенъ.</p> <p>Pol- tame sõnnu- tame. ist ehk lah- tat.</p> <p>Single, married, widowed, or divorced.</p>	<p>Состояние, состоящее или не состоящее.</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здесь-ли родился, а если не здесь, то где именно? (Губернъ, уездъ, городъ).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>Здесь-ли приехалъ, а если не здесь, то где именно? (или изъ, обозначенныхъ припискою).</p> <p>Kas siin hingedkirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (nello inimestele, kes peavad hingedkirjas sel- ma).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1 Мехо, Предикъ Илорикъ	М.	Хозяинъ.	30.	ж.	крем. изъ влад.	Згмб.	Згмб. нл. Абронск. вл.
2 Мехо, Анъ Вилленова.	ж.	Жена.	30.	ж.	крем. изъ влад.	Згмб.	Згмб. нл. Абронск. вл.
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]



HINNATA  
KOSTENFRIE



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS.

5. mal Junil 1895 a. KÕIGEKGÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №  
Zahlbezirk №  
Stad. ehk politsei jaaskond №  
Amt (Stadt) oder Polizeibezirk №

Lugeja jaaskond №  
Zahlkreis №

Kelle pärast on üleskirjutatud aastas ja kelle mas päl ta on?  
Wem gehört die Ansedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?  
Selle astatuse perede arv?  
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansedelung?  
pero №  
der Haushaltung №

Misugune astatuse? (Omandatud koht, wabrik astatuse, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, wahi, õpetaja ehk kõetri koht, kool j. n. e.) Täiesti wäljakirjutada astatuse nime ja mis sellel ta on?  
Art und Name der Ansedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterhaus, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansedelung?  
Kui palju on elumajad?

Millet on iga hoone ehitatud? Woran ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Millet on iga hoone ehitatud? Woran ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hütis ja n. e. on üks pere, siis peab selle wastas, ilma lubalaskmata, kõige punktide pääl mis rahwalugemise pääl kirjutatud on, üles kirjutama; kui aga on mitu peret, siis on talus kirjutada paljaltiga pere pääl kirjutada; kõik need tähtsused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saavad kirjutatud ühe isikliku rahwalugemise lehe pääl, mille äärmise külje saab maha tõmmata, ja mis saab kõige teiste talu perede, hütide ja n. e. lehtedele ümberkirjutada.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, milal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõe wale kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgiga V.	Sin saab üles pantud keige nende inimeste üldine arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wasta 2-ma jõe walele on kirjutatud esin.	Sin saab üleskirjutatud 6-ma jõe wale üldine mitte talupoja seisuse selwa inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõe walele kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren zur der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 steht, oder die als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadasi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



№ Листа 4

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская.

## ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Дзиселъ.

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 2 Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или нер овно-служителя, школа, и т. п.). Прочислите подробно названіе и родъ поселка. частно-владѣльческая усадьба "Палица"

Кому принадлежитъ означенный поселокъ или въ чьей землѣ находится? отстав. ген. м. фредеру Олавицу фрейх. Буренинъ-Таммъ.

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1

№ хозяйствъ 1

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній? 1

Нѣтъ ли въ этомъ строеніи камина?	Чѣмъ крыто.	Нѣтъ ли въ этомъ строеніи камина?	Чѣмъ крыто.
1. Изъ дерева	дерево	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ тѣмъ усадьбамъ, хуторамъ, поселкамъ и т. д. и представляются владельцемъ или лицомъ, его замѣняющимъ, и только въ тѣхъ случаяхъ, въ которыхъ, какъ въ общему, принадлежатъ переписнымъ листамъ отдѣльнымъ хозяйствамъ всей усадьбы, хутора и т. д.; на листѣ же отдѣльныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. пишется только одно хозяйство, то подобный образецъ на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не полагается, а требуется о жилыхъ строеніяхъ свѣдѣнія посылать на самыхъ переписныхъ листѣхъ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицевъ некрестіанскихъ сословій.
Здѣсь представляется этотъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Сюда вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено здѣсь.	Здѣсь представляется изъ графы 6-й общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1	1	

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Фредеру Петерс.





HINNATA  
KOSTENTREI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLELDINE RAHWALUGEMINE

WENE KESKRIIGIS

5-mai Juni 1895 a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. FORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis.
--	---	------------------------------

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond № Zahlbezirk №	Lugeja jaaskond № Zahlkreis №	Kelle pärast on üleskirjutatud seutse ja kelle maa pääl ta on? Wem gehört die Ansedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?
Stan ehk politsei jaaskond № Amt (Stad) oder Polizeibezirk №		Selle seutse perede arw? Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansedelung?
		perre № der Haushaltung №

Misagune seutus? (Omandatud koht, wabrik seutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja ehk kõrre koht, kool j. n. e.) Täiesti wäljakirjutada seutse siin ja mis seutse ta on?

Art und Name der Ansedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. a. w.) Der Name und die Art der Ansedelung muss genau angegeben werden.

Waaril Wohngebäude befinden sich auf der Ansedelung?  
Kui palju on elumajad?

Milmet on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Milmet on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Kui talus, hutoris ja n. a. on üks pere, siis paremuse wätsab, siin üheskoos elatakse, kõige punktide pääle mis seutsewast püüdjatada elamiseks püü. Kui aga on mitu peret, sin on tarwis kirjutada paljaltiga perre püüdjat. Kui muid tähtsusi aga ei saa mitte kirjutatud, need aga mawad kirjutatud ühe isikuga rahwalugemise lehte pääle, mille siinsele külge saab maha ümardada, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. leidele ümberkutsustatud.
1		6		Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Abtheilung (Gutshof, Fabrikanlage u. a. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. a. w. bleibt diese Tabelle unangeführt. Für Ansedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die beif. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.
2		7		
3		8		
4		9		
5		10		

Rahwalugemise aruanne selles päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Siin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutustel sin olejads ja «ajutised sin olejad märgiga V».	Siin saab üles pandud kõige nende inimeste üldeline arw (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde wahela kriips on kirjutatud «stin».	Siin saab üleskirjutatud 5-ma joonde wahela üldeline mitte talupoja seisuse elawa inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajutised sin olejad ja «ajutised sin olejad märgiga V».
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja täikiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingetragen hat

Бесплатно.



№ Листа 4

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: <i>Вифинская</i>	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.	Уездъ или округъ: <i>Эвфесский</i>
---	------------------------------	---------------------------------------

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 2 Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поделокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, лѣсная сторожка, жеганодорожная будка, мальница, усадьба священно или

дѣла одно-служителя, школа, и т. п.). Прочитайте подробно названіе и родъ поселка. *Владѣльчій участокъ*

Поселокъ? частно-владѣльческой усадьбы *Павла*

Кому принадлежит означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? *Владѣльчій и феодалу*

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1 № хозяйства 2

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений? 1

Нѣтъ что выдано стро- еніе построй.	Чѣмъ крыто.	Нѣтъ что выдано стро- еніе построй.	Чѣмъ крыто.	Примѣчаніе. Въ свѣдѣніи относятся къ такой усадьбѣ, хутору, поселку и т. д. и представляются жилищами или жилищами, его жилищами, и только въ тѣхъ случаяхъ, въ которыхъ, какъ въ общему, не представляются жилищами, а только жилищами, жилищами, хутору и т. д. на жилищъ и отдаленныхъ жилищъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. является только одно хозяйство, то особый бланкъ на хутору усадьбу, хутору и т. д. не составляется, а требуется о жилищѣ строеніи свѣдѣніи пишется на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.
1	2	3	4	
Нѣтъ дерева	Соломой	6		
2		7		
3		8		
4		9		
5		10		

Подочетъ населения въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣс населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскихъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «адѣс».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменъ V».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
2.	2.	2.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Фриду Петерса*

[illegible][illegible]



HINNATA  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIS

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis.
--	---	------------------------------

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond № Zahlbezirk №	Lugeja jaaskond № Zahlkreis №	Kelle päral on üleskirjutatud seutis ja kelle maa pääl ta on? Wem gehört die Anstellung oder auf wessen Land ist sie gelegen? Selle seutise perede arv? Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Anstellung? pere № der Haushaltung №
Stam ehk politsei jaaskond № Amt (Stam) oder Polizeibezirk №		

Misugune seutus? (Omandatud koht, wabrik seutis, metsa wahi maja, randtee wahi maja, weeki, õpetaja ehk kooli koht, kool j. n. e.) Taluse wäljakirjutada seutis nime ja mis sealt ta on?  
Art und Name der Anstellung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsters, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Anstellung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Anstellung?  
Kui palju on elumajusid?

Millegi on lga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega kaetud? Womit gedeckt?	Millegi on lga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega kaetud? Womit gedeckt?	Kut talus, hutoris ja n. a. on üks pere, siis peremee wastab, ilma lühilaskmata, kõige punktide pääle mis seutiswääl püüdjudega lehelõigude pääl: kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltigi pere päälkir: kõik muud täiendused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud ühe iseenäe rahwalugemise lehe pääle, mille sisemine külgsaab maha lõigatud, ja mis saab kõige teise talu perede, hutorite ja n. e. lehelõigete ümbrilõike jantud.
1		6		Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Anstellung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. Meist diese Tabelle unangefüllt. Für Anstellungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die beif. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.
2		7		
3		8		
4		9		
5		10		

Rahwalugemise aruanne sellel päawal, miljal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud rajutillised sin olejad ja «ajutillised sin olejad märgiga V».	Sin saab üles pantud keige nende inimeste üldelõine arv (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde wahela on kirjutatud «alati».	Sin saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahelt üldelõine mitte talupoja seisusest seiwaa inimeste arv (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud «ajutillised sin olejad» ja «ajutillised sin olejad märgiga V».
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bäuerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «teilweilig anwesend» mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «teilweilig anwesend» mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingetragen hat

Бесплатно.



№ Листа 4

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: Инфиндингская.	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.	Уездъ или округъ: Земский.
---	------------------------------	-------------------------------

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 2 Станъ или полицейскій участокъ №

Каковъ поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, железнодорожный будка, мельница, усадьба священно или ер. одно-саужителю, школа, и т. п.). Прочтите подробно названіе и родъ поселка. *сторожка въ усадьбѣ*

Кому принадлежить означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? *дѣстателю генер. и феоодору Олавицу фрон. Буренинъ*

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1 № хозяйства 3

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каждае строеніе состоитъ.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каждае строеніе состоитъ.	Чѣмъ крыто.
1 Изъ дѣрева.	Солома.	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Въ сѣдѣніи относится къ одной усадьбѣ, кутурѣ, поселку и т. д. и представляется выдѣленнымъ для записи, его выдѣленности, и только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ обложку, выдѣляется переплетеніемъ листы отдѣльных хозяйственныхъ усадьбъ, кутуръ и т. д.; на листахъ же отдѣльныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, кутурѣ и т. д., здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, кутурѣ и т. д. находится только одно хозяйство, то особой обложки на такую усадьбу, кутурѣ и т. д. не пишется, а требуется о жилыхъ строеніяхъ сѣдѣніи пишутся на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь представляется этотъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменъ V».	Сюда вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь представляется изъ графъ 6-8 общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменъ V».
M. W.	M. W.	M. W.
1	1	2

Подпись счетчика, собиравшаго сѣдѣніи *Фриду Петерс.*











1. №№ переписных листов.	2. Всего наличного населения (число мужчин и женщин, указав в этой графе, такъ и въ са- мостоятельных хозяйствах).		3. Постоянно живущаго здѣсь населенія.		4. Въ числѣ наличнаго на- селенія было лицъ не- крестьянскаго сословія.		5. Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
№ 1 - 11	22	24	28	24	—	—	30	26
№ 12	5	3	5	3	—	—	4	3
№ 13	—	2	—	2	—	—	—	2
	24	32	33	32	—	—	34	31
Листы формы Б.					—	—		
№ 14. Места	1		1				1	
№ 15	1		1				1	
№ 16	1	2	1	2	—	—	1	2
Итого	30	34	36	34	—	—	36	33



# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Узесъский.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14. Счетный участ. № 2.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №  
(Подчеркнуть подлежащее названіе и вставить №).

Волость, гмина, станица или соответствующее

имѣ дѣленіе Вирекская

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества  
(прописать подробно какое рода поселеніе и его названіе).

дер. Виллоди, крестьянская усадьба, Рассаи  
каждой семьи 4 Тиримиса.

Имя, отчество и фамилия хозяина двора Яковъ Яковъ Терехъ.

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1.

Изъ чего каждаго стро- енія построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каждаго стро- енія построено.	Чѣмъ крыто.
1 Изъ дерева	Соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ  
зданію двора и записываются только въ случаѣ,  
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-  
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ  
живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на перепис-  
ныхъ листахъ каждаго изъ нихъ эта таблица  
оставляется безъ заполнения, а свѣдѣніе о чис-  
лѣ жилыхъ строеній во дворѣ представляется  
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ  
числѣ свѣдѣній подсчитано по количеству  
въ этотъ листъ вкладываемыхъ переписные листы  
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, указавъ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьян. сословія.		Приписаннаго здѣсь кре- стьянскаго населенія.	
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. про- б.» и «врем. проб. со знаменъ У».		Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».		Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословія (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменъ У».		Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣль- но), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отмѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во- дѣльности».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
3	4	5	4	—	—	5	4

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Георгій Ивановичъ Кусковъ.

[illegible]





[illegible]





# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

### RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast  
Gouvernement

Kreis ehk ringkond  
Kreis

#### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №  
Zählbezirk №  
Lugeja jaokond №  
Zählkreis №

Stas № ehk politsei jaokond №  
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende  
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-  
zufüllen.

(Olewa sinimele joon alla tõmmata ja № alla panda)  
Gemeinde, Gmine, Stanitsa oder die dieser entsprechende  
administrative Einteilung

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohalike nime, ki-  
helkond

Koha peremehe nimi, isa—ja fannilnimi

Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.

Kui peremees elab enne koha pääl? või on wõera koha pääl kortaris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wierviel Wohgeblände zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elamajaid?

Millet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohgeblände gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohgeblände gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu: Need küsimused külvad terwe koha kohta ja  
sagard kirjeldatud ainult sellel korral, kui peremees elab  
oma koha pääl ehk kui tema kase on wõera koha pääl.  
Kui koha pääl elavad mitu peret, siis igale rahwaluge-  
mise lehe pääl jätatakse see tabelikene tähelepanu, aga ik-  
koonas koha elamajad wõiwad ka sagard kirjutatud  
lehele lühikesed rahwalugemise lehe pääl, mille pääl koha  
sellel elamajad elavad terwe koha pääl, selle lehe tähe-  
lepanu tähelepanu perede rahwalugemise lehed, aga  
ilmsiks jääb.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen  
Hof und sind nur in dem Falle auf den Fälligkeiten der  
Haushaltung zu machen, wenn in dem Hofe nur eine  
Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr  
als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den  
Fälligkeiten der einzelnen Haushaltungen zu beschränken.  
Die fraglichen Angaben über die Wohgeblände auf dem  
Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte  
einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammen-  
setzungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe  
zu machen sind. Diese Karte muss als Umhang für die  
Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwas?	Kui palju elab siin alati rahwas?	Prägenzel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust?	Sila hingerkijas seiswat rahwasit oli.
Sila saab kirjutatud kõig nenda in- imete arw (meeste—ja naisterah- waste lahus) mille wastu 10-ma joonde walele on kriips tõmmatud aga ka nenda arw, kelle kohta on mürgitud ajutiselt ein olejate ja ajutiselt ein olejad märgi- ga Y.	Sila saab üles pantud kõige nenda inimete üldeldine arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma joonde walele on kirjutatud eiin.	Sila saab üles kirjutatud 6-ma joon- de walelt üldeldine mitte talupoja seisuse seiswa inimeste arw (meeste— ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde walele kriips on tõmmatud aga ka nenda arw, kelle kohta on mürgitud ajutiselt ein ole- jad ja ajutiselt ein olejad märgi- ga Y.	Sila saab üles pantud kõige nenda inimete üldeldine arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma joonde walele on märgitud eiin ja eiinle walla juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bäuerlichen Standes?	Wieviel Personen bäuerlichen Standes sind hier anwesend.
Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «seitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zei- chen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt- zahl der Personen nicht bäuerlichen Standes einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spa- te 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeindef».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губернія или область:  
Инфляндская

## ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:  
Земельский

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 3

Статье № или полицейскій участокъ №  
(Подчеркнуть подлежащее название и проставить №).

Возрастъ, глина, станция или соответствующее

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества  
(проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

имѣ дѣленіе Беронская дер. Кушоды, крестьянская община  
"Кушоды" казенный имѣи Турискуе.

Имя, отчество и фамилия хозяина двора Помощь Индрикковъ Айтисъ.

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Мно что амале стрѣ- нѣ построено.	Чимъ крыто.	Мно что амале стрѣ- нѣ построено.	Чимъ крыто.
1 Изъ дерева Волосиной		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ  
здѣшному двору и записываются только въ томъ случаѣ,  
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-  
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ  
живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на перепис-  
ныхъ листахъ каждому изъ нихъ въ табличку  
оставляется безъ заполнения, а свѣдѣнія о чи-  
слѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются  
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ  
имѣются свѣдѣнія о подсчетѣ по количеству;  
въ этотъ листъ вкладываются переписные листы  
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, каковы въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Пооточно живущаго адѣлъ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія Сило лишь некрестіи, оолоновъ.	Приписаннаго адѣлъ с кресть- янскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣла), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣла), противъ которыхъ въ 5-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіян- скихъ сословій (кулачьевъ и женщинъ от- дѣла), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣ- ла), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во- отнѣчено «здѣсь».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2 2	4 2	— —	4 2

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія Георгій Ивановичъ Кусковъ.

1	2	3	4	5	6	7	8
<p><b>ФАМИЛИЯ (фамилия), ИМЯ с ОТЧЕСТВОМ или ИМЕНА, если имя двойное.</b> Отчество с тех, кто озабочен: отчество или оба имени, отчества, служебные или университетские.</p> <p><b>FAMILIENNAME (Name) NOME JA ISANIME,</b> ehk nimed, kui need mää on.</p> <p><b>Tahenduse näide, kas see pime mõlemast silmst, tamm, kurtusime ehk hull.</b></p> <p><b>NAME (Zusame), VORNAME und VATERNAME,</b> oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p><b>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</b></p>	<p><b>Пол.</b> Мужской. Женский.</p> <p><b>Возраст.</b> М. Молодой. Средний. П. Пожилой.</p> <p><b>Со-общает ли о себе.</b> Да. Нет.</p>	<p><b>Как называется предметом, в котором он находится?</b></p> <p><b>Kas nimetatakse asjaks, milles ta asub?</b></p> <p><b>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</b></p>	<p><b>Откуда он?</b> Из какой губернии, уезда, волости, из какой деревни?</p> <p><b>Mit wem?</b> Mit wem zusammen?</p> <p><b>Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?</b></p>	<p><b>Какое состояние?</b> Свободный, холостой, женатый, разведенный.</p> <p><b>Семейное положение.</b> Семейное, холостое, разведенное, вдовец.</p> <p><b>Содержит ли?</b> Да. Нет.</p>	<p><b>Содержит ли?</b> Да. Нет.</p> <p><b>Содержит ли?</b> Да. Нет.</p> <p><b>Содержит ли?</b> Да. Нет.</p> <p><b>Содержит ли?</b> Да. Нет.</p>	<p><b>Здесь ли родился, в каком месте, то есть в каком уезде?</b> (Рубрикация, уезд, город).</p> <p><b>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis?</b> (Kubermang, Kreis, Stadt).</p> <p><b>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo?</b> (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p><b>Здесь ли проживает, в каком месте, то есть в каком уезде?</b> (Кубернское, уезд, город).</p> <p><b>Kas siin hingekirjutatud, aga kui mitte siin, kus?</b> (Gülle, inimestele, kirjalikult hingekirjutatud).</p> <p><b>HIER am Orte geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo?</b> (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1. <i>Имя</i> <i>Томас Ингриков</i>	М.	Козим	63.	бг	крест.	здрсь.	здрсь.
2. <i>Имя</i> <i>Ирина Яковлева</i>	ж.	оксана	40.	бг	крест.	здрсь.	здрсь.
3. <i>Имя</i> <i>Яков Ингриков</i>	М.	сын	11.	—	крест.	здрсь.	здрсь.
4. <i>Имя</i> <i>Яков Томасов</i>	М.	сын	28.	и	крест.	здрсь.	здрсь.
5. <i>Имя</i> <i>Ирина Томасова</i>	ж.	сын	26.	и	крест.	здрсь.	здрсь.
6. <i>Имя</i> <i>Мария Яковлева</i>	ж.	оксана	24.	ж.	крест.	здрсь.	здрсь.
7.							
8.							
9.							
10.							

[illegible]





# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

### RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

### ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast  
Gouvernement

Kreis ehk ringkond

Kreis

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoks №  
Zählbezirk №  
Lugeja jaoks №  
Zählkreis №

See № ehk politsei jaoks №  
Amt (Stan) ehk Politseibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № anzufüllen).

(Olewa nimele joos alla tämmata ja № alla panda).  
Gemeinde, Omlug, Stanitzia oder die dieser entsprechende administrative Einteilung.

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremegi nimi, isa—ja familinime

Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.

Kui peremegi elab suure koha pääl? wõl on wõera koha pääl korterist?

Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder auf Miete auf einem fremden Hofe

Wierviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.

Dorf, Gegend, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Täiesti wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime).

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Millest on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millest on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millest on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millest on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Thesaur: Need üldised küsimused on kogu kogu ja kogu küsimused ainult selle korral, kui peremegi elab oma koha pääl ehk kui tema kogu on tema wõera kohl. Kui kogu pääl elavad mitu peret, siis peaks rahwalugemise leht peale jätetaks see tabelilaine tähtsaks, aga kui elab üks kogu elumajajad, siis tuleb need kirjutada ette üldised rahwalugemise leht peale, mille peale kogu elumajajad tahaksid kogu kogu, mille kogu kogu peremegi tahaksid peret rahwalugemise leht, nagu üldiselt teada.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzugeben, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung ab befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen stehen. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

### Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud. Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Prägenet ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hingekirjas selwast rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nenda inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wasta 10-ma joonde wahela on kirjutatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud «ajutiselt sin olejads ja V».	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldine arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wasta 9-ma joonde wahela on kirjutatud «sin».	Sin saab üles kirjutatud 6-ma joonde wahela üldine arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde wahela kriteeriumi tämmata aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud «ajutiselt sin olejads ja V».	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldine arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wasta 9-ma joonde wahela on kirjutatud «sin» ja «alle walla juures».
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen. (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:  
Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:  
Дзвинскій

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уездъ № 14 Счетный уездъ № 3

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №  
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Волость, гмина, станица или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества (проставить подробно какое село, поселеніе и его названіе).

или дѣленіе «Варочская»

дер. Кулды вольничскій участокъ, Киви-симы «казенной земли Мирмисель».

Или, отчество и фамилія хозяина двора «Виллемъ Индриковъ Рудсеппъ».

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

На что выделено строеніе?	Чѣмъ крыто.	На что выделено строеніе?	Чѣмъ крыто.
1. Изъ дерева	Соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ каждому двору и вносятся только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живутъ нѣсколько хозяйствъ, то на персональных листкахъ каждого изъ этихъ хозяйствъ оставляется безъ заполнения, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ выписывается дѣленіе по командировкѣ; въ этотъ листъ вносятся переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, такъ же обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣль населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьян. сословій.	Принимашаго адѣль крестіянскаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проставлена цифра также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. прѣб.» и «врем. прѣб. со знаменіемъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «адѣль».	Здѣсь проставляется (изъ графовъ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 10-й проставлена цифра, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. прѣб.» и «врем. прѣб. со знаменіемъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 8-й отнѣчено «адѣль» и «адѣль изъ волостей».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2.	2.	1.	2.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія «Горіиъ Шваровъ Кусковъ».

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (фамилия) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЯ, как при крещении. Откуда и куда, что означают означенные оба слова, означающие или означенные.	Нар. Кутаев. 25-жиз.	Как означенные приложенные слова означают в словах такой смысл?	Означенные приложенные слова означают в словах такой смысл?	Холост, не женат, не замужем.	Состояние, социальное или социальное.	ЗДРАВЬ-ли родился, а если не родился, то где живено? (Губерния, уезд, город).	ЗДРАВЬ-ли приехал, а если не приехал, то где живено? (для ажит, означенных приложенных).
FAMILININE (Hirtnime) NIME ja ISANIME, ehk nimed, kui need maha on. Tahendus nimed, kas see nime mõeldustis nimist, tamm, kurtumme ehk hull.	Sugu. M. Mees-est-eg. K. Naar-taegu.	Misususes sietrus on elee kirjalas imine она пале ја парекан пале калта.	Mitu aastad ehk mitu kuud on wana. Wieviel Jahre, oder Monate alt ist die Person?	Selssus ja amet.	Stand, Baruf oder Titel.	Kas eilin studland, aga käl mitte sin, kas mite? (Kubernang, kreis linn).	Kas eilin hingekirja, aga käl mitte sin, kas mite? (nella Immedede, k. peawad hingekirja seama).
NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubtaub, oder geisteskrank sind.	Ge-schlecht. M. (männlich). W. (weiblich).	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?				HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadteingetragenen einge-schrieben sein müssen).
1 Райценне, Виллине Ингримова	М. Холост	27. 28.	крест. изм. 10000.	здоров.	здоров. по воле.		
2 Райценне, Виллине Ингримова.	М. Холост.	27. 28.	крест. изм. 10000.	здоров.	здоров. по воле.		
3 Райценне, Петер Карлова.	М. Холост.	73. 69.	крест. изм. 10000.	здоров.	здоров. по воле.		
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]



HINWAT.  
KOSTENFREI



Lehe №.  
Der Liste №.

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIIRIGIS,

5-mal Junil 1895s. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

### RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

### ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast  
Gouvernement

Kreis ehk ringkond  
Kreis

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksund №  
Zählbezirk №  
Lugeja jaoksund №  
Zählkreis №  
See № ehk poliitilise jaoksund №  
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.  
(Olewa nimele joon alla ümnamata ja № alla panda).  
Gemeinde, Gmlna, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung  
Wald, guinea, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond  
Koha peremee nimi, isa—ja familinime  
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.  
Kad peremee elab kasse koha pääl? wõi on wõera koha pääl korteris?  
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe  
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?  
Kui palju on selles kohas elamajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.  
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.  
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.  
Dorf, Gastende, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindeflande.  
(Täiesti wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.  
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Millest on iga hoonet ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millest on iga hoonet ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thesen: End üldsest kõikidest koha kohta ja sellest kirjutatud ainult selle korral, kui peremee elab oma koha pääl ehk kui tema kalle on wõera koha pääl. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis igale rahwalugemise koha pääl tuleb kirjutada ainult üks koha nimetus, mis on selle koha pääl elavate rahwalugemise koha pääl, mille pääl elab selle koha pääl elavate rahwalugemise koha pääl, nagu üldine siin.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen unangeführt. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte anzuführen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Vorblatt für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Siin hingekirjas seiswat rahwast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wasta 10-ma jõe walele on kriips ümarmatud naga nende arv, kelle kohta on märgitud rajatistid sin olejad ja rajatistid sin olejad märgitud V.	Siin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste—ja naesterahwaste lahus), mille wasta 9-ma jõe walele on kirjutatud sein.	Siin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele üldine mitte talupoja seisuwa inimeste arv (meeste—ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõe walele kriips on tõmmatud naga nende arv, kelle kohta on märgitud rajatistid sin olejad ja rajatistid sin olejad märgitud V.	Siin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wasta 8-ma jõe walele on kirjutatud sein ja selle walla juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bäuerlichen Standes?	Wieviel Personen bäuerlichen Standes sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «seiw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 8 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab  
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№. Листа 447

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Импріалская

## ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Взельскій.

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 3.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № или полицейскій участокъ №  
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества (проставить подробно какое-либо изъ названій и его названіе).

Волость, гмина, станція или соответствующее

или дѣленіе. Вѣрхне-Кавказская

дер. Кульмиди крестыанская волость, Уездная волость Миринице

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Импріал Кустовъ Кульмиди

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строений?

Изъ чего каменъ строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 Изъ дерева Сошской		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ главному двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на перечисленныхъ листахъ каждого изъ этихъ въ табличку записывается безъ записыванія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строений во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ имѣются свѣдѣнія о числѣ строений во дворѣ, въ этотъ листъ записываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣла населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь некрестьян. сословій.	Приписаннаго адѣла крестыанскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъмѣнено «проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъмѣнено «адѣла».	Здѣсь проставляется (изъ графа 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъмѣнено «проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъмѣнено «адѣла» и «адѣла въ волости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3 3	5 3	—	5 3

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Георгій Ивановичъ Кустовъ.

10

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----



HINNATA.  
KOSTENFREI.



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Anf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

### RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

### ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast  
Gouvernement

Kreis ehk ringkond  
Kreis

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №  
Zählbezirk №  
Lugeja jaaskond №  
Zählkreis №  
See № ehk politsei jaaskond №  
Amt (Stan) oder Polizeibezirk №  
Beseichnung ist zu unterzeichnen und die № auszufüllen.  
(Olewa simela joon alla ümama ja № alla panda).  
Gemeinde, Gmina, Staniza oder die dieser entsprechende administrative Einteilung.  
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.  
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.  
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.  
Dorf, Gemeinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.  
(Täiesti wälja kirjutada: misasugune see asutus on ja tema nime).  
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Koha peremehe nimi, isa—ja fannilnime  
Name, Vatername und Familiennamen des Hofeswirts.  
Kui peremees elab enese koha pääl? wõi on wõera koha pääl korterist?  
Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder gar Miete auf einem fremden Hofe?  
Wierlei Wokagebäude zählt der Hof?  
Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Millest on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Millest on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Täheks: Need üldised küsimused koha kohta ja  
sellest kirjutatud ainult selle korral, kui peremees elab  
oma koha pääl ehk kui tema küla on tema wõõra koha.  
Kui koha pääl elawat mitte peret, siis igatse rahwaluge-  
mise lehe pääl järelesee see tabeliliste küsimuste, aga in-  
dusid alla koha elanikele wõi see koha kirjutada  
the isikliku rahwalugemise lehe pääl, mille pääl koha  
sellel asutusel elawat koha küla, mille leht see  
panekute üldiste perede rahwalugemise leht, nagu  
ümberku küla.

Anmerkungen: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen  
Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der  
Hauhaltung auszufüllen, wenn in dem Hofe nur eine  
Hauhaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr  
als eine Hauhaltung, so bleibt diese Tabelle auf der  
Zählkarte der einzelnen Hauhaltungen auszufüllen.  
Die Angaben über die Wohngebäude auf dem  
Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte  
einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammen-  
setzungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe  
zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die  
Zählkarte der einzelnen Hauhaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab alla praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab alla alati rahvast.	Praegusel ajal alla elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei-ole talupoja seisusest.	Silin hingekirjas selawat rahvast oli.
Silin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste wahel) mille wasta 10-ma jõeude wahel on kriteeriumid aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud arwajustelised ein olejad ja arwajustelised ein olejad märgitud V.	Silin saab alla pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste—ja naisterahwaste wahel), mille wasta 9-ma jõeude wahel on kirjutatud ein.	Silin saab alla kirjutatud 6-ma jõeude wahel inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste wahel), mille wasta 10-ma jõeude wahel kriteeriumid aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud arwajustelised ein olejad ja arwajustelised ein olejad märgitud V.	Silin saab alla pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste—ja naisterahwaste wahel) mille wasta 8-ma jõeude wahel on märgitud ein ja selle walla jõeude.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wierlei Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «entw. anw.» oder «seitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen, (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder hier in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat

БЕЗПЛАТНО.



№. Листа

449

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:  
Лифляндская

## ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:  
Земский

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14. Стетный участ. № 3. Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участокъ №  
(Подчеркнуть подлежащее названіе и прописать №).

Волость, гмина, станіца или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества (прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

на дѣленіе Коронская дер. Кулиби, крестьянская усадьба, Устьинская казенной имении М.И.И.И.И.

Имя, отчество и фамилия хозяина двора Карл Индрексовъ Раудсепъ.

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Какъ часто каждае строеніе построяно.	Чѣмъ крыто.	Какъ часто каждае строеніе построяно.	Чѣмъ крыто.
1 Индерица Соколовой		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти цифры относятся къ  
зданію двора и записываются только въ томъ  
случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ  
зданіи въ томъ дворѣ, въ которомъ онъ живетъ.  
Если въ этомъ дворѣ, въ которомъ онъ живетъ,  
остаются безъ записки, а сдѣланы въ  
зданіи жилыхъ строеній во дворѣ прощаются  
на отведеніи переписныхъ листовъ, въ которыхъ  
записываются сдѣланы по всѣмъ дворамъ.  
Въ этомъ листѣ записываются переписные листы  
отдѣльных хозяйствъ двора, каковы обложки

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адво населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанъ, сословій.	Приписаннаго въ дѣлѣ крестіанскаго населенія.
Здѣсь прописывается всего всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 9-й отмѣчено «адво».	Здѣсь прописывается (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отмѣчено «адво» и «адво въ востѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2 4	2 4		2 4

Подпись счетчика, собиравшаго свидѣнія Георгій Ивановичъ Кусковъ.

HINNATA  
KOSTENFREI

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKGÖRGEMALT KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

### RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

### ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast

Gouvernement

Kreis ehk ringkond

Kreis

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoks 20

Zahlbezirk 20

Lugeja jaoks 20

Zahlkreis 20

Stad 20 ehk politsei jaoks 20

Am (Stad) oder Polizeibezirk 20 (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die 20 auszufüllen.)

(Olewa nimele joon alla ümnamata ja 20 alla panda). Gemeinde, Gmlue, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremise nimi, ta—ja familinime

Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.

Kas peremise elab enese koha pääl? wõi on wõra koha pääl korterist?

Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sealhe kohal elumajajad?

Mildest on iga hoone ehitatud.	Millega katetud.	Mildest on iga hoone ehitatud.	Millega katetud.
Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?	Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Täheleand: Need täheleandused tuleb koha koha ja saadud kirjutatud alustel teha, kui peremise elab oma koha pääl ehk kui tema koha on terve wõra koha. Kui koha pääl elab mitte peret, siis täheleanduseid tuleb teha koha koha alustel, aga täheleanduseid koha elumajajate arvu üle saadud kirjutatud alustel teha. Täheleanduseid tuleb teha, mitte mitte selle arvuks, kui palju peret koha pääl elab, selle arvuks, kui palju koha pääl elab, mitte mitte selle arvuks, kui palju koha pääl elab, mitte mitte selle arvuks, kui palju koha pääl elab.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so führt diese Tabelle auf den Schülsten der einzelnen Haushaltungen unangeführt. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umkleid für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

### Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millel rahwalugemine on määratud.

### Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Praegusel ajal sin elava rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Sin hinge kirjas selvast rahvast oli.
Sin saad kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wasta 10-ma jõe walele on kirjutatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgitud V.	Sin saad üles pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wasta 9-ma jõe walele on kirjutatud eline.	Sin saad üles kirjutatud 6-ma jõe walele üldine arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõe walele krippe on tähtsustatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgitud V.	Sin saad üles pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wasta 8-ma jõe walele on märgitud eline ja selle walla juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen. (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.

№. Листа



# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:  
Лифляндская

## ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:  
Земьский

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Стетный участ. № 3

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участокъ №  
(Подчеркнуть подлежащее названіе и вставить №).

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества  
(прописать подробно какое рода поселеніе и его названіе).

Волость, гмина, станица или соответствующее

имѣ дѣленіе Ларонская

дер. Кузьми, крестьянская усадьба, Усадьба, казенной имѣнъ Тиришине

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Карлъ Индреновъ Раудсепи

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Какъ часто строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Какъ часто строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 Изъ дерева	Соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ какому двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Усадьба во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на перечисленныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку оставляется бѣлая записка, а свѣдѣнія въ свѣдѣніи строеній въ дворѣ проставляются на отдѣльномъ свѣдѣніи, на которомъ выписаны свѣдѣнія о каждомъ изъ домовъ, въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, да въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣла населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было нѣмъ некрестіянъ, осоловий.	Приписаннаго адѣла крестіянскаго населенія.
Здѣсь проставляется всего всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-6 графѣ, противъ которыхъ въ 10-6 графѣ проставлена черта, также такъ, противъ коихъ отъѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-6 графѣ, противъ которыхъ въ 10-6 графѣ отъѣчено «адѣла».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестіянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ) въ 10-6 графѣ, противъ которыхъ въ 10-6 графѣ проставлена черта, а также такъ, противъ коихъ отъѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отъѣла, противъ которыхъ въ графѣ 8-9 отъѣчено «адѣла» и «адѣла» въ во-отъѣчено «адѣла».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2 4	2 4	2 4	2 4

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Георгій Ивановичъ Кузнецовъ.



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14		
ФАМИЛИЯ (фамилия), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто известен. Отчество о том, кто является отцом или о том, кто является матерью или отцом.	Пол. Мужской или Женский.	Как записан в метрике или в акте?	Отечество или имя отца или матери?	Холост, женат, вдов, или неженат?	Состояние, социальное или иное.	Здесь ли родился, а если не здесь, то где родился? (Губерния, уезд, город).	Здесь ли проживает, а если не здесь, то где проживает? (для лиц, объявленных приписными).	Где объявлено приписывать: здесь ли, а если не здесь, то где? (Губерния, уезд, город).	Откуда он поступил, откуда он прибыл? (Губерния, уезд, город).	Вероисповедание.	Родной язык.	Грамотность.		Занятие, ремесло, промысел, должность или служба.	
												Узнает ли читать?	Где обучался, обучался ли читать, курс образования?	а. Главное, то есть то, которое доставляет главных средств для существования.	б. 1. Побочное или вспомогательное. 2. Положение по военной повинности.
ФАМИЛИЯ (фамилия), ИМЯ и ИСАНИЕ. Если имени, то как оно записано. Табличка или, как оно записано, или как оно записано.	Male or Female.	How recorded in the birth or death act?	Paternal name or name of mother?	Single, married, widowed, or unmarried?	Condition, social or other.	Was he born here, and if not here, where? (Gubernia, Kreis, Stadt).	Does he live here, and if not here, where? (for persons declared liable to be assigned).	Where declared liable to be assigned: here or elsewhere? (Gubernia, Kreis, Stadt).	From where did he come, from where did he arrive? (Gubernia, Kreis, Stadt).	Religion.	Native language.	а. b. H a r d u s.	а. b. Töb, khatöb, talius, amet ehk teenistus.	а. b. 1. Kõrvaline ehk abt amet. 2. Setukord olja wile teenistuses. Gewerbe, Amt- oder Dienststellung.	
NAME (Zunahme), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NÄMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung: In Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Male or Female.	How recorded in the birth or death act?	Paternal name or name of mother?	Single, married, widowed, or unmarried?	Condition, social or other.	Was he born here, and if not here, where? (Gubernia, Kreis, Stadt).	Does he live here, and if not here, where? (for persons declared liable to be assigned).	Where declared liable to be assigned: here or elsewhere? (Gubernia, Kreis, Stadt).	From where did he come, from where did he arrive? (Gubernia, Kreis, Stadt).	Religion.	Native language.	а. b. Versteht die Person zu lesen? Wegenest oder hat die Person den Unterricht genossen, oder welche Ansehn hat sie besucht?	а. b. Hauptberuf, d. h. der, welcher die Mittel zum Lebensunterhalt liefert.	а. b. 1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung. 2. In welcher Beziehung steht die Person zur allgem. Wehrpflicht.	
1 Раудсенн Карел Индриков.	М.	Индрис.	49 м.	крест. инкогн.	здн. св.	здн. св.	здн. св.	здн. св.	здн. св.	Лют.	Детск.	да по воле.	земледельц. хозяйство.	1	
2 Раудсенн Марин Яковов.	м.	Яков.	52 ж.	крест. инкогн.	здн. св.	здн. св.	здн. св.	здн. св.	здн. св.	Лют.	Детск.	да по воле.	земледельц. при сироте.	2	
3 Раудсенн Петр Карпов.	м.	Карп.	24 ж.	крест. инкогн.	здн. св.	здн. св.	здн. св.	здн. св.	здн. св.	Лют.	Детск.	да по воле.	земледельц. при сироте.	1	
4 Раудсенн Мрийн Карпов.	м.	Карп.	17 ж.	крест. инкогн.	здн. св.	здн. св.	здн. св.	здн. св.	здн. св.	Лют.	Детск.	да по воле.	земледельц. при сироте.	2	
5 Раудсенн Юрий Карпов.	М.	Карп.	10. —	крест. инкогн.	здн. св.	здн. св.	здн. св.	здн. св.	здн. св.	Лют.	Детск.	да по воле.	земледельц. при сироте.	1	
6 Лютск Мрийн Карпов.	м.	Карп.	17 ж.	крест. инкогн.	здн. св.	здн. св.	здн. св.	здн. св.	здн. св.	Лют.	Детск.	да по воле.	земледельц. при сироте.	2	

HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

## ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKOOGEMALT KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL.

### ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

#### RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast  
Gouvernement

Kreis ehk ringkond  
Kreis

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond №  
Zahlbezirk №  
Lugeja jaoskond №  
Zählkreis №  
Stad № ehk poliitsei jaoskond №  
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № anzufüllen.)  
(Olewa nimela joon alla tõmmata ja № alla panna).  
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung  
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nimi, kihelkond  
Koha peremehe nimi, isa—ja sugulaste  
Name, Vatername und Familiennamen des Hofeswirts.  
Kui peremees elab enese koha püäl? wõi on wõõra koha püäl korteris?  
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe  
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?  
Kui palju on sellel hofal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nimi.  
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.  
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa püäl on.  
Dorf, Gutsade, Ansiedelung u. a. w., auf dem Gemeindelande.  
(Tähtsate wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nimi.  
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Millega katetud. Womit gedeckt?	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millega katetud. Womit gedeckt?
1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12

Tähelepanu! Need küsimused küsivad teie koha kohta, ja saavad kirjutatud ainult sellel lehel, kui peremees elab oma koha püäl ehk kui tema ise on selle wõõra koha püäl. Kui koha püäl elab mõni teine, siis tuleb rahwalugemise lehe püäl jätke need küsimused tähelepanu! Need küsimused küsivad teie koha kohta, ja saavad kirjutatud ainult sellel lehel, kui peremees elab oma koha püäl ehk kui tema ise on selle wõõra koha püäl. Kui koha püäl elab mõni teine, siis tuleb rahwalugemise lehe püäl jätke need küsimused tähelepanu!

Arutatakse! Need küsimused küsivad teie koha kohta, ja saavad kirjutatud ainult sellel lehel, kui peremees elab oma koha püäl ehk kui tema ise on selle wõõra koha püäl. Kui koha püäl elab mõni teine, siis tuleb rahwalugemise lehe püäl jätke need küsimused tähelepanu!

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine õn määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sinu praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sinu alati rahwast.	Prägenusel ajal sinu elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Sin hingekirjas selawat rahwast oli.
Sin saad kirjutatud kõig nendes inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kriips tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajatiliselt sin oleja ja ajatiliselt sin oleja märgi-ga V.	Sin saad äles pandud kõig nendes inimeste üldelinde arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud esine.	Sin saad äles kirjutatud 6-ma jõe walele üldelinde mitte talupoja seisuse selawa inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajatiliselt sin oleja ja ajatiliselt sin oleja märgi-ga V.	Sin saad äles pandud kõig nendes inimeste üldelinde arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõe walele on kirjutatud esine ja sellele walele juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bäuerlichen Standes?	Wieviel Personen bäuerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes einzutragen, (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat

Бесплатно.



№. Листа 451

## ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губерния или область:

Исписанная

### ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уезд или округ:

двѣрскій.

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. №14 Счетный участ. №3.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участок №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и прописать №).

Волость, гмина, станция или соответствующее

имѣ дѣленіе

дер. Курови, двѣрскій уездъ, Рига

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Михаилъ Ивановичъ Руденко

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

да

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества (прописать подробно какое село поселеніе и его названіе).

дер. Курови, двѣрскій уездъ, Рига

равенной имѣи М. Руденко

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Михаилъ Ивановичъ Руденко

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

да

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего какое строеніе построено.	Число крыто.	Изъ чего какое строеніе построено.	Число крыто.
1 изъ дерева	Соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ одному двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ какомъ-либо чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждого изъ нихъ эта табличка оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ свѣдѣнія относятся къ каждому по своему двору. Въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, на въ обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго вѣдѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было нѣсколько вѣдѣ населенія.	Приписаннаго вѣдѣ населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ нѣкрестьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно, противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ востокѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
/	/	/	/

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Георгій Ивановичъ Кусковъ



[illegible][illegible]





1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		14			
СЕМЕЙНАЯ (прошение). ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто известен. Отчество о том, кто оканчивается: отчество на оба глаза, зрение, глухоты или умственные.	Пол. Мужской. Женский.	Как звали родителей и братьев своих?	Сколько лет исполнилось или исполняется от роду?	Хочет ли учиться, или нет?	Состояние, состояние или занят	Здесь ли родился, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).	Здесь ли проживает, а если не здесь, то где именно? (для лиц, объявленных призывом).	Где объявлено призывом: здесь ли, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).	Ответа об отсрочке, отсрочке и о времени, когда объявлено призывом.	Взрослый ли?	Родной язык.	Грамотность.		Занятие, ремесло, промысел, должность или служба.			
												Учит ли читать?	Где обучался или обучался курсу образования?	а.	б.	а.	б.
FAMILIENNAME (Hingame) NIME JA ISANIME. ehk nimed, kui need mitu on. Täheksel, kes on pime mõlemal silmal, tamm, kurtumise ehk hulk.	Sugu. M. Meeste. gu. N. Naiste. sugu.	Misugused oleksid on ühes kirjutatud immene oma pere ja perekonnast päs kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on vana.	Loeb, kirjutab, arvutab, mõtleb, teeb, jne.	Seisus ja amet.	Kas siin elavad, aga kui mitte siin, siis kus siin? (Kubermang, kreis, linn).	Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (alle inimestele, kes peavad hingekirjas seisma).	Kas harilikult elab: kas siin, aga kui mitte siin, siis kus? (Kubermang, kreis, linn).	Täheksel, kes on: pime mõlemal silmal, tamm, kurtumise ehk hulk.	Uks.	Ena keel.	Kas midagi teab lugeda?	Kas õpib, õppis ehk mõnuguse kooli on läbi käinud?	1. Kõrvaline ehk abi amet.			
NAME (Zunahme), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NÄMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Ge- schlecht. M. männ- lich. W. weib- lich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre oder Monate ist die Person?	Leset, schreibt, rechnet, denkt, jne.	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).	Wo lebt die Person gewöhnlich? Hier am Ort, oder wenn nicht, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Vermerk über dauernde oder zeitweilige Abwesenheit, oder zeitweilige Anwesenheit.	Glaubens- bekennt- nis.	Mutter- sprache.	Versteht die Person zu lesen?	Wegeniss oder hat die Person den Unterricht genossen, oder welche Anstalt hat sie besucht?	Hauptberuf, d. h. der, welcher die Mittel zum Lebensunterhalt liefert.	1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung.		
1 Кундсаарс, Ундринс Юриевс.	М.	Кундсаарс	21.	х.	христ. ир. соуд.	здесь.	здесь в. воюет.	здесь.	—	евр.	евр.	да по рус.	в. воюет.	земледел.	1. Ниантинс.		
2 Кундсаарс Юриевс Ундринс.	М.	шамс.	63.	в.	христ. ир. соуд.	здесь.	здесь в. воюет.	здесь.	—	евр.	евр.	да по рус.	в. воюет.	при емк.	1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.		
3 Кундсаарс Юриевс Ундринс.	М.	рабонинс	60.	в.	христ. ир. соуд.	здесь.	здесь в. воюет.	здесь.	—	евр.	евр.	да по рус.	в. воюет.	земледел.	1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.		
4															1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.		
5															1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.		
6															1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.		
7															1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.		
8															1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.		
9															1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.		
10															1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.		

HINNATA  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

### RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast  
Gouvernement

Kreis ehk ringkond  
Kreis

#### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №  
Zählbezirk №  
Lugeja jaaskond №  
Zählkreis №  
Stan № ehk politsei jaaskond №  
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)  
(Olewa nimele joon alla ümmata ja № alla panna).  
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung  
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.  
Dorf, Gemeinde, oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.  
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.  
Dorf, Gemeinde, Anstellung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.  
Täiesti wälja kirjutada: mihingune see asutus on ja tema nime.  
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anstellung.

Koha peremehe nimi, isä—ja familianime  
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kas peremehe elab enese koha pääl? või on wõera koha pääl korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Millist on lga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Milliga katetud. Womit gedeckt?	Millist on lga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Milliga katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähepoos: Need üldmäärused käivad igale koha kohta, ja need kigistatud alused sellel korral, kui peremehe elab oma koha pääl, ehk kui tema koha on teine wõõra koha. Kui koha pääl elatakse mõni peret, siis peaks rahwalugemise loka pääl jätkeks see tabelikene tähtsaks, aga tähepoos, et koha elanikke arve üle saadud kirjeldused ühe isikuga rahwalugemise loka pääl, mille pääl ühe sellel asutusel elatakse teine koha ühe; selle loka ühe sellel asutusel elatakse teine rahwalugemise loka, nagu näebki siin.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Fähigkeit der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählzettel der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die richtigen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Fähigkeit einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfassungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Zählzettel der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Prägenusel ajal siia elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Siin hingekirjas seisawat rahvast oli.
Siia saab kirjutatud kõig nenda inimeste arw (meeste—ja naasterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahelo on kriips ümmetatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejaid ja ajutiselt siin olejaid märgiga V.	Siia saab üles pantud kõige nenda inimeste üldeline arw (meeste—ja naasterahwaste lahus), mille wastu 9-ma joonde wahelo on kirjutatud esine.	Siin saab üles kirjutatud 6-ma joonde wahelo üldeline mitte talupoja seisuse seiwu, inimeste arw (meeste—ja naasterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahelo kriips ümmetatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejaid ja ajutiselt siin olejaid märgiga V.	Siia saab üles pantud kõige nenda inimeste üldeline arw (meeste—ja naasterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde wahelo on märgitud esine ja selle walla järele.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirji, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezeichnet hat

Бесплатно.



№. Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

## ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уезд или округ:

Рязанский.

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уезд. № 14 Счетный уезд. № 2

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № или полицейскій участок №  
(Подчеркнуть подлежащее названіе и прописать №)

Село, деревня или другое поселеніе въ землѣ сельскаго общества  
(прописать подробно какое село поселеніе и его названіе)

Волость, гмина, станіца или соответствующее

изъ дѣленіе Вятская

дер. Кулоды, Водомыскій уездъ, Рязанской губерніи

Имя, отчество и фамилія хозяина двора Лео Кузнецовъ Акимъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 Изъ дерева	Соломинъ	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ каменію двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимается въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяевъ, то на персональных листахъ каждаго изъ назв. въ табличку оставляются безъ заполнения, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ представляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ выставляется подпись по всестороннему въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяевъ двора, какъ въ обложку

Подсчитать населеніе въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвѣс населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ негражданин. сословій.	Приписаннаго адвѣс крестьянскаго населенія.
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также «хлѣбъ» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также «хлѣбъ» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь представляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ негражданин. сословій (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также «хлѣбъ» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также «хлѣбъ» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2	3	2	3

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Германъ Ивановичъ Кузнецовъ



[illegible]



# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

### RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

### ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk oblast  
Gouvernement

Kreis ehk ringkond  
Kreis

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №  
Zahlbezirk №  
Lugeja jaaskond №  
Zählkreis №  
Stan №  
Amt (Stan) oder Polizeibezirk №  
Gemeinde, Omine, Suagija oder die dieser entsprechende administrative Einteilung  
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohalike nime, kihelkond  
Koha peremehe nimi, isä-jä lastunime  
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.  
Kas peremees elab enese koha pääl? või on wõera koha pääl korteris?  
Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder auf fremden Hofe.  
Wierviel Wohgebaude sähli det-Hof?  
Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.  
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.  
Kirikuküla, küla ehk küla teine asutus mis kogukonna nime pääl on.  
Dorf, Gemeinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.  
(Täielste wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.  
Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Ansiedlung.

Milist on iga hoone ehitud. Woraus ist jedes einzelne Wohgebaude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Milist on iga hoone ehitud. Woraus ist jedes einzelne Wohgebaude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need andmed tuleb kirjutada kogu koha kohta, mis on kogu koha pääl ehk kui tema koha on wõera koha pääl. Kui koha pääl elab mitu peret, siis kirjutatakse kogu koha kohta üks andmeüksus, mis on kogu koha kohta üks andmeüksus. Kui koha pääl elab mitu peret, siis kirjutatakse kogu koha kohta üks andmeüksus, mis on kogu koha kohta üks andmeüksus.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung einzutragen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bildet diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen einzutragen. Die fraglichen Angaben über die Wohgebaude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Prägenzel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin kirjelkirjas selawat rahwas oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste ja naesterahwaste lahuse) mille wasta 10-ma joonde wahela on kirjutatud sin olejaid ja ajutallised sin olejaid märgi-ga V.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldkogu arv (meeste ja naesterahwaste lahuse), mille wasta 10-ma joonde wahela on kirjutatud sin olejaid.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma joonde wahela üldkogu inimeste arv (meeste ja naesterahwaste lahuse), mille wasta 10-ma joonde wahela kirjutatud sin olejaid ja ajutallised sin olejaid märgi-ga V.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldkogu arv (meeste ja naesterahwaste lahuse) mille wasta 10-ma joonde wahela on kirjutatud sin olejaid ja ajutallised sin olejaid märgi-ga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 6 steht, oder die hier in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingegeben hat



# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская.

## ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уезд или округ:

Ревельскій.

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. №14 Счетный участ. №3  
Статье № или колониальный участок №  
(Подчеркнуть подлежащее название и прочесть №)

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельского общества (прописать подробно какого рода поселеніе и его названіе)

имѣ дѣленіе

дер. Кумиди, вдовинскій участокъ, Писемный казенной имѣнии Миллеръ

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Віо Редикова Миллеръ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ ли дворѣ да

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева Солиной		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Въ свѣдѣніи относително къ плану двору и заселенію только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ каменномъ строеніи, то на переписномъ листѣ каждаго изъ нихъ въ таблицу записываются все жилища, а свѣдѣніе о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляется на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ и записываются всѣ постройки, въ которыхъ живутъ въ собственномъ дворѣ, или въ чужомъ дворѣ.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвѣс населенія.	Изъ числа наличнаго населенія было лишь некрестныя, осолодѣ.	Приписаннаго и адвѣс врсотнаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проставлена черта, также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	(Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «адвѣс».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестныя, сословій (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «адвѣс».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «адвѣс» и «адвѣс въ врсотнаго населенія».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
— 2.	— 2.	—	— 2.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія. Федоръ Ивановичъ Кузнецовъ.



[illegible]





1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНИ, если так известно. Отчество о тѣхъ, кто озабоченъ: записать на оба глаза, иными, глухоты или умственною.	Полъ. Мужской. Женский.	Какъ назывался предокъ или холостякъ и какъ своей семьи?	Сколько имухо или имухо, овецъ, отъ року?	Холостякъ, женатъ, холостякъ или разведенъ. Полное название, какъ онъ называется. Если холостякъ, то какъ называется. Если холостякъ, то какъ называется.	Состояние или занятіе.	Здѣсь-ли родился, а если не родился, то гдѣ именно? (Губерія, уездъ, городъ).	Здѣсь-ли родился, а если не родился, то гдѣ именно? (для книгъ, объявленных правящихъ).
FAMILIENNAME (Hintername) NOME JA ISANIME, ehk nimed, kui teid mitte on. Tähele on, kas on: pime mõlemal silmal, tamm, kurtumme ehk hull.	Sugu. M. Meeste. N. Naiste.	Misnagu oleks on üles kirjutatud inimese oma pere ja perekonnaga koht.	Mitu aastat ehk mitu kuld on wana.	Wast. Kui on, siis on. Kui on, siis on. Kui on, siis on.	Seisus ja amet.	Kui siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis, linn).	Kas siin hingekirja aga kui mitte siin, kus? (nelle nimetate, keegiwad hingekirja seadus).
NAME (Surname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Geschlecht. Männlich. Weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre oder Monate ist die Person?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadgeminden eingeschrieben sein müssen).	
1 Кузнецовъ Александръ	М.	доженикъ.	39.	м.	крест. изъ воуд.	здѣсь.	здѣсь. въ воюоту.
2 Кузнецовъ Анна Кривоносова	ж.	жена.	60.	ж.	крест. изъ воуд.	здѣсь.	здѣсь. въ воюоту.
3 Кузнецовъ Кривоносовъ Александръ	М.	сынъ.	27.	м.	крест. изъ воуд.	здѣсь.	здѣсь. въ воюоту.
4 Кузнецовъ Марія Кривоносова	ж.	жена.	40.	ж.	крест. изъ воуд.	здѣсь.	здѣсь. въ воюоту.
5 Кузнецовъ Майна Кривоносова	ж.	жена.	4.	—	крест. изъ воуд.	здѣсь.	здѣсь. въ воюоту.
6 Кузнецовъ Александръ Кривоносовъ	М.	сынъ.	2.	—	крест. изъ воуд.	здѣсь.	здѣсь. въ воюоту.
7							
8							
9							
10							

[illegible]



# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEKALIT KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

### RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk eblašt  
Gouvernement

Kreis ehk ringkond  
Kreis

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond №  
Zahlbezirk №  
Lugeja jaoskond №  
Zahlkreis №  
Stad № ehk politsei jaoskond №  
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterzeichnen und die № auszufüllen.)  
(Olewa nimele joon alla ümmata ja № alla panda).  
Gemeinde, Gmünd, Statthalter oder die dieser entsprechende administrative Einteilung  
Wald, gmüna, kaskade küla ehk selle kohaliku nime, kihelkond  
Koha peremehe nimi, isa—ja familianime  
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.  
Kas peremehe elab enese koha peal? või on võõra koha peal korteris?  
Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe  
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?  
Kui palju on sellel hoiul elumajade?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.  
Dorfgemeinde, oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.  
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa peal on.  
Dorf, Gemeinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.  
(Täiaste wõrre kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.  
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Millegi on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millegi on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thenden: Need tähtsused kätawad teada koha kohta, ja saavad kirjutatud alustel sellel korral, kui peremehe elab oma koha peal ehk kui tema kaks on teine wõõra koha. Kui koha peal elab mitu peret, siis tuleb rahwalugemisele koha peale jätta selle tabelikese tähtsuse, aga tähtsused oma koha kätawad teada, kui kaks elab, kirjutatakse ühe tabelikese tähtsusele koha peale, mille peale ühe sellel kätawad teada, kui kaks elab, selle koha peale pandakse tähtsusele perede rahwalugemisele teada, kaks ümmikku nime.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen unausgefüllt. Die richtigen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfassungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruannet selles päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin bingkikirjas selwast rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nendes inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wasta 10-ma jõe walele on kriips ümmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate kirjutanud.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldkõne arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõe walele on kirjutatud ühele.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele üldkõne mitte talupoja seisusest selwa inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõe walele kriips ümmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate kirjutanud.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldkõne arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wasta 10-ma jõe walele on märgitud kriips ja sellele wasta järele.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier anwesend.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder hier in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirji, kes teadusi korjab  
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:  
Мифидианская

## ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уезд или округ:  
Взельскій.

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Статный участ. № 3.  
Стать № или полицейскій участокъ №  
(Подчеркнуть подымающее название и вписать №).  
Волость, гмина, станция или соответствующее  
Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества (привести подробно какого рода поселеніе и его названіе).  
Имя, отчество и фамилія хозяина двора  
Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?  
Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1.

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Число кресто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Число кресто.
1 Шиферъ	6	6	
2 Кирпичъ	7	7	
3	8	8	
4	9	9	
5	10	10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ несколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку ставятся безъ выполнения, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ представляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вышѣ свѣдѣнія о податяхъ поному двору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвѣса населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь некрестьян. населенія.	Приниманнаго адвѣса крестьянскаго населенія.
Здесь представляется всего всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также всѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. проф.» и «врем. проф. со знакомъ V».	Здесь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 9-й графѣ отбѣчено «адвѣс».	Здесь представляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ) отбѣчено, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также всѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. проф.» и «врем. проф. со знакомъ V».	Здесь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отбѣчено, противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «адвѣс» и «адвѣсъ въ по-дѣсѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.

Подпись счетовъ, собиравшаго свѣдѣнія  
Гарріи Убановъ Кушовъ.





[illegible]

9	10	11	12	13	14
Где обыкновенно проживает: в деревне, в селе или в городе, то где (Губер., уезд, город).	Ответа об отсутствии, отсутств. или временно отсутств. причина.	Варожко-видание.	Рожков-изыск.	Грантовость.	Закятие, ремесло, промысел, должность или служба.
				а. б.	а. б.
Kus harilikult elab: kas sin, aga kui mitte sin, siis kust (Kubermang, kreis, linn).	Tühenduspendumise, kraolemise ja ajutlise sin olemise kohta.	Usk.	Ema keel.	Уз-ста-ли че-зья? Haridus.	Главное, то есть то, которое составляет главным средством для существования.
				а. б.	а. б.
Wo lebt die Person gewöhnlich? Hier am Ort, oder wenn nicht, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Vermerk über dauernde oder zeitweilige Abwesenheit, oder zeitweilige Anwesenheit.	Glaubensbekenntnis.	Mutter-sprache.	Kas õpil, õppin ehk missegu kooli on läbi käinud? Bildungsgrad.	Töö, käsitöö, talitöö, amet ehk teenistus.
				а. б.	а. б.
				Wegeniest oder hat die Person den Unterricht genossen, oder welche Anstalt hat sie besucht?	Hauptberuf, d. h. der, welcher die Mittel zum Lebensunterhalt liefert.
					1. Neben- oder Halbtätigkeit.
					2. In welcher Beziehung steht die Person zur allgem. Wehrpflicht.
здрав.	—	Лют. Демек	да по нем.	въ вое. ников.	земледельц. хозяйства.
здрав.	—	Лют. Демек	да по нем.	въ вое. ников.	земледельц. при селении.
здрав.	—	Лют. Демек	—	—	при селении.
здрав.	—	Лют. Демек	—	—	при селении.
здрав.	—	Лют. Демек	да по нем.	въ вое. ников.	земледельц. при селении.
здрав.	—	Лют. Демек	да по нем.	въ вое. ников.	земледельц. при селении.
здрав.	—	Лют. Демек	да по нем.	въ вое. ников.	работники при селении.
здрав.	—	Лют. Демек	да по нем.	въ вое. ников.	работники при селении.





[illegible][illegible]





1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их несколько. Отвѣтъ о тѣхъ, кто оканчивается: сѣньныхъ на оба глаза, нѣмымъ, глухонѣмымъ или умалишеннымъ.	Полъ. М-мужской. Ж-женский.	Какъ назывался приходъ или хозяйства в главѣ своей семьи?	Сколько нинуадо или женовъ, слѣдуетъ или разне-хенъ?	Холостой, женатый, вдовецъ, или разведенный.	Состояніе или званіе	Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уѣздъ, городъ).	Здѣсь-ли проживаетъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обремененныхъ приданкомъ).
FAMILINIME (ligatinime) NIME JA ISANIME ehk nimed, kui neid mitu on. Tahendus neist, kes on pime mõlemal silmal, kurtum ehk hull.	Sugu. M. Meeste-gu. N. Naes-tesugu.	Misugused olid on dies kirjutatud inimese oma pere ja perekonnä püa kohas.	Mitu aastat ehk mitu aastat on ta elanud?	Meie mees, naine, laps, või lahutatud.	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis, linn).	Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (neile inimestele, kes peavad hingekirjas sel- suse).
NAME (Zusatz), VORNAME und VATER-NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Ge- schlecht. M-männ-lich. W-frau-lich.	In welchem Ver- hältniss steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Wieviel Jahre oder Wo- chen ist die Person?	Ledig, verheir- atet, verwitt- wet oder ge- scheiden.	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte ge- boren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadgemeinden ein- geschrieben sein müssen).
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

Безплатно.



№ Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

## ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № \_\_\_\_\_ Счетный участок № \_\_\_\_\_ Станъ или полицейскій участок № \_\_\_\_\_

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Прописати подробно названіе и родъ поселка \_\_\_\_\_

Кому принадлежит означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? \_\_\_\_\_

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ \_\_\_\_\_ № хозяйства \_\_\_\_\_

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего выдѣлы стро- ния построены.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего выдѣлы стро- ния построены.	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эта свѣдѣнія относятся къ цѣлымъ усадьбамъ, хуторамъ, поселкамъ и т. д. и представляются записанными или записаны, то записаны, а только на тѣхъ листахъ, въ которые, какъ въ образецъ, вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ всей усадьбы, хутора и т. д.; на листахъ же отдѣльныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. здѣсь ничего не записывается. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. находится только одно хозяйство, то особой обложки на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не составляется, а требуется о жилыхъ строеніяхъ свѣдѣнія пишутся на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ У».	Сюда вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено здѣсь.	Здѣсь представляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ У».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
1. —	1. —	— —

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Генрихъ Ивановичъ Южковъ.*



1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто известен.</p> <p>Откуда о тех, кто известны: слышим на оба глаза, слышим, глухонемых или умалишенных.</p> <p>FAMILINIME (Nigimine) NIME JA ISANIME, ehk nimes, kui neid mitu on.</p> <p>Tahendus seis, kes on pime mõlemast silmest, tume, kurtumme ehk hõli.</p> <p>NAME (Zanane), VORNAME und VATERNAME, oder Mütterliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumme oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ. М-мужской. Ж-женский.</p> <p>Sugu. M. Meeste-sugu. N. Naes-tesugu.</p> <p>Ge- schlecht. M-änn-lich. W-weib-lich.</p>	<p>Какъ написанный приходится глаголь хозяйства и глаголь своей семьи?</p> <p>Missgones oleks on üles kirjutatud inimese oma pere ja perekoni päa kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Hauptwirth dieser Familie?</p>	<p>Сколько минуло летъ или месяцев отъ роу?</p> <p>Mitu aastat ehk kuud miin on vanas.</p> <p>Вiellet Jahre oder Wo-chen hat die Person?</p>	<p>Холодность, жестокость, подозрительность или развратъ.</p> <p>Pol- kuse-koos- tege- mised, hää ehk la- lund.</p> <p>Letig, ver- heid- met, ver- vett- mak- sed, ee- ri- kuse- tunde- tust.</p>	<p>Состояние, состоянье или званіе</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерніа, уѣздъ, городъ).</p> <p>Kas siia sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis Stadt).</p>	<p>Здѣсь-ли припавъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для змѣнъ, обывающихъ припавкою).</p> <p>Kui siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (neile inimestele, kes peavad hingekirjas seisma).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
<p>1. Петеръ, Михаилъ Яковлевъ.</p>	<p>М. Мужской.</p>	<p>М. Домашній.</p>	<p>20. 8.</p>	<p>Крестьянинъ.</p>	<p>Крестьянинъ.</p>	<p>Здѣсь.</p>	<p>Лифляндскій губернскаго дворянскаго волости.</p>
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87													





	1	2	3	4	5	6	7	8
	<p>ФАМИЛИЯ (проставить) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их несколько. Отвѣтъ о тѣхъ, кто является: слѣплымъ на оба глаза, неммымъ, глухимъ или умалишеннымъ.</p> <p>FAMILIENNAME (Namen) NIME JA ISANIME ehk nimed, kui neid mitu on. Täheks näis, kes on: pime mõlemal silmil, tumm, kurtumme ehk hull.</p> <p>NAME (Zusammen), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ. Мужской. Женский.</p> <p>Sugu. M. Meestane. G. Naistega.</p> <p>Geschlecht. Männlich. Weiblich.</p>	<p>Какъ записанный приходится главъ хозяйства и главъ своей семьи?</p> <p>Misuseguse olekus on tões kirjeldatud inimeste oma pere ja perekoni pea kohtis.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько имъ или одного отъ нихъ? Mitn aastad ehk mitu korda on wana. Wieviel Jahre oder Monate hat die Person?</p>	<p>Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ. Pole abielus, on abiellunud, laulatud, vedur, eraldatud. Видеть или слышать? Kas näeb või kuuleb?</p>	<p>Состояние, состояніе клановое.</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>ЗДѢСЬ ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерня, уездъ, городъ).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubernang, kreislinn).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>ЗДѢСЬ ли проживаетъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обремененныхъ припискою). Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (neille intsimetele, ke peawad hingekirjas selama).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadteingetragenen eingeschrieben sein müssen).</p>
1	Апрелъ. 20 рий Андреево.	М. Ходяковъ.	23 л.	х. преем.	здѣсь.	здѣсь же до смерти.		
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100

HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

## ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIIRIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKGÖGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast.  
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.  
WORMA B.  
ZÄHLLISTE  
FORM B.

Kreis ehk ringkond  
Kreis.

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond № Lugeja jaaskond №  
Zahlbezirk № Zahlkreis №  
Stad ehk politsei jaaskond №  
Amt (Stadt) oder Polizeibezirk №  
Mismugune asutus? (Omandatund koht, wabriku asutus, metea wahi maja, weeki, õpetaja- ehk kõetri koht, kool j. n. e.) Thieste  
Art und Name der An siedelung (Guthof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Kürtor, Schule u. s. w.) Der  
Name und die Art der An siedelung muss genau angegeben werden.

Wiewiel Wohngebäude befinden sich auf der An siedelung?  
Kui palju on elumajusid?

Mitist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Mitist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes W.-nge- bäude gebaut.	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n.e. on üks pere, siis peremees wastab, ilma lübilaskmata, kõige punktide päle mis seisawad palkkirjadega lehekülgedele päle; kui aga on mitu peret, sin on tarwis kirjutada paljaltiga pere palkkirje- kõik need täiendused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud ühe nekuale rahwalugemise lehe päle, mille sisemine külg saab maha lõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehekülgede ümbrikuks jätatud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze An siedelung (Guthof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigenthümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Um schlag für sämtliche Zähl listen der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel- nen Haushaltungen, auf dem Guthof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unausgefüllt. Für An siedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Um schlag, erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zähl liste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellet päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab siin alati rahwas.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Siia saab kirjutatud kõige uende inimeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud raju- tilised siin olejad ja ajutised siin olejad märgiga V.	Siia saab üles pautud keige nende inimeste üleüldine arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on kirjutatud esine.	Siia saab üleskirjutatud 10-ma joonde wahelt üldüldine mitte talupoja seisusest reiswa inimeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutised siin olejad ja ajuti- lised siin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevol- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№ Листа

## ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Юня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № Счетный участокъ № Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, железнодорожная будка, маляница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочитать подробно названіе и родъ поселка.

Кому принадлежит означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ. № хозяйства

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений?

Изъ чего каменъ стро- еніе построекъ.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ стро- еніе построекъ.	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Это свѣдѣніе относится къ тому усадьбѣ, которую, поселку и т. д. и представляется владѣльцемъ или лицомъ, его замѣняющимъ, и только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ обложку, вклеиваются переписные листы, означеныя жилищъ всей усадьбы, которую и т. д., на листахъ не означены жилищъ въ усадьбѣ, которую и т. д., здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, которую и т. д. имеется только одно хозяйство, то обложка на такую усадьбу, которую и т. д. не наклеивается, а требованіе о жилищъ строеніяхъ свѣдѣній пишется на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населеніе въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскія сословія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Сюда вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскія сословія, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2.	2.	1.

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія Георгій Ивановичъ Кускоба



[illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100

[illegible]

Въ эту обложку вкладываются переписные листы хозяйствъ какъ формы А, такъ и формы Б, находящихся въ чертѣ означеннаго на сей обложкѣ селенія, деревни и пр.

II. Изъ каждого переписного листа, выписать въ соответствующія графы обложки слѣдующія показанія: 1) № переписного листа, 2) цифры всего наличнаго населенія, 3) постоянно живущаго здѣсь населенія, 4) въ числѣ наличнаго населенія было лицъ крестьянскихъ сословій и 5) принадлежнаго здѣсь крестьянскаго населенія.

Подсчетъ населенія въ селеніи, деревнѣ, поселкѣ и т. п.

1.	2.		3.		4.		5.	
№№ переписанных листов. (Листы формы А отделить от листов формы Б заголовками, из которых было бы ясно, из каких листов написаны сведения, а именно написать: «Листы формы А», «Листы формы Б»).	Всего наличного населения (число мужчин и женщин, указав в этой графе, так и в следующих показывать отдельно).		Постоянно живущаго здесь населения.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ не-крестьянскихъ сословій.		Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
<i>Листы формулярныя</i>								
№ 14.	3.	16.	3.	16.	—	—	3.	7.
№ 15.	3.	4.	3.	4.	—	—	3.	4.
№ 16.	6.	7.	6.	7.	—	—	6.	7.
№ 17.	6.	3.	6.	4.	—	—	6.	4.
№ 18.	3.	16.	3.	6.	—	—	3.	6.
№ 19.	5.	4.	5.	4.	—	—	5.	4.
№ 20.	4.	5.	4.	5.	—	—	4.	5.
№ 21.	3.	5.	3.	5.	—	—	3.	5.
№ 22.	3.	3.	3.	3.	—	—	3.	3.
№ 23.	1.	2.	1.	2.	—	—	1.	2.
№ 24.	3.	3.	3.	3.	—	—	3.	3.
	40.	48.	40.	49.	—	—	40.	50.



1. № переписных листов.	2. Всего наличного населения (число мужчин и женщин, так и этой графы, так и из са- мостоятельных отделив).		3. Постоянно живущего здесь населения.		4. Въ числѣ наличнаго на- селенія было лицъ не- крестыанскихъ сословій.		5. Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
№ 14 - 24.	40.	48.	40.	49.	—	—	40.	50.
№ 25.	1.	1.	1.	1.	—	—	2.	1.
№ 26.	1.	2.	1.	2.	—	—	1.	2.
№ 27.	4.	2.	4.	2.	—	—	4.	2.
№ 28.	3.	1.	3.	1.	—	—	3.	2.
№ 29.	1.	1.	1.	1.	—	—	2.	1.
№ 30.	1.	3.	1.	3.	—	—	1.	3.
№ 31.	1.	1.	1.	1.	—	—	2.	1.
	52.	59.	52.	60.	—	—	55.	62.
Итого	52.	60.	52.	61.	1.	1.	55.	62.



# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губерній или областей:  
*Лифляндская*

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:  
*Вильяндский.*

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14. Счетный участ. № 1.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №  
(Подчеркнуть подлежащее названіе и прописать №).

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества  
(прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

или дѣленіе *Аброкская*

*дер. Сурра, крестьянская усадьба, Кенса-  
козельной милой Шириница.*

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

*Норій Яковъ Шириница*

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

*да* или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? *1*

Изъ чего каменіе стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.
<i>Изъ дерева</i>	<i>Соломой</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ  
цѣлому двору и записываются только въ случаѣ,  
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-  
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ  
живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на перепис-  
ныхъ листахъ каждаго изъ нихъ эта таблица  
оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о чи-  
слѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются  
въ отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ  
каждое хозяйство подсчитано по своему двору;  
въ этотъ листъ вкладываются переписные листы  
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, да въ обложку

Подсчитать населенія въ день, въ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго въ домѣ населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьян. сословій.		Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ, от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ У».		Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ, от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».		Здѣсь проставляется (въ графы 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ, отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ У».		Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ, отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь изъ во- лости».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
3.	6.	3.	6.	—	—	3.	4.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Норій Швановъ Курковъ.*

[illegible]





# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

### RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

### ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast  
Gouvernement

Kreis ehk ringkond  
Kreis

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №  
Zahlbezirk №  
Lugeja jaokond №  
Zählkreis №  
Rau №... ehk politsei jaokond №  
Amt (Stad) oder Polizeibezirk №... (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die №... ausfüllen.)  
(Olawa siimele joom alla lõmmata ja №... alla panda.)  
Gemeinde, Omlus, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung  
Wald, gümna, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond  
Koha peremehe nimi, ta-ja ta perekonnanime  
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.  
Kui peremehe elab enne koha pälil? wõi on wõõra koha pälil kortarist?  
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder war Miete auf einem fremden Hofe?  
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?  
Kui palju on seal kolal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.  
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.  
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pälil on.  
Dorf, Gesinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.  
(Täieliste wälja kirjutada: misnagu see asutus on ja tema nime.)  
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Milhist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milhist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need küsimused külvad teie koha kohta ja need küsimused külvad teie koha kohta, kui peremehe elab enne koha pälil ehk kui tema kasa on teie wõõra koha. Kui koha pälil elavad mitte pered, mis isegi rahwalugemisele jätke järele, tuleb nende kohta teha eraldi märkusi. Kui teie koha pälil elavad mitte pered, mis isegi rahwalugemisele jätke järele, tuleb nende kohta teha eraldi märkusi. Kui teie koha pälil elavad mitte pered, mis isegi rahwalugemisele jätke järele, tuleb nende kohta teha eraldi märkusi.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab siin alati rahwast.	Prägenusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Siin hingekirjas seltsaw rahwast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nenda inimeste arw (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wasts 10-ma jõe walele on kirjutatud alla ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajatultised sin olejad ja ajatultised sin olejad märgige V.	Siin saab üle pantud kõige nende inimeste üldine arw (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wasts 9-ma jõe walele on kirjutatud «sin».	Siin saab üle kirjutatud 6-ma jõe walele üldine inimeste arw (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wasts 10-ma jõe walele kripte on tommatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajatultised sin olejad ja ajatultised sin olejad märgige V.	Siin saab üle pantud kõige nende inimeste üldine arw (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wasts 8-ma jõe walele on kirjutatud «sin» ja selle walla jünne.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Händig hier lebende Bevölkerung.	Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wievoll Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen. (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht chier oder chier in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab  
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или области:

*Инфляндская*

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

*Вильевскій*

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Стотный участ. № 3

Статье №... или полицейскій участокъ №... (Подчеркнуть подназвание и вписать №).

Волость, гмина, станция или соответствующее

нѣ дѣлѣ *Абронская*

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилищъ строений?

Изъ чего каменъ строеніе?	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ строеніе?	Чѣмъ крыто.
1 Изъ дерева	Соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества (прописать подробно какое-либо поселеніе и его названіе).

*дер. Сурьян-крестьянская усадьба, Уолу, казенной мызы Тиримисель*

*Павелъ Андреевичъ Грудинъ*

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилищъ строений?

Изъ чего каменъ строеніе?	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ строеніе?	Чѣмъ крыто.
1 Изъ дерева	Соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Подочетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣль населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія сѣмь лицъ некрестьян. сословія.	Приписаннаго въ дѣль крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Сюда вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «адѣль».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословія (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Сюда вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «адѣль» и «адѣль въ волости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3. 4.	3. 4.	— —	3. 4.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Григорій Ивановичъ Пудковъ*

[illegible][illegible]





[illegible][illegible]





# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

### RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

### ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk oblast  
Gouvernement

Kreis ehk ringkond  
Kreis

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №  
Zahlbezirk №  
Lugeja jaaskond №  
Zählkreis №  
Sta № ehk politsei jaaskond №  
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)  
(Olewa nimela joon alla ümmata ja № alla panda).  
Gemeinde, Gmte, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung  
Wald, gmna, kasakate küla ehk selle kohalike nime, kihelkond  
Koha peremee nimi, isa—ja familianime  
Name, Vatername und Familienname des Hefewirtin.  
Kas peremee elab enne koha pääl? wõi on wõrta koha pääl korteris?  
Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder war Wirt auf einem fremden Hofe?  
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?  
Kui palju on sellel kohal elamajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.

Dorf, Gesinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeinlande.

(Täieliste wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Milist on iga hoone ehitet. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milist on iga hoone ehitet. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Ühendam: Need ühendam hõlmas kogu koha kalle ja seadud kirjutatud selle kohta, kui peremee elab oma koha pääl ehk kui tema kalle on wõrta koha pääl. Kui kalle pääl elab mõni teine, siis kirjutatakse kalle nime alla. Kui kalle pääl elab mõni teine, siis kirjutatakse kalle nime alla. Kui kalle pääl elab mõni teine, siis kirjutatakse kalle nime alla.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung abgefasst ist. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen anzuführen. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine õn määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab alla praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab alla alati rahwast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Siin hingekirjas seiswat rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nenda inimeste arv (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde walele on kriips ümmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgitud V.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldkogu arv (meeste—ja naesterahwaste lahus), mille wastu 9-ma joonde walele on kirjutatud «sin».	Sin saab üles kirjutatud 6-ma joonde walelt üldkogu inimeste arv (meeste—ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde walele kriips on ümmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgitud V.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldkogu arv (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wastu 8-ma joonde walele on kriips ümmatud ja selle wälja juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen. (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder hier in der Gemeindeg.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или област:

## ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округ:

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № Счетный участ. №

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № или полицейскій участок №  
(Подчеркнуть подлежащее названію и прописать №).

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества  
(прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

иго дѣленіе

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строений?

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ какому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за нимъ есть чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ этихъ дворовъ табличка остается безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ вѣдѣть свѣдѣнія подается по всему двору; въ этомъ листѣ вносятся переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго вѣдѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было или не было населенія.	Приписаннаго вѣдѣ с крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется это число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскаго сословія (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь изъ воиновъ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія

Георгій Ивановичъ Кузнецовъ.

[illegible][illegible]





# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEHALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

### RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast  
Gouvernement

Kreis ehk ringkond  
Kreis

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksund №  
Zählbezirk №  
Lugeja jaoksund №  
Zählkreis №  
Stas № ehk poliitsei jaoksund №  
Amt (Stan) oder Politseibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)  
(Olewa nimele joon alla tõmmata ja № alla panda).  
Gemeinde, Omine, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung  
Wald, metsa, kaskaste küla ehk selle kohaline nime, ki-  
belkond  
Koha peremehe nimi, isa-ja familianime  
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.  
Kui peremees elab enese koha pälil? wõi on wõrwa koha pälil kortari?  
Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder war Miete auf einem fremden Hofe  
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?  
Kui palju on wõel kohalet elamajajad?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.  
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.  
Kirikuküla, küla ehk mõnel teisel asutus, mis kogukonna nime pälil on.  
Dorf, Gutsend, Ansiedelung u. a. w., auf dem Gemeindefelde.  
(Tähtselt wälja kirjutada: misnagu see asutus on ja tema nime.  
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Milhet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milhet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need üldmäärused käivad kogu koha kohta ja ei ole mõeldud ainult sellel korral, kui peremees elab oma koha pälil ehk kui tema kase on terve wõrwa kortari. Kui koha pälil elavad mitu peret, siis tuleb rahwalugemise nime alla panna järele selle, mis talupidajate ühisel nõuandel on koha nimega seadnud. Kui koha pälil elavad mitu isikuid, siis tuleb koha nime alla panna selle isiku nime, kes koha pälil elab. Kui koha pälil elavad mitu isikuid, siis tuleb koha nime alla panna selle isiku nime, kes koha pälil elab.

Anmerkung! Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Tabelle der Haushaltungen anzugeben, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Tabellen der einzelnen Haushaltungen ausgefüllt. Die folgenden Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Tabelle einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfassungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die Tabellen der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab alla praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab alla alati rahwast.	Praegusel ajal sinu oiaawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hangekirjas selawat rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nenda inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-na joonde wahela on kriips tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sinu oiaawa ja ajutiselt sinu oiaawa lahus. Ys.	Sin saab üles pandud kõige nenda inimeste üldarv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 9-na joonde wahela on kirjutatud. Ys.	Sin saab üles kirjutatud 6-na joonde wahela üldarv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-na joonde wahela kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sinu oiaawa ja ajutiselt sinu oiaawa lahus. Ys.	Sin saab üles pandud kõige nenda inimeste üldarv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-na joonde wahela on märgitud. Ys. ja selle wälja juurde.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab  
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или области:  
Инфляндская

## ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:  
Земельский.

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уездъ № 14 Статный уездъ № 2.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статъ № или полицейскій участокъ №  
(Подчеркнуть подлежащее названіе и прописать №).

Возрастъ, глина, станина или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества (прописать подробно какого рода поселеніе и его названіе).

имѣ дѣленіе

дер. Суурна крестьянская усадьба Манава  
казенной мызы Ширинице.

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилищъ строеній? 1

Изъ чего лапоть строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего лапоть строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	Соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или записываетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяевъ, то въ переписныхъ листахъ каждого изъ этихъ дворовъ остается безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилищъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣдѣны свѣдѣнія о числѣ строеній по всему двору; въ этотъ листъ вносятся переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ общему.

Подочетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго вѣдѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было или не было, осолоной.	Приписаннаго вѣдѣ съ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется всего всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ поставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ поставленъ «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 9-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ поставленъ «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскаго сословія (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ поставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ поставленъ «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ поставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ поставленъ «здѣсь» и «здѣсь въ вѣдѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
6. 3.	6. 4.	—	6. 4.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Гейрригъ Мвановъ Куенова.

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прошито), ИМЯ с ОТЧЕВСТВОМ или ИМЯ, если не известно. Отчество и фамилия, если известны, записываются на обе strany, иначе, записываются или уничтожаются.	Полъ. Мужской. Женский.	Какъ настоящее прозвище носитъ носитель? или какой своей звали?	Означено ли имя или отчество отъ полу?	Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ. Если разведенъ, указать, когда и на комъ.	Содержитъ, состоитъ или нѣтъ.	ЗДѢСЬ-ли родился, в какомъ мѣстѣ, то гдѣ именно? (Губернiя, уездъ, городъ).	ЗДѢСЬ-ли приписанъ, в какомъ мѣстѣ, то гдѣ именно? (для лицъ, обязанныхъ припискою).
FAMILIENNAME, (Hirname) NIMNE JA ISANIME, ehk nimed, kui teid mitte on. Tshandus nait, kas om; pime indomaiet simist tumu, kuristum ehk hull.	Sugu. M. Meessoost. N. Naessoost.	Miamuguo: elukus on ära kirjutatud inimese oma pere ja perekonnä pää kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuni on	Mitu aastat, kas on lahutatud, laste, wana, wimal järele või kas on elus?	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis, linn).	Kas siin hingekirjutatud, aga kui mitte siin, kus? (ells inimestele, kellew hingekirjutatud).
NAME (Zusame), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm, oder geisteskrank sind.	Ge-schlecht. M. männlich. F. weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsverwand und zum Haupt seiner eigenen Familie?		Widrig, verwitwet, oder geschieden?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).
1 Розе, Агъ Яковъ	М. Козимъ	42. м.	крем. изъ войс.	здѣсь.	здѣсь въ воюетъ.		
2 Розе, Митриъ Петрова	м. псевд.	41. ж.	крем. изъ войс.	здѣсь.	здѣсь въ воюетъ.		
3 Розе, Юриъ Яковъ	М. 1 <sup>й</sup> сынъ	12.	крем. изъ войс.	здѣсь.	здѣсь въ воюетъ.		
4 Розе, Андриъ Яковъ	М. 2 <sup>й</sup> сынъ	7.	крем. изъ войс.	здѣсь.	здѣсь въ воюетъ.		
5 Розе, Митриъ Яковъ	м. годъ.	5.	крем. изъ войс.	здѣсь.	здѣсь въ воюетъ.		
6 Розе, Петръ Яковъ	М. 3 <sup>й</sup> сынъ.	3.	крем. изъ войс.	здѣсь.	здѣсь въ воюетъ.		
7 Розе, Яковъ Яковъ.	М. 4 <sup>й</sup> сынъ.	10 <sup>й</sup> и	крем. изъ войс.	здѣсь.	здѣсь въ воюетъ.		
8 Аннъ, Петръ Микселевъ	М. Отецъ Козимъ	66. м.	крем. изъ войс.	здѣсь.	здѣсь въ воюетъ.		
9 Аннъ, Митриъ Петрова или родственникъ или индигенъ.	м. 12 <sup>й</sup> годъ № 8.	32.	крем. изъ войс.	здѣсь.	здѣсь въ воюетъ.		
10 Аннъ, Мари Петрова	м. 12 <sup>й</sup> годъ № 8.	26.	крем. изъ войс.	здѣсь.	здѣсь въ воюетъ.		

[illegible]





[illegible]





	1	2	3	4	5	6	7	8
	ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО из ИЖЕНЫ, или изъ воеводствъ. Откуда онъ былъ, кто окрестилъ; каковыя на оба глаза, слышитъ, говоритъ или умъ исправенъ.	Полн. И-мун- ской. И-жен- ский.	Какъ законный принадлежитъ глава домовъ и главъ своей семьи?	Оказало ликуло люди или по- слыши отъ ро- ду?	Ка- кого, ко- му? каго роде- ства. По- сле наше- ство или не имеетъ ли и др. Лоды, вербо- валъ, вышилъ или др. или же не имее- тъ ли?	Семейныя, со- стояны или не- то	ЗДѢЛЬ-же ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ женился? (Губернія, уездъ, городъ).	ЗДѢЛЬ-же при- нятъ, а если не здѣсь, то гдѣ женился? (Князь, бояринъ, принцъ).
	FAMILIENNAME, (Hagname) NIMNE JA ISANIME, ehk nimad, kui teid nimetatakse. Tahendas selles, kes on: nime määramist nimist, tuttam, kerkimise ehk hooli.	Sugu. M. K. soostus- gu. H. Nas- tootugu.	Nimetusse oleksin on alati kirjutanud nimine oma pere ja perestik peä kohta.	Mitu aastat ehk mitu kund on vanas.	Kita nastod ehk mitu kund on vanas.	Sõprus ja amet.	Kas sin sündisid, aga kui mitte sin, kus siis? (Kubermang, kreis- linn).	Kas sin hingekirja- ga kui mitte sin, si- nas? (alle inimestele, kee- peavad hingekirja sei- ma).
	NAME (Zusame), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche an beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Geschlecht. Männlich. Weiblich.	In welchem Ver- hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Wieviel Jahre oder Wo- chen alt ist die Person?	Wieviel Jahre oder Wo- chen alt ist die Person?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo (für solche Personen die bei Land- oder Städtegemeinden einge- schrieben sein müssen).
1	Пастухъ, Фредрихъ Яковъ.	М.	Хозяинъ.	35.	м.	крест. изъ войска	здрѣсь.	здрѣсь въ воинствѣ.
2	Пастухъ, Никитъ Яковъ.	м.	слуга.	40.	л.	крест. изъ войска	здрѣсь.	здрѣсь въ воинствѣ.
3	Пастухъ, Ааръ Фредриховъ.	М.	бѣглый.	10.	—	крест. изъ войска	здрѣсь.	здрѣсь въ воинствѣ.
4	Пастухъ, Никитъ Фредриховъ.	М.	бѣглый.	7.	—	крест. изъ войска	здрѣсь.	здрѣсь въ воинствѣ.
5	Пастухъ, Петръ Фредриховъ.	М.	бѣглый.	2.	—	крест. изъ войска	здрѣсь.	здрѣсь въ воинствѣ.
6	Пастухъ, Викторъ Яковъ.	М.	братъ хозяина.	18.	л.	крест. изъ войска	здрѣсь.	здрѣсь въ воинствѣ.
7	Пастухъ, Анна Яковъ.	м.	жена брата хозяина.	29.	вд.	крест. изъ войска	здрѣсь.	здрѣсь въ воинствѣ.
8	Пастухъ, Трифонъ Фредриховъ.	м.	мать до- данца.	64.	вд.	крест. изъ войска	здрѣсь.	здрѣсь въ воинствѣ.
9	Бѣлы, Никитъ Индриховъ.	м.	работникъ.	22.	л.	крест. изъ войска	здрѣсь.	здрѣсь въ воинствѣ.
10								

[illegible]



HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №.  
Der Liste №.

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

### RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast  
Gouvernement

Kreis ehk ringkond  
Kreis

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalgemise jaokond №.  
Zahlbeirk №.  
Lugeja jaokond №.  
Zahlkreis №.  
Stat. №. ehk politsei jaokond №.  
Amt (Stat.) oder Polizeibezirk №. (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die №. auszufüllen.)  
(Olewa nimela joom alla ümmata ja №. alla panda).  
Gemeinde, Gmlus, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung.  
Wald, gmina, kantskita küla ehk selle kohalike nime, kihelkond.

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.  
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.  
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.  
Dorf, Gemeinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.  
(Täiesti wälja kirjutada: missugune see asutus on ja tema nime.  
Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Ansiedelung.

Koha peremegi nimi, isa—ja fannilnimi  
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.  
Kui peremegi elab anese koha pääl? wõi on wõrka koha pääl korterist?  
Leibet der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe?  
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?  
Kui palju on seal kohal elamajaid?

Milist on iga hoone ehitad. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milist on iga hoone ehitad. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Täheleand: Need külladused kirjutasid iga koha kohta, ja need kirjutatud alati selle korral, kui peremegi elab oma koha pääl ehk kui tema koha on wõrka wõrka koha. Kui koha pääl elab mõni teine, siis kirjutatakse rahwalgemise lehes selle koha kohta, mis talupidajale kuulub, aga talupidaja koha kirjutatakse ühes talupidajaga. Kui talupidaja koha kirjutatakse ühes talupidajaga, siis kirjutatakse ühes talupidajaga. Kui talupidaja koha kirjutatakse ühes talupidajaga, siis kirjutatakse ühes talupidajaga.

Anmärkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzugeben, wenn in dem Hofe nur eine als eine Haushaltung, so heißt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen unangebracht. Die richtigen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Gesamtangaben über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalgemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab alla praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab alla praegusel ajal rahwas.	Praegusel ajal alla rahwa seas elu inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisundis.	Sis hingekirjas seiswat rahwas oli.
Sis saab kirjutatud kõig nenda inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõeande wahale on kirjutatud ühes koha nime arw, kelle kohta on määratud ajutiselt elu olejate ja ajutiselt elu olejate määrus V.	Sis saab üles pandud kõige nenda inimeste üldkogu arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõeande wahale on kirjutatud ühes koha nime arw, kelle kohta on määratud ajutiselt elu olejate ja ajutiselt elu olejate määrus V.	Sis saab üles kirjutatud 6-ma jõeande wahalt üldkogu arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõeande wahale on kirjutatud ühes koha nime arw, kelle kohta on määratud ajutiselt elu olejate ja ajutiselt elu olejate määrus V.	Sis saab üles pandud kõige nenda inimeste üldkogu arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõeande wahale on kirjutatud ühes koha nime arw, kelle kohta on määratud ajutiselt elu olejate ja ajutiselt elu olejate määrus V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korja  
Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingegeben hat

Бесплатно.



№. Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:  
Земельскій.

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уездъ № 14 Счетный уездъ № 3

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статья № или полицейскій участокъ №  
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества  
(проставить подробно полное названіе и его названіе).

Волость, гмина, станция или соответствующее

на дѣленіе

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилищъ строений?

Назъ чего жилищъ строений строено.	Число строений.	Назъ чего жилищъ строений строено.	Число строений.
1. Шедь	Семь	6.	
2.		7.	
3.		8.	
4.		9.	
5.		10.	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ тому двору, въ которомъ только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяевъ, то на переписныхъ листахъ каждого изъ нихъ эта табличка остается безъ записей, а свѣдѣнія о числѣ жилищъ строений во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣдѣны свѣдѣнія о томъ, сколько во дворѣ жилищъ строений, въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ жилищъ двора, нахъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣла населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ негражданск. сословій.	Принималнаго адѣла крестьянск. населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ жилищъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъѣчено «прим. проб.» и «прим. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ жилищъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъѣчено «адѣла».	Здѣсь проставляется (въ графахъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ негражданск. сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 10-8 проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъѣчено «прим. проб.» и «прим. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ жилищъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 8-4 отъѣчено «адѣла» и «адѣла въ во-дѣла».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
4. 5.	4. 5.	4. 5.	4. 5.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Гораций Ивановичъ Кусовъ.

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE  
WENE KEISRIKIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG  
DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast  
Gouvernement

RAHWALUGEMISE LEHT  
(WORM A).  
ZÄHLLISTE  
(FORM A).

Kreis ehk ringkond  
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №  
Zählbezirk №  
Lugeja jaokond №  
Zählkreis №  
Stan №. ehk politsei jaokond №  
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.  
(Olewa nimele joon alla tämmata ja № alla panda).  
Gemeinde, Gmine, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung.  
Wald, gmina, kaskade küla ehk selle kohalike nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.  
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.  
Kirikuküla, küla ehk mõni teine amsus, mis kogukonna maa pääl on.  
Dorf, Gegend, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.  
(Tähele wälja kirjutada: misugune see amsus on ja tema nime.  
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Koha peremage nime, isa—ja fannilnime  
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.  
Kas peremage elab enese koha pääl? wõi on wõera koha pääl korterist?  
Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe  
Wierlei Wohngestäude zählt der Hof?  
Kui palju on seal kohal elamajaid?

Milles on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngestäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milles on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngestäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Täheleand: Need täheleand kätawad teada koha kohta, kas need kirjutatud alad on ehitatud, kui peremage elab seal. Kui koha pääl elab kuni kolm kuni viis wõera koki, siis tuleb kirjutada, et seal on kolm kuni viis wõera koki. Kui koha pääl elab üks peremage, siis tuleb kirjutada, et seal on üks peremage. Kui koha pääl elab üks peremage ja kolm kuni viis wõera koki, siis tuleb kirjutada, et seal on üks peremage ja kolm kuni viis wõera koki.

Arusaadav: Need täheleand kätawad teada koha kohta, kas need kirjutatud alad on ehitatud, kui peremage elab seal. Kui koha pääl elab kuni kolm kuni viis wõera koki, siis tuleb kirjutada, et seal on kolm kuni viis wõera koki. Kui koha pääl elab üks peremage, siis tuleb kirjutada, et seal on üks peremage. Kui koha pääl elab üks peremage ja kolm kuni viis wõera koki, siis tuleb kirjutada, et seal on üks peremage ja kolm kuni viis wõera koki.

Rahwalugemise aruanne sellet päewal, milal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes ei ole talupoja seisuses.	Sin hõngekirjas seiswat rahwas oli.
Sin saad kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahelo on kriips tõmmatud. Aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutitised sin olejate ja eajutitised sin olejate märgiga Y.	Sin saad üles pandud kõige nende inimeste üldarw (meeste—ja naesterahwaste lahus), mille wastu 9-ma joonde wahelo on kirjutatud sin, Sündinud hier lebende Bevölkerung.	Sin saad üles kirjutatud 6-ma joonde wahelt üldarw (meeste—ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahelo on kriips tõmmatud. Aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutitised sin olejate ja eajutitised sin olejate märgiga Y.	Sin saad üles pandud kõige nende inimeste üldarw (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahelo on märgitud sin, Sündinud hier lebende Bevölkerung.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder hier in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja alkiri, kes teadusi korjab  
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Юня 1895 года.

Губернія или область: Симбирская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА А.

Уезд или округ: Земьский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14 Счетный участ. № 3.

Сельское общество или соответствующее ему дѣление

Стать № или полицейскій участок № (Подчеркнуть подлежащее название и прописать №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселение на землях сельскаго общества (прописать подробно какого рода поселение и его название)

Изъ дѣленія Александровская

дер. Сурьяна, крестьянскій дворъ № 1

Или, отчество и фамилия хозяина двора Игорь Яковъ Акуевъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строений? 1

Изъ чего состоитъ строение	Чѣмъ крыто.	Изъ чего состоитъ строение	Чѣмъ крыто.
1 <u>Изъ дерева</u>	<u>Солома</u>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ плану двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько холостыхъ, то на переписныхъ листахъ каждого изъ этихъ дворовъ оставляется безъ записыванія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строений во дворѣ проставляются на отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ свѣдѣнія вносятся по каждому строению; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ холостыхъ дворовъ, дакъ въ обложку

Подочетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣлю населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ негресныхъ сословій.	Приписаннаго адѣлю крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «адѣлю».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ негресныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «адѣлю» и «адѣлю въ по-лости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3. 5.	3. 5.	—	3. 5.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Георгій Ивановичъ Кузнецовъ

1	2	3	4	5	6	7	8
СЕМЬЯ (прочесть). ИМЯ с ОТЧЕТСТВОМ или ИМЕНА, если кто извещал. Откуда с тех пор, как ознакомились лично на оба глаза, слыша, глумились или унижали.	Полн.-мужской. Женский.	Каким именем зовут в семье и каков свой сан?	Сколько лет? Или сколько отрок?	Какого пола, возраста или ранга?	Отец или мать?	В каком месте родился, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).	В каком месте приехал, а если не здесь, то где именно? (для женит., объявивших приехать).
FAMILIEN (Hugais) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid külla on. Täheks näet, kes on päris meelamaist siinist, tume, karkasest ehk hall.	Sugu. M. Mees-koosteg. N. Naissugu.	Kõigepeem ehtkus on siis kirjalikult nimetatud oma pere ja perekonn pidi kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on vana.	Polevuse vanus, loom, ehk lahust.	Selles ja amet.	Kas elia siin, aga kui mitte sin, kus elid? (Kubernang, kreis linn).	Kas elin siin, aga kui mitte sin, kus elid? (maale linneale, ke peavad kirjeldada se suna).
NAMN (Zusame), VORNAME und VATER-NAMN, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Geschlecht. Männlich. Weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Alter Jahre oder Monate ist die Person?	Leder, weibl. rüst, sonst was oder geschlecht?	Stand, Berni oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).
1 <i>Акуер, Индрик Лановс.</i>	м.	Хозяин	42.	м.	крест. изгосуд.	зднсь	зднсь кр. воности.
2 <i>Акуер, Анна Петелева.</i>	ж.	жена.	44.	ж.	крест. изгосуд.	зднсь.	зднсь кр. воности.
3 <i>Акуер, Мари Индрикова</i>	ж.	дочь	17.	ж.	крест. изгосуд.	зднсь.	зднсь кр. воности.
4 <i>Баете, Трийн Карюова</i>	ж.	мать моя №.	43.	ж.	крест. изгосуд.	зднсь	зднсь кр. воности.
5 <i>Даль, Предикс Юриеви</i>	м.	работник.	64.	м.	крест. изгосуд.	зднсь	зднсь кр. воности.
6 <i>Даль, Мийна Предикова</i>	ж.	жена.	66.	ж.	крест. изгосуд.	зднсь.	зднсь кр. воности.
7 <i>Даль, Юрий Предикови</i>	м.	сын №.	24.	м.	крест. изгосуд.	зднсь.	зднсь кр. воности.
8 <i>Даль, Трийн Индрикова</i>	ж.	жена.	22.	ж.	крест. изгосуд.	зднсь.	зднсь кр. воности.
9							
10							

[illegible]





[illegible][illegible]



HINNATA.  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

### RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast  
Gouvernement

Kreis ehk ringkond  
Kreis

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoks №  
Zahlbezirk №  
Lugeja jaoks №  
Zählkreis №  
Stan № ehk politsei jaoks №  
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende  
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № anzu-  
füllen.)  
(Olewa sinimeelne joon alla tõmmata ja № alla panna.)  
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende  
administrative Einteilung  
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohalike nime, ki-  
helkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.  
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.  
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna nime päl on.  
Dorf, Gemeinde, Ansiedelung u. a. w., auf dem Gemeindefelde.  
(Tähtsate wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.  
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Koha peremehe nimi, isa—ja fannilnime  
Name, Vatersname und Familiennamen des Hofeswirts.

Kas peremehe elab essee koha päl? wõi on wõera koha päl korteris?  
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?  
Kui palju on talul elamajajad?

Milleg on lga hoone ehitad. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milleg on lga hoone ehitad. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähepärast: Need tähtsused tähistavad, kuhu koha, ja  
sawad kirjutatud alustid saidid korral, kui peremehe elab  
oma koha päl ehk kui tema elab on teine wõõra koha.  
Kui koha päl elab mitte peremehe, siis tähistab rahwaluge-  
misel loka pälis tähtsused, mis tabelikese tähtsused, aga tä-  
hepärast rahwalugemise loka pälis, mille pälis loka  
selle arwamine tahakse teada koha loka selle loka sisse  
pääsude tähtsused peremehe rahwalugemise loka, nagu  
ümberkuu nime.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen  
Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der  
Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine  
Haushaltung sich befindet, ist aber auf dem Hofe mehr  
als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den  
Zählkarten der einzelnen Haushaltungen anzuführen.  
Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte  
anzuführen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfüh-  
rungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe  
zu machen sind. Diese Liste muss als Vorlage für die  
Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.  
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab siin alati rahwas.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Siin elagekirjas seiswat rahwas oli.
Siin saab kirjutatud kõig nenda in- imeste arw (meeste—ja naisterah- waste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kriipsu tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märitud ajutiselt siin olejate ja «ajutiselt siin olejad märgi- ga Y».	Siin saab alles pandud kõige nende inimeste üldeline arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud «siin».	Siin saab alles kirjutatud 10-ma jõe walele üldeline mitte talupoja seisusest seiwat inimeste arw (meeste— ja naisterahwaste lahus), mitte wastu 10-ma jõe walele kriipsu on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märitud ajutiselt siin ole- jad ja «ajutiselt siin olejad märgi- ga Y».	Siin saab alles pandud kõige nende inimeste üldeline arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud «siin» ja sellele walele juures. Wievil Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Gesamtzahl der anwesenden Be- völkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Hier ist aus Spalte 3 die Gesamt- zahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen, (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zei- chen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.		
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№. Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:  
Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ  
ФОРМА А.

Уезд или округ:  
Вильский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 3.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №  
(Подчеркнуть подлежащее названіе и прописать №).

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества  
(прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

Волость, гмина, станция или соответствующее

имѣ дѣленіе: Аборонская

дер. Суурра, Бовинский участокъ, Раунига  
казенной земли Юришмеэ

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Петръ Ундришовъ Старе

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 Изъ дерева	Софороной
2	
3	
4	
5	

Изъ чего каменіе стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.
6	
7	
8	
9	
10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ  
зданію двору и записываются только въ томъ  
случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-  
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ  
живутъ нѣсколько хозяйствъ, то на перепис-  
ныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ таблицу  
оставляется безъ заполнения, а свѣдѣнія о чи-  
слѣ жилыхъ строеній во дворѣ представляются  
на отдѣльных переписныхъ листахъ, на которыхъ  
вѣдѣнія свѣдѣнія подсчитываютъ во всемъ дворѣ;  
въ этотъ листъ вкладываются переписные листы  
отдѣльных хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Изъ числа наличнаго населенія было лишь некрестіанъ, осолодѣвшихъ.	Приниманнаго здѣсь съ крестіанскаго населенія.
Здѣсь представляется этотъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь представляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестіан- скихъ сословій (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отмѣчено «здѣсь» и «здѣсь къ во- лости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1. 2.	1. 2.	— —	1. 2.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія: Георгій Уваровъ Кукуновъ.

494 d

[illegible][illegible]



HINNATA  
KOSTENFREI



Lehe №  
Der Liste №

# ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

## ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

### RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast  
Gouvernement

Kreis ehk ringkond  
Kreis

### Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №  
Zählbezirk №  
Lugeja jaaskond №  
Zählkreis №  
Sisa № ehk politsei jaaskond №  
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)  
(Olewa nimele joon alla ümmata ja № alla panda)  
Gemeinde, Gmünd, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung  
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremehe nimi, isa—ja perekonnanime  
Name, Vatername und Familienname des Hofbesizers.

Kui peremees elab enese koha pääl? wõi on wõõra koha pääl korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel hofil elamajaid?

Milmet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milmet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Tähepoos: Need tähendused kätawad teada koha kohta ja sellest kirjutatud alustel kerkal, kui peremees elab oma koha pääl ehk kui tema kasa on teine wõõra koha. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis kirjutab rahwalugemine koha pääl järele selle koha nime, millele koha pääl elavad. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis kirjutab rahwalugemine koha pääl järele selle koha nime, millele koha pääl elavad. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis kirjutab rahwalugemine koha pääl järele selle koha nime, millele koha pääl elavad.

Arutelu: Need andmed kätawad teada koha kohta ja sellest kirjutatud alustel kerkal, kui peremees elab oma koha pääl ehk kui tema kasa on teine wõõra koha. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis kirjutab rahwalugemine koha pääl järele selle koha nime, millele koha pääl elavad. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis kirjutab rahwalugemine koha pääl järele selle koha nime, millele koha pääl elavad.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siia praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab siia alati rahwas.	Praegusel ajal siia elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Siin hingerijas selwast rahwas oli.
Siin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste- ja naesterahwaste lahkus) mille wastu 10-ma jõeade wahale on kriipsutatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutistil sin olejades ja eajutistil sin olejad märgi- ga Ys.	Siia saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste- ja naesterahwaste lahkus), mille wastu 9-ma jõeade wahale on kirjutatud eajutis, ga Ys.	Siin saab üles kirjutatud 10-ma jõeade wahel üldine arv (meeste- ja naesterahwaste lahkus), mitte wastu 10-ma jõeade wahale kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutistil sin olejad ja eajutistil sin olejad märgi- ga Ys.	Siia saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste- ja naesterahwaste lahkus) mille wastu 8-ma jõeade wahale on märgitud eajutis ja eajutis wala järeles.
Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung.	Silgitud hies lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bäuerlichen Standes?	Wieviel Personen bäuerlichen Standes, sind hier anwesend.
Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «selw. aw.» oder «selw. aw. mäs Zei- chen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt- zahl der Personen nicht bäuerlichen Standes einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zelw. aw.» oder «Zelw. aw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spa- te 9 steht «hier» oder chior in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingelesen hat

БЕЗПЛАТНО.



№. Листа

# ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губерния или область:

Архангельская

## ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уезд или округ:

Вельский.

### Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уезд. № 14. Счетный уезд. № 3.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участок №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и прописать №).

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества (прописать подробно какое село, поселеніе и его названіе).

нѣ дѣленіе. Архангельская

дер. Сурья, общинный участок, Пельма, казенной земли Мириница.

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Петеръ Карловъ Трунъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

да

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строений?

Какъ часто строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Какъ часто строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1. Дер. Зерва. Сошмой		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ плану двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ должно въ нѣхъ въ табличку оставлены безъ записки, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строений во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ выставляются пометки по всему двору; въ этотъ листъ выставляются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣс населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіянъ, осоловѣ.	Приписнаго адѣс крестіянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «адѣс».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно, противъ которыхъ въ графѣ 8-й отмѣчено «адѣс» и «адѣсъ изъ волюстѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3. 3.	3. 3.	— —	3. 3.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Георгій Ивановичъ Кусовъ.

[illegible][illegible]





[illegible][illegible]





[illegible][illegible]



